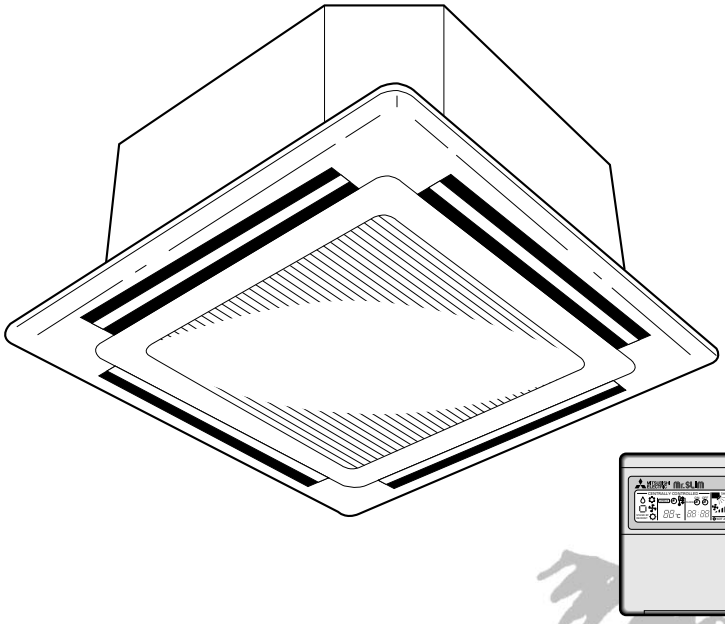
MITSUBISHI ELECTRIC
Air-Conditioners
PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B

Mr.SLIM

CE



FOR INSTALLER
FÜR INSTALLATEURE
POUR L'INSTALLATEUR
FÖR INSTALLATÖREN
VOOR DE INSTALLATEUR
PER L'INSTALLATORE
PARA EL INSTALADOR
PARA O INSTALADOR
TIL INSTALLATØREN
ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
MONTÖR İÇİN
ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ

(E) **INSTALLATION MANUAL**
For safe and correct use, please read this installation manual thoroughly before installing the air-conditioner unit.

(D) **INSTALLATIONSHANDBUCH**
Zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch der Klimaanlage das Installationshandbuch gründlich durchlesen.

(F) **MANUEL D'INSTALLATION**
Veuillez lire le manuel d'installation en entier avant d'installer ce climatiseur pour éviter tout accident et vous assurer d'une utilisation correcte.

(SD) **INSTALLATIONSMANUAL**
Läs denna installationsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen installeras.

(NL) **INSTALLATIEHANDLEIDING**
Voor een veilig en juist gebruik moet u deze installatiehandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner installeert.

(I) **MANUALE DI INSTALLAZIONE**
Per un uso sicuro e corretto, leggere attentamente questo manuale di installazione prima di installare il condizionatore d'aria.

(ES) **MANUAL DE INSTALACIÓN**
Para un uso seguro y correcto, lea detalladamente este manual de instalación antes de montar la unidad de aire acondicionado.

(PR) **MANUAL DE INSTALAÇÃO**
Para segurança e utilização correctas, leia atentamente este manual de instalação antes de instalar a unidade de ar condicionado.

(DK) **INSTALLATIONSMANUAL**
Læs venligst denne installationsmanual grundigt, før De installerer airconditionanlægget, af hensyn til sikker og korrekt anvendelse.

(GR) **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ**
Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεχτικά αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης πριν αρχίσετε την εγκατάσταση της μονάδας κλιματισμού.

(TR) **MONTAJ ELKİTABI**
Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını monte etmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

(RU) **РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ**
Для осторожного и правильного использования прибора необходимо тщательно ознакомиться с данным руководством по установке до выполнения установки кондиционера.

MITSUBISHI ELECTRIC

(E) Contents

1. Safety precautions 4
2. Installation location 12
3. Installing the indoor unit 18
4. Installing the outdoor unit 34
5. Installing the refrigerant tubing 36
6. Drainage piping work 50
7. Electrical work 54
8. Test run 74
9. Troubleshooting 82
10. Field electrical wiring (Power wiring specifications) 88
11. Installing the grille 92

(D) Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitsvorkehrungen 4
2. Aufstellort 12
3. Anbringung der Innenanlage 18
4. Einbau der Außenanlage 34
5. Installation der Kältemittelrohrleitung 36
6. Verrohrung der Dränage 50
7. Elektroarbeiten 54
8. Testlauf 74
9. Fehlerbehebung 82
10. Elektrische Feldverdrahtung
    (Technische Daten der Netzstromverdrahtung) 88
11. Anbringung des Gitters 92

(F) Index

1. Consignes de sécurité 4
2. Emplacement pour l'installation 12
3. Installation de l'appareil intérieur 18
4. Installation de l'appareil extérieur 34
5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant 36
6. Mise en place du tuyau d'écoulement 50
7. Installations électriques 54
8. Marche d'essai 74
9. Guide de dépannage 83
10. Câblage des champs électriques
    (Spécifications du câblage des circuits d'alimentation) 88
11. Installer la grille 92

(SD) Innehåll

1. Säkerhetsåtgärder 4
2. Placering 12
3. Installering av inomhusenheten 18
4. Installation av utomhusenhet 34
5. Installera kylmedelsrör 36
6. Dräneringsrör 50
7. Elektriska arbeten 54
8. Provkörning 74
9. Felsökning 83
10. Elektriska kopplingar på fältet
    (Specifikationer för nätströmsanslutningar) 89
11. Installation av grill 92

(NL) Inhoud

1. Veiligheidsvoorschriften 4
2. Plaats 12
3. Het binnenapparaat installeren 18
4. Het buitenapparaat installeren 34
5. De koelleidingen monteren 36
6. Installatie van Draineerbuizen 50
7. Elektrische aansluitingen 54
8. Proefdraaien 74
9. Storingen en oplossingen 84
10. Elektrische bedrading op de plaats van installatie
    (specificaties netaansluitingen) 89
11. Het rooster installeren 92

(I) Indice

1. Misure di sicurezza 4
2. Luogo in cui installare 12
3. Installazione della sezione interna 18
4. Installazione della sezione esterna 34
5. Installazione della tubazione del refrigerante 36
6. Installazione della tubazione di drenaggio 50
7. Collegamenti elettrici 54
8. Prova di funzionamento 74
9. Ricerca dei guasti 84
10. Collegamenti elettrici locali
    (Specifiche dei cablaggi dell'alimentazione) 89
11. Installazione della griglia 92

(ES) Contenido

1. Medidas de Seguridad 5
2. Lugar en que se instalará 13
3. Instalación de la unidad interior 19
4. Instalación de la unidad exterior 35
5. Instalación de la tubería del refrigerante 37
6. Tubería de drenaje 51
7. Trabajo eléctrico 55
8. Prueba de funcionamiento 75
9. Localización de fallos 85
10. Conexión eléctrica de campo (especificaciones de conexión de energía) 90
11. Instalación de la rejilla 93

(DK) Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsforanstaltninger 5
2. Montagested 13
3. Montering af den indendørs enhed 19
4. Montering af den udendørs enhed 35
5. Montering af kølemiddelrør 37
6. Føring af drænrør 51
7. Elektrisk arbejde 55
8. Afprøvning 75
9. Fejlfinding 86
10. Elektrisk ledningsføring i marken (Specifikationer for føring af strømførende ledninger) 90
11. Montering af gitteret 93

(TR) İçindekiler

1. Güvenlik Önlemleri 5
2. Montaj yeri 13
3. İç ünitenin montajı 19
4. Dış ünitenin monte edilmesi 35
5. Soğutucu borularının monte edilmesi 37
6. Drenaj Tesisatı İşleri 51
7. Elektrik işleri 55
8. Çalışma testi 75
9. Arızanın bulunması ve giderilmesi 87
10. Alan elektrik kablo bağlantıları (Elektrik kablo bağlantı spesifikasyonları) 91
11. Izgaranın takılması 93

(RU) Содержание

1. Меры предосторожности 5
2. Место установки 13
3. Установка внутреннего прибора 19
4. Установка наружного прибора 35
5. Прокладка труб хладагента 37
6. Дренажные трубы 51
7. Электрические работы 55
8. Выполнение испытания 75
9. Исправление неполадок 87
10. Электропроводка на месте монтажа (Описание проводки электропитания) 91
11. Установка вентиляционной решетки 93

(PR) Índice

1. Precauções de Segurança 5
2. Localização da instalação 13
3. Instalação da unidade interior 19
4. Instalação da unidade exterior 35
5. Instalação da tubagem de refrigerante 37
6. Trabalho de tubagem de drenagem 51
7. Trabalho de electricidade 55
8. Ensaio 75
9. Avarias 85
10. Cablagem eléctrica (Especificações da cablagem eléctrica) 90
11. Instalação da grelha 93

(GR) Περιεχόμενα

1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας 5
2. Χώρος εγκατάστασης 13
3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας 19
4. Εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας 35
5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού 37
6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης 51
7. Ηλεκτρικές εργασίες 55
8. Δοκιμαστική λειτουργία 75
9. Εντοπισμός βλαβών 86
10. Υπαίθρια καλωδίωση (Προδιαγραφές ηλεκτρικών καλωδίων) 91
11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες 93

(E) 1. Safety precautions

- Before installing the unit, make sure you read all the "Safety precautions".
- This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

⚠ Warning:
Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

⚠ Caution:
Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

- Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
- Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 und/oder EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

⚠ Warnung:
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:
Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

(F) 1. Consignes de sécurité

- Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
- Cet équipement peut ne pas s'appliquer aux systèmes EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 et/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

⚠ Avertissement:
Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution:
Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

(SD) 1. Säkerhetsåtgärder

- Innan du installerar enheten bör du läsa igenom samtliga "Säkerhetsåtgärder".
- EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 och/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 är eventuellt inte tillämpliga på den här utrustningen.
- Se till att elsystemets ansvarige underrättas och ger sitt godkännande innan systemet kopplas in.

⚠ Varning:
Anger försiktighetsmått som bör vidtas för att förhindra att användaren utsätts för fara eller risk.

⚠ Försiktighet:
Beskriver säkerhetsåtgärder som bör följas för att undvika att enheten skadas.

(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

- Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
- Deze apparatuur voldoet mogelijk niet aan de EG-richtlijnen EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 en/of EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

⚠ Waarschuwing:
Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van degebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:
Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

(I) 1. Misure di sicurezza

- Leggere attentamente la sezione "Misure di sicurezza" prima di far funzionare l'unità.
- Questo apparecchio può non possedere le caratteristiche definite dalle norme EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Prima di collegare l'equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l'autorizzazione dell'autorità competente.

⚠ Avvertenza:
Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l'utente.

⚠ Cautela:
Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell'unità.

(ES) 1. Medidas de Seguridad

- Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de "Medidas de seguridad".
- Este equipo puede no ser compatible con los modelos EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 y/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

⚠ Atención:
Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

⚠ Cuidado:
Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger

- Læs alle "Sikkerhedsforanstaltninger", før De installerer enheden.
- Udstyret falder måske ikke ind under EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 og/eller EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- De skal forhøre Dem hos forsyningskilden før tilslutning til systemet.

⚠ Advarsel:
Beskriver sikkerhedsforanstaltninger, der skal træffes, for at undgå personskade eller dødsfald.

⚠ Forsigtig:
Beskriver forholdsregler, der skal træffes, for at forhindre at enheden bliver beskadiget.

(TR) 1. Güvenlik Önlemleri

- Üniteyi monte etmeden önce "Güvenlik Önlemleri"nin hepsini okumalısınız.
- Bu cihaz EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 ve/veya EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 için geçerli olmayabilir.
- Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.

⚠ Uyarı:
Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.

⚠ Dikkat:
Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

(RU) 1. Меры предосторожности

- До установки прибора убедитесь, что Вы прочли все "Меры предосторожности".
- Данное оборудование, возможно, не применимо к стандартам EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 и/или EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Пожалуйста, проконсультируйтесь с органами электроснабжения до подключения системы.

⚠ Предупреждение:
Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения получения травмы или гибели пользователя.

⚠ Осторожно:
Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения повреждения прибора.

(PR) 1. Precauções de Segurança

- Antes de instalar a unidade, leia atentamente as "Precauções de segurança".
- Este equipamento pode não ser aplicável a EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

⚠ Aviso:
Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

⚠ Cuidado:
Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

- Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε όλα τα "Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας".
- Ο εξοπλισμός αυτός δε μπορεί να εφαρμοστεί στα EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 και/ή EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.

⚠ Προειδοποίηση:
Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.

⚠ Προσοχή:
Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν'αποφεύγεται βλάβη στη μονάδα.

(E) 1. Safety precautions

: Indicates an action that must be avoided.

: Indicates that important instructions must be followed.

: Indicates a part which must be grounded.

: Indicates that caution should be taken with rotating parts.

: Indicates that the main switch must be turned off before servicing.

: Beware of electric shock.

: Beware of hot surface.

ELV : At servicing, please shut down the power supply for both of Indoor Unit and Outdoor Unit.

⚠ **Warning:**
Carefully read the labels affixed to the main unit.

(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

: Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.

: Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.

: Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.

: Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.

: Zeigt an, daß vor Beginn der Wartungsarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet werden muß.

: Gefahr von elektrischem Schlag.

: Verbrennungsgefahr.

ELV : Bei der Wartung bitte Netzstrom sowohl für die Innen als auch für die Außenanlage abschalten.

⚠ **Warnung:**
Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrachten Aufschriften lesen.

(F) 1. Consignes de sécurité

: Indique une action qui doit être évitée.

: Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.

: Indique un élément qui doit être mis à la terre.

: Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.

: Indique que l'interrupteur principal doit être désactivé avant d'effectuer tout travail d'entretien.

: Danger d'électrocuition.

: Attention, surface chaude.

ELV : Lors de travaux d'entretien, coupez l'alimentation de l'appareil intérieur ainsi que de l'appareil extérieur.

⚠ **Avertissement:**
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.

(SD) 1. Säkerhetsåtgärder

: Indikerar att något som bör undvikas.

: Indikerar att viktiga instruktioner som måste följas.

: Indikerar en del som måste jordas.

: Visar att försiktighet måste iakttas vid roterande delar.

: Anger att huvudströmbrytaren måste slås av innan servicearbete utförs.

: Varning för elstöt.

: Varning för varma ytor.

ELV : Vid servicearbete bör strömmen slås av både till inomhus- och utomhusenheten.

⚠ **Varning:**
Läs noga texten på alla dekaler på huvudenheten.

(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

: Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.

: Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.

: Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.

: Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.

: Geeft aan dat het apparaat moet worden uitgezet voor onderhoud.

: Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.

: Geeft aan dat u op dient te passen voor hete oppervlakken.

ELV : Bij onderhoud dient u de spanning voor zowel het binnenapparaat als het buitenapparaat geheel uit te zetten.

⚠ **Waarschuwing:**
Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.

(I) 1. Misure di sicurezza

: Indica un'azione da evitare.

: Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.

: Indica la necessità di collegare un componente a massa.

: Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.

: Indica che l'interruttore principale deve essere disattivato prima di effettuare la manutenzione.

: Attenzione alle scosse elettriche.

: Attenzione alle superfici roventi.

ELV : Al momento della manutenzione, interrompere l'alimentazione sia della sezione interna che esterna.

⚠ **Avvertenza:**
Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.

(ES) 1. Medidas de seguridad

: Indica una acción que debe evitarse.

: Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.

: Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.

: Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.

: Indica que debe apagarse el interruptor principal antes de intervenir en la unidad.

: Peligro de descarga eléctrica.

: Peligro por superficie caliente.

ELV : A la hora de realizar una reparación, desconecte el interruptor principal tanto de la unidad interior como de la exterior.

⚠ **Atención:**
Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.

(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger

: Angiver en handling, der skal undgås.

: Angiver at vigtige instruktioner skal følges.

: Angiver en del, der skal jordforbindes.

: Viser, at man skal passe på roterende dele.

: Angiver at der skal slukkes på hovedafbryderen, før der udføres service.

: Pas på - elektrisk stød!

: Pas på - varm overflade!

ELV : Ved service skal strømtilførslen til både inden- og udendørsenheden afbrydes.

⚠ **Advarsel:**
Læs etiketterne på hovedenheden omhyggeligt.

(TR) 1. Güvenlik Önlemleri

: Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.

: Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.

: Topraklanması gereken parçaları gösterir.

: Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir.

: Bakım yapmaya başlamadan önce ana şalterin kapatılması gerektiğini gösterir.

: Elektrik çarpmasına dikkat edin.

: Sıcak yüzeye dikkat edin.

ELV : Bakım yapacağınız zaman lütfen hem İç Ünitenin hem de Dış Ünitenin elektrik girişini kapatın.

⚠ **Uyarı:**
Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.

(RU) 1. Меры предосторожности

: Указывает действие, которое следует избегать.

: Указывает на важную инструкцию.

: Указывает, что данная часть должна быть заземлена.

: Указывает на необходимость проявлять осторожность по отношению к вращающимся частям.

: Указывает на необходимость отключения главного выключателя перед проведением техобслуживания.

: Опасайтесь электрошока.

: Опасайтесь горячих поверхностей.

ELV : При проведении техобслуживания отключите электропитание как внутреннего, так и наружного прибора.

⚠ **Предупреждение:**
Внимательно прочтите текст на этикетках главного прибора.

(PR) 1. Precauções de segurança

: Indica uma acção a evitar.

: Indica a existência de instruções importantes a seguir.

: Indica uma peça a ligar à terra.

: Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.

: Indica que o interruptor principal deve ser desligado antes de proceder à manutenção.

: Perigo de choques eléctricos.

: Atenção à superfície quente.

ELV : Ao proceder à manutenção, desligue a fonte de energia tanto na unidade interior como na unidade exterior.

⚠ **Aviso:**
Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

: Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν'αποφεύγεται.

: Δείχνει ότι πρέπει ν'ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.

: Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.

: Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται.

: Δείχνει ότι ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να κλείσει πριν από τη συντήρηση.

: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

: Κίνδυνος λόγω καυτής επιφανείας.

ELV : Κατά τη συντήρηση παρακαλούμε να κλείνετε το διακόπτη τροφοδοσίας τόσο της εσωτερικής όσο και της εξωτερικής μονάδας.

⚠ **Προειδοποίηση:**
Διαβάζετε προσεχτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.

(F) 1. Consignes de sécurité

⚠ **Avertissement:**

- **Cet appareil ne doit pas être installé par l'utilisateur. Demander au revendeur ou à une société agréée de l'installer.**
- **Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer.**
- **Toute modification de structure nécessaire pour l'installation doit être conforme au règlement local de l'édifice.**
- **L'appareil doit être fermement installé sur une structure capable de supporter son poids.**
- **Utiliser uniquement les câbles mentionnés pour les raccordements.**
- **Ne pas brancher l'appareil avant que l'installation ne soit terminée.**
- **Toute intervention électrique doit être effectuée par un électricien professionnel, en fonction des normes de sécurité locales et des instructions fournies dans le présent manuel.**
- **Utiliser uniquement le produit réfrigérant mentionné (R-22) pour ajouter du réfrigérant dans le circuit.**
- **Si le climatiseur est installé dans une pièce relativement petite, certaines mesures doivent être prises pour éviter que la concentration de réfrigérant dans la pièce ne dépasse le seuil de sécurité en cas de fuite de produit.**
- **Aérer la pièce si le réfrigérant fuit durant le fonctionnement.**

(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ **Waarschuwing:**

- **Het apparaat mag niet door de gebruiker zelf worden geïnstalleerd. Vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om het apparaat te installeren.**
- **Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren.**
- **Structurele wijzigingen die voor de installatie nodig zijn, moeten voldoen aan de plaatselijke bouwvoorschriften.**
- **Het apparaat moet veilig worden geïnstalleerd op een structuur die het gewicht van het apparaat kan dragen.**
- **Gebruik alleen de gespecificeerde kabels voor de bekabeling.**
- **Schakel de stroom niet aan totdat u het volledig geïnstalleerd heeft.**
- **Alle werkzaamheden met betrekking tot elektriciteit moeten worden uitgevoerd door een erkend elektricien, overeenkomstig de plaatselijke wetgeving en de voorschriften die in deze handleiding worden gegeven.**
- **Vul het koelcircuit uitsluitend met de gespecificeerde koelstof (R-22).**
- **Als de airconditioner in een kleine ruimte wordt geïnstalleerd, moeten de maten worden opgenomen om te voorkomen dat de concentratie koelstof in de ruimte hoger is dan de veiligheidsgrens bij eventuele lekkage van koelstof.**
- **Als er koelmiddel lekt als het apparaat aanstaat moet u de kamer ventileren.**

(E) 1. Safety precautions

⚠ **Warning:**

- **The unit should not be installed by the user. Ask the dealer or an authorized technician to install the unit.**
- **Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask the dealer or an authorized technician to install them.**
- **Any structural alteration necessary for installation must comply with local building code requirements.**
- **The unit must be securely installed on a structure that can sustain its weight.**
- **Use only specified cables for wiring.**
- **Do not turn on the power until installation has been completed.**
- **All electric work must be performed by a licensed technician, according to local regulations and this installation manual.**
- **Use only the specified refrigerant (R-22) to charge the refrigerant circuit.**
- **If the air conditioner is installed in a small room, measures must be taken to prevent the refrigerant concentration in the room from exceeding the safety limit in the event of refrigerant leakage.**
- **Ventilate the room if refrigerant leaks during operation.**

(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

⚠ **Warnung:**

- **Die Anlage sollte nicht von der Bedienungsperson eingebaut werden. Wenden Sie sich zum Einbau der Anlage an Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt.**
- **Nur von Mitsubishi Electric zugelassenes Zubehör verwenden, und dieses durch Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt einbauen lassen.**
- **Alle baulichen Veränderungen, die zum Einbau notwendig sind, müssen den gesetzlichen Bauvorschriften vor Ort entsprechen.**
- **Die Anlage muß an einem Gebäudeteil, der das Gewicht tragen kann, sicher angebracht werden.**
- **Zum Elektroanschluß nur vorgeschriebene Kabel verwenden.**
- **Den Netzstrom nicht einschalten bis die Installation vollständig abgeschlossen ist.**
- **Alle Elektroarbeiten müssen von behördlich zugelassenen Fachkräften entsprechend den örtlichen Vorschriften und gemäß den in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen ausgeführt werden.**
- **Zum Befüllen des Kältemittelkreises nur das angegebene Kältemittel (R-22) verwenden.**
- **Wenn die Klimaanlage in einem kleinen Raum installiert ist, müssen Maßnahmen ergriffen werden, um zu verhindern, daß die Kältemittelkonzentration in dem Raum im Falle des Austretens des Kältemittels die Sicherheitswerte überschreitet.**
- **Wenn während des Betriebs der Anlage Kältemittel austritt, den Raum gut durchlüften.**

(SD) 1. Säkerhetsåtgärder

⚠ **Varning:**

- **Enheten bör ej installeras av användaren. Be återförsäljaren eller ett auktoriserat företag att installera den.**
- **Använd endast tillbehör som är godkända av Mitsubishi Electric och be din återförsäljare eller ett auktoriserat företag att installera dem.**
- **Eventuella strukturella förändringar som måste göras vid installationen skall uppfylla lokala byggnadsföreskrifter.**
- **Enheten måste installeras säkert på en struktur som kan uppbära dess vikt.**
- **Använd endast specificerade kablar för ledningsdragningen.**
- **Slå ej på strömmen förrän installationen avslutats.**
- **Alla elektriska arbeten måste utföras av en kvalificerad elektriker i enlighet med lokala föreskrifter och de anvisningar som ges i denna manual.**
- **Använd endast det specificerade köldmedlet (R-22) för att ladda köldmedelskretsen.**
- **Om luftkonditioneringsenheten installeras i ett litet rum måste åtgärder vidtas för att förhindra att köldmedelskoncentrationen i rummet överskrider säkerhetsgränserna i händelse av läckande köldmedel.**
- **Vädra lokalen om kylmedium läcker ut under arbetet.**

(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ **Avvertenza:**

- **L'unità non deve essere installata dall'utente. Richiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità.**
- **Utilizzare soltanto accessori autorizzati dalla Mitsubishi Electric e chiedere al proprio distributore o ad una società autorizzata di installarli.**
- **Qualsiasi alterazione strutturale necessaria per l'installazione deve rispettare i regolamenti locali in materia.**
- **L'unità deve essere fissata saldamente ad una struttura in grado di sostenere il suo peso.**
- **Utilizzare solo cavi specifici per i cablaggi.**
- **Accendere l'unità soltanto al completamento dell'installazione.**
- **Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un elettricista esperto, nel pieno rispetto dei regolamenti locali e delle istruzioni fornite nel presente manuale.**
- **Utilizzare esclusivamente il refrigerante specificato (R-22) nel circuito refrigerante.**
- **Se il condizionatore d'aria viene installato in una stanza di piccole dimensioni, occorre adottare le misure necessarie per evitare la concentrazione di refrigerante al di là dei limiti di sicurezza, in caso di per dite.**
- **Ventilare la stanza se si verificano delle perdite di refrigerante durante il funzionamento dell'unità.**

(ES) 1. Medidas de seguridad

⚠ **Atención:**
- La unidad no debe instalarla el usuario. Pida a su distribuidor o a una empresa debidamente autorizada que se lo instale.
- Utilice sólo accesorios autorizados por Mitsubishi Electric y pida a su distribuidor o a una empresa autorizada que se los instale.
- Cualquier alteración estructural necesaria para la instalación deberá cumplir las normas locales de edificación y obra.
- La unidad se debe instalar de forma segura en una estructura que pueda aguantar su peso.
- Utilice sólo los cables especificados para conectarlo.
- No conecte la unidad a la red eléctrica hasta haber completado toda la instalación.
- Todo el trabajo eléctrico lo llevará a cabo un técnico autorizado, de acuerdo con las normas locales y las instrucciones de este manual.
- Utilice sólo el refrigerante recomendado (R-22) para cargar el circuito refrigerante.
- Si el aire acondicionado se instala en una habitación pequeña, se tienen que tomar medidas para evitar que la concentración de refrigerante supere el límite de seguridad en caso de goteo.
- Ventile la habitación si hay pérdida de refrigerante durante la operación.

(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger

⚠ **Advarsel:**
- Enheden må ikke monteres af brugeren. Bed forhandleren eller en autoriseret tekniker om at montere enheden.
- Brug kun tilbehørsdele, der er godkendt af Mitsubishi Electric, og bed forhandleren eller en autoriseret tekniker om at montere dem.
- Enhver konstruktionsmæssig ændring, der er nødvendig i forbindelse med montagen, skal opfylde kravene i det lokale bygningsreglement.
- Enheden skal monteres sikkert på en konstruktion, der kan tåle enhedens vægt.
- Brug kun de specificerede kabler til ledningsføringen.
- Tilslut ikke strømmen, før montagen er gennemført.
- Alt elektrisk arbejde skal udføres af en autoriseret tekniker i henhold til de lokale bestemmelser og denne manual.
- Brug kun det specificerede kølemiddel (R-22) til opfyldning af kølekredsløbet.
- Hvis aircondition anlægget er monteret i et lille rum, skal de nødvendige forholdsregler tages for at forhindre koncentrationen af kølemiddel i rummet i at overstige sikkerhedsgrænsen i tilfælde af kølemiddellækage.
- Udluft rummet, hvis der lækker kølemiddel under anvendelsen.

(TR) 1. Güvenlik Önlemleri

⚠ **Uyarı:**
- Ünite kullanıcı tarafından monte edilmemelidir. Ünitenin montajını bayinize veya yetkili teknisyene yaptırın.
- Sadece Mitsubishi Electric'in izin verdiği aksesuarları kullanın ve bunları bayinize veya yetkili teknisyene monte ettirin.
- Montaj için binada yapılması gereken değişiklikler, binalarla ilgili yerel imar yönetmeliklerine uygun olmalıdır.
- Ünite ağırlığını çekebilecek bir yapıya sağlam biçimde monte edilmelidir.
- Kablo bağlantılarında, sadece belirtilen kabloları kullanın.
- Montaj tamamlanıncaya kadar şalteri açmayın.
- Her türlü elektrik işi, yerel mevzuata ve bu kullanım kılavuzuna uygun olarak ehliyetli bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.
- Soğutucu devresini doldurmak için sadece belirtilen soğutucu maddeyi (R-22) kullanın.
- Klima küçük bir odaya monte edilmişse, soğutucu maddenin sızması durumunda odadaki soğutucu madde yoğunlaşmasının güvenlik sınırını aşmasını önlemek için tedbir alınmalıdır.
- Cihazın çalışması sırasında soğutucu madde sızarsa odayı havalandırın.

(RU) 1. Меры предосторожности

⚠ **Предупреждение:**
- Установка данного прибора пользователем запрещается. Для установки прибора обратитесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Используйте только те дополнительные принадлежности, на которые имеется разрешение от Mitsubishi Electric; для их установки обращайтесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Любые изменения строительных конструкций, необходимые для установки, должны соответствовать требованиям местных строительных норм и правил.
- Надежно устанавливайте данный прибор на конструкции, способной выдержать его вес.
- Используйте только указанные кабели для электропроводки.
- Не включайте электропитание до полного завершения установки.
- Все электроработы должны выполняться квалифицированным электриком, имеющим соответствующую лицензию, в соответствии с местными нормативами и данным руководством по установке.
- Используйте только хладагент указанного типа (R-22) для заправки системы.
- Если кондиционер установлен в небольшом помещении, необходимо принять меры для предотвращения концентрации хладагента в помещении свыше безопасных пределов - на случай утечки хладагента.
- При утечке хладагента во время работы прибора необходимо проветрить помещение.

(PR) 1. Precauções de segurança

⚠ **Aviso:**
- O aparelho não deve ser instalado pelo utilizador. Peça ao distribuidor ou a uma empresa autorizada para o instalar.
- Utilize só acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale.
- Qualquer alteração estrutural necessária à instalação deve ser conforme aos requisitos do código de construção local.
- O aparelho deve ser instalado com segurança numa estrutura própria para suportar o seu peso.
- Utilize unicamente os cabos especificados para o sistema eléctrico.
- Não ligue a alimentação antes de terminar a instalação.
- Todo o trabalho eléctrico deve ser executado por um técnico autorizado, segundo as normas e instruções locais fornecidas neste manual.
- Utilize apenas refrigerante específico (R-22) para carregar o circuito de refrigeração.
- Se o ar condicionado for instalado numa pequena peça, devem ser tomadas medidas destinadas a impedir que a concentração de refrigerante na peça exceda o limite de segurança em caso de fuga.
- Ventile a peça se houver fuga de refrigerante durante a operação.

(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

⚠ **Προειδοποίηση:**
- Η εγκατάσταση της μονάδας δεν πρέπει να γίνεται από το χρήστη. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάσταση της μονάδας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Mitsubishi Electric και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάστασή τους.
- Κάθε κατασκευαστική μετατροπή που είναι αναγκαία για την εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τους τοπικούς κτιριακούς κανονισμούς.
- Η μονάδα πρέπει να εγκατασταθεί με ασφάλεια σε μια βάση που θα μπορεί να συγκρατεί το βάρος της.
- Για τις καλωδιώσεις χρησιμοποιήστε μόνο τα προβλεπόμενα καλώδια.
- Μην ανοίγετε το διακόπτη τροφοδοσίας εάν δεν έχει ολοκληρωθεί η εγκατάσταση.
- Όλες οι ηλεκτρικές εργασίες πρέπει να εκτελούνται από έναν εγκεκριμένο ηλεκτρολόγο, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και το εγχειρίδιο οδηγιών.
- Για την πλήρωση του κυκλώματος ψύξης χρησιμοποιήστε μόνο το ενδεικνυόμενο ψυκτικό υγρό (R-22).
- Εάν το κλιματιστικό τοποθετηθεί σε ένα μικρό δωμάτιο πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα έτσι ώστε σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού υγρού η συγκέντρωση του ίδιου στο δωμάτιο να μην υπερβαίνει το όριο ασφαλείας.
- Στην περίπτωση διαρροής ψυκτικού υγρού κατά τη διάρκεια λειτουργίας, αερίστε το χώρο.

(F) 1. Consignes de sécurité

⚠ **Précaution:**

- **Lorsque l'humidité de la pièce dépasse 80% ou lorsque le tuyau d'écoulement est obstrué, des gouttes d'eau peuvent tomber de l'appareil intérieur. Ne pas installer l'appareil dans un endroit où ces gouttes risqueraient de provoquer des dégâts.**
- **Le climatiseur ne doit pas être installé dans des endroits exposés à des vapeurs épaisses, à de l'huile volatile (y compris de l'huile pour machines) ou à des fumées sulfuriques, car cela risquerait de diminuer fortement son rendement et d'endommager des éléments internes.**
- **Utiliser uniquement un fusible de l'ampérage indiqué.**
- **Veiller à installer un coupe-circuit avec mise à la terre.**
- **Toujours installer une ligne de mise à la terre.**
- **Placer une isolation thermique sur les tuyaux afin d'éviter la condensation.**
- **Ne pas toucher les tuyaux de produit réfrigérant à mains nues pendant le fonctionnement.**
- **Allumer l'interrupteur principal au moins 12 heures avant la mise en fonctionnement de l'appareil.**
- **Après la mise à l'arrêt, toujours attendre cinq minutes au moins avant d'éteindre l'interrupteur principal.**

(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ **Voorzichtig:**

- **Als de luchtvochtigheid in de kamer meer dan 80% bedraagt of als de afvoerpijp verstopt is, kan er water uit het binnenapparaat druppelen. Installeer het binnenapparaat niet op een plaats waar deze druppels schade kunnen veroorzaken.**
- **Deze airconditioner moet niet worden geïnstalleerd in ruimtes die worden blootgesteld aan dichte stoom, vluchtige olie (inclusief machine-olie) of zwavelgas, omdat deze stoffen de werking van het apparaat aanzienlijk kunnen verminderen en de inwendige onderdelen kunnen beschadigen.**
- **Gebruik uitsluitend zekeringen met het opgegeven voltage.**
- **Zorg dat er een aardlekschakelaar wordt geïnstalleerd, aangezien het risico van elektrische schokken hierdoor aanzienlijk wordt verminderd.**
- **Zorg ervoor dat er een aardleiding wordt geïnstalleerd.**
- **Zorg ervoor dat de pijpen thermisch geïsoleerd zijn, om condensatie te voorkomen.**
- **Raak de koelstofpijpen niet met blote handen aan terwijl de airconditioner werkt.**
- **Zet de netspanningschakelaar ruim twaalf uur voordat u de airconditioner gaat gebruiken aan.**
- **Nadat het apparaat is uitgeschakeld, moet u vijf minuten wachten voordat u de netschakelaar uitschakelt.**

(E) 1. Safety precautions

⚠ **Caution:**

- **When the room humidity exceeds 80% or when the drain pipe is clogged, water may drip from the indoor unit. Do not install the indoor unit where such dripping could cause damage.**
- **This air conditioner should not be installed in areas exposed to thick steam, volatile oil (including machine oil) or sulphuric smoke, as this could significantly reduce its performance and damage the internal parts.**
- **Use only a fuse of specified capacity.**
- **Make sure to install an earth leakage breaker as this device helps reduce the risk of electric shocks.**
- **Make sure to install a grounding line.**
- **Place thermal insulation on the drain pipes to prevent condensation.**
- **Do not touch the refrigerant pipes with bare hands during operation.**
- **Turn on the main power switch more than twelve hours before starting operation.**
- **After stopping operation, be sure to wait for five minutes before turning off the main power switch.**

(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen

⚠ **Vorsicht:**

- **Wenn die Luftfeuchtigkeit im Raum 80% überschreitet oder wenn die Ablaßleitung verstopft ist, kann aus der Innenanlage Wasser austreten. Installieren Sie die Innenanlage nicht an Stellen, an denen tropfendes Wasser Schäden verursachen kann.**
- **Diese Klimaanlage sollte nicht in Bereichen installiert werden, die starkem Rauch, austretendem Öl (einschließlich Maschinenöl) oder Schwefeldämpfen ausgesetzt sind, da dies die Leistung erheblich beeinträchtigen und Schäden an Geräteteilen verursachen kann.**
- **Nur Sicherungen mit angegebener Stärke verwenden.**
- **Sorgen Sie für den Einbau von Erdschlußschutzschaltern, da diese Vorrichtungen dazu beitragen, die Gefahr von Stromschlägen zu verringern.**
- **Dafür sorgen, daß eine Erdleitung installiert wird.**
- **Thermoisolierung an den Rohrleitungen anbringen, um Kondenswasserbildung durch die Außenluft zu verhindern.**
- **Während des Betriebs der Anlage die Kälteleitung nicht mit bloßen Händen berühren.**
- **Hauptschalter früher als 12 Stunden vor Inbetriebnahme der Anlage einschalten.**
- **Nach Beendigung des Betriebs der Anlage sicherstellen, daß vor Abschalten des Hauptschalters fünf Minuten verstreichen.**

(SD) 1. Säkerhetsåtgärder

⚠ **Försiktighet:**

- **När fuktigheten i rummet överskrider 80% eller när dräneringsröret är blockerat kan vatten droppa ut ur inomhusenheten. Installera ej enheten på ett ställe där droppandet kan ge upphov till skador.**
- **Luftkonditioneringen bör ej installeras i områden som utsätts för tät ånga, flyktiga oljor (inklusive maskinolja) eller svavelhaltig rök, detta kan avsevärt reducera dess prestanda och skada interna delar.**
- **Använd endast säkringar med specificerad kapacitet.**
- **Se till att en jordslutningbrytare installeras eftersom detta hjälper till att reducera risken för elektriska stötar.**
- **Se till att en jordledning installeras.**
- **Placera värmeisolering på rören för att förhindra att dagg kondenseras.**
- **Tag ej på köldmedelsrören med bara händer under drift.**
- **Slå på huvudströmbrytaren mer än tolv timmar innan driftsstart.**
- **Vänta fem minuter med att slå från huvudströmställaren när driften stoppas.**

(I) 1. Misure di sicurezza

⚠ **Cautela:**

- **Se l'umidità della stanza supera l'80% o se il tubo di drenaggio è intasato, l'acqua può gocciolare dalla sezione interna. Non installare quindi la sezione interna in un luogo in cui questo gocciolio potrebbe provocare dei danni.**
- **Il condizionatore d'aria non deve essere installato in zone caratterizzate dalla presenza di forti vapori, oli volatili (inclusi oli di macchine) o fumi solforici, in quanto questi potrebbero diminuire in modo significativo il rendimento dell'unità e danneggiare le parti interne.**
- **Utilizzare soltanto fusibili della capacità specificata.**
- **Accertarsi di installare un interruttore del circuito per dispersione verso terra per ridurre il rischio di scosse elettriche.**
- **Accertarsi di installare una linea di messa a terra.**
- **Isolare termicamente i tubi per evitare la formazione di condensa.**
- **Non toccare i tubi del refrigerante con le mani nude durante il funzionamento.**
- **Accendere l'interruttore di alimentazione principale almeno dodici ore prima dell'avvio dell'unità.**
- **Dopo aver arrestato l'unità, accertarsi di attendere cinque minuti prima di spegnere l'interrutore di alimentazione principale.**

(ES) 1. Medidas de seguridad

⚠ **Cuidado:**

- **Cuando la humedad de la habitación supere el 80%, o cuando el tubo de drenaje esté obstruido, el agua puede gotear de la unidad interior. No instale la unidad interior en lugares en que el goteo pueda causar daños.**
- **Este aire acondicionado no se puede instalar en áreas expuestas a vapor denso, aceite esencial (incluyendo el aceite para máquinas) o el humo sulfúrico, ya que pueden reducir significativamente su rendimiento y dañar las piezas internas.**
- **Utilice sólo un fusible con la capacidad especificada.**
- **Asegúrese de instalar una toma de tierra ya que reduce el riesgo de descargas eléctricas.**
- **Asegúrese de instalar una línea de tierra.**
- **Las tuberías deben llevar un aislamiento térmico para evitar la condensación.**
- **No toque la tubería del refrigerante con las manos desnudas mientras esté en funcionamiento.**
- **Encienda el interruptor principal al menos doce horas antes de poner en marcha el aparato.**
- **Una vez deje de funcionar el aparato, espere cinco minutos antes de apagar el interruptor principal para evitar el goteo de agua o una avería.**

(DK) 1. Sikkerhedsforanstaltninger

⚠ **Forsigtig:**

- **Hvis luftfugtigheden overstiger 80%, eller hvis drænrøret er tilstoppet, kan der dryppe vand fra den indendørs enhed. Den indendørs enhed må ikke monteres et sted, hvor sådanne vanddryp kan medføre skader.**
- **Dette aircondition anlæg må ikke monteres i områder, hvor det kan blive udsat for tæt damp, flygtig olie (inklusive maskinolie) eller svovlholdig røg, idet dette kan nedsætte anlæggets ydelse betydeligt og medføre skader på de indvendige dele.**
- **Brug kun en sikring med den specificerede kapacitet.**
- **Sørg for at montere en afbryder for jordkontakt, da en sådan vil medvirke til at nedsætte risikoen for elektrisk stød.**
- **Der skal monteres jordforbindelse.**
- **Udstyr drænrørene med varmeisolering for at indgå kondensdannelse.**
- **Berør ikke kølerørene med bare hænder under anvendelsen.**
- **Tænd for hovedafbryderen mere end 12 timer før anvendelsen starter.**
- **Efter anvendelsen må hovedafbryderen først slås fra efter 5 minutter.**

(TR) 1. Güvenlik Önlemleri

⚠ **Dikkat:**

- **Odadaki nem oranı %80'i geçtiğinde veya drenaj borusu tıkandığında iç ünite su damlatabilir. İç üniteyi, su damlamasının zarar verebileceği yerlere monte etmeyin.**
- **Bu klima yoğun su buharının, (makina yağı dahil) uçucu yağların veya kükürt dumanının bulunduğu yerlere monte edilmemelidir; aksi halde klimanın performansı önemli ölçüde azalıp iç aksamı zarar görebilir.**
- **Sadece belirtilen kapasitede sigorta kullanın.**
- **Elektrik çarpması tehlikesini azaltmak için mutlaka topraklama kaçağı devre kesicisi kullanın.**
- **Mutlaka toprak hattı bağlayın.**
- **Yoğuşmayı önlemek için drenaj borularına ısı yalıtımı yapın.**
- **Klimanın çalışması sırasında soğutucu borularına çıplak elle dokunmayın.**
- **Klimayı çalıştırmaya başlamadan en az 12 saat önce ana şalteri açın.**
- **Klimayı durdurduktan sonra, ana şalteri kapamadan önce beş dakika bekleyin.**

(RU) 1. Меры предосторожности

⚠ **Осторожно:**

- **Если влажность в помещении превышает 80%, а также в случае засорения дренажной трубы, возможно капание воды из внутреннего прибора. Не устанавливайте внутренний прибор в местах, где капание воды может привести к порче имущества.**
- **Запрещается установка данного кондиционера в местах, подверженных воздействию концентрированного пара, летучих масел (включая машинное масло) или испарений серной кислоты; это может значительно снизить эффективность работы прибора и повредить его внутренние детали.**
- **Используйте только предохранители указанного номинального тока.**
- **Обязательно установите прерыватель утечки тока на землю, так как это устройство помогает снизить риск поражения электротоком.**
- **Обязательно заземлите прибор.**
- **Оберните термоизоляционным материалом дренажные трубы для предотвращения конденсации.**
- **Не прикасайтесь к трубам хладагента голыми руками во время работы прибора.**
- **Включайте главный выключатель не позднее, чем за двенадцать часов до начала эксплуатации.**
- **После остановки прибора обязательно подождите пять минут, прежде чем выключать главный выключатель.**

(PR) 1. Precauções de segurança

⚠ **Cuidado:**

- **Se a humidade da peça exceder 80% ou o tubo de drenagem estiver entupido, poderá gotejar água da unidade interior. Não instale a unidade interior onde esse gotejamento possa causar danos.**
- **Este aparelho de ar condicionado não deve ser instalado em áreas expostas a vapor espesso, a óleo volátil (incluindo óleo de máquina) ou a fumo sulfúrico. Isso poderia reduzir significativamente o seu rendimento e danificar as peças internas.**
- **Só utilize fusíveis com a capacidade prevista.**
- **Faça instalar um disjuntor de ligação à terra, para reduzir o risco de choques eléctricos.**
- **Instale uma linha de ligação à terra.**
- **Coloque isolamento térmico nos tubos para impedir a formação de condensação.**
- **Não toque na tubagem de refrigeração com as mãos nuas durante o funcionamento.**
- **Ligue o interruptor principal de corrente mais de doze horas antes da operação de arranque.**
- **Depois de interromper a operação, espere cinco minutos para desligar o interruptor principal de corrente.**

(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

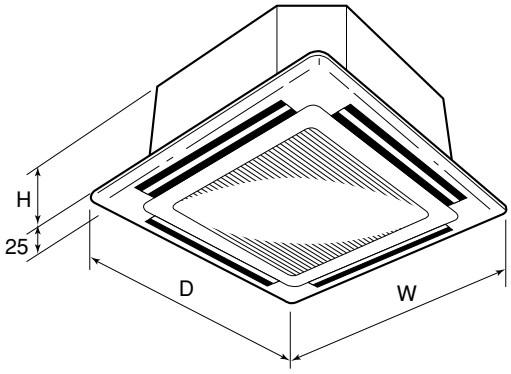
⚠ **Προσοχή:**

- **Όταν η υγρασία του χώρου ξεπερνά το 80% ή όταν ο σωλήνας αποστράγγισης έχει φράξει, ενδέχεται να παρατηρηθεί διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα. Μην τοποθετείται τη μονάδα σε σημείο όπου μια ενδεχόμενη διαρροή θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά.**
- **Αυτό το κλιματιστικό δεν πρέπει να τοποθετείται σε χώρους με ατμούς, πτητικό λάδι (συμπεριλαμβανομένου του λαδιού μηχανημάτων) ή θειώδεις καπνούς γιατί αυτό μειώνει την απόδοσή του και καταστρέφει τα εσωτερικά εξαρτήματα.**
- **Χρησιμοποιήστε ασφάλεια με την απαιτούμενη χωρητικότητα.**
- **Βεβαιωθείτε για την τοποθέτηση ενός διακόπτη ασφαλείας δεδομένου ότι βοηθά στη μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας.**
- **Βεβαιωθείτε για την τοποθέτηση γραμμής γείωσης.**
- **Βάλτε θερμικό μονωτικό στους σωλήνες αποστράγγισης για την πρόληψη της συμπύκνωσης.**
- **Μην ακουμπάτε τους σωλήνες ψυκτικού υγρού με γυμνά χέρια κατά τη διάρκεια λειτουργίας.**
- **Ανοίξτε το διακόπτη τροφοδοσίας περισσότερο από δώδεκα ώρες πριν από την έναρξη λειτουργίας.**
- **Μετά την παύση λειτουργίας, περιμένετε πέντε λεπτά πριν κλείσετε το διακόπτη τροφοδοσίας.**

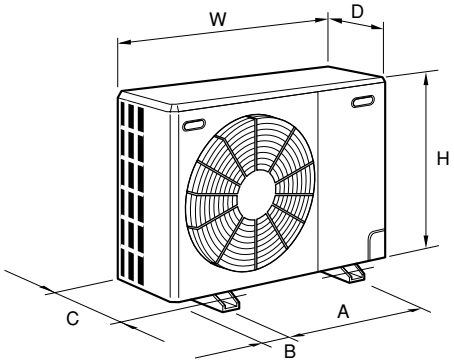
(E) 2. Installation location
(D) 2. Aufstellort
(SD) 2. Placering
(I) 2. Luogo in cui installare

(F) 2. Emplacement pour l'installation
(NL) 2. Plaats

Indoor unit



Outdoor unit



2.1. Outline dimensions (Indoor unit)

(mm)

Models	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Warning:**
Mount the indoor unit on a ceiling strong enough to withstand the weight of the unit.

2.2. Outline dimensions (Outdoor unit)

(mm)

Models	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

2.1. Außenabmessungen (Innenanlage)

(mm)

Modelle	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Warnung:**
Die Innenanlage an einer Decke montieren, die stark genug ist, um das Gewicht der Anlage zu tragen.

2.2. Außenmaße (Außenanlage)

(mm)

Modelle	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

2.1. Dimensions externes (Appareil intérieur)

(mm)

Modèles	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Avertissement:**
Fixer l'appareil intérieur à un plafond suffisamment résistant pour supporter son poids.

2.2. Dimensions extérieures (Appareil extérieur)

(mm)

Modèles	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

2.1. Yttre dimensioner (Inomhusenhet)

(mm)

Modeller	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Varning:**
Montera inomhusenheten på en tak stark nog att hålla enhetens vikt.

2.2. Yttre dimensioner (Utomhusenhet)

(mm)

Modeller	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

2.1. Buitenafmetingen (Binnenapparaat)

(mm)

Modellen	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Waarschuwing:**
Bevestig het binnenapparaat tegen een plafond die sterk genoeg is om het gewicht van het apparaat te dragen.

2.2. Buitenafmetingen (Buitenapparaat)

(mm)

Modellen	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

2.1. Dimensioni dell'unità (Sezione interna)

(mm)

Modelli	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Avvertenza:**
Montare la sezione interna su uno soffitto in grado di sopportare perfettamente il peso dell'unità.

2.2. Dimensioni (Sezione esterna)

(mm)

Modelli	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

(ES) 2. Lugar en que se instalará
(DK) 2. Montagested
(TR) 2. Montaj yeri
(RU) 2. Место установки

2.1. Dimensiones exteriores (Unidad interior)

(mm)

Modelos	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Atención:**
Instale la unidad interior en un techo suficientemente fuerte para soportar el peso de la unidad.

2.2. Dimensiones exteriores (Unidad exterior)

(mm)

Modelos	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

2.1. Udvendige mål (Indendørs enhed)

(mm)

Modeller	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Advarsel:**
Monter den indendørs enhed i et loft, der er stærkt nok til at kunne klare enhedens vægt.

2.2. Udvendige mål (Udendørs enhed)

(mm)

Modeller	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

2.1. Dış ölçüler (İç ünite)

(mm)

Model	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Uyarı:**
İç üniteyi, ünitenin ağırlığını çekebilecek dayanıklılıkta bir tavana monte edin.

2.2. Dış ölçüler (Dış ünite)

(mm)

Model	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

2.1. Контурные габариты (Внутренний прибор)

(мм)

Модели	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Предупреждение:**
Устанавливайте внутренний прибор на потолок, облаждающий достаточной прочностью, чтобы выдержать вес прибора.

2.2. Контурные габариты (Наружный прибор)

(мм)

Модели	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

(PR) 2. Localização da instalação
(GR) 2. Χώρος εγκατάστασης

2.1. Dimensões globais (Unidade interior)

(mm)

Modelos	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Aviso:**
Monte a unidade interior num tecto resistente o suficiente para suportar o peso da unidade.

2.2. Dimensões globais (Unidade exterior)

(mm)

Modelos	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

2.1. Εξωτερικες διαστάσεις (Εσωτερική μονάδα)

(mm)

Μοντέλα	W	D	H
PLH-1.6, 2, 2.5	760	760	298

⚠ **Προειδοποίηση:**
Τοποθετηστε την εσωτερική μονάδα σε τοίχο αρκετά ανθεκτικό ώστε να μπορέσει να συγκρατήσει το βάρος της.

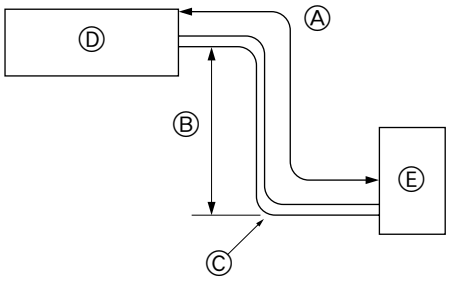
2.2. Εξωτερικές διαστάσεις (Εξωτερική μονάδα)

(mm)

Μοντέλα	W	D	H	A	B	C
PUH-1.6, 2	870	295	650	500	185	330
PUH-2.5	870	295	850	500	185	330

(E) 2. Installation location
(D) 2. Aufstellort
(SD) 2. Placering
(I) 2. Luogo in cui installare

(F) 2. Emplacement pour l'installation
(NL) 2. Plaats



2.3. Refrigerant pipe

▶ **Check that the difference between the heights of the indoor and outdoor units, the length of refrigerant pipe, and the number of bends in the pipe are within the limits shown below.**

Models	Ⓐ Pipe length (one way)	Ⓑ Height difference	Ⓒ Number of bends (one way)
PLH-1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. of 12
PLH-2.5	max. 50 m	max. 50 m	max. of 15

• Height difference limitations are binding regardless of which unit, indoor or outdoor, is positioned higher.
Ⓓ Indoor unit
Ⓔ Outdoor unit

2.3. Rohrleitung für Kältemittel

▶ **Vergewissern, daß der Höhenunterschied zwischen Innen- und Außenanlage, die Länge der Kältemittelrohrleitung und die Anzahl der Krümmer in der Rohrleitung innerhalb der Grenzwerte der nachstehenden Tabelle liegen.**

Modelle	Ⓐ Länge Rohrleitung (eine Richtung)	Ⓑ Höhenunterschied	Ⓒ Zahl der Krümmer (eine Richtung)
PLH-1.6, 2	Max. 40 m	Max. 40 m	Max. 12
PLH-2.5	Max. 50 m	Max. 50 m	Max. 15

• Die Begrenzung der Höhenunterschiede ist verbindlich, gleichgültig welche Anlage, Innen- oder Außenanlage, sich in der höheren Position befindet.
Ⓓ Innenanlage
Ⓔ Außenanlage

2.3. Tuyaux de réfrigérant

▶ **Vérifier que la différence de hauteur entre les appareils intérieur et extérieur, la longueur du tuyau de réfrigérant et le nombre de coudes permis dans le tuyau se situent au sein des limites reprises dans le tableau ci-dessous.**

Modèles	Ⓐ Longueur du tuyau (un sens)	Ⓑ Différence de haueur	Ⓒ Nombre de coudes (un sens)
PLH-1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
PLH-2.5	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

• Les spécifications concernant la différence d'élévation s'appliquent à toutes dispositions des appareils intérieurs et extérieurs, sans tenir compte de celui qui est le plus élevé.
Ⓓ Appareil intérieur
Ⓔ Appareil extérieur

2.3. Kylmedelsrör

▶ **Kontrollera att höjdskillnaden mellan inomhus- och utomhusenheterna, längden på kylmedelsrören och antalet krökar på rören är inom de gränser som visas nedan.**

Modeller	Ⓐ Rörlängd (en riktning)	Ⓑ Höjdskillnad	Ⓒ Antal krökar (en riktning)
PLH-1.6, 2	Max. 40 m	Max. 40 m	Max. 12 st.
PLH-2.5	Max. 50 m	Max. 50 m	Max. 15 st.

• Gränserna för höjdskillnaderna är bindande oavsett vilken enhet, inomhus- eller utomhusenheten, som är positionerad högst.
Ⓓ Inomhusenhet
Ⓔ Utomhusenhet

2.3. Koelpijpen

▶ **Controleer dat het verschil in hoogte tussen het binnen- en het buitenapparaat, de lengte van de koelpijpen en het aantal bochten in de leidingen binnen de limieten zoals in onderstaande tabel aangegeven vallen.**

Modellen	Ⓐ Pijplengte (1 richting)	Ⓑ Hoogteverschil	Ⓒ Aantal bochten bends(1 richting)
PLH-1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
PLH-2.5	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

• De begrenzingen voor het hoogteverschil zijn voor alle opstellingen van binnen- en buitenapparaten bindend, onafhankelijk van het feit welk apparaat hoger opgesteld wordt.
Ⓓ Binnenapparaat
Ⓔ Buitenapparaat

2.3. Tubazione del refrigerante

▶ **Verificare che il dislivello fra le sezioni interna ed esterna, la lunghezza della tubazione del refrigerante ed il numero di pieghe sulla stessa siano entro i limiti indicati nella tabella sottostante.**

Modelli	Ⓐ Lunghezza della tubazione (una direzione)	Ⓑ Dislivello	Ⓒ Numero di pieghe (una direzione)
PLH-1.6, 2	max. 40 m	max. 40 m	max. 12
PLH-2.5	max. 50 m	max. 50 m	max. 15

• Le specifiche del dislivello sono valide per qualsiasi installazione delle sezioni interna ed esterna, indipendentemente da quale unità si trova in posizione più elevata.
Ⓓ Sezione interna
Ⓔ Sezione esterna

(ES) 2. Lugar en que se instalará
(DK) 2. Montagested
(TR) 2. Montaj yeri
(RU) 2. Место установки
(PR) 2. Localização da instalação
(GR) 2. Χώρος εγκατάστασης

2.3. Tubería de refrigerante

▶ **Compruebe que la diferencia de altura entre las unidades interior y exterior, la longitud del tubo de refrigerante y la cantidad de codos en la tubería se encuentren dentro de los límites que se indican a continuación.**

Modelos	Ⓐ Longitud de las tuberías (un sentido)	Ⓑ Diferencia de altura	Ⓒ Número de codos (un sentido)
PLH-1.6, 2	Màx. 40 m	Màx. 40 m	Máx de 12
PLH-2.5	Màx. 50 m	Màx. 50 m	Máx de 15

• Las limitaciones de diferencia de altura son obligatorias sin importar qué unidad, la interior o la exterior, está colocada más alta.
Ⓓ Unidad interior
Ⓔ Unidad exterior

2.3. Kølerør

▶ **Kontroller, at forskellen mellem højden på den indendørs og den udendørs enhed, længden af kølerørføringen og antallet af bøjninger på rørføringen er indenfor de nedenfor viste grænser.**

Modeller	Ⓐ Længde af rørføring (en vej)	Ⓑ Højdeforskel	Ⓒ Antal bøjninger (en vej)
PLH-1.6, 2	Max. 40 m	Max. 40 m	Max. 12
PLH-2.5	Max. 50 m	Max. 50 m	Max. 15

• Grænserne for højdeforskel er bindende, ligegyldig hvilken enhed, den indendørs eller den udendørs, der er placeret højest.
Ⓓ Indendørs enhed
Ⓔ Udendørs enhed

2.3. Soğutucu boruları

▶ **İç ve dış ünitelerin yükseklikleri arasındaki farkın, soğutucu borularının uzunluğunun ve borulardaki büküm sayısının aşağıda gösterilen sınırlar içinde olup olmadığını kontrol ediniz.**

Modeller	Ⓐ Boruların uzunluğu (tek yönde)	Ⓑ Yükseklik farkı	Ⓒ Büküm sayısı (tek yönde)
PLH-1.6, 2	En çok 40 m	En çok 40 m	En çok 12
PLH-2.5	En çok 50 m	En çok 50 m	En çok 15

• Yükseklik sınırlamaları iç ya da dış üniteden hangisinin daha yüksekte olduğuna bakılmaksızın geçerlidir.
Ⓓ İç ünite
Ⓔ Dış ünite

2.3. Трубы хладагента

▶ **Убедитесь в том, что перепад высоты между внутренним и наружным приборами, длина трубы хладагента и число изгибов в трубе не превышают указанных ниже пределов.**

Модели	Ⓐ Длина трубы (в одну сторону)	Ⓑ Перепад высоты	Ⓒ Число изгибов (в одну сторону)
PLH-1.6, 2	макс. 40 м	макс. 40 м	макс. 12
PLH-2.5	макс. 50 м	макс. 50 м	макс. 15

• Соблюдение ограничений по перепаду высоты является обязательным вне зависимости от того, какой прибор, - внутренний или наружный - устанавливается выше.
Ⓓ Внутренний прибор
Ⓔ Наружный прибор

2.3. Tubo de refrigerante

▶ **Verifique se a diferença entre as alturas das unidades interior e exterior, o comprimento da tubagem de refrigeração e o número de curvas na tubagem se encontram dentro dos limites abaixo indicados.**

Modelos	Ⓐ Comprimento da tubagem (um só sentido)	Ⓑ Diferença de altura	Ⓒ Número de curvas (um só sentido)
PLH-1.6, 2	Máx. 40 m	Máx. 40 m	Máx. de 12
PLH-2.5	Máx. 50 m	Máx. 50 m	Máx. de 15

• Os limites de diferença de altura são impostos, independentemente de qual das unidades, interior ou exterior, estiver colocada mais alto.
Ⓓ Unidade interior
Ⓔ Unidade exterior

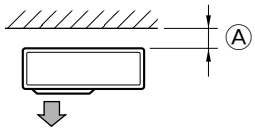
2.3. Σωλήνες ψυκτικού

▶ **Ελέγξετε ότι η υψομετρική διαφορά μεταξύ της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας, το μήκος της σωλήνωσης για το ψυκτικό και ο αριθμός όπου κάμπτονται οι σωληνώσεις, βρίσκονται εντός των ορίων που καθορίζονται στον πίνακα πιο κάτω.**

Μοντέλα	Ⓐ Μήκος σωλήνωσης (μία κατεύθυνση)	Ⓑ Υψομετρική διαφορά	Ⓒ Αριθμός κάμψεων (μία κατεύθυνση)
PLH-1.6, 2	Μέγ. 40 μ.	Μέγ. 40 μ.	Μέγ. 12
PLH-2.5	Μέγ. 50 μ.	Μέγ. 50 μ.	Μέγ. 15

• Οι περιορσιμοί στην υψομετρική διαφορά είναι δεσμευτικοί ανεξάρτητα από το ποια μονάδα, εσωτερική ή εξωτερική, τοποθετείται υψηλότερα.
Ⓓ Εσωτερική μονάδα
Ⓔ Εξωτερική μονάδα

(E) 2. Installation location
(D) 2. Aufstellort
(SD) 2. Placering
(I) 2. Luogo in cui installare



2.4. Ventilation and service space

When installing a single outdoor unit

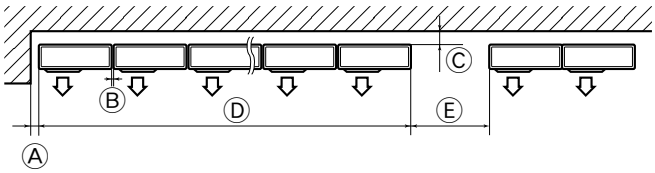
Ⓐ Min. 100 mm

When installing many outdoor units

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ Up to 10 units (When the air outlet guides (sold separately) are used, no more than five units should be arranged side by side.)
Ⓔ Min. 1000 mm

When installing the unit on a rooftop or other location unprotected from the wind, situate the unit's air outlet so that it is not directly exposed to strong winds.

- Position the unit so that the air outlet blows perpendicularly to the seasonal wind direction, if possible.



2.4. Freiraum für Belüftung und Bedienung

Beim Installieren einer einzelnen Außenanlage

Ⓐ Min. 100 mm

Beim Anbringen zahlreicher Außeranlagen

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ Bis zu 10 Anlagen (Wenn die Führungen der Luftaustrittsöffnungen (als Sonderzubehör erhältlich) eingesetzt werden, sollten nicht mehr als fünf Anlagen nebeneinander angeordnet werden.)
Ⓔ Min. 1000 mm

Bei Anbringung der Anlage auf der Dachoberseite oder an anderen, nicht vor Wind geschützten Stellen, die Luftaustrittsöffnung der Anlage so ausrichten, daß sie nicht unmittelbar starkem Wind ausgesetzt ist.

- Bringen Sie die Anlage so an, daß die Abluft aus der Luftaustrittsöffnung im rechten Winkel zur jahreszeitlichen Windrichtung, soweit diese bekannt ist, geführt wird.

2.4. Ventilation et espace de service

Lors de l'installation d'un seul appareil extérieur

Ⓐ Min. 100 mm

Lors de l'installation de plusieurs appareils extérieurs

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ Jusqu'à 10 appareils (Lors de l'utilisation de guides d'évacuation d'air (vendus séparément), cinq appareils maximum peuvent être disposés côte à côte).
Ⓔ Min. 1000 mm

Lors de l'installation de l'appareil sur un toit ou à d'autres endroits non protégés du vent, diriger la sortie d'air de l'appareil vers le côté qui n'est pas directement opposé aux vents forts.

- Placer l'appareil de telle sorte que la sortie d'air souffle dans la direction perpendiculaire à celle des vents saisonniers, si celle-ci est connue.

2.4. Ventilation och utrymme för underhåll

När en enda utomhusenhet installeras

Ⓐ Min. 100 mm

När flera utomhusenheter installeras

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ Upp till 10 enheter (När luftutloppsgejder (säljs separat) används bör ej mer än fem enheter monteras sida-vid-sida.)
Ⓔ Min. 1000 mm

När enheten installeras på tak eller andra platser som ej är skyddade från vinden bör enhetens luftutlopp placeras så att det ej direkt utsätts för starka vindar.

- Positionera enheten så att luftutloppet ligger lodrätt i förhållande till vindriktningen på säsongsvindarna, om denna känns till.

2.4. Ventilatie en bereikbaarheid

Installatie van één buitenapparaat

Ⓐ Min. 100 mm

Installatie van meerdere buitenapparaten

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ Maximaal 10 apparaten. (Als de luchtuitlaatgeleiders (los verkrijgbaar) worden gebruikt, mogen slechts vijf apparaten naast elkaar worden geïnstalleerd.)
Ⓔ Min. 1000 mm

Als het apparaat wordt geïnstalleerd op het dak of op een andere plaats waar de wind vrij spel heeft, moet de luchtuitlaat van het apparaat zo worden geplaatst dat hij niet rechtstreeks aan krachtige windstoten blootstaat.

- Plaats het apparaat zodanig dat de luchtuitlaat loodrecht uitkomt op de windrichting die gedurende het seizoen het meest voorkomt, indien deze windrichting bekend is.

2.4. Ventilazione e spazio di servizio

Per l'installazione di una singola sezione esterna

Ⓐ Min. 100 mm

Installazione di più sezioni esterne

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ Fino a 10 unità (Se vengono utilizzate le guide di uscita dell'aria (vendute separatamente), non è possibile disporre fianco a fianco più di cinque sezioni.)
Ⓔ Min. 1000 mm

Per installare l'unità su un letto od in altri loughi non protetti dal vento, far sì che l'uscita dell'aria dell'unità non si esposta ai venti forti.

- Disporre l'unità in modo che l'uscita della stessa possa scaricare l'aria perpendicolarmente alla direzione stagionale del vento, se questa è nota.

(ES) 2. Lugar en que se instalará
(DK) 2. Montagested
(TR) 2. Montaj yeri
(RU) 2. Место установки
(PR) 2. Localização da instalação
(GR) 2. Χώρος εγκατάστασης

2.4. Ventilación y espacio de servicio

Al instalar una unidad exterior simple

Ⓐ Min. 100 mm

Cuando instale varias unidades exteriores

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ Hasta 10 unidades (Cuando se utilicen guías de salida de aire (vendidas por separado), no se pueden colocar más de cinco unidades una al lado de la otra)
Ⓔ Min. 1000 mm

Cuando instale una unidad en el tejado o en otros lugares desprotegidos del viento, sitúe la salida de aire de la unidad de manera que no esté directamente expuesta al viento fuerte.

• Coloque la unidad de manera que la salida de aire sople en dirección perpendicular a la dirección estacional del viento, si la conoce.

2.4. Plads til ventilation og service

Ved montering af en enkelt, udendørs enhed

Ⓐ Min. 100 mm

Ved montering af flere udendørs enheder

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ Op til 10 enheder. (Når der anvendes luftafgangsstyring (sælges separat), bør der ikke placeres mere end fem enheder ved siden af hinanden.)
Ⓔ Min. 1000 mm

Når enheden monteres på et tag eller et andet sted, hvor den ikke er beskyttet mod vinden, skal enhedens luftudtag placeres, så det ikke udsættes direkte for stærk blæst.

• Anbring enheden, så udblæsningsluften går vinkelret på den fremherskende vindretning, hvis dette er muligt.

2.4. Havalandırma ve bakım alanı

Tek bir dış ünite monte ederken

Ⓐ Min. 100 mm

Birden fazla dış ünite monte ederken

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ En çok 10 ünite (Hava çıkış kılavuzları (ayrı olarak satılmaktadır) kullanıldığı takdirde en çok beş ünite yan yana düzenlenebilir.)
Ⓔ Min. 1000 mm

Üniteyi, çatı üzerine veya rüzgardan korunmayan başka bir yere monte ederken, ünitenin hava çıkışının yerini, kuvvetli rüzgarlara maruz kalmayacak şekilde seçin.

• Ünitenin konumunu, mümkünse, hava çıkışından gelen havanın mevsim rüzgarlarının yönüne dik gelmesini sağlayacak şekilde seçin.

2.4. Вентиляция и сервисное пространство

При установке одиночного внутреннего прибора

Ⓐ Мин. 100 мм

При установке нескольких внутренних приборов

Ⓐ Мин. 100 мм
Ⓑ Мин. 10 мм
Ⓒ Мин. 200 мм
Ⓓ До 10 приборов. (При использовании направляющих для выходных воздушных отверстий (приобретаются отдельно), не более 5 приборов рядом друг с другом.)
Ⓔ Мин. 1000 мм

При установке прибора на крыше или в местах, подверженных сильным ветрам, расположите прибор таким образом, чтобы его выходное воздушное отверстие не было обращено в сторону сильных ветров.

• По возможности расположите прибор таким образом, чтобы воздух выдувался перпендикулярно направлению преобладающих сезонных ветров.

2.4. Ventilação e espaço de manutenção

Quando instalar uma só unidade exterior

Ⓐ Min. 100 mm

Quando instalar muitas unidades exteriores

Ⓐ Min. 100 mm
Ⓑ Min. 10 mm
Ⓒ Min. 200 mm
Ⓓ Até 10 unidades (Sendo utilizadas condutas de saída do ar (à venda separadamente), não podem ser dispostas lado-a-lado mais de 5 unidades.
Ⓔ Min. 1000 mm

Se instalar a unidade no topo do telhado ou noutros locais desprotegidos do vento, coloque a saída de ar da unidade numa direcção não directamente exposta a ventos fortes.

• Posicione a unidade de modo que o ar que se escapa da unidade sopre perpendicularmente à direcção sazonal do vento, se for conhecida.

2.4. Εξαερισμός και χώρος συντήρησης

Για εγκατάσταση μιας εξωτερικής μονάδας

Ⓐ Min. 100 χλστ.

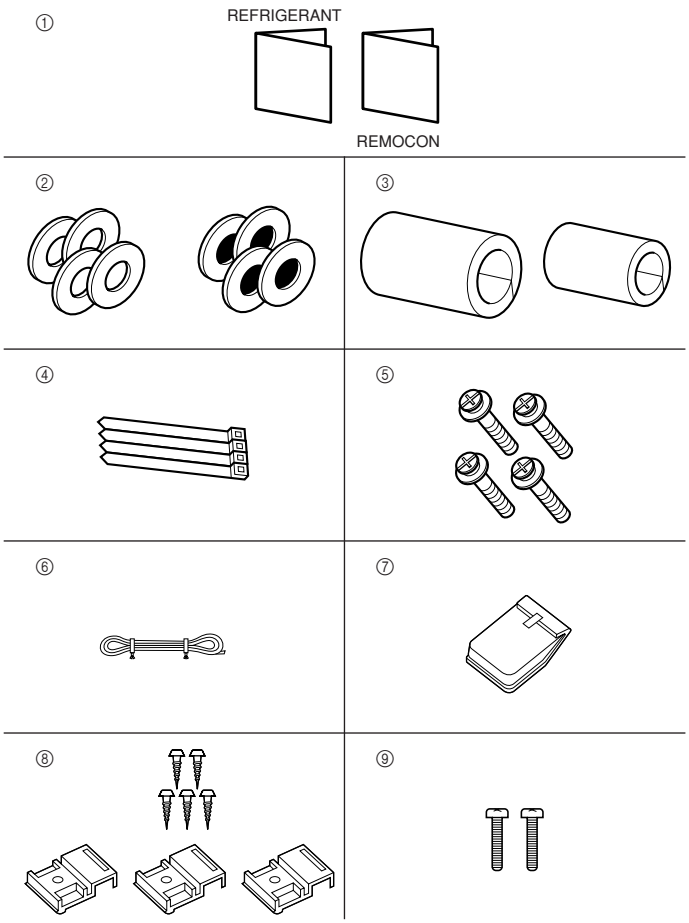
Για εγκατάσταση πολλών εξωτερικών μονάδων

Ⓐ Min. 100 χλστ.
Ⓑ Min. 10 χλστ.
Ⓒ Min. 200 χλστ.
Ⓓ Μέχρι 10 μονάδες (Όταν χρησιμοποιούνται οι οδηγοί πτερυγίων για την έξοδο του αέρα (αγοράζονται χωριστά), ο αριθμός των μονάδων που εγκαθίστανται η μία δίπλα στην άλλη δεν πρέπει να ξεπερνά τις πέντε).
Ⓔ Min. 1000 χλστ.

Όταν η εγκατάσταση γίνεται στην οροφή ή σε άλλο σημείο όπου δεν υπάρχει προστασία από τον αέρα, τα στόμια εξαγωγής αέρα πρέπει να τοποθετούνται με τρόπο ώστε να μην είναι εκτεθιμένα άμεσα σε δυνατά ρεύματα αέρος.

• Η τοποθέτηση της μονάδας πρέπει να γίνεται με τρόπο ώστε το στόμιο εξαγωγής αέρα να φυσά κάθετα σε σχέση με την κατεύθυνση του αέρα, εάν αυτό είναι δυνατό.

Ⓕ 3. Installation de l'appareil intérieur
Ⓝⓛ 3. Het binnenapparaat installeren
Ⓔ 3. Installing the indoor unit
Ⓓ 3. Anbringung der Innenanlage
Ⓢⓓ 3. Installering av inomhusenheten
Ⓘ 3. Installazione della sezione interna



3.1. Vérifier les accessoires qui accompagnent l'appareil intérieur

L'appareil intérieur doit être livré avec les accessoires suivants:

	Nom de l'accessoire	Qté
①	Notice	2
②	Rondelles (avec isolation) Rondelles (sans isolation)	4 4
③	Cache-tuyaux (pour le raccord des tuyaux de réfrigérant) petit diamètre grand diamètre	 1 1
④	Courroie	4
⑤	Vis avec rondelle (M5 × 25) pour monter la grille	4
⑥	Cordon	1
⑦	Commande à distance	1
⑧	Vis (M4,1 × 16) pour commande à distance Clamps pour cordon (pour commande à distance)	5 3
⑨	Vis (M4 × 30) pour commande à distance	2

3.1. Controleer de accessoires voor het binnenapparaat

De volgende accessoires horen bij het binnenapparaat te zijn meegeleverd.

	Nome dell'accessorio	Q.ta
①	Kennisgeving	2
②	Sluitring (met isolatie) Sluitring (zonder isolatie)	4 4
③	Pijpisolatie (voor koppeling van koelleiding) kleine diameter grote diameter	 1 1
④	Band	4
⑤	Schroef met ring (M5 × 25) voor montage van de gril	4
⑥	Kabel	1
⑦	Afstandsbediening	1
⑧	Schroef (M4,1 × 16) voor afstandsbediening Kabelklem (voor afstandsbediening)	5 3
⑨	Schroef (M4 × 30) voor afstandsbediening	2

3.1. Check the indoor unit accessories

The indoor unit should be supplied with the following accessories.

	Accessory name	Q'ty
①	Notice	2
②	Washers (with insulation) Washers (without insulation)	4 4
③	Pipe cover (for refrigerant piping joint) small diameter large diameter	 1 1
④	Band	4
⑤	Screw with washer (M5 × 25) for mounting grille	4
⑥	Cord	1
⑦	Remote controller	1
⑧	Screw (M4.1 × 16) for remote controller Cord clamp (for remote controller)	5 3
⑨	Screw (M4 × 30) for remote controller	2

3.1. Zubehörteile der Innenanlage prüfen

Zum Lieferumfang der Innenanlage gehört folgendes Sonderzubehör.

	Bezeichnung des Zubehörteile	Anzahl
①	Hinweis	2
②	Unterlegscheibe (mit Isolierung) Unterlegscheibe (ohne Isolierung)	4 4
③	Rohrabdeckung (für Verbindung der Kältemittelrohrleitung) kleiner Durchmesser großer Durchmesser	 1 1
④	Band	4
⑤	Schraube mit Unterlegscheibe (M5 × 25) für Gitteranbringung	4
⑥	Kabel	1
⑦	Fernbedienung	1
⑧	Schraube (M4,1 × 16) für fernbedienung Kabelklemme (für fernbedienung)	5 3
⑨	Schraube (M4 × 30) für fernbedienung	2

3.1. Kontrollera tillbehören för inomhusenheten

Inomhusenheten bör levereras med följande tillbehör.

	Tillbehörets namn	Antal
①	Meddelande	2
②	Mellanlägg (med isolering) Mellanlägg (utan isolering)	4 4
③	Rörskydd (för kylmedelsröret anslutning) Liten diameter Stor diameter	 1 1
④	Band	4
⑤	Skruv med mellanlägg (M5 × 25) för montering av grill	4
⑥	Sladd	1
⑦	Fjärrkontroll	1
⑧	Skruv (M4,1 × 16) för fjärrkontroll Sladdklämma (för fjärrkontroll)	5 3
⑨	Skruv (M4 × 30) för fjärrkontroll	2

3.1. Controllare gli accessori dell'unità interna

L'unità interna dovrebbe essere in dotazione i seguenti accessori.

	Nome dell'accessorio	Q.tà
①	Istruzioni	2
②	Rondella (con materiale isolante) Rondella (senza materiale isolante)	4 4
③	Protezione per tubi (per giunto tubi del refrigerante) piccolo diametro grande diametro	 1 1
④	Nastro	4
⑤	Vite con rondella (M5 × 25) per montaggio griglia	4
⑥	Cavo	1
⑦	Comando a distanza	1
⑧	Vite (M4,1 × 16) per comando a distanza Morsetto del cavo (per comando a distanza)	5 3
⑨	Vite (M4 × 30) per comando a distanza	2

(ES) 3. Instalación de la unidad interior
(DK) 3. Montering af den indendørs enhed
(TR) 3. İç ünitenin montajı
(RU) 3. Установка внутреннего прибора
(PR) 3. Instalação da unidade interior
(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

3.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior

La unidad interior debe ir acompañada de los siguientes accesorios.

	Nombre accesorio	Cant.
①	Nota	2
②	Arandelas (con aislamiento) Arandelas (sin aislamiento)	4 4
③	Cubierta de tubería (para junta de tubería de refrigerante) diámetro pequeño diámetro grande	 1 1
④	Abrazadera	4
⑤	Tornillo con arandela (M5 × 25) para montar la rejilla	4
⑥	Cable	1
⑦	Controlador remoto	1
⑧	Tornillo (M4,1 × 16) para mando a distancia Abrazadera de cable (para mando a distancia)	5 3
⑨	Tornillo (M4 × 30) para mando a distancia	2

3.1. Check tilbehørsdelene til den indendørs enhed

Den indendørs enhed skal være leveret sammen med følgende tilbehørsdele.

	Tilbehørsdelens navn	Kvantum
①	Notat	2
②	spændskive (med isolering) spændskive (uden isolering)	4 4
③	Rørafdækning (til kølerørssamling) Lille diameter Stor diameter	 1 1
④	Bånd	4
⑤	Skruer til spændskiver til montering af gitter (M5 × 25)	4
⑥	Kabel	1
⑦	Fjernbetjening	1
⑧	Skrue (M4,1 × 16) til fjernbetjening Kabelklemme (til fjernbetjening)	5 3
⑨	Skrue (M4 × 30) til fjernbetjening	2

3.1. İç ünite aksesuarlarını kontrol edin

İç ünite aşağıdaki aksesuarlarla birlikte teslim edilmiş olmalıdır:

	Aksesuarın adı	Miktar
①	Bildirim	2
②	Rondelalar (izolasyonlu) Rondelalar (izolasyonsuz)	4 4
③	Boru kapağı (soğutucu borusu bağlantısı için) Küçük çaplı Büyük çaplı	 1 1
④	Bant	4
⑤	Izgaranın montajı için rondelalarıyla (M5 × 25) birlikte vida	4
⑥	Kordonu	1
⑦	Uzaktan kumanda ünitesi	1
⑧	Vida (M4,1 × 16) uzaktan kumanda ünitesi için Kordon kelepçesi (uzaktan kumanda ünitesi için)	5 3
⑨	Vida (M4 × 30) uzaktan kumanda ünitesi için	2

3.1. Проверьте наличие дополнительных принадлежностей к внутреннему прибору

Внутренний прибор должен поставляться в комплекте со следующими дополнительными принадлежностями:

	Название приспособления	Количество
①	Обратите внимание	2
②	Прокладка (с изоляцией) Прокладка (без изоляции)	4 4
③	Изоляция для труб (для соединения труб хладагента) малого диаметра большого диаметра	 1 1
④	Лента	4
⑤	Винт с прокладкой (M5 × 25) для установки решетки	4
⑥	Шнур	1
⑦	Пульт дистанционного управления	1
8	Винт (M4,1 × 16) для пульт дистанционного управления Зажим для шнура (для пульт дистанционного управления)	5 3
9	Винт (M4 × 30) для пульт дистанционного управления	2

3.1. Verificação dos acessórios da unidade interior

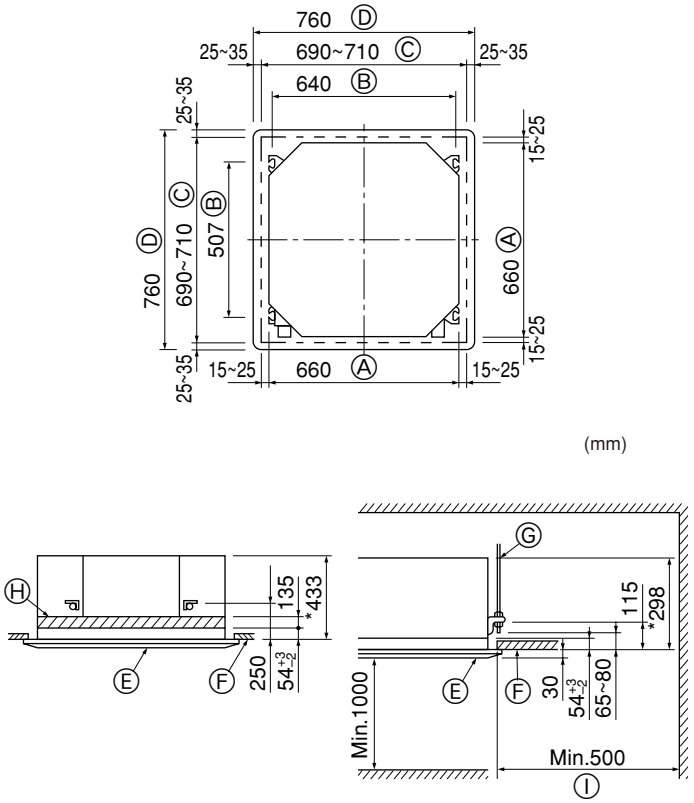
A unidade interior deve ser fornecida com os seguintes acessórios.

	Nome do acessório	Q.de
①	Nota	2
②	Arruelas (com isolação) Arruelas (sem isolação)	4 4
③	Tampa do tubo (para junta da tubagem de refrigerante) Pequeno diâmetro Grande diâmetro	 1 1
④	Banda	4
⑤	Parafuso com arruela (M5 × 25) para montagem da grelha	4
⑥	Cabo	1
⑦	Controlador remoto	1
⑧	Parafuso (M4,1 × 16) para controlo remoto Abraçadeira do cabo (para controlo remoto)	5 3
⑨	Parafuso (M4 × 30) para controlo remoto	2

3.1. Ελέγξτε τα εξαρτήματα της εσωτερικής μονάδας

Η εσωτερική μονάδα πρέπει να προμηθεύεται με τα παρακάτω εξαρτήματα.

	Ονομασία εξαρτήματος	Ποσότητα
①	Σημείωση	2
②	Ροδέλλα (με μόνωση) Ροδέλλα (χωρίς μόνωση)	4 4
③	Κολάρα σωλήνων (για συνδέσεις των σωλήνων ψυκτικού) μικρής διαμέτρου μεγάλης διαμέτρου	 1 1
④	Ταινία	4
⑤	Βίδα με ροδέλα (M5 × 25) για τη στερέωση της γρίλιας	4
⑥	Καλώδιο	1
⑦	Τηλεχειριστήριο	1
⑧	Βίδα (M4,1 × 16) για τηλεχειριστήριο Πιασίματα ή κολλάρα καλωδίων (για τηλεχειριστήριο)	5 3
⑨	Βίδα (M4 × 30) για τηλεχειριστήριο	2



3.2. Ceiling openings and suspension bolt installation locations

- Using the installation template (top of the package) and the gauge (supplied as an accessory with the grille), make an opening in the ceiling so that the main unit can be installed as shown in the diagram. (The method for using the template and the gauge are shown.)
  * Before using, check the dimensions of template and gauge, because they change due to fluctuations of temperature and humidity.
  * The dimensions of ceiling opening can be regulated within the range shown in following diagram; so center the main unit against the opening of ceiling, ensuring that the respective opposite sides on all sides of the clearance between them becomes identical.

3.2. Lage der Öffnungen in der Decke und der Befestigungsschrauben für die Aufhängung

- Mit der Installationsschablone (Oberseite der Packung) und dem Meßgerät (als Zubehör mit dem Gitter geliefert) eine Öffnung in der Decke anbringen, damit die Hauptanlage, wie in der Abbildung dargestellt, installiert werden kann. (Das Verfahren zur Verwendung der Schablone und des Meßgerätes wird dargestellt.)
  * Vor Benutzung der Schablone und der Meßvorrichtung deren Abmessungen überprüfen, weil sie sich aufgrund von Veränderungen der Temperatur und der Luftfeuchtigkeit ändern können.
  * Die Abmessungen der Öffnungen in der Decke können im, in der nachstehenden Darstellung gezeigten, Umfang angepaßt werden. Daher die Hauptanlage zur Mitte der Deckenöffnungen hin anpassen und vergewissern, daß die jeweils gegenüberliegenden Seiten überall die gleichen Abstände aufweisen.

3.2. Ouvertures dans le plafond et emplacement des boulons de suspension

- Utiliser le schéma d'installation (dans le haut du colis) et le gabarit (fourni comme accessoire avec la grille) pour créer une ouverture dans le plafond de sorte à pouvoir installer l'appareil principal comme illustré sur le schéma. (Les méthodes d'utilisation du schéma et du gabarit sont indiquées également.)
  * Avant toute utilisation, vérifier les dimensions du schéma et du gabarit car celles-ci peuvent changer en fonction de la température et de l'humidité.
  * Les dimensions de l'ouverture dans le plafond peuvent être définies au sein de la plage indiquée dans le diagramme suivant; centrer l'appareil principal par rapport à l'ouverture dans le plafond, en veillant à la symétrie de chaque côté par rapport à l'orifice.

3.2. Taköppning och installationsplatser för upphängningsbultar

- Använd installationsmallen (förpackningens ovansida) och måttet (medföljer grillen som tillbehör) och gör en öppning i taket så att huvudenheten kan installeras så som diagrammet visar. (Metoden för användning av mallen och måttet visas.)
  * Innan enheten används bör man kontrollera dimensionerna på mallen och måttet eftersom de kan variera beroende på temperaturen och fuktigheten.
  * Taköppningens dimensioner kan regleras inom områdena som visas i diagrammet, centrera huvudenheten vid taköppningen och se till att det fria utrymmet kring alla sidor är lika.

3.2. Plafondopeningen en posities voor installatie van de ophangbouten

- Gebruik de installatiemal (bovenzijde van de verpakking) en het meetplaatje (bijgeleverd als accessoire bij de gril) en maak een opening in het plafond zodat het hoofdapparaat geïnstalleerd kan worden zoals in de afbeelding getoond. (Het gebruik van de mal en het meetplaatje worden getoond.)
  * Controleer voordat u de installatiemal en het maatpapier gebruikt, de afmetingen ervan omdat door fluctuaties in temperatuur en luchtvochtigheid deze veranderd kunnen zijn.
  * De afmetingen van de plafondopening kunnen aangepast worden binnen de begrenzingen zoals in onderstaande tekening zijn aangegeven; u moet dus het apparaat tegen de plafondopening centreren, waarbij u ervoor moet zorgen dat de respectievelijke tegengestelde zijden aan alle kanten van de opening hetzelfde is.

3.2. Posizione delle aperture a soffitto e dei bulloni di sospensione

- Servendosi del modello (parte superiore della confezione) e dell'indicatore (fornito come accessorio con la griglia) di installazione, installare l'unità principale in modo tale che l'apertura a soffitto si trovi nel punto indicato nel diagramma (seguire il metodo indicato per l'uso di sagoma e indicatore).
  * Controllare attentamente le dimensioni del modello e dell'indicatore prima di usarli, in quanto questi componenti possono subire delle modifiche a seguito delle variazioni di temperatura e dell'umidità.
  * Le dimensioni dell'apertura a soffitto possono essere regolate all'interno della fascia di valori indicata nel diagramma sottostante. Centrare quindi l'unità principale rispetto all'apertura a soffitto, assicurandosi che la distanza fra i bordi dell'unità e dell'apertura sia identica sui punti opposti di tutti i lati.

(ES) 3. Instalación de la unidad interior
(DK) 3. Montering af den indendørs enhed
(TR) 3. İç ünitenin montajı
(RU) 3. Установка внутреннего прибора
(PR) 3. Instalação da unidade interior
(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

3.2. Apertura del techo y ubicación de los tornillos de suspensión

- Mediante la plantilla de instalación (parte superior del paquete) y el calibre (suministrado como un accesorio junto a la rejilla), realice una apertura en el techo de forma que la unidad principal se pueda instalar tal y como se indica en el diagrama (el método de utilización de la plantilla y del calibre está indicado).
  * Antes de utilizarlas, compruebe las dimensiones de la plantilla y del calibre ya que pueden cambiar por fluctuaciones de la temperatura y humedad.
  * Las dimensiones de la apertura en el techo se pueden regular dentro de la gama que muestra el diagrama siguiente; centre la unidad principal frente a la apertura del techo, asegurándose de que los lados opuestos respectivos en todos los lados de la apertura sean idénticos.

3.2. Åbninger mod loft og placering for installation af suspensionsbolt

- Brug installationsskabelonen (emballagens top) og måleapparatet (medfølger som tilbehør til gitteret), og lav en åbning i loftet, så hovedenheden kan installeres som vist i diagrammet (anvendelsesmetode for hhv. skabelon og måleapparat er beskrevet).
  * Kontroller inden brug dimensionerne på skabelon og måleapparat, da de ændrer sig som følge af udsving i temperatur og luftfugtighed.
  * Dimensionerne på loftsåbninger kan reguleres inden for området, der er vist i det følgende diagram; så centrer hovedenheden mod loftsåbningen, idet De sikrer Dem at de respektive modsatte sider på alle sider af lysningen mellem dem bliver identiske.

3.2. Tavandaki açıklıklar ve askı cıvatalarının yerleri

- (Ambalajın üstündeki) montaj şablonunu ve (ızgarayla birlikte aksesuar olarak sağlanan) geyci kullanarak, ana ünite aşağıdaki şemada gösterilen biçimde monte edilecek şekilde, tavanda bir delik açın. (Şablon ve geycin nasıl kullanılacağı gösterilmiştir.)
  * Şablon ve geyci kullanmadan önce boyutlarını kontrol ediniz, çünkü çevre sıcaklığı ve nem oranındaki değişiklikler nedeniyle değişikliğe uğrarlar.
  * Tavandaki açıklığın boyutları, aşağıdaki şemada gösterilen değerler arasında ayarlanabilir; dolayısıyla, ana üniteyi, aralarındaki açıklığın tüm yanlarının karşı taraflarının aynı olmasına dikkat ederek tavandaki açıklığa göre ortalayınız.

3.2. Расположение отверстия в потолке и навесных болтов

- С помощью установочного шаблона (верх упаковки) и калибра (поставляется в комплекте дополнительных принадлежностей к решетке) проделайте отверстие в потолке таким образом, чтобы главный прибор можно было установить, как показано на диаграмме. (Метод использования шаблона и калибра указан.)
  * Прежде, чем использовать шаблон и калибр, проверьте их размеры, поскольку они меняются из-за перепадов температур и влажности.
  * Размер потолочного отверстия можно регулировать в пределах, указанных на диаграмме, таким образом, чтобы отцентровать главный прибор в потолочном отверстии, обеспечив одинаковые зазоры по всем соответствующим противоположным сторонам.

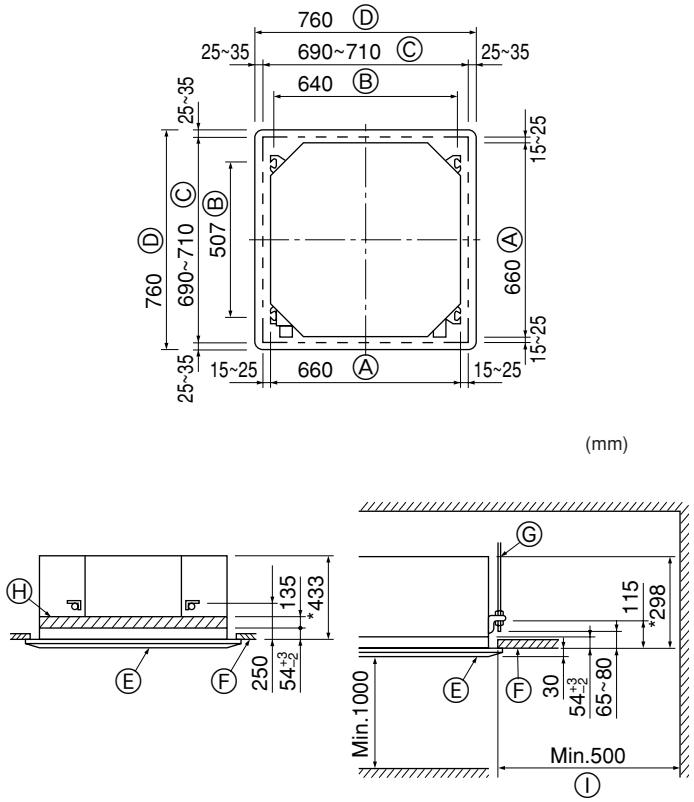
3.2. Localizações das aberturas no tecto e da instalação dos parafusos de suspensão

- Utilizando o modelo de instalação (topo da embalagem) e o medidor (fornecido como acessório com a grelha), faça uma abertura no tecto para que a unidade principal possa ser instalada tal como exibido no diagrama. (É demonstrado o método para utilizar o modelo e o medidor.)
  * Antes de começar, verifique as dimensões do exemplo e as medidas, devido estas mudarem com a flutuação da temperatura e da humidade.
  * As dimensões da abertura do tecto podem ser reguladas dentro dos limites indicados no diagrama que segue. Então, centre a unidade principal na abertura do tecto de maneira que os lados opostos correspondentes aos lados da abertura sejam idênticos.

3.2. Ανοίγματα στο ταβάνι και θέσεις για την τοποθέτηση των μπουλονιών ανάρτησης

- Χρησιμοποιώντας το χάρτινο περίγραμμα (στην επάνω πλευρά της συσκευασίας) και το όργανο μέτρησης (προμηθεύεται ως επιπλέον εξάρτημα με τη γρίλια), κάντε ένα άνοιγμα στην οροφή για να μπορέσει να γίνει η εγκατάσταση της κύριας μονάδας όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα (στο σχεδιάγραμμα φαίνεται η μέθοδος χρήσης του χάρτινου περιγράμματος και του όργανου μέτρησης).
  * Πριν από τη χρήση του χάρτινου αποτυπώματος και του μετρητή, ελέγξετε τις διαστάσεις τους επειδή μεταβάλλονται εξαιτίας των διακυμάνσεων της θερμοκρασίας και της υγρασίας.
  * Οι διαστάσεις του ανοίγματος ταβανιού μπορούν να κανονίζονται ώστε να είναι εντός της κλίμακας που φαίνεται στο πιο κάτω διάγραμμα. Επομένως κεντράρετε την κύρια μονάδα ώστε να συμπίπτει με το άνοιγμα ταβανιού, εξασφαλίζοντας ώστε οι αντίστοιχες αντίθετες πλευρές σε όλες τις πλευρές του διάκενου μεταξύ τους να είναι ίδιες.

(E) 3. Installing the indoor unit
(D) 3. Anbringung der Innenanlage
(F) 3. Installation de l'appareil intérieur
(SD) 3. Installering av inomhusenheten
(NL) 3. Het binnenapparaat installeren
(I) 3. Installazione della sezione interna



- Use M10 (3/8") suspension bolts.
  * Suspension bolts are to be procured at the field.
- Install securely, ensuring that there is no clearance between the ceiling panel & grille, and between the main unit & grille.

Note:

Be sure to add 135 mm to the dimensions in the diagram that are marked with a "*" if installing a multifunction casement (sold separately).

Ⓐ Outer side of main unit
Ⓑ Bolt pitch
Ⓒ Ceiling opening
Ⓓ Outer side of Grille
Ⓔ Grille
Ⓕ Ceiling
Ⓖ Suspension bolt
Ⓗ Multi function casement (option)
Ⓘ Entire periphery

* Note that the space between ceiling panel of the unit and ceiling slab and etc must be 10 to 15 mm.

- Zur Aufhängung Stehbolzen M10 (3/8") verwenden.
  * Aufhängungsstehbolzen sind vor Ort zu beschaffen.
- Sicher anbringen und vergewissern, daß zwischen Deckenplatte und Gitter sowie zwischen Hauptanlage und Gitter keine Freiräume vorhanden sind.

Hinweis:

Bei Installation eines multifunktionalen Flügelrahmens (kann als Sonderzubehör käuflich erworben werden) darauf achten, alle Maße in der Zeichnung, die mit a "*" gekennzeichnet sind, um 135 mm zu verlängern.

Ⓐ Außenseite der Hauptanlage
Ⓑ Abstand zwischen
Ⓒ Deckenöffnung
Ⓓ Außenseite des Gitters
Ⓔ Gitter
Ⓕ Decke
Ⓖ Aufhängungsstehbolzen
Ⓗ Multifunktionaler Flügelrahmen (optional)
Ⓘ Gesamte Außenseite

* Beachten, daß der Abstand zwischen Deckenplatte der Anlage und Deckenunterseite etc 10 bis 15 mm betragen muß.

- Utiliser des boulons de suspension M10 (3/8").
  * L'acquisition des boulons de suspension doit se faire localement.
- Installer l'appareil de manière sûre, en veillant à ce qu'il n'y ait pas de vide entre le panneau du plafond et la grille ni entre l'appareil principal et la grille.

Remarque:

Toujours ajouter 135 mm aux dimensions du diagramme qui sont marquées d'une astérisque "*" si vous installez un boîtier multifonctions (vendu séparément).

Ⓐ Partie extérieure de l'appareil principal
Ⓑ Ecartement entre les boulons
Ⓒ Ouverture dans le plafond
Ⓓ Partie extérieure de la grille
Ⓔ Grille
Ⓕ Plafond
Ⓖ Boulon de suspension
Ⓗ Boîtier multifonctions (optionnel)
Ⓘ Toute la périphérie

* Ne pas oublier que l'espace laissé entre le panneau de l'appareil côté plafond et le pan de plafond, etc. doit être de 10 à 15 mm.

- Använd M10 (3/8-tum) upphängningsbultar
  * Upphängningsbultarna inköps lokalt.
- Installera enheten ordentligt, se till att det inte finns något fritt utrymme mellan takpanelen och grillen, samt mellan huvudenheten och grillen.

Obs:

Lägg till 135 mm till de mått på diagrammet som markerats med "*" om ett flerfunktionshölje installeras (säljs separat).

Ⓐ Huvudenhetens yttre sida
Ⓑ Bultlutning
Ⓒ Taköppning
Ⓓ Grillens yttre sida
Ⓔ Grill
Ⓕ Tak
Ⓖ Upphängningsbult
Ⓗ Flerfunktionshölje (tillval)
Ⓘ Hela omkretsen

* Observera att utrymmet mellan enhetens takpanel och taket måste vara 10 till 15 mm.

- Gebruik M10 (3/8") ophangbouten.
  * Ophangbouten moet u zelf kopen.
- Hang het apparaat goed stevig op, waarbij u ervoor moet zorgen dat er geen ruimte tussen de plafondplaat en het rooster zit, en tussen het apparaat en het rooster.

Opmerking:

Vergeet niet om 135 mm toe te voegen aan de afmetingen in de afbeelding die zijn aangegeven met a "*", indien u een multifunctionele behuizing installeert (los verkrijgbaar).

Ⓐ Buitenkant van het apparaat
Ⓑ Afstand bouten
Ⓒ Plafondopening
Ⓓ Buitenkant van rooster
Ⓔ Rooster
Ⓕ Plafond
Ⓖ Ophangbout
Ⓗ Multifunctionele behuizing (optioneel)
Ⓘ Gehele omgeving

* Let op dat de ruimte tussen het plafondpaneel van het apparaat en de plafondbalk enz. 10 tot 15 mm moet zijn.

- Usare i bulloni di sospensione M10 (3/8").
  * I bulloni di sospensione devono essere acquistati localmente.
- Installare saldamente l'unità, assicurandosi di non lasciare alcun gioco fra il pannello del soffitto e la griglia, nonché fra l'unità principale e la griglia.

Nota:

Assicurarsi di aggiungere 135 mm alle dimensioni del diagramma contrassegnate con un "*" se si installa una cassetta multifunzionale (venduta separatamente).

Ⓐ Lato esterno dell'unità principale
Ⓑ Passo del bullone
Ⓒ Apertura a soffitto
Ⓓ Lato esterno della griglia
Ⓔ Griglia
Ⓕ Soffitto
Ⓖ Bullone di sospensione
Ⓗ Cassetta multifunzionale (opzionale)
Ⓘ Intero bordo esterno

* Notare che lo spazio fra il pannello del soffitto dell'unità e la soletta del soffitto deve essere compreso fra 10 e 15 mm.

(ES) 3. Instalación de la unidad interior

- Utilice tornillos de suspensión M10 (3/8").
  * Los tornillos de suspensión no están incluidos en el envío.
- Instale la unidad asegurándose de que no queda espacio entre el panel de techo y la rejilla y entre la unidad principal y la rejilla.

Nota:

Asegúrese de añadir 135 mm a las dimensiones del diagrama que estén marcadas con el símbolo "*" en caso de instalar una caja multifuncional que puede adquirirse por separado.

Ⓐ Lado exterior de la unidad principal
Ⓑ Paso del tornillo
Ⓒ Apertura en el techo
Ⓓ Lado exterior de la rejilla
Ⓔ Rejilla
Ⓕ Techo
Ⓖ Tornillo de suspensión
Ⓗ Caja multifuncional (opcional)
Ⓘ Toda la periferia

* Obsérvese que debe haber un espacio de 10 a 15 mm entre panel de techo de la unidad y placa de techo, etc.

(DK) 3. Montering af den indendørs enhed

- Anvend M10 (3/8") suspensionsbolte.
  * Suspensionsbolte skal indkøbes lokalt.
- Installer sikkert, idet det sikres at der ikke er noget mellemrum mellem loftspanel og gitter og mellem hovedenhed og gitter.

Bemærk:

Hvis man installerer flerfunktionskappe (sælges separat), skal man lægge 135 mm til dimensionerne i diagrammet, der er mærket med "*".

Ⓐ Ydre side af hovedenhed
Ⓑ Boltstigning
Ⓒ Loftsåbning
Ⓓ Ydre side af gitter
Ⓔ Gitter
Ⓕ Loft
Ⓖ Suspensionsbolt
Ⓗ Flerfunktionskappe (ekstraudstyr)
Ⓘ Hele periferien

* Bemærk at der til mellemrummet mellem enhedens loftspanel og loftspladen og etc. skal være 10 til 15 mm.

(TR) 3. İç ünitenin montajı

- M10 (3/8") askı cıvataları kullanınız.
  * Askı cıvataları yerel piyasadan tedarik edilir.
- Tavan paneli ile ızgara arasında ve ana üniteyle ızgara arasında açıklık kalmamasına dikkat ederek emniyetli bir şekilde monte ediniz.

Not:

Çok işlevli kasa (ayrı satılır) monte edildiği takdirde, şemada "*" işaretli boyutlara 135 mm eklemeye dikkat edin.

Ⓐ Ana ünitenin dış kısmı
Ⓑ Cıvata aralığı
Ⓒ Tavandaki açıklık
Ⓓ Izgaranın dış kısmı
Ⓔ Izgara
Ⓕ Tavan
Ⓖ Askı cıvatası
Ⓗ Çok işlevli kasa (seçmeli)
Ⓘ Tüm çevresi

* Ünitenin tavan paneli ile tavan plakası vb. arasında 10 - 15 mm kadar bir aralık bırakılması gerektiğine dikkat ediniz.

(RU) 3. Установка внутреннего прибора

- Используйте навесные болты M10 (3/8").
  * Навесные болты приобретаются на месте.
- Выполните установку, убедившись, что между потолочной панелью и решеткой, а также между главным прибором и решеткой нет зазора.

Примечание:

Обязательно добавьте 135 мм к расстояниям на диаграмме, помеченным символом "*" , если Вы устанавливаете многофункциональный оконный переплет (продается отдельно).

Ⓐ Внешняя сторона главного прибора
Ⓑ Шаг болта
Ⓒ Потолочное отверстие
Ⓓ Внешние стороны решетки
Ⓔ Решетка
Ⓕ Потолок
Ⓖ Навесной болт
Ⓗ Многофункциональный оконный переплет (опция)
Ⓘ Общее пространство

* Отметьте, что расстояние между потолочной панелью прибора и потолком и т.д. должно быть от 10 до 15 мм влево.

(PR) 3. Instalação da unidade interior

- Utilize parafusos de suspensão M10 (3/8").
  * Os parafusos de suspensão devem ser adquiridos localmente.
- Instale com segurança, de maneira que não haja qualquer folga entre o painel do tecto e a grelha, nem entre a unidade principal e a grelha.

Nota:

Certifique-se de que acrescenta 135 mm às dimensões do diagrama que estão marcadas com um "*" caso instale uma armação de funções múltiplas (vendida separadamente).

Ⓐ Face exterior da unidade principal
Ⓑ Distância do parafuso
Ⓒ Abertura do tecto
Ⓓ Face exterior da grelha
Ⓔ Grelha
Ⓕ Tecto
Ⓖ Parafuso de suspensão
Ⓗ Armação de funções múltiplas (opcional)
Ⓘ Toda a periferia

* Note que é necessário deixar um espaço de 10 a 15 mm entre o painel do tecto da unidade e a placa do tecto.

(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

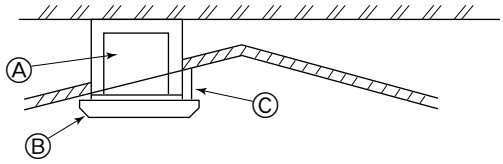
- Χρησιμοποιήσετε μπουλόνια ανάρτησης μεγέθους M10 (3/8").
  * Τα μπουλόνια ανάρτησης αγοράζονται από το εμπόριο.
- Φροντίσετε ώστε η εγκατάσταση να είναι στέρεη, εξασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχει διάκενο μεταξύ του πλαισίου ταβανιού και στις γρίλλιες, και μεταξύ της κύριας μονάδας και στις γρίλλιες.

Σημείωση:

Όταν τοποθετείτε ένα κάλυμμα πολλαπλών λειτουργιών (πωλείται ξεχωριστά), βεβαιωθείτε ότι προσθέσατε 135 mm στις διαστάσεις που αναγράφονται στο σχεδιάγραμμα με αστερίσκο "*".

Ⓐ Εξωτερική πλευρά κύριας μονάδας
Ⓑ Απόσταση μπουλονιών
Ⓒ Άνοιγμα περιέλιξης
Ⓓ Εξωτερική πλευρά στις γρίλλιες
Ⓔ Γρίλλιες
Ⓕ Ταβάνι
Ⓖ Μπουλόνι ανάρτησης
Ⓗ κάλυμμα πολλαπλών λειτουργιών (προαιρετικά)
Ⓘ Ολόκληρη η περιφέρεια

* Σημειώσετε ότι το διάστημα μεταξύ του πλαισίου ταβανιού της μονάδας και της πλάκας ταβανιού κλπ πρέπει να είναι 10 έως 15 χιλ. που πρέπει ν'αφήνεται.



3.3. Suspension structure (Give site of suspension strong structure)

- The ceiling work differs according to the construction of the building. Buidling constructors and interior decorators should be consulted for details.

(1) Extent of ceiling removal: The ceiling must be kept completely horizontal and the ceiling foundation (framework: wooden slats and slat holders) must be reinforced in order to protect the ceiling from vibration.
(2) Cut and remove the ceiling foundation.
(3) Reinforce the ends of the ceiling foundation where it has been cut and add ceiling foundation for securing the ends of the ceiling board.
(4) When installing the unit on a slanting ceiling, interlock a pillow between the ceiling and the grille and set so that the unit is installed horizontally.

Ⓐ Unit
Ⓑ Grille
Ⓒ Pillow

3.3. Bauliche Gestaltung der Aufhängung (Baustruktur der Aufhängung muß hoch belastbar sein)

- Die Deckenkonstruktion ist von Haus zu Haus sehr unterschiedlich. Näheres ist bei Bauingenieuren und Innenarchitekten zu erfragen.

(1) Umfang der Eingriffe in Deckenkonstruktionen: Der Deckenverlauf muß völlig horizontal bleiben, und die tragenden Elemente der Decke (Rahmentragwerk; Holzlatten und Lattenträger) müssen verstärkt werden, um die Decke vor Schwingungen zu schützen.
(2) Deckenträger ausschneiden und herausnehmen.
(3) An den Schnittstellen Deckenträger verstärken und zusätzliche Deckenträger zur Sicherung der Seiten der Deckenbalken anbringen.
(4) Bei Montage der Anlage an einer schrägen Decke zwischen Decke und Gitter eine Polsterung als Sicherheitssperre anbringen und so einstellen, daß die Anlage horizontal montiert wird.

Ⓐ Anlage
Ⓑ Gitter
Ⓒ Stütze

3.3. Structure de suspension (Construire une structure renforcée à l'endroit de suspension de l'appareil)

- Les travaux à effectuer au plafond varient en fonction du type d'édifice. Il convient de consulter les constructeurs et les décorateurs du bâtiment pour plus de détails.

(1) Etendue de la découpe dans le plafond: Le plafond doit être parfaitement à l'horizontale et ses fondations (encadrement: linteaux de bois ou supports de linteaux) doivent être renforcées afin d'éviter qu'il ne vibre.
(2) Découper et déposer les fondations du plafond.
(3) Renforcer les extrémités de la fondation du plafond à l'endroit de la découpe et ajouter une fondation de renfort pour assurer les extrémités des traverses du plafond.
(4) Lors de l'installation de l'appareil sur un plafond incliné, glisser un coussin entre le plafond et la grille de telle sorte que l'appareil soit à l'horizontale.

Ⓐ Appareil
Ⓑ Grille
Ⓒ Coussin

3.3. Struktur för upphängning (förstärkning av upphängningsplatsen)

- Takarbetet varierar beroende på byggnadens konstruktion. Byggfirman och dekoratörer bör rådfrågas om detaljer.

(1) Omfattningen av takets avlägsnande: Taket måste vara helt horisontalt och takets konstruktion (fackverk: träspjälor och spjälhållare) måste förstärkas för att skydda taket mot vibrationerna.
(2) Avlägsna takets grundkonstruktion.
(3) Förstärk taket där det avlägsnats och lägg till material för att säkra takpappens ändar.
(4) Om enheten installeras på ett vinklat tak bör man spärra en dyna mellan taket och grillen och placera enheten så att den installeras horisontalt.

Ⓐ Enhet
Ⓑ Grill
Ⓒ Dyna

3.3. Ophangconstructie (Zorg dat u een stevige constructie maakt daar waar u het apparaat ophangt)

- Het werk aan het plafond hangt af van de constructie van het gebouw. U moet aannemers en binnenhuisarchitecten raadplegen voor details.

(1) De omvang van verwijdering van het plafond: Het plafond moet volledig horizontaal gehouden worden en de constructie van het plafond (draagconstructie: houten latten en lattenhouders) moet verstevigd worden om het plafond te beschermen tegen trillingen.
(2) Zaag de plafondconstructie door en verwijder het.
(3) Verstevig de uiteinden van de plafondconstructie waar u het doorgezaagd hebt en maak een extra constructie om de uiteinden van de plafondplaten vast te zetten.
(4) Als u het apparaat op een hellend plafond aan wilt brengen, zet dan een kussenblok tussen het plafond en het rooster en hang het apparaat zo op dat het horizontaal hangt.

Ⓐ Apparaat
Ⓑ Rooster
Ⓒ Kussenblok

3.3. Sospensione dell'unità su strutture diverse (Definizione delle caratteristiche delle varie strutture)

- Le operazioni di sospensione dell'unità variano in funzione delle caratteristiche dell'edificio. Ë opportuno consultare gli impresari od i decoratori per ottenere le informazioni dettagliate sulla costruzione.

(1) Cautele da adottare nell'esecuzione delle operazioni di sospensione al soffitto: Il soffitto deve rimanere completamente orizzontale e la sua base di appoggio (intelaiatura: assi di legno e supporti degli assi) deve essere rinforzata in modo da impedire allo stesso di vibrare.
(2) Tagliare e rimuovere la base del soffitto.
(3) Rinforzare le estremità della base del soffitto dove questo è stato tagliato, ed aggiungere un rinforzo per assicurare le estremità delle assi.
(4) Per installare un'unità su un soffitto inclinato, inserire un supporto fra il soffitto e la griglia, in modo che l'unità venga installata orizzontalmente.

Ⓐ Unità
Ⓑ Griglia
Ⓒ Supporto

(ES) 3. Instalación de la unidad interior
(DK) 3. Montering af den indendørs enhed
(TR) 3. İç ünitenin montajı
(RU) 3. Установка внутреннего прибора
(PR) 3. Instalação da unidade interior
(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

3.3. Estructura de suspensión (Refuerzo de la estructura de suspensión)

- Los trabajos en el techo diferirán según el tipo de construcción del edificio. Se deberá consultar a los constructores y decoradores de interiores.

(1) Apertura del techo: El techo se mantendrá totalmente horizontal y se reforzarán las estructuras (marco: listones de madera y soportes de listones) para proteger el techo de vibraciones.
(2) Corte y extraiga la estructura del techo.
(3) Refuerce los bordes del fundamento de techo donde ha sido cortado y añada elementos estructurales para asegurar los extremos del panel de techo.
(4) Al instalar la unidad en un techo inclinado, inserte un cabezal entre techo y rejilla y disponga la instalación de forma que la unidad quede horizontal.

Ⓐ Unidad
Ⓑ Rejilla
Ⓒ Cabezal

3.3. Ophængningskonstruktion (Gør plads til ophængningsegnet konstruktion)

- Loftsarbejdet varierer efter bygningens konstruktion. Med hensyn til detaljer bør De rådføre Dem med bygningskonstruktører og indendørsarkitekter.

(1) Udstrækning for fjernelse af loft: Loftet skal holdes fuldstændig horisontalt og loftfunderingen (Skelet: trælister og listeholdere) skal forstærkes for at beskytte loftet mod vibrationer.
(2) Overskær og fjern loftsfunderingen.
(3) Forstærk enderne af loftsfunderingen hvor denne er blevet skåret over og tilføj loftsfundering for at sikre enderne af loftspladen.
(4) Når enheden installeres på et skrånende loft fastlåses en pude mellem loftet og gitteret og sættes således, at enheden installeres horisontalt.

Ⓐ Enhed
Ⓑ Gitter
Ⓒ Pude

3.3. Asma düzeninin yapısı (asılacağı yerin yapısını güçlendiriniz)

- Tavanda yapılacak işler, binanın yapısına göre değişir. Bunun ayrıntıları için inşaatçılara ve iç mimarlara danışılmalıdır.

(1) Tavanın ne ölçüde açılacağı: Tavan tamamen yatay durumda kalmalı ve tavanı sarsıntının etkilerinden korumak için tavan karkasını (tavan iskeleti: Tavan lataları ve lata hamilleri) takviye edilmelidir.
(2) Tavan iskeletini kesip çıkarınız.
(3) Tavan iskeletinin kesilen yerlerdeki uçlarını takviye ediniz ve tavan levhasının uçlarını tespit etmek için tavan iskeleti ilave ediniz.
(4) Üniteyi meyilli bir tavana monte edeceğiniz zaman tavanla ızgara arasına bir yastık koyunuz ve ünitenin yatay monte edilmesini sağlayacak şekilde tespit ediniz.

Ⓐ Ünite
Ⓑ Izgara
Ⓒ Yastık

3.3. Подвесная конструкция (Обеспечьте прочность на месте подвешивания)

- Потолочные конструкции могут быть разными, в зависимости от конструкции здания. Следует проконсультироваться со строительной и ремонтной организацией.

(1) Снятие потолочного покрытия: Потолок должен быть абсолютно горизонтальным и потолк (деревянные плиты и балки) следует укрепить, чтобы обеспечить защиту потолка от вибрации.
(2) Вырежьте участок потолочной плиты и снимите его.
(3) Укрепите края потолочной плиты по местам среза и закрепите ее дополнительным материалом по краям.
(4) При установке прибора на покатом потолке, вставьте прокладку между потолком и решеткой так, чтобы прибор был установлен горизонтально.

Ⓐ Прибор
Ⓑ Решетка
Ⓒ Прокладка

3.3. Estrutura de suspensão (Dar ao lugar de suspensão uma estrutura forte)

- Trabalhar num tecto difere de uma construção para a outra. É necessário consultar os construtores e decoradores de interior para informações precisas.

(1) Amplitude da remoção do tecto: o tecto deve ser mantido completamente horizontal e as bases do tecto (estrutura: fasquias de madeira e suportes das fasquias) devem ser reforçadas para proteger o tecto contra as vibrações.
(2) Corte e retire a base do tecto.
(3) Reforce as extremidades da base do tecto onde este for cortado e acrescente base do tecto para segurar as extremidades da estrutura do tecto.
(4) Para instalar a unidade num tecto inclinado, intercale um apoio entre o tecto e a grelha e faça de maneira que a unidade seja instalada horizontalmente.

Ⓐ Unidade
Ⓑ Grelha
Ⓒ Apoio

3.3. Υποδομή ανάρτησης (Το μέρος του ταβανιού όπου θ'αναρτηθεί η μονάδα πρέπει να έχει ισχυρή υποδομή)

- Οι εργασίες στο ταβάνι για την ανάρτηση της μονάδας διαφέρουν ανάλογα με την κατάσταση του κτιρίου. Για λεπτομέρειες πρέπει να ζητηθεί η συμβουλή ειδικών στην κατασκευή οικοδομών και ειδικών στη διακόσμηση εσωτερικών χώρων.

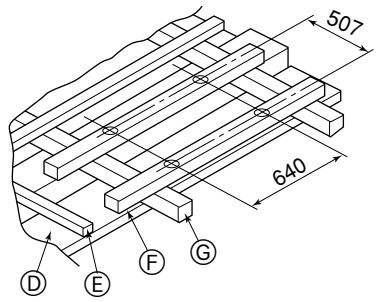
(1) Εκτεταμένο τεμάχιο που αφαιρείται από το ταβάνι: Το ταβάνι πρέπει να διατηρείται τελείως οριζόντιο και η υποδομή κατασκευής του ταβανιού (δομή: ξύλινες σανίδες και δοκοί συγκρατήσεως των σανίδων) πρέπει να ενισχύεται για να προστατεύεται το ταβάνι από τις δονήσεις.
(2) Κόψετε και αφαιρέσετε το τεμάχιο ταβανιού.
(3) Ενισχύσετε τις άκρες της υποδομής του ταβανιού εκεί που έχει κοπεί και προσθέσετε ενισχυτικό υλικό ώστε να συγκρατούνται με ασφάλεια οι άκρες της πλάκας στήριξης.
(4) Όταν η εγκατάσταση της μονάδας γίνεται σε ταβάνι που έχει κλίση, ασφαλίσετε κατάλληλο υποστήριγμα μεταξύ του ταβανιού και στις γρίλλιες ώστε η μονάδα να είναι οριζόντια.

Ⓐ Μονάδα
Ⓑ Γρίλλιες
Ⓒ Υποστήριγμα

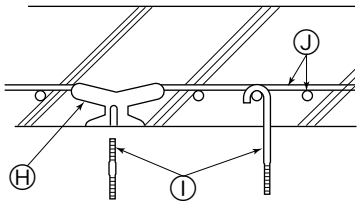
Ⓔ 3. Installing the indoor unit
Ⓓ 3. Anbringung der Innenanlage
Ⓕ 3. Installation de l'appareil intérieur
ⓈⒹ 3. Installering av inomhusenheten
ⓃⓁ 3. Het binnenapparaat installeren
Ⓘ 3. Installazione della sezione interna

①

(mm)



②



① Structures en bois
- Utiliser les tirants (pour les maisons de plain-pied) ou les poutres de l'étage (pour les maisons à étage) comme renforts.
- Les poutres en bois devant servir à soutenir les climatiseurs doivent être robustes et leurs côtés doivent avoir au moins 6 cm de long si les poutres sont séparées d'un intervalle de maximum 90 cm ou ils doivent avoir 9 cm de long si les poutres sont séparées par un intervalle allant jusqu'à 180 cm. Les boulons de suspension doivent avoir 10 mm de diamètre (3/8"). (Ces boulons ne sont pas livrés avec l'appareil.)

② Structures en béton armé
Fixer les boulons de suspension à l'aide de la méthode illustrée ou utiliser des chevilles en acier ou en bois, etc. pour installer les boulons de suspension.

Ⓓ Plafond
Ⓔ Chevron
Ⓕ Poutre
Ⓖ Poutre du toit
Ⓗ Utiliser des chevilles prévues pour 100 à 150 kg chacune (non fournies)
Ⓘ Boulons de suspension M10 (3/8") (non fournis)
Ⓙ Tige de renfort en acier

① Houten constructies
- Gebruik bevestigingsbalken (voor laagbouw met alleen begane grond) of zwaardere verdiepingsbalken (voor huizen met verdiepingen) als versteviging.
- Balken voor ophanging van airconditioners moeten stevig zijn en de balkdoorsnede moet tenminste 6 cm zijn als de h.o.h. afstand tussen de balken niet meer dan 90 cm is. De balkdoorsnede moet tenminste 9 cm als de h.o.h. afstand tussen de balken zoveel als 180 cm is. De lengte van de ophangbouten moet ø10 (3/8") zijn. (De bouten moet u zelf kopen.)

② Voor gewapend beton constructies
Zet de ophangbouten op de afgebeelde wijze vast, of gebruik stalen of houten hangers, enz. Om de ophangbouten te installeren:

Ⓓ Plafond
Ⓔ Plafondbalk
Ⓕ Balk
Ⓖ Dakbalk
Ⓗ Gebruik schroefhulzen die 100 tot 150 kg kunnen dragen (Deze moet u zelf kopen)
Ⓘ M10 ophangbouten (3/8") (Deze moet u zelf kopen)
Ⓙ Bewapeningsstaal

① Wooden structures
- Use tie beams (single storied houses) or second floor beams (two story houses) as reinforcing members.
- Wooden beams for suspending air conditioners must be sturdy and their sides must be at least 6 cm long if the beams are separated by not more than 90 cm and their sides must be at least 9 cm long if the beams are separated by as much as 180 cm. The size of the suspension bolts should be ø10 (3/8"). (The bolts do not come with the unit.)

② Ferro-concrete structures
Secure the suspension bolts using the method shown, or use steel or wooden hangers, etc. to install the suspension bolts.

Ⓓ Ceiling
Ⓔ Rafter
Ⓕ Beam
Ⓖ Roof beam
Ⓗ Use inserts rated at 100-150 kg each (procure locally)
Ⓘ Suspension bolts M10 (3/8") (procure locally)
Ⓙ Steel reinforcing rod

① Holzbauten
- Verbindungsbalken (eingeschossige Häuser) oder Trägerbalken (zweigeschossige Häuser) als Verstärkungsglieder einsetzen.
- Holzbalken zur Aufhängung der Klimaanlage müssen von fester Struktur sein und mindestens 6 cm Seitenlänge haben, wenn die Balken nicht mehr als 90 cm auseinanderliegen sowie 9 cm Seitenlänge aufweisen, wenn die Balken bis zu 180 cm auseinanderliegen. Die Aufhängungsstehbolzen müssen einen Durchmesser von 10 mm (3/8") aufweisen. (Die Stehbolzen werden nicht mit der Anlage geliefert.)

② Stahlbetonbauweise
Die Stehbolzen der Aufhängung wie gezeigt sichern oder Stahl- oder Holzaufhängungen etc. benutzen. Zur Montage der Aufhängungsstehbolzen verwenden.

Ⓓ Decke
Ⓔ Leersparren
Ⓕ Balken
Ⓖ Dachbalken
Ⓗ Einsätze mit Nennbelastung von jeweils 100-150 kg verwenden (vor Ort zu beschaffen)
Ⓘ M10 (3/8") Aufhängungsstehbolzen (vor Ort zu beschaffen)
Ⓙ Stahlstäbe zur Armierung

① Träbyggnader
- Använd tvärstag (envåningshus) eller golvbjälkar (tvåvåningshus) som förstärkning.
- Träbjälkar som används för att hänga upp luftkonditioneringsenheter måste vara starka och sidorna måste vara minst 6 cm långa om avståndet mellan bjälkarna inte är över 90 cm, sidorna måste vara minst 9 cm långa om bjälkarna är på upp till 180 cm avstånd från varandra. Upphängningsbultarnas storlek bör vara ø 10 (3/8 tum). Bultar medföljer ej enheten.

② Järnbetongsbyggnader
Säkra upphängningsbultarna med metoden ovan eller använd hållare av stål eller trä etc. För att installera upphängningsbultarna:

Ⓓ Tak
Ⓔ Taksparre
Ⓕ Bjälke
Ⓖ Takbjälke
Ⓗ Använd insatser uppskattade till 100-150 kg var (inköps lokalt)
Ⓘ Upphängningsbultar M10 (3/8 tum) (inköps lokalt)
Ⓙ Armeringsstång av stål

① Per strutture di legno
- Utilizzare come rinforzi dei tiranti (per le abitazioni ad un solo piano) o delle travi su due piani (per le abitazioni a due piani).
- Le travi di legno per sospendere l'unità devono essere solide e presentare una sezione trasversale di almeno 6 cm se sono disposte ad intervalli massimi di 90 cm, ed una sezione di almeno 9 cm se sono disposte ad intervalli massimi di 180 cm. La specifica dei bulloni di sospensione deve essere di ø10 (3/8"). (I bulloni non sono forniti assieme all'unità.)

② Strutture in cemento armato
Fissare i bulloni di sospensione facendo ricorso ai metodi visti, oppure utilizzare staffe di acciaio o di legno. Per installare i bulloni di sospensione:

Ⓓ Soffitto
Ⓔ Travicello
Ⓕ Trave
Ⓖ Trave del tetto
Ⓗ Utilizzare inserti in grado di sostenere un peso compreso fra 100 e 150 kg (di fornitura locale)
Ⓘ Bulloni di sospensione M10 (3/8") (di fornitura locale)
Ⓙ Tondi d'acciaio per cemento armato

(ES) 3. Instalación de la unidad interior
(DK) 3. Montering af den indendørs enhed
(TR) 3. İç ünitenin montajı
(RU) 3. Установка внутреннего прибора
(PR) 3. Instalação da unidade interior
(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

① Estructuras de madera
- Use vigas-tirante (para casas de un solo piso) o vigas de doble piso (para casas de dos pisos) como refuerzo.
- Las vigas de madera para suspender unidades de aire acondicionado deben ser resistentes y sus lados deben medir, al menos, 6 cm si las vigas están separadas no más de 90 cm, o al menos 9 cm si están separadas hasta 180 cm. El tamaño de los tornillos de suspensión debería ser de ø10 (3/8"). (Los tornillos no vienen incluidos con la unidad.)

② Estructuras de hormigón armado
Asegure los tornillos de suspensión con el método que se muestra en el gráfico o utilice ganchos de acero o madera, etc. para instalar los tornillos de sujeción.

Ⓓ Techo
Ⓔ Cabio
Ⓕ Viga
Ⓖ Viga de techo
Ⓗ Use inserciones con capacidad de 100-150 Kg cada una (no incluidas)
Ⓘ Tornillos de suspensión M10 (3/8") (no incluidos)
Ⓙ Barra de refuerzo de acero

① Trækonstruktioner
- Anvend hanebjælker (en-etages huse) eller anden sals bjælker (to-etages huse) som forstærkningslegemer.
- Træbjælker til ophængning af aircondition-anlæg skal være robuste og deres sider skal være mindst 6 cm lange, hvis der ikke er mere end 90 cm mellem bjælkerne, og deres sider skal være mindst 9 cm lange, hvis der er så meget som 180 cm mellem bjælkerne. Størrelsen på suspensionsboltene skal være ø10 (3/8"). (Boltene leveres ikke sammen med enheden.)

② Konstruktioner i jern-beton
Fastgør suspensionsboltene ved hjælp af den viste metode eller anvend stål- eller træbøjler etc. Til at installere suspensionsboltene.

Ⓓ Loft
Ⓔ Loftsbjælke
Ⓕ Bjælke
Ⓖ Tagbjælke
Ⓗ Anvend indlæg godkendt til 100-150 kg hver (indkøbes lokalt)
Ⓘ Suspensionsbolte M10 (3/8") (indkøbes lokalt)
Ⓙ Stål-armeringsjern

① Ahşap yapılarda
- Takviye elemanı olarak (tek katlı evlerde) bırakma kirişlerini, (iki katlı evlerde ise) ikinci kat kirişlerini kullanınız.
- Klima cihazlarını asmak için kullanılacak olan ahşap kirişler sağlam olmalıdır. Bunların kenarları, kirişler arasındaki mesafe en fazla 90 cm ise en az 6 cm, mesafe 180 cm'ye kadar ise en az 9 cm uzunlukta olmalıdır. Askı cıvatalarının çapı ise ø 10 (3/8") olmalıdır. (Cıvatalar üniteye dahil değildir.)

② Betonarme yapılarda
Askı cıvatalarını belirtilen yöntemle tespit ediniz veya çelik ya da ahşap askılar vb. kullanınız. Askı cıvatalarını monte etmek için:

Ⓓ Tavan
Ⓔ Mertek
Ⓕ Kiriş
Ⓖ Tavan kirişi
Ⓗ Her biri 100 - 150 kg taşıyabilecek güçte vidalama takozları kullanınız (yerel piyasadan tedarik ediniz)
Ⓘ M10 Askı cıvataları (3/8") (yerel tedarik)
Ⓙ Çelik takviye çubuğu

① Деревянные конструкции
- В качестве укрепления используйте анкерные балки (одноэтажные дома) или балки перекрытия (двухэтажные дома).
- Деревянные балки для подвешивания кондиционера должны быть прочными и их боковые стороны должны быть длиной не менее 6 см, если балки разделяются не более, чем 90 см; их боковые стороны должны быть длиной не менее 9 см, если балки разделяются расстоянием 180 см. Размер навесных болтов должен быть ø 10 (3/8"). (Болты не поставляются вместе с прибором).

② Железобетонные конструкции
Закрепляйте навесные болты, используя указанный метод, или используйте стальные или деревянные подвесные крепления и т.д. для установки навесных болтов.

Ⓓ Потолок
Ⓔ Стропило
Ⓕ Балка
Ⓖ Балка крыши
Ⓗ Используйте вставки с рейтингом 100-150 кг каждая (приобретаются на месте)
Ⓘ Навесные болты M10 (3/8") (приобретаются на месте)
Ⓙ Стальной стержень для укрепления

① Estruturas de madeira
- Utilize travessas (casas de um andar) ou vigas no segundo andar (casas de dois andares) para reforçar.
- As vigas de madeira para suspensão as unidades de ar condicionado devem ser resistentes e os lados devem ter pelo menos 6 cm de comprimento se as vigas estiverem separadas menos de 90 cm e os seus lados devem ter, pelo menos, 9 cm de comprimento, se os travessas estiverem separadas no máximo 180 cm. A dimensão dos parafusos de suspensão deve ser ø10 (3/8"). (Os parafusos não são fornecidos com a unidade.)

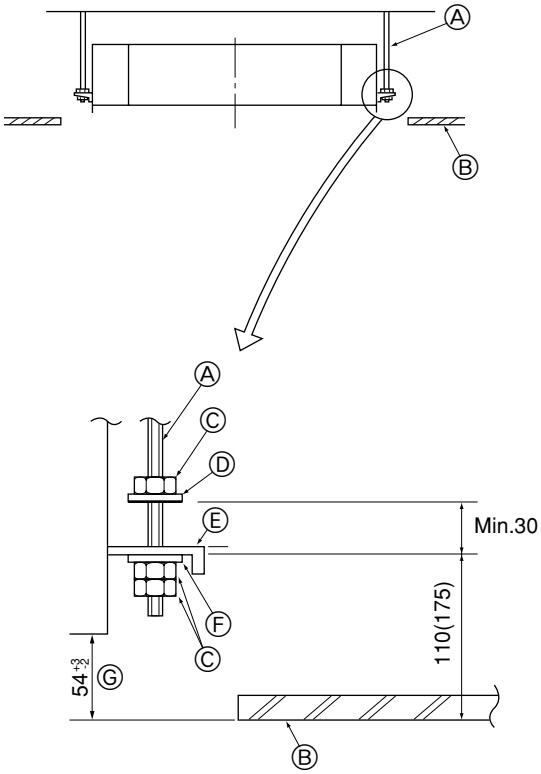
② Estruturas de cimento armado
Segure os parafusos de suspensão da maneira indicada ou utilizando ganchos de aço ou de madeira, etc. para instalar os parafusos de suspensão:

Ⓓ Tecto
Ⓔ Barrote
Ⓕ Viga
Ⓖ Viga do telhado
Ⓗ Utilize material para 100-150 kg cada (disponíveis no comércio)
Ⓘ Parafusos de suspensão M10 (3/8") (disponíveis no comércio)
Ⓙ Tarugos de reforço em aço

① Ξύλινες κατασκευές
- Για την ενίσχυση, χρησιμοποιήσετε τους δοκούς του ταβανιού (σε μονόροφα σπίτια) ή τους δοκούς διόροφων κατοικιών (σε διόροφα σπίτια).
- Οι ξύλινοι δοκοί για την ανάρτηση της μονάδας κλιματισμού πρέπει να είναι από συμπαγές ξύλο και οι πλευρές τους πρέπει να είναι τουλάχιστο 6 εκ. στο μήκος τους εάν η απόσταση μεταξύ των δοκών δεν είναι μεγαλύτερη των 90 εκ. Εάν η απόσταση μεταξύ των δοκών είναι περίπου 180 εκ. οι πλευρές των δοκών πρέπει να είναι τουλάχιστο 9 εκ. στο μήκος τους. Το μέγεθος των μπουλονιών ανάρτησης πρέπει να είναι διαμέτρου 10 χιλ. (3/8"). (Τα μπουλόνια δεν προμηθεύονται με τη μονάδα.)

② Διαρθρώσεις σιδηροπαγούς σκυροδέματος
Στερεώστε τα μπουλόνια των εξαρτημάτων ανάρτησης, εφαρμόζοντας τη μέθοδο όπως φαίνεται στο σχεδιάγραμμα ή χρησιμοποιήστε ατσάλινους ή ξύλινους στύλους στήριξης, κλπ. για να τοποθετήσετε τα μπουλόνια ανάρτησης.

Ⓓ Ταβάνι
Ⓔ Ενδιάμεσο καδρόνι
Ⓕ Δοκός
Ⓖ Δοκός οροφής
Ⓗ Χρησιμοποιείτε ενθέματα που είναι χαρακτηρισμένα σαν 100 έως 150 κιλών (Αγοράζονται τοπικά)
Ⓘ Μπουλόνια μεγέθους M10 (3/8") για τα εξαρτήματα ανάρτησης (Αγοράζονται τοπικά)
Ⓙ Ενισχυμένη ατσάλινη ράβδος



(mm)

3.4. Unit suspension procedures

Suspend the main unit as shown in the diagram.
Figures given in parentheses represent the dimensions in case of installing optional multi function casement.

Ⓐ Suspension bolt
Ⓑ Ceiling
Ⓒ Nut
Ⓓ Washer (with insulation)
Ⓔ Mounting plate
Ⓕ Washer (without insulation)
Ⓖ Check using the Installation gauge

1. In advance, set the parts onto the suspension bolts in the order of the washers (with insulation), washers (without insulation) and nuts (double).
   - Fit the washer with insulation so that the insulation faces downward.
   - In case of using upper washers to suspend the main unit, the lower washers (with insulation) and nuts (double) are to be set later.
2. Lift the unit to the proper height of the suspension bolts to insert the mounting plate between washers and then fasten it securely.

3.4. Verfahren zur Aufhängung der Anlage

Hauptanlage, wie in der Darstellung gezeigt, aufhängen.
In Klammern angegebene Zahlen stellen Maße dar, die bei Installation des als Sonderzubehör erhältlichen Flügelrahmens gelten.

Ⓐ Aufhängungsstehbolzen
Ⓑ Decke
Ⓒ Mutter
Ⓓ Unterlegscheibe (mit Isolierung)
Ⓔ Montageplatte
Ⓕ Unterlegscheibe (ohne Isolierung)
Ⓖ Mit dem Installationsmeßgerät überprüfen

1. Teile auf dem Aufhängungsstehbolzen in der Reihenfolge Unterlegscheiben (mit Isolierung), Unterlegscheiben (ohne Isolierung) und Muttern (Doppel) aufsetzen.
   - Die Unterlegscheibe mit Polster anbringen, so daß die Isolierung nach unten zeigt.
   - Bei Verwendung von oberen Unterlegscheiben bei der Aufhängung der Hauptanlage müssen untere Unterlegscheiben (mit Isolierung) und Muttern (Doppel) später aufgesetzt werden.
2. Anlage auf die für die Aufhängungsstehbolzen richtige Höhe anheben, so daß die Montageplatte zwischen die Unterlegscheiben geschoben werden kann, und dann fest anziehen.

3.4. Méthodes de suspension de l'appareil

Suspendre l'appareil principal comme indiqué sur le diagramme.
Les chiffres fournis entre parenthèses représentent les dimensions nécessaires en cas d'installation d'un boîtier multifonctions en option.

Ⓐ Boulon de suspension
Ⓑ Plafond
Ⓒ Ecrou
Ⓓ Rondelle (avec isolant)
Ⓔ Plaque de montage
Ⓕ Rondelle (sans isolant)
Ⓖ Vérifier à l'aide du schéma d'installation

1. Poser à l'avance les éléments sur les boulons de suspension dans l'ordre rondelles (avec isolant), rondelles (sans isolant) et écrous (double).
   - Placer la rondelle avec isolant de telle sorte que la partie isolante soit tournée vers le bas.
   - En cas d'utilisation de rondelles supérieures pour suspendre l'appareil principal, les rondelles inférieures (avec isolant) et les écrous (doubles) doivent être installés postérieurement.
2. Lever l'appareil à la hauteur adéquate des boulons de suspension pour introduire la plaque de montage entre les rondelles et la serrer convenablement.

3.4. Procedur för upphängning av enheten

Häng upp huvudenheten så som visas i diagrammet.
Siffror inom parentes representerar måtten vid installation av tillvalet flerfunktionshölje.

Ⓐ Upphängningsbult
Ⓑ Tak
Ⓒ Mutter
Ⓓ Mellanlägg (med isolering)
Ⓔ Monteringsfäste
Ⓕ Mellanlägg (utan isolering)
Ⓖ Kontrollera med hjälp av installationsmåttet

Siffrorna som anges i parentes representerar dimensionerna då det alternativa högeffektiva filterelementet (filterskyddet) installeras.

1. Montera delarna på upphängningsbultarna i förväg i följande ordning: mellanlägg (med isolering), mellanlägg (utan isolering) och muttrar (dubbla).
   - Montera mellanlägget med dynan så att isoleringen är riktad nedåt.
   - Om övre mellanlägg används för att hänga upp huvudenheten skall de undre mellanläggen (med isolering) och muttrarna (dubbla) monteras senare.
2. Lyft upp enheten till rätt höjd för upphängningsbultarna och för in monteringsfästet mellan mellanläggen och säkra.

3.4. Werkwijze om het apparaat op te hangen

Hang het apparaat op zoals op de tekening aangegeven.
De waarden die tussen haakjes worden gegeven zijn de afmetingen bij installatie van een multifunctionele behuizing.

Ⓐ Ophangbout
Ⓑ Plafond
Ⓒ Moer
Ⓓ Sluitring (met isolatie)
Ⓔ Ophangplaat
Ⓕ Sluitring (zonder isolatie)
Ⓖ Controle met behulp van het meetplaatje

1. Zet van te voren de verschillende onderdelen op de ophangbouten in de hierna aangegeven volgorde: sluitringen (met isolatie), sluitringen (zonder isolatie) en de dubbele moeren.
   - Doe de sluitring met isolatie er zo op dat de kant met de isolatie naar beneden wijst.
   - In het geval dat u bovensluitringen gebruikt om het apparaat op te hangen, dan moeten de onderste sluitringen (met isolatie) en de dubbele moeren er later opgezet worden.
2. Hijs het apparaat op tot de juiste hoogte van de ophangbouten om de ophangplaat tussen de sluitringen te plaatsen en zet het dan stevig vast.

3.4. Procedure per sospendere l'unità

Sospendere l'unità principale come indicato nello schema.
Le cifre indicate in parentesi rappresentano le dimensioni nel caso si installi una cassetta multifunzionale opzionale.

Ⓐ Bullone di sospensione
Ⓑ Soffitto
Ⓒ Dado
Ⓓ Rondella (con materiale isolante)
Ⓔ Piastra di montaggio
Ⓕ Rondella (senza materiale isolante)
Ⓖ Controllare usando il modello per l'installazione

1. In primo luogo, disporre le varie parti sui bulloni di sospensione seguendo quest'ordine: rondelle (con materiale isolante), rondelle (senza materiale isolante) e dadi (doppi).
   - Inserire la rondella con il materiale isolante rivolto verso il basso.
   - Se vengono utilizzate delle rondelle superiori per sospendere l'unità, le rondelle inferiori (con il materiale isolante) ed i dadi (doppi) devono essere inseriti in un secondo tempo.
2. Sollevare l'unità a livello dei bulloni di sospensione in modo da poter inserire la piastra di montaggio fra le rondelle. Serrare quindi saldamente.

(ES) 3. Instalación de la unidad interior
(DK) 3. Montering af den indendørs enhed
(TR) 3. İç ünitenin montajı
(RU) 3. Установка внутреннего прибора
(PR) 3. Instalação da unidade interior
(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

3.4. Procedimientos de suspensión de la unidad

Suspenda la unidad principal como muestra el diagrama.
Las cifras entre paréntesis representan las dimensiones en caso de instalar la caja multifuncional.

Ⓐ Tornillo de suspensión
Ⓑ Techo
Ⓒ Tuerca
Ⓓ Arandela (con aislamiento)
Ⓔ Placa de montaje
Ⓕ Arandela (sin aislamiento)
Ⓖ Comprobar utilizando el calibre de instalación

1. Primero coloque las piezas en los tornillos de sujeción en el orden siguiente: arandelas (con aislamiento), arandelas (sin aislamiento) y tuercas (dobles).
   • Coloque la arandela con el acolchado de forma que el aislamiento mire hacia abajo.
   • Si se utilizan arandelas superiores para colgar la unidad principal, las arandelas inferiores (con aislamiento) y las tuercas (dobles) se colocarán más tarde.
2. Levante la unidad hasta la altura adecuada de los tornillos de sujeción para insertar la placa de montaje entre arandelas y apretar luego las tuercas.

3.4. Procedurer ved ophængning af enheden

Hæng hovedenheden op som vist i diagrammet
Tallene i paranteserne angiver dimensionerne ved installation af flerfunktionskappen (ekstraudstyr).

Ⓐ Suspensionsbolt
Ⓑ Loft
Ⓒ Møtrik
Ⓓ Spændskive (med isolering)
Ⓔ Monteringsplade
Ⓕ Spændskive (uden isolering)
Ⓖ Kontroller ved brug af installationssmåleapparatet

1. Figurer angivet i parentes repræsenterer dimensionerne, hvis der installeres det valgfri højeffektive filterelement (filterindsats).
   Sæt i forvejen delene på suspensionsboltene i rækkefølgen: spændskiverne (med isolering), spændskiver (uden isolering) og møtrikker (dobbelte).
   • Monter spændskiven med pude således at isoleringen peger nedad.
   • Hvis der anvendes øvre spændskiver til at hænge hovedenheden op, skal de nedre spændskiver (med isolering) og møtrikker (dobbelte) monteres senere.
2. Løft enheden til den korrekte højde for suspensionsboltene til at indsætte monteringspladen mellem spændskiver og fastgør den derefter omhyggeligt.

3.4. Üniteyi asma işlemleri

Ana üniteyi şemada gösterilen şekilde asınız.
Parantez içindeki rakamlar çok işlevli kasanın monte edilmesi halinde geçerli olan boyutlardır.

Ⓐ Askı cıvatası
Ⓑ Tavan
Ⓒ Somun
Ⓓ Rondelalar (izolasyonlu)
Ⓔ Montaj levhası
Ⓕ Rondelalar (izolasyonsuz)
Ⓖ Montaj şablonunu kullanarak kontrol edin

1. Önce, parçaları rondelalar (izolasyonlu), rondelalar (izolasyonsuz) ve somunlar (çift) sırasına göre askı cıvatalarına takınız.
   • İzolasyonun aşağıya dönük olması için izalosyonlu rondelayı takınız.
   • Ana üniteyi asmak için üst rondela kullanılıyorsa, alt rondelalar (izolasyonlu) ve somunlar (çift) daha sonra takılmalıdır.
2. Montaj levhasını rondelaların arasına sokmak için üniteyi askı cıvatalarının bulunması gereken yüksekliğe kaldırdıktan sonra emniyetli bir şekilde tespit ediniz.

3.4. Порядок подвешивания прибора

Подвешивайте главный прибор, как указано на диаграмме.
Цифры, указанные в круглых скобках, представляют расстояния в случае установки опционального многофункционального оконного переплета.

Ⓐ Навесной болт
Ⓑ Потолок
Ⓒ Гайка
Ⓓ Прокладка (с изоляцией)
Ⓔ Плита для навешивания
Ⓕ Прокладка (без изоляции)
Ⓖ Проверьте с помощью установочного калибра

1. Заранее установите детали на навесные болты в следующем порядке: прокладки (с изоляцией), прокладки (без изоляции) и гайки (двойные).
   • Установите прокладу с изоляцией таким образом, чтобы изоляция была направлена вниз.
   • При использовании верхних прокладок для подвешивания главного прибора нижние прокладки (с изоляцией) и гайки (двойные) устанавливаются позднее.
2. Поднимите прибор на требуемую высоту до навесных болтов, чтобы вставить плиту для навешивания прибора между прокладками, а затем надежно закрепит ее.

3.4. Processos de suspensão da unidade

Suspenda a unidade principal da maneira indicada no diagrama.
Os números entre parêntesis representam as dimensões em caso de instalação da armação de funções múltiplas opcional.

Ⓐ Parafuso de suspensão
Ⓑ Tecto
Ⓒ Porca
Ⓓ Arruela (com isolação)
Ⓔ Placa de montagem
Ⓕ Arruela (sem isolação)
Ⓖ Verifique através da utilização do medidor de instalação

1. Coloque, primeiro, as peças nos parafusos de suspensão na ordem que segue: arruelas (com isolação)-, arruelas (sem isolação) e porcas (duplas).
   • Instale a arruela com isolamento de maneira que a isolamento fique voltada para baixo.
   • Se utilizar arruelas superiores para suspender a unidade principal, as arruelas inferiores (com isolação) e as porcas (duplas) devem ser colocadas depois.
2. Levante a unidade até à altura dos parafusos de suspensão para colocar a placa de montagem entre as arruelas e depois aperte-a bem.

3.4. Τρόπος ανάρτησης της μονάδας

Αναρτήσετε την κύρια μονάδα όπως φαίνεται στο διάγραμμα.
Οι αριθμοί σε παρένθεση δείχνουν τις διαστάσεις στην περίπτωση εγκατάστασης του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών.

Ⓐ Μπουλόνι ανάρτησης
Ⓑ Ταβάνι
Ⓒ Περικόχλιο
Ⓓ Ροδέλλα (με μόνωση)
Ⓔ Ελασμα για τη στήριξη
Ⓕ Ροδέλλα (χωρίς μόνωση)
Ⓖ Ελέγξτε χρησιμοποιώντας τις ενδεδειγμένες μετρήσεις για την εγκατάσταση

1. Εκ των προτέρων, τοποθετήσετε τα εξής μέρη στα μπουλόνια ανάρτησης με τη σειρά που αναφέρονται: ροδέλλες (με μόνωση), ροδέλλες (χωρίς μόνωση), μπουλόνια (διπλά).
   • Τοποθετήστε τις ροδέλες με μόνωση, έτσι ώστε η μόνωση να βρίσκεται προς τα κάτω.
   • Στην περίπτωση που χρησιμοποιούνται πάνω ροδέλλες για την ανάρτηση της κύριας μονάδας, οι κάτω ροδέλλες (με μόνωση) και τα περκόχλια (διπλά) τοποθετούνται αργότερα.
2. Σηκώσετε τη μονάδα στο ύψος των μπουλονιών ανάρτησης για να εισχωρήσει το έλασμα στήριξης μεταξύ των ροδέλλων και ματά σφίξτε το καλά.

(E) 3. Installing the indoor unit

(D) 3. Anbringung der Innenanlage

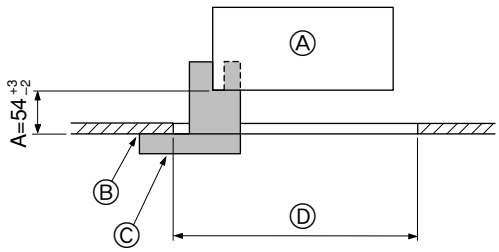
(F) 3. Installation de l'appareil intérieur

(NL) 3. Het binnenapparaat installeren

(SD) 3. Installering av inomhusenheten

(I) 3. Installazione della sezione interna

(mm)



3. When the main unit can not be aligned against the mounting hole on the ceiling, it is adjustable owing to a slot provided on the mounting plate.
   - Make sure that step A is performed within 52-57 mm. Damage could result by failing to adhere to this range.
     - Ⓐ Main unit
     - Ⓑ Ceiling
     - Ⓒ Gauge
     - Ⓓ Ceiling opening dimensions

⚠ Caution:
Use the top half of the box as a protective cover to prevent dust or debris from getting inside the unit prior to installation of the decorative cover or when applying ceiling materials.

3. Wenn sich die Hauptanlage nicht an den Montagelöchern in der Decke ausrichten läßt, kann sie mit einem dafür vorgesehenen Schlitz in der Montageplatte angepaßt werden.
   - Darauf achten, daß Schritt A innerhalb von 52-57 mm ausgeführt wird. Nichtbeachtung dieses Bereichs kann Schäden nach sich ziehen.
     - Ⓐ Hauptanlage
     - Ⓑ Decke
     - Ⓒ Lehre
     - Ⓓ Maße der Deckenöffnung

⚠ Vorsicht:
Vor Installation der Zierabdeckung oder bei Anbringung des Deckenmaterials die obere Hälfte des Kastens als Schutzabdeckung gegen das Eindringen von Staub oder Rückständen in das Innere der Anlage verwenden.

3. Lorsque l'appareil principal ne peut pas être aligné contre l'orifice de montage au plafond, il est possible de le régler par une fente prévue sur la plaque de montage.
   - S'assurer que le point A s'effectue dans une fourchette allant de 52 à 57 mm. Le non respect de cette marge pourrait être à l'origine de certains dégâts.
     - Ⓐ Appareil principal
     - Ⓑ Plafond
     - Ⓒ Jauge
     - Ⓓ Dimensions de l'ouverture dans le plafond

⚠ Précaution:
Utiliser la moitié supérieure du carton comme couvercle de protection pour empêcher les poussières ou les débris de pénétrer à l'intérieur de l'appareil avant la mise en place du couvercle de finition ou lors de l'application de matériaux de revêtement du plafond.

3. Om huvudenheten inte kan riktas in mot monteringshålet på taket, kan det justeras med en skåra som finns på monteringsfästet.
   - Se till att steg A utförs mellan 52-57 mm. Om man inte håller sig inom dessa mått kan skador uppstå.
     - Ⓐ Huvudenhet
     - Ⓑ Tak
     - Ⓒ Mätare
     - Ⓓ Mått för taköppning

⚠ Försiktighet:
Använd den övre halvan av lådan som skydd för att förhindra damm eller skräp från att komma in i enheten före installation av det dekorativa skyddet, eller vid applicering av takmaterial.

3. Als u het apparaat niet exact tegen het gat in het plafond kunt ophangen, dan kunt u het verschuiven door middel van een gleuf in de ophangplaat.
   - Zorg dat stap A binnen het bereik 52 - 57 mm blijft. Als u niet binnen dit bereik blijft, kan dit leiden tot beschadiging.
     - Ⓐ Apparaat
     - Ⓑ Plafond
     - Ⓒ Meetplaatje
     - Ⓓ Afmetingen opening plafond

⚠ Voorzichtig:
Gebruik de bovenhelft van de doos als bescherming, zodat er geen stof en vuil in het apparaat terechtkomen, voordat u de decoratieve beschermkap heeft geïnstalleerd, of als u aan het plafond werkt.

3. Se l'unità principale non può essere allineata contro il foro di montaggio sul soffitto, è possibile rimediare a questo inconveniente tramite un'apertura presente sulla piastra di montaggio.
   - Per evitare danneggiamenti, accertarsi che per la procedura A sia rispettato l'intervallo di valori 52-57 mm.
     - Ⓐ Unità principale
     - Ⓑ Soffitto
     - Ⓒ Calibro
     - Ⓓ Dimensioni apertura a soffitto

⚠ Cautela:
Utilizzare il lato superiore della scatola come protezione, per impedire che polvere o detriti entrino nell'unità prima dell'installazione del pannello o durante l'applicazione di materiali al soffitto.

(ES) 3. Instalación de la unidad interior

3. Cuando la unidad principal no pueda ser alineada contra los orificios de montaje en el techo, se puede ajustar posteriormente gracias a la ranura prevista en la placa de montaje.
   - Asegúrese de que el paso A se realiza en 52-57 mm. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.

Ⓐ Unidad principal
Ⓑ Techo
Ⓒ Plantilla
Ⓓ Dimensiones de apertura del techo

⚠ Cuidado:
Utilice la mitad superior de la caja como cubierta protectora para impedir que se introduzca polvo o escombros en el interior de la unidad antes de la instalación de la cubierta decorativa o cuando se coloquen materiales de revestimiento.

(DK) 3. Montering af den indendørs enhed

3. Hvis hovedenheden ikke kan anbringes til at flugte med monteringshullet i loftet, kan den justeres, da der findes et langhul i monteringspladen.
   - Kontroller at trin A udføres inden for 52-57 mm. Hvis dette område ikke overholdes, kan det medføre beskadigelse.

Ⓐ Hovedenhed
Ⓑ Loft
Ⓒ Manometer
Ⓓ Loftåbningens dimensioner

⚠ Forsigtig:
Brug den øverste halvdel af kassen som beskyttelse for at forhindre støv eller småpartikler i at komme ind i enheden før installationen af dekorationspladen, eller når der opsættes loftmaterialer.

(TR) 3. İç ünitenin montajı

3. Ana ünite tavandaki montaj deliğiyle hizalanamıyorsa, montaj levhasındaki bir yarık vasıtasıyla ayarlanabilir.
   - A işleminin 52-57 mm değerleri arasında gerçekleştirilmesine dikkat edin. Bu değerlerin dışına çıkılması teçhizatın hasar görmesine yol açabilir.

Ⓐ Ana ünite
Ⓑ Tavan
Ⓒ Geyç
Ⓓ Tavan deliğinin boyutları

⚠ Dikkat:
Dekoratif kapağın takılmasından önce veya tavan malzemelerinin uygulanması sırasında ünitenin içine toz veya malzeme kalıntılarının girmesini önlemek için kutunun üst tarafını koruyucu kapak olarak kullanın.

(RU) 3. Установка внутреннего прибора

3. Если нельзя совместить главный прибор с отверстием для навешинавания на потолке, регулировка производится с помощью щели, имеющейся на плите для навешивания прибора.
   - Убедитесь в том, что операция A выполняется в пределах 52-57 мм. Несоблюдение данного предела может в результате привести к повреждениям.

Ⓐ Главный прибор
Ⓑ Потолок
Ⓒ Шаблон
Ⓓ Габариты потолочного отверстия

⚠ Осторожно:
Используйте верхнюю половину коробки в качестве защитного кожуха для предотвращения попадание пыли и мусора внутрь прибора до установки декоративной крышки или при нанесении потолочных материалов.

(PR) 3. Instalação da unidade interior

3. Se a unidade principal não puder ser alinhada contra o orifício de montagem no tecto, é possível ajustar este orifício com a fenda existente na placa de montagem.
   - Certifique-se de que o passo A é realizado com 52-57 mm. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.

Ⓐ Unidade principal
Ⓑ Tecto
Ⓒ Manómetro
Ⓓ Dimensões da abertura do tecto

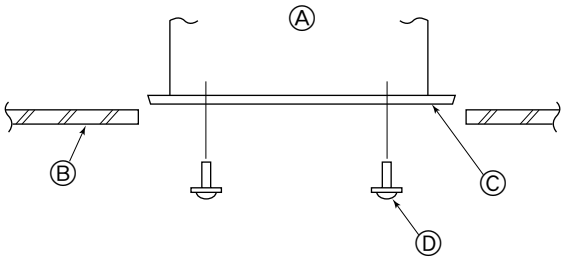
⚠ Cuidado:
Utilize a metade superior da caixa como uma cobertura de protecção para evitar que a poeira ou a sujidade penetrem na unidade antes da instalação da tampa decorativa ou quando aplicar materiais no tecto.

(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

3. Οι εγκοπές προσαρμογής του ελάσματος στήριξης είναι κατασκευασμένες έτσι ώστε η κύρια μονάδα να μπορεί να ευθυγραμμίζεται (ή να εφαρμόζει) με το άνοιγμα υποδοχής της στο ταβάνι.
   - Βεβαιωθείτε ότι το βήμα A εκτελείται μέσα στα όρια των 52-57 mm. Εάν δεν τηρούνται αυτά τα όρια υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

Ⓐ Κύρια μονάδα
Ⓑ Ταβάνι
Ⓒ Μετρητής
Ⓓ Διαστάσεις ανοίγματος οροφής

⚠ Προσοχή:
Χρησιμοποιήστε το επάνω ήμισυ του κουτιού ως προστατευτικό κάλυμμα για να εμποδίσετε την είσοδο σκόνης και μικροσωματιδίων στο εσωτερικό της μονάδας πριν από την εγκατάσταση του διακοσμητικού καπακιού ή κατά την εφαρμογή των υλικών στην οροφή.



3.5. Confirmer l'emplacement de l'appareil principal et serrer les boulons de suspension

- A l'aide du gabarit fixé aux grilles, s'assurer que le bas de l'appareil soit correctement aligné par rapport à l'ouverture dans le plafond. Veiller à bien vérifier ce point, sinon des gouttes de condensation dues aux fuites, au vent, etc. risquent de couler.
- A l'aide d'un niveau ou d'un tube en vinyle rempli d'eau, vérifier que l'appareil principal soit bien à l'horizontale.
- Lorsque la bonne position de l'appareil principal est définie avec certitude, serrer convenablement les écrous des boulons de suspension pour le fixer.
- Le schéma d'installation (dans le haut du colis) peut servir de feuille protectrice pour empêcher la poussière de pénétrer à l'intérieur de l'appareil lorsque les grilles doivent rester enlevées pendant un certain temps ou si le recouvrement du plafond doit être remis en place ou ré-égalisé après l'installation de l'appareil.

* Pour plus de détails concernant le montage, veuillez vous reporter aux instructions du schéma d'installation.

Ⓐ Appareil principal
Ⓑ Plafond
Ⓒ Schéma d'installation (haut du colis)
Ⓓ Vis avec rondelle (Accessoire)

3.5. De exacte positie van het apparaat vaststellen en de ophangbouten vastzetten

- Zorg er met gebruikmaking van de meetstok die aan de roosters vastzit voor dat de bodem van het apparaat correct uitgelijnd wordt tegen de opening in het plafond. Verzeker u er van dat het goed uitgelijnd is anders kan er condens gaan druppelen door windlekkage en dergelijke.
- Controleer dat het apparaat horizontaal uitgelijnd is met gebruik van een waterpas of met een met water gevuld vinyl buisje.
- Nadat u er zeker van bent dat het apparaat correct ophangt, draai dan de moeren van de ophangbouten goed vast om het apparaat vast te zetten.
- De installatiemal (bovenkant van de verpakking) kan ook worden gebruikt als bescherming om te voorkomen dat er stof en vuil in het apparaat terechtkomen als de grillen er niet op bevestigd zijn of als u aan het plafond werkt nadat het apparaat is geïnstalleerd.

* Zie voor fittingdetails de instructies op de installatiemal.

Ⓐ Apparaat
Ⓑ Plafond
Ⓒ Installatiemal (Bovenkant van de verpakking)
Ⓓ Schroef met ring (Meegeleverd)

3.5. Confirming the position of main unit and tightening the suspension bolts

- Using the gauge attached to the grilles, ensure that the bottom of the main unit is properly aligned against the opening on ceiling. Be sure to confirm this, otherwise the dripping of condensation due to leakage of wind and etc occur.
- Confirm that the main unit is horizontally levelled, using a level or a vinyl tube filled with water.
- After ascertaining the position of main unit, securely tighten the nuts of suspension bolts to fasten the main unit.
- The installation template (top of the package) can be used as a protective sheet to prevent dust from entering the main unit when the grilles are left unattached for a while or when the ceiling materials are to be lined after installation of the unit is finished.

* As for the details of fitting, refer to the instructions given on the Installation template.

Ⓐ Main unit
Ⓑ Ceiling
Ⓒ Installation template (top of the package)
Ⓓ Screw with washer (Accessory)

3.5. Überprüfung der Position der Hauptanlage und Festziehen der Aufhängungsstehbolzen

- Mit der am Gitter angebrachten Meßvorrichtung vergewissern, daß die Unterseite der Hauptanlage vorschriftsmäßig mit der Öffnung in der Decke ausgerichtet ist. Dies muß unbedingt sichergestellt sein, da sonst Tropfenbildung durch Kondenswasser, verursacht durch Windstöße etc. entsteht.
- Vergewissern, daß die Hauptanlage waagerecht ausgerichtet ist. Dazu eine Wasserwaage oder ein mit Wasser gefülltes, durchsichtiges Kunststoffrohr verwenden.
- Nach Vergewissern über die Position der Hauptanlage die Muttern der Aufhängungsstehbolzen fest anziehen und so die Anlage endgültig befestigen.
- Die Installationsschablone (oben in der Packung) kann zum Schutz gegen das Eindringen von Staub in die Hauptanlage benutzt werden, wenn die Gitter eine Zeitlang nicht angebracht sind oder wenn die Deckenmaterialien nach Abschluß der Installation der Anlage zur Verkleidung ausgelegt werden.

* Näheres über die Anbringung den auf der Montageschablone gegebenen Anweisungen entnehmen.

Ⓐ Hauptanlage
Ⓑ Decke
Ⓒ Montageschablone (oben in der packung)
Ⓓ Schraube mit Unterlegscheibe (Zubehör)

3.5. Bekräfta huvudenhetens positionering och drag åt upphängningsbultarna

- Med måttet som är fäst på grillen, se till att huvudenhetens undersida är korrekt inriktad vid taköppningen. Det är noga att detta utförs för att förhindra att droppande kondensering uppstår på grund av vind etc.
- Bekräfta att huvudenheten är nivellerad horisontalt med ett vattenstånd eller ett vinylrör fyllt med vatten.
- När enhetens position avgjorts, dras muttrarna på upphängningsbultarna åt för att säkra huvudenheten.
- Installationsmallen (förpackningens ovansida) kan användas som ett skyddsark för att förhindra damm från att komma in i huvudenheten när grillarna lämnas avtagna under en tid, eller när takmaterialen ska fästas igen efter installationen.

* Se instruktionerna som anges på installationsmallen för detaljer om montering.

Ⓐ Huvudenhet
Ⓑ Tak
Ⓒ Installationsmall (Förpackningens ovansida)
Ⓓ Skruv med mellanlägg (Tillbehör)

3.5. Conferma della posizione dell'unità principale e serraggio dei bulloni di sospensione

- Usando l'indicatore attaccato alle griglie, assicurarsi che la base dell'unità principale sia correttamente allineata contro l'apertura a soffitto. Occorre esserne assolutamente certi, in modo da evitare fa formazione di gocce di condensa a seguito di fuoriuscite d'aria o di altre cause.
- Accertarsi che l'unità principale sia perfettamente orizzontale, usando una livella od un tubo di vinile riempito d'acqua.
- Una volta certi della corretta posizione dell'unità principale, serrare saldamente i dadi dei bulloni di sospensione per bloccare l'unità principale.
- Il modello per l'installazione (parte superiore del pacchetto) può essere usato come schermo protettivo per impedire l'ingresso di polvere nell'unità principale, quando le griglie sono state rimosse per un certo periodo di tempo o nel caso in cui i materiali del soffitto debbano essere ricoperti, una volta conclusa l'installazione dell'unità.

* Per quanto riguarda i dettagli relativi al montaggio, fare riferimento alle istruzioni contenute nella sezione relativa al modello.

Ⓐ Unità principale
Ⓑ Soffitto
Ⓒ Modello per l'installazione (parte superiore del pacchetto)
Ⓓ Vite con rondella (Accessorio)

(ES) 3. Instalación de la unidad interior
(DK) 3. Montering af den indendørs enhed
(TR) 3. İç ünitenin montajı
(RU) 3. Установка внутреннего прибора
(PR) 3. Instalação da unidade interior
(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

3.5. Confirmación de la posición de la unidad principal y apriete de los tornillos de sujeción

- Cerciórese, utilizando el calibre unido a las rejillas, de que la parte inferior de la unidad principal esté correctamente alineada con la apertura del techo. Confírmelo ya que en caso contrario puede haber goteo de condensación por pérdida de aire, etc.
- Confirme que la unidad principal está nivelada horizontalmente mediante un nivel o tubo de vinilo relleno de agua.
- Una vez asegurada la posición de la unidad principal apriete las tuercas de los tornillos de suspensión para fijar la unidad principal.
- La plantilla de instalación (parte superior del paquete) se puede utilizar como hoja de protección para evitar que entre el polvo en la unidad principal cuando no estén colocadas las rejillas durante un lapso temporal o cuando se alineen los materiales del techo después de haber finalizado la instalación de la unidad.

* Para más detalles sobre su uso consulte las instrucciones de la plantilla de instalación

Ⓐ Unidad principal
Ⓑ Techo
Ⓒ Plantilla de instalación (parte superior del paquete)
Ⓓ Tornillo con arandela (accesorio)

3.5. Kontrol af hovedenhedens placering og spænding af suspensionsboltene

- Anvend måleaggregatet fastgjort til gitrene, tilse at bunden af hovedenheden flugter korrekt med loftsåbningen. Vær opmærksom på at kontrollere dette, da der ellers kan forekomme dryp af kondens som følge af lækning af luft etc.
- Kontroller at hovedenheden er nivelleret horisontalt, dette gøres ved hjælp af et vaterpas eller et vinylrør fyldt med vand.
- Efter at have sikret sig hovedenhedens placering spændes suspensionsboltenes møtrikker omhyggeligt for at fastgøre hovedenheden.
- Installationsskabelonen (emballagens top) kan anvendes som beskyttelse for at forhindre, at der kommer støv ind i hovedenheden, når gitrene ikke er monteret på enheden, eller når loftmaterialerne skal opsættes efter installation af enheden.

* Hvad angår detaljer vedrørende montage, se da instruktionerne, der gives på installationsskabelonen.

Ⓐ Hovedenhed
Ⓑ Loft
Ⓒ Installationsskabelon (emballagens top)
Ⓓ Skruer til spændskiver (tilbehør)

3.5. Ana Ünitenin Konumunun Doğrulanması ve Askı Cıvatalarının Sıkılması

- Izgaralara iliştirilmiş geyci kullanarak ana ünitenin dibinin tavandaki açıklıkla doğru biçimde hizalandığını kontrol ediniz. Bunu kesinlikle doğrulayınız, aksi takdirde rüzgâr sızması vb. nedenlerle kondansasyon damlayabilir.
- Bir nivo ya da içine su doldurulmuş bir plastik boru kullanarak ana ünitenin yatay olarak terazide olduğunu doğrulayınız.
- Ana ünitenin konumunu belirledikten sonra askı cıvatalarının somunlarını iyice sıkarak ana üniteyi tespit ediniz.
- Montaj şablonu (ambalajın üzerindedir), ızgaralar bir süre takılmadan bırakıldığı ya da ünitenin montajı tamamlandıktan sonra tavan malzemeleri kaplanacağı zaman ana üniteye toz girmesini önlemek için koruyucu örtü olarak da kullanılabilir.

* Takma işleminin ayrıntıları için montaj şablonuyla birlikte sağlanan talimatlara bakınız.

Ⓐ Ana ünite
Ⓑ Tavan
Ⓒ Montaj şablonu (ambalajın üzerinde)
Ⓓ Rondelalarıyla birlikte vida (Aksesuvar)

3.5. Проверка расположения главного прибора и затягивание навесных болтов

- С помощью калибра, прикрепленного к решеткам, убедитесь, что низ главного прибора сориентирован должным образом по оношению к потолочному отверстию. Подтвердите это, в противном случае возможно капание конденсации вследствие проникновения ветра и т.д.
- Убедитесь, что главный прибор установлен строго по горизонтали: используйте уровень или виниловую трубку, наполненную водой.
- После проверки расположения главного прибора надежно затяните гайки навесных болтов, чтобы закрепить главный прибор.
- Установочный шаблон (верх упаковки) можно использовать в качестве защитного кожуха для предотвращения попадания пыли внутрь главного прибора, пока решетки не установлены, или при отделке потолка по окончании установки прибора.

* Дополнительная информация по монтажу приводится на самом установочном шаблоне.

Ⓐ Главный прибор
Ⓑ Потолок
Ⓒ Установочный шаблон (верх упаковки)
Ⓓ Винт с прокладкой (Дополнительная принадлежность)

3.5. Confirmação da posição da unidade principal e aperto dos parafusos de suspensão

- Utilizando a calibrador junto às grelhas, assegure-se de que o fundo da unidade principal está bem alinhado com a abertura no tecto. Certifique-se bem disso, senão haverá gotejamento da condensação devido a fugas de ventilação, etc.
- Certifique-se de que a unidade principal está bem horizontal, utilizando um nível ou um tubo vinílico com água.
- Depois de acertar bem a posição da unidade principal, aperte firmemente as porcas dos parafusos de suspensão para a apertar.
- O modelo de instalação (topo da embalagem) pode ser utilizado como uma camada de protecção para evitar que as poeiras entrem na unidade principal quando as grelhas são deixadas abertas durante algum tempo ou quando os materiais do tecto se destinam a ser revestidos após a instalação da unidade ter terminado.

* Para pormenores de instalação, consulte as instruções fornecidas no exemplo de instalação.

Ⓐ Unidade principal
Ⓑ Tecto
Ⓒ Modelo de instalação (topo da embalagem)
Ⓓ Parafuso com aniha (acessório)

3.5. Επιβεβαίωση της Σωστής Θέσης Ανάρτησης της Κύριας Μονάδας και Σφίξιμο των Μπουλονιών Ανάρτησης

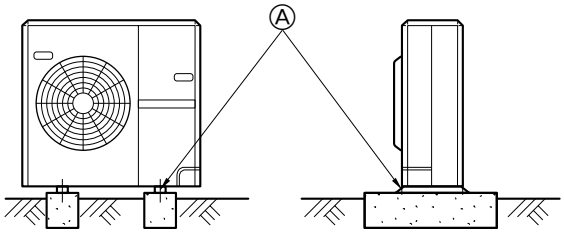
- Χρησιμοποιώντας το όργανο μετρήσεως που είναι προσαρτημένο στις γρίλλιες, βεβαιωθείται ότι το κάτω μέρος της κύριας μονάδας είναι ευθυγραμμισμένο σωστά με την αντίστοιχη υποδοχή του (άνοιγμα) στο ταβάνι. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η ευθυγράμμιση αυτή είναι πράγματι ακριβής, αλλιώς θα στάζει η συμπύκνωση που δημιουργείται από τους υδρατμούς.
- Βεβαιωθείτε ότι η κύρια μονάδα είναι απόλυτα οριζοντιωμένη, χρησιμοποιώντας ένα αλφάδι ή ένα πλαστικό σωλήνα με νερό.
- Αφού βεβαιωθείτε ότι η κύρια μονάδα έχει τοποθετηθεί σωστά, σφίξετε τα περικόχλια των μπουλονιών ανάρτησης ώστε να συγκρατείται καλά η κύρια μονάδα.
- Το χάρτινο αποτύπωμα εγκατάστασης (στο επάνω μέρος του πακέτου) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προστατευτικό κάλυμμα της κεντρικής μονάδας ώστε να μην μπει σκόνη στο εσωτερικό της σε περίπτωση που δεν τοποθετηθούν οι γρίλιες για κάποιο χρονικό διάστημα ή όταν πρόκειται να γίνει επένδυση ή επισκευή της οροφής μετά την εγκατάσταση της μονάδας.

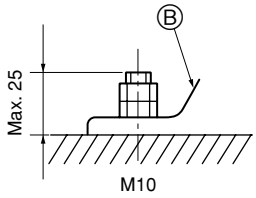
* Λεπτομέρειες τοποθέτησης του χάρτινου αποτυπώματος είναι τυπωμένες πάνω σ'αυτό.

Ⓐ Κύρια μονάδα
Ⓑ Ταβάνι
Ⓒ Χάρτινο αποτύπωμα εγκατάστασης (στο επάνω μέρος του πακέτου)
Ⓓ Βίδα με ροδέλα (εξαρτήματα)

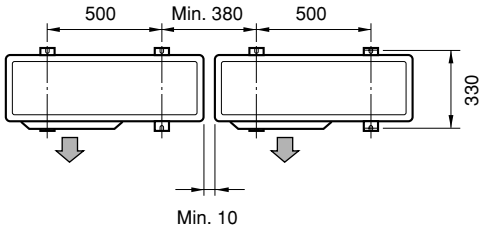
(E) 4. Installing the outdoor unit
(D) 4. Einbau der Außenanlage
(SD) 4. Installation av utomhusenhet
(I) 4. Installazione della sezione esterna

(F) 4. Installation de l'appareil extérieur
(NL) 4. Het buitenapparaat installeren





(mm)



- Be sure to install the unit in a sturdy, level surface to prevent rattling noises during operation.

<Foundation specifications>

Foundation bolt	M10 (3/8")
Thickness of concrete	120 mm
Length of bolt	70 mm
Weight-bearing capacity	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bolt
Ⓑ Base

- Make sure that the length of the foundation bolt is within 25 mm of the bottom surface of the base.
- Secure the base of the unit firmly with four-M10 foundation bolts in sturdy locations.

- Die Anlage immer auf fester, ebener Oberfläche aufstellen, um Rattergeräusche beim Betrieb zu vermeiden.

<Spezifikationen des Fundaments>

Fundamentschraube	M10 (3/8 Zoll)
Betondicke	120 mm
Schraubenlänge	70 mm
Tragfähigkeit	320 kg

Ⓐ M10 (3/8 Zoll) Schraube
Ⓑ Bodenplatte

- Vergewissern, daß die Länge der Fundamentankerschraube innerhalb von 25 mm von der Unterseite der Bodenplatte liegt.
- Die Bodenplatte der Anlage mit 4 M10 Fundamentankerbolzen an tragfähigen Stellen sichern.

- Bien installer l'appareil sur une surface solide et de niveau, de façon à éviter tout bruit de crécelle pendant le fonctionnement.

<Spécifications de la fondation>

Boulon de fondation	M10 (3/8 ème de pouce)
Epaisseur de béton	120 mm
Longueur des boulons	70 mm
Résistance au poids	320 kg

Ⓐ Boulon M10 (3/8 ème de pouce)
Ⓑ Base

- S'assurer que la longueur des boulons de fondation ne dépasse pas 25 mm par rapport à la surface inférieure de la base.
- Fixer fermement la base de l'appareil avec quatre boulons de fondation M10 placés à des endroits suffisamment robustes.

- Se till att enheten monteras på ett stabilt och jämnt underlag för att förhindra skallrande ljud under pågående drift.

<Specifikationer för fundament>

Fundamentbult	M10 (3/8")
Betongtjocklek	120 mm
Bultlängd	70 mm
Viktbärande kapacitet	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bult
Ⓑ Fundament

- Se till att fundamentbultens längd ligger inom 25 mm av fundamentets bottenyta.
- Säkra enhetens fundament så det sitter säkert med fyra M10 fundamentbultar på stadiga platser.

- Zorg ervoor dat de eenheid op een stevig, waterpas oppervlak wordt geïnstalleerd om geratel tijdens het gebruik te voorkomen.

<Specificaties voor de fundering>

Funderingsbout	M10 (3/8")
Dikte van het beton	120 mm
Lengte van de bout	70 mm
Draagkracht	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bout
Ⓑ Basis

- Zorg dat de lengte van de funderingsbout op een afstand van minder dan 25 mm van de onderkant van de basis komt.
- Zet de basis van de eenheid stevig vast met vier M10-funderingsbouten op een stevige ondergrond.

- Assicurarsi di installare l'unità su una superficie solida e in piano, per evitare rumori di sbattimento durante il funzionamento.

<Specifiche delle fondamenta>

Bullone fondamenta	M10 (3/8")
Spessore del cemento	120 mm
Lunghezza del bullone	70 mm
Capacità di carico	320 kg

Ⓐ Bullone M10 (3/8")
Ⓑ Base

- Assicurarsi che la lunghezza del bullone fondamenta non superi 25 mm rispetto alla superficie inferiore della base.
- Assicurare saldamente la base dell'unità con quattro bulloni fondamenta M-10 in punti sufficientemente solidi.

(ES) 4. Instalación de la unidad exterior

- Cerciórese de instalar la unidad en una superficie robusta y nivelada para evitar los ruidos de traqueteo durante la operación.

<Especificaciones de la cimentación>

Perno de cimentación	M10 (3/8")
Grosor del hormigón	120 mm
Longitud del perno	70 mm
Capacidad de soporte de peso	320 kg

Ⓐ Perno M10 (3/8")
Ⓑ Base

- Cerciórese de que la longitud del perno de cimentación esté dentro de 25 mm de la superficie inferior de la base.
- Asegure firmemente la base de la unidad con cuatro pernos de cimentación M10 en lugares robustos.

(DK) 4. Montering af den udendørs enhed

- Enheden skal monteres på en solid, plan overflade for at forhindre raslelyde under anvendelsen.

<Specifikationer for fundament>

Fundamentbolt	M10 (3/8")
Betontykkelse	120 mm
Boltlængde	70 mm
Belastningskapacitet	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") bolt
Ⓑ Monteringsplade

- Kontroller at fundamentbolten er mindre end 25 mm fra monteringspladens bund.
- Fastgør monteringspladen omhyggeligt med fire M10-fundamentbolte på solide steder.

(TR) 4. Dış ünitenin monte edilmesi

- Ünitenin çalışması sırasında gürültü yapmaması için üniteyi mutlaka sağlam ve düz bir yüzeye monte edin.

<Temel spesifikasyonları>

Temel cıvatası	M 10 (3/8")
Beton kalınlığı	120 mm
Cıvatanın uzunluğu	70 mm
Ağırlık çekme kapasitesi	320 kg

Ⓐ M10 (3/8") cıvata
Ⓑ Kaide

- Temel cıvatasının uzunluğunun kaidenin alt yüzeyine kadar 25mm'den az olmasını sağlayın.
- Ünitenin kaidesini dört adet M-10 cıvatasıyla sağlam yerlere tespit edin.

(RU) 4. Установка наружного прибора

- Обязательно устанавливайте прибор на твердой ровной поверхности для предотвращения его дребезжания во время эксплуатации.

<Требования к фундаменту>

Фундаментный болт	M10 (3/8")
Толщина бетона	120 мм
Длина болта	70 мм
Несущая способность	320 кг

Ⓐ Болт M10 (3/8")
Ⓑ Основание

- Убедитесь в том, что фундаментный болт в пределах 25 мм от нижней поверхности основания.
- Надежно прикрепите основание прибора с помощью четырех фундаментных болтов M10 к твердой поверхности.

(PR) 4. Instalação da unidade exterior

- Certifique-se de instalar a unidade numa superfície firme e nivelada para evitar estrépidos durante a operação.

<Especificações de fundação>

Parafuso da fundação	M10 (3/8")
Espessura do betão	120 mm
Comprimento do parafuso	70 mm
Capacidade de carga	320 kg

Ⓐ Parafuso M10 (3/8")
Ⓑ Base

- Certifique-se de que o comprimento do parafuso da fundação esteja dentro de 25 mm da superfície inferior da base.
- Fixe a base da unidade firmemente com quatro parafusos de fundação M10 em locais resistentes.

(GR) 4. Εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας

- Η μονάδα πρέπει να τοποθετηθεί σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια για την αποφυγή θορύβων κατά τη λειτουργία.

<Χαρακτηριστικά θεμελίωσης>

Μπουλόνι θεμελίωσης	M10 (3/8")
Πάχος σκυροδέματος	120 χλστ.
Μήκος μπουλονιού	70 χλστ.
Βάρος-ικανότητα συγκράτησης	320 κιλά

Ⓐ Μπουλόνι M10 (3/8")
Ⓑ Βάση

- Βεβαιωθείτε ότι το μήκος του μπουλονιού θεμελίωσης είναι το πολύ 25 χλστ. από την κάτω επιφάνεια της βάσης.
- Στερεώστε καλά τη βάση της μονάδας με τέσσερα μπουλόνια θεμελίωσης M10 σε σταθερή επιφάνεια.

5.1. Indoor unit

- When commercially available copper pipes are used, wrap liquid and gas pipes with commercially available insulation materials (heat-resistant to 100°C or more, thickness of 12 mm or more).
- The indoor parts of the drain pipe should be wrapped with polyethylene foam insulation materials (specific gravity of 0.03, thickness of 9 mm or more).

Refrigerant and Drainage Piping Sizes		
Item \ Model		PLH-1.6, 2, 2.5
Refrigerant piping	Liquid	ODø9.52 (3/8")
	Gas	ODø15.88 (5/8")
Drainage piping		ODø32 (1-1/4")

5.1. Innenanlage

- Wenn im Handel erhältliche Kupferrohre verwendet werden, Flüssigkeits- und Gasrohre mit im Handel erhältlichem Isoliermaterial (Hitzebeständig bis 100° und mehr, Stärke 12 mm oder mehr) umwickeln.
- Die in der Anlage befindlichen Teile der Ablaßrohre sollten mit Isoliermaterial aus Schaumstoff (spezifisches Gewicht 0,03 - 9 mm oder stärker) umwickelt werden.

Maße der Kältemittel- und Ablaßrohrleitungen		
Item \ Modelle		PLH-1.6, 2, 2.5
Kältemittelrohrleitung	Flüssig	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")
Ablaßrohrleitung		ODø32 (1-1/4")

5.1. Appareil intérieur

- En cas d'utilisation de tuyaux en cuivre disponibles sur le marché, envelopper les tuyaux de liquide et de gaz avec de la matière isolante vendue dans le commerce sur le marché (résistant à une chaleur de 100°C ou supérieure et d'une épaisseur de 12 mm ou plus).
- Les parties intérieures du tuyau d'écoulement doivent également être entourées de matière isolante en mousse de polyéthylène (avec une poids spécifique de 0,03 et de 9 mm d'épaisseur ou plus).

Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement		
Elément \ Modèle		PLH-1.6, 2, 2.5
Tuyau de réfrigérant	Liquide	ODø9,52 (3/8")
	Gaz	ODø15,88 (5/8")
Tuyau d'écoulement		ODø32 (1-1/4")

5.1. Inomhusenhet

- Om kommersiellt tillgängliga kopparrör används bör vätske- och gasrör lindas med kommersiellt tillgängligt isoleringsmaterial (värmebeständig upp till 100°C eller mer, tjocklek 12 mm eller mer).
- Inomhusdelarna på dräneringsröret bör lindas med isoleringsmaterial av polyetylenskum (specifik vikt 0,03, tjocklek 9 mm eller mer).

Rörstorlekar för köldmedels- och dräneringsrör		
Artikel \ Modeller		PLH-1.6, 2, 2.5
Köldmedelsrör	Liquid	ODø9,52 (3/8")
	Vätska	ODø15,88 (5/8")
Dräneringsrör		ODø32 (1-1/4")

5.1. Binnenapparaat

- Als u koperen pijpen gebruikt, moet u de vloeistof- en gaspijpen met isolatiemateriaal bekleden (hittebestendig tot 100°C, dikte van 12 mm of meer).
- De delen van de afvoerpijp die binnenshuis lopen, moeten worden bekleed met isolatiemateriaal van polyethyleenschuim (relatieve dichtheid 0,03, dikte 9 mm of meer).

Afmetingen van de koelstof- en afvoerpijpen		
Item \ Modellen		PLH-1.6, 2, 2.5
Koelstofpijp	Vloeistofpijp	ODø9,52 (3/8")
	Gaspijp	ODø15,88 (5/8")
Afvoerpijp		ODø32 (1-1/4")

5.1. Sezione interna

- Se vengono utilizzati dei tubi di rame disponibili in commercio, avvolgere del materiale di isolamento, disponibile in commercio, attorno ai tubi del liquido e del gas (resistente alla temperatura di 100°C o superiore, spessore di almeno 12 mm).
- Le parti interne del tubo di drenaggio devono essere ricoperte di materiale di isolamento in schiuma di polietilene (gravità specifica di 0,03, spessore di almeno 9 mm).

Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio		
Componente \ Modelli		PLH-1.6, 2, 2.5
Tubazione del refrigerante	Liquido	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")
Tubazione di drenaggio		diam. est. ø 32 (1-1/4")

(ES) 5. Instalación de la tubería del refrigerante
(DK) 5. Montering af kølemiddelrør
(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
(RU) 5. Прокладка труб хладагента
(PR) 5. Instalação da tubagem de refrigerante
(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

5.1. Unidad interior

- Si se utilizan tubos de cobre convencionales, envuelva los tubos de gas y líquido con materiales aislantes (resistente al calor hasta 100°C o más, espesor de 12 mm o más).
- Las piezas interiores del tubo de drenaje tienen que estar envueltas en materiales aislantes de espuma de polietileno (gravedad específica de 0,03 y espesor de 9 mm o más).

Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje		
Punto \ Modelos		PLH-1.6, 2, 2.5
Tubería del refrigerante	Líquido	ODø9,52 (3/8")
	Gas	ODø15,88 (5/8")
Tubería de drenaje		ODø32 (1-1/4")

5.1. Indendørs enhed

- Når der anvendes almindelige kobberrør, pakkes væske- og gasrør ind i almindeligt isoleringsmateriale (varmebestandigt indtil 100°C eller derover, tykkelse 12 mm og derover).
- De indendørs dele af drænrøret skal pakkes ind i isoleringsmaterialer af polyethylenskum (massefylde på 0,03, tykkelse på 9 mm eller derover).

Størrelser på køle- og drænrør		
Genstand \ Model		PLH-1.6, 2, 2.5
Kølerør	Væske	OD ø9,52 (3/8")
	Gas	OD ø15,88 (5/8")
Drænrør		OD ø32 (1-1/4")

5.1. İç ünite

- Piyasada satılan bakır borular kullanıldığında, sıvı ve gaz borularını piyasada satılan yalıtım malzemeleriyle sarın (en az 100°C sıcaklığa dayanıklı olmalı veya en az 12 mm kalınlığında olmalıdır).
- Drenaj borusunun bina içindeki aksamı polietilen köpük yalıtım malzemeleriyle sarılmalıdır (özgül ağırlığı 0,03 olmalı, kalınlığı en az 9 mm olmalıdır).

Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri		
Malzeme \ Model		PLH-1.6, 2, 2.5
Soğutucu boruları	Sıvı	DÇø9,52(3/8")
	Gaz	DÇø15,88 (5/8")
Drenaj boruları		DÇø32 (1-1/4")

5.1. Внутренний прибор

- При использовании медных труб, имеющихся в продаже, оберните трубы для жидкости и газа имеющимися в продаже изоляционными материалами (с теплозащитой от 100°C или выше, толщиной не менее 12 мм).
- Внутренняя часть дренажной трубы должна быть обернута в пенополиэтиленовый изолирующий материал (удельный вес 0,03; толщина 9 мм или более).

Размеры труб хладагента и дренажных труб		
Предмет \ Модель		PLH-1.6, 2, 2.5
Трубы хладагента	Жидкость	ODø9,52 (3/8")
	Газ	ODø15,88 (5/8")
Дренажные трубы		ODø32 (1-1/4")

5.1. Unidade interior

- Se forem utilizados tubos de cobre comercialmente disponíveis, limpe os tubos de líquido e de gás com materiais de isolação comercialmente disponíveis (resistentes ao calor de 100°C ou mais, com uma espessura de 12 mm ou mais).
- As peças internas do tubo de drenagem devem ser limpas com materiais de isolação de espuma de polietileno (gravidade específica de 0,03 de espessura de 9 mm ou mais).

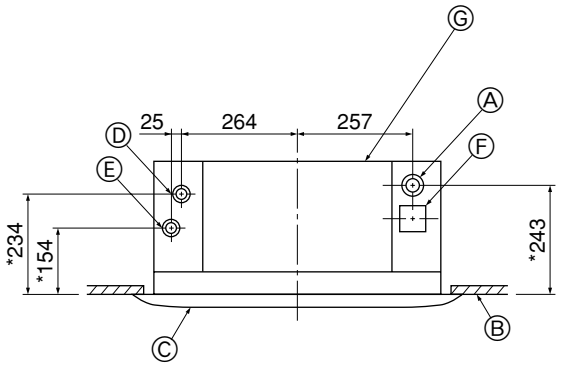
Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem		
Artigo \ Modelos		PLH-1.6, 2, 2.5
Tubagem de refrigerante	Líquido	ODø9,52 (3/8")
	Gás	ODø15,88 (5/8")
Tubagem de drenagem		ODø32 (1-1/4")

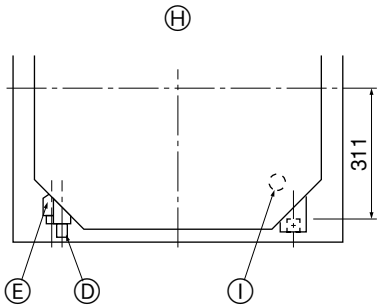
5.1. Εσωτερική μονάδα

- Όταν είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο χρησιμοποιούνται χαλκοσωλήνες, σπειροειδείς σωλήνες υγρού και αερίου με υλικό μόνωσης που διατίθεται στο εμπόριο (θερμική αντοχή έως 100°C ή μεγαλύτερη, πάχος 12 χλστ. ή μεγαλύτερο).
- Τα εσωτερικά εξαρτήματα του σωλήνα αποστράγγισης πρέπει να περιτυλίγονται με μονωτικό αφρό πολυαιθυλαινίου (ειδικό βάρος 0,03, πάχος 9 χλστ. ή μεγαλύτερο).

Διαστάσεις σωληνώσεων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης		
Εξάρτημα \ Μοντέλο		PLH-1.6, 2, 2.5
Σωλήνωση ψυκτικού	Υγρό	ODø9,52 (3/8")
	Αέριο	ODø15,88 (5/8")
Σωλήνωση αποστράγγισης		ODø32 (1-1/4")

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant
(NL) 5. De koelleidingen monteren
(E) 5. Installing the refrigerant tubing
(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung
(SD) 5. Installera kylmedelsrör
(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante





5.2. Refrigerant and drainage piping locations

The figure marked with * in the drawing represent the dimensions of the main unit excluding those of the optional multi function casement.

- Ⓐ Drain pipe
- Ⓑ Ceiling
- Ⓒ Grille
- Ⓓ Refrigerant pipe (liquid)
- Ⓔ Refrigerant pipe (gas)
- Ⓕ Water supply inlet
- Ⓖ Main unit
- Ⓗ Viewed from unit ceiling
- Ⓘ Drain hole

• When the optional multi-functional casement is installed, add 135 mm to the dimensions marked on the figure.

5.2. Lage der Kältmittel- und Auslaufrohrleitung

Die in der Zeichnung mit * gekennzeichneten Zahlen beziehen sich auf Maße der Hauptanlage mit Ausnahme derer, die für den als Sonderzubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmen gelten.

- Ⓐ Auslaufrohr
- Ⓑ Decke
- Ⓒ Gitter
- Ⓓ Kältemittelrohr (flüssig)
- Ⓔ Kältemittelrohr (gasförmig)
- Ⓕ Einlaß für Wasserzufuhr
- Ⓖ Hauptanlage
- Ⓗ Sicht von der Oberseite der Anlage
- Ⓘ Auslauföffnung

• Bei Installation des als Zubehör erhältlichen multifunktionalen Flügelrahmens den in der Abbildung gekennzeichneten Maßen 135 mm hinzufügen.

5.2. Emplacements des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement

Les chiffres marqués d'une * sur le croquis représentent les dimensions de l'appareil principal sans tenir compte de celles du boîtier multifonctions disponible en option.

- Ⓐ Tuyau d'évacuation
- Ⓑ Plafond
- Ⓒ Grille
- Ⓓ Tuyau de réfrigérant (liquide)
- Ⓔ Tuyau de réfrigérant (gaz)
- Ⓕ Arrivée d'eau
- Ⓖ Appareil principal
- Ⓗ Vue du dessus de l'appareil
- Ⓘ Orifice d'évacuation

• Lors de l'installation d'un boîtier multifonctions disponible en option, ajouter 135 mm aux dimensions indiquées sur le croquis.

5.2. Placering av kylmedels- och dräneringsrör

Figuren märkt * i ritningen representerar måtten för huvudenheten exklusive flerfunktionshöljet (tillval).

- Ⓐ Avrinningsrör
- Ⓑ Tak
- Ⓒ Grill
- Ⓓ Kylmedelsrör (vätska)
- Ⓔ Kylmedelsrör (gas)
- Ⓕ Inlopp för vattentillförsel
- Ⓖ Huvudenhet
- Ⓗ Sett från enhetens övre del
- Ⓘ Avrinningshål

• När flerfunktionshöljet (tillval) installerats, lägg till 135 mm till de mått som markerats på figuren.

5.2. Locaties van koelleidingen en draineerbuizen

De waarden in de tekening die zijn aangegeven met een *, zijn de afmetingen van het hoofdapparaat, zonder de optionele multifunctionele behuizing.

- Ⓐ Afvoerleiding
- Ⓑ Plafond
- Ⓒ Rooster
- Ⓓ Koelleiding (vloeistof)
- Ⓔ Koelleiding (gas)
- Ⓕ Inlaat voor waterlevering
- Ⓖ Het apparaat
- Ⓗ Gezien vanaf de bovenkant van het apparaat
- Ⓘ Afvoergat

• Als de multifunctionele behuizing wordt geïnstalleerd, dient u 135 mm toe te voegen aan de afmetingen uit de tekening.

5.2. Posizione della tubazione del refrigerante e di drenaggio

La figura contrassegnata con un * nel disegno rappresenta le dimensioni dell'unità principale, ad esclusione della cassetta multifunzionale opzionale.

- Ⓐ Tubo di drenaggio
- Ⓑ Soffitto
- Ⓒ Griglia
- Ⓓ Tubo del refrigerante (liquido)
- Ⓔ Tubo del refrigerante (gas)
- Ⓕ Ingresso fornitura acqua
- Ⓖ Unità principale
- Ⓗ Veduta dal soffitto
- Ⓘ Foro di drenaggio

• Se è installata la cassetta multifunzionale, aggiungere 135 mm alle dimensioni indicate in figura.

(ES) 5. Instalación de la tubería del refrigerante
(DK) 5. Montering af kølemiddelrør
(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
(RU) 5. Прокладка труб хладагента
(PR) 5. Instalação da tubagem de refrigerante
(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

5.2. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje

Las cifras marcadas mediante * en el gráfico representan el tamaño de la unidad principal sin tener en cuenta la caja multifuncional opcional.

Ⓐ Tubo de drenaje
Ⓑ Techo
Ⓒ Rejilla
Ⓓ Tubo de refrigerante (líquido)
Ⓔ Tubo de refrigerante (gas)
Ⓕ Alimentación de agua
Ⓖ Unidad principal
Ⓗ Vista desde el techo
Ⓘ Orificio de drenaje

• Cuando instale dicha caja, añada 135 mm a las dimensiones marcadas en la figura.

5.2. Placering af køle- og drænrør

Tallet markeret med * på tegningen angiver hovedenhedens dimensioner, ekskl. flerfunktionskappens dimensioner (ekstraudstyr).

Ⓐ Drænrør
Ⓑ Loft
Ⓒ Gitter
Ⓓ Kølerør (væske)
Ⓔ Kølerør (gas)
Ⓕ Indløb, vandforsyning
Ⓖ Hovedenhed
Ⓗ Set fra oven af enheden
Ⓘ Drænåbning

• Når flerfunktionskappen (ekstraudstyr) installeres, skal der lægges 135 mm til dimensionerne på tegningen.

5.2. Soğutucu ve drenaj borularının yerleri

Resimde * işaretli rakamlar, ana ünitenin seçmeli çok işlevli kasa dışındaki boyutlarını temsil etmektedir.

Ⓐ Drenaj borusu
Ⓑ Tavan
Ⓒ Izgara
Ⓓ Soğutucu borusu (sıvı)
Ⓔ Soğutucu borusu (gaz)
Ⓕ Su girişi
Ⓖ Ana ünite
Ⓗ Ünitenin tavanından görünüş
Ⓘ Drenaj deliği

• Seçmeli çok işlevli kasa monte edildiğinde, resimde belirtilen boyutlara 135 mm ekleyin.

5.2. Расположение труб хладагента и дренажных труб

Цифры, помеченная символом * на рисунке, представляют габариты основного прибора за исключением габаритов опционального многофункционального оконного переплета.

Ⓐ Дренажная труба
Ⓑ Потолок
Ⓒ Решетка
Ⓓ Труба хладагента (жидкость)
Ⓔ Труба хладагента (газ)
Ⓕ Отверстие подачи воды
Ⓖ Основной прибор
Ⓗ Вид с потолка устройства
Ⓘ Дренажное отверстие

• При установке опционального многофункционального оконного переплета добавьте 135 мм к расстояниям, приведенным на рисунке.

5.2. Localizações das tubagens de refrigerante e drenagem

Os números marcados com * no desenho representam as dimensões da unidade principal excluindo as da armação de funções múltiplas opcional.

Ⓐ Tubo de drenagem
Ⓑ Tecto
Ⓒ Grelha
Ⓓ Tubo de refrigerante (líquido)
Ⓔ Tubo de refrigerante (gás)
Ⓕ Entrada de abastecimento de água
Ⓖ Unidade principal
Ⓗ Vista do tecto da unidade
Ⓘ Orifício de drenagem

• Quando instalar a armação de funções múltiplas opcional, acrescente 135 mm às dimensões marcadas na figura.

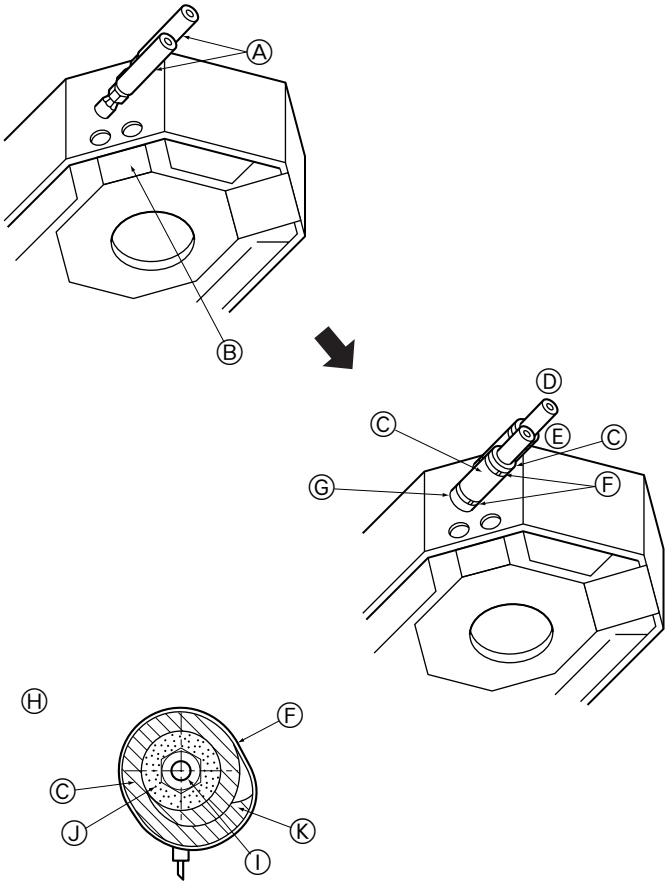
5.2. Θέσεις σωλήνων ψυκτικού και αποχέτευσης

Ο αριθμός με αστερίσκο * στο σχέδιο δείχνει τις διαστάσεις της κύριας μονάδας με εξαίρεση τις διαστάσεις του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών.

Ⓐ Σωλήνας αποχέτευσης
Ⓑ Ταβάνι
Ⓒ Γρίλλιες
Ⓓ Ψυκτικός σωλήνας (υγρού)
Ⓔ Ψυκτικός σωλήνας (αερίου)
Ⓕ Είσοδος παροχής νερού
Ⓖ Κύρια μονάδα
Ⓗ Πρόσοψη από τη μονάδα ταβανιού
Ⓘ Άνοιγμα αποχέτευσης

• Όταν γίνεται η εγκατάσταση του προαιρετικού καλύμματος πολλαπλών λειτουργιών, προσθέστε 135 mm στις διαστάσεις που αναϋέρονται στην εικόνα.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant
(NL) 5. De koelleidingen monteren
(E) 5. Installing the refrigerant tubing
(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung
(SD) 5. Installera kylmedelsrör
(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante



5.3. Mise en place des tuyaux de réfrigérant

1) Appareil intérieur

1.1. En cas d'utilisation de tuyaux de cuivre disponibles sur le marché:

- Appliquer un film mince d'huile réfrigérante sur la surface du tuyau et du support du joint avant de serrer l'écrou évasé.
- Utiliser deux clés pour serrer les connexions des tuyaux.
- Faire le vide d'air du tuyau de réfrigérant en utilisant votre propre gaz réfrigérant (ne pas purger l'air du réfrigérant chargé dans l'appareil extérieur).
- Lorsque le raccord des tuyaux est terminé, utiliser un détecteur de fuite de gaz ou une solution savonneuse à base d'eau pour s'assurer qu'il n'y ait pas de fuite de gaz.
- Utiliser l'isolant pour tuyaux de réfrigérant fourni en vue d'isoler les connexions de l'appareil intérieur. Isoler soigneusement les tuyaux comme indiqué ci-dessous.

1.2. Isolation des tuyaux de réfrigérant contre la chaleur:

① Enrouler le cache-tuyaux de grande dimension fourni autour du tuyau de gaz, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
② Enrouler le cache-tuyaux de petite dimension fourni autour du tuyau de liquide, en s'assurant que l'extrémité du cache-tuyaux touche le côté de l'appareil.
③ Fixer les deux extrémités de chaque cache-tuyaux à l'aide des bandes fournies. (Attacher les bandes à 20 mm des extrémités des cache-tuyaux.)

5.3. Koelleidingen

1) Binnenapparaat

1.1. Als u koperen leidingen gebruikt die u plaatselijk koopt:

- Doe een dun laagje koelmachineolie op de leiding en het aansluitingsoppervlak voordat u de "flare"-moer vastdraait.
- Draai met gebruik van twee pijptangen de aansluitende leidingen vast.
- Blaas de lucht uit de koelleidingen met gebruik van uw eigen koelmiddel (blaas niet het koelmiddel in het buitenapparaat eruit).
- Gebruik, nadat alle aansluitingen gemaakt zijn, een lekkagedetector of zeepsop om te controleren of er gaslekken zijn.
- Gebruik de meegeleverde koelleiding-isolatie om de aansluitingen aan het binnenapparaat te isoleren. Doe de isolatie er zorgvuldig op zoals hieronder aangegeven.

1.2. Warmte-isolatie van koelleidingen:

① Wikkel de bijgeleverde grote leidingisolatie rondom de gasleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
② Wikkel de bijgeleverde kleine leidingisolatie rondom de vloeistofleiding, en zorg dat het einde van het isolatiemateriaal de zijkant van het apparaat raakt.
③ Zet deze isolatie vast met de bijgeleverde bevestigingsbandjes. (Zet de eerste bandjes op 20 mm van de uiteinden.)

5.3. Refrigerant piping

1) Indoor unit

1.1. When using commercially available copper pipes:

- Apply thin layer of refrigerant oil to pipe and joint seating surface before tightening flare nut.
- Use two wrenches to tighten piping connections.
- Air-purge the refrigerant piping using your own refrigerant gas (don't air-purge the refrigerant charged in the outdoor unit).
- Use leak detector or soapy water to check for gas leaks after connections are completed.
- Use refrigerant piping insulation provided to insulate indoor unit connections. Insulate carefully following shown below.

1.2. Heat insulation for refrigerant pipes:

① Wrap the enclosed large-sized pipe cover around the gas pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
② Wrap the enclosed small-sized pipe cover around the liquid pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
③ Secure both ends of each pipe cover with the enclosed bands. (Attach the bands 20 mm from the ends of the pipe cover.)

5.3. Kältemittelrohrleitung

1) Innenanlage

1.1. Bei Verwendung von im Handel erhältlichen Kupferrohren:

- Vor dem Anziehen der Konusmutter eine dünne Schicht Kältemittel-Öl auf das Rohr und auf die Oberfläche des Sitzes an der Nahtstelle auftragen.
- Mit zwei Schraubenschlüsseln die Rohrleitungsanschlüsse fest anziehen.
- Mit Kältemittelgas aus dem Hausanschluß, die Luft der Kältemittelrohrleitung reinigen (Keine Luftreinigung des in die Außenanlage eingefüllten Kältemittels vornehmen).
- Nach Vornahme der Anschlüsse diese mit einem Leckdetektor oder Seifenlauge auf Gasaustritt untersuchen.
- Mit dem mitgelieferten Isoliermaterial für die Anschlüsse der Innenanlage die Kältemittelrohrleitung isolieren. Bei der Isolierung sorgfältig nachstehende Angaben beachten.

1.2. Wärmeisolierung für Kältemittelrohre:

① Die mitgelieferte große Rohrabdeckung um das Gasrohr herumwickeln und dafür sorgen, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Anlage heranreicht.
② Die mitgelieferte kleine Rohrabdeckung um das Flüssigkeitsrohr herumwickeln und darauf achten, daß das Ende der Rohrabdeckung bis unmittelbar an die Seite der Anlage heranreicht.
③ Beide Enden jeder Rohrabdeckung mit den mitgelieferten Bändern sichern. (Die Bänder 20 mm von den Enden der Rohrabdeckung anbringen.)

5.3. Kylmedelsrör

1) Inomhusenhet

1.1. När kommersiellt tillgängliga kopparrör används:

- Stryk på ett tunt lager av frysmaskinolja på röret och fogens tätningsyta innan den flänsade muttern dras åt.
- Använd två skruvnycklar för att dra åt röranslutningarna.
- Avlufta kylmedelsrören med din egen kylmedelsgas (avlufta ej kylmedlet som laddats i utomhusenheten).
- När röranslutningarna avslutats, använd en läckdetektor eller en tvålvattenslösning för att kontrollera efter gasläckor.
- Använd isoleringen för kylmedelsrören som medföljer för att isolera anslutningarna på inomhusenheten. Isolera noga de delar som anges nedan.

1.2. Värmeisolering av kylmedelsrör:

① Vira det medföljande stora rörhöljet runt gasledningen, och se till att rörhöljets ände vidrör sidan på enheten.
② Vira det medföljande lilla rörhöljet runt vätskeledningen, och se till att rörhöljets ände vidrör sidan på enheten.
③ Säkra båda ändarna av vardera rörhöljet med de medföljande banden. (Fäst banden 20 mm från ändarna av rörhöljet.)

5.3. Tubazione del refrigerante

1) Sezione interna

1.1. Quando vengono utilizzati tubi in rame disponibili in commercio:

- Stendere uno strato sottile di oliorefrigerante sul tubo e collegare la superficie di appoggio prima di serrare il dado a cartella.
- Serrare i raccordi dei tubi usando due chiavi.
- Eliminare l'aria dalla tubazione del refrigerante usando lo stesso gas refrigerante (non eliminare il refrigerante presente nella sezione esterna).
- Una volta terminato il collegamento, usare un rivelatore di perdite di gas od una soluzione di acqua e sapone per controllare la presenza di eventuali perdite di gas.
- Utilizzare il materiale isolante fornito per isolare i raccordi della sezione interna. Effettuare l'operazione di isolamento con molta cura, seguendo lo schema indicato qui sotto.

1.2. Isolamento dal calore per i tubi di raffreddamento:

① Avvolgere il tubo del gas con la protezione grande in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
② Avvolgere il tubo del liquido con la protezione piccola in dotazione, accertandosi che l'estremità della protezione sia in contatto con il lato dell'unità.
③ Fermare entrambe le estremità di ogni protezione con i nastri in dotazione (attaccare i nastri a 20 mm dalle estremità della protezione dei tubi).

(ES) 5. Instalación de la tubería del refrigerante
(DK) 5. Montering af kølemiddelrør
(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
(RU) 5. Прокладка труб хладагента
(PR) 5. Instalação da tubagem de refrigerante
(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

5.3. Tubos de refrigerante

1) Unidad interior

1.1. Cuando se utilicen tubos convencionales de cobre:

- Aplique una capa delgada de aceite refrigerante a la superficie tubo y de la junta de asiento antes de apretar la tuerca de abocardado.
- Utilice dos llaves de apriete para apretar las conexiones de los tubos.
- Vacíe de aire el tubo de refrigerante utilizando su propio gas refrigerante (no purgue el aire del refrigerante cargado en la unidad exterior.)
- Utilice un detector de fugas o agua jabonosa para comprobar posibles fugas de gas una vez realizadas las conexiones.
- Utilice el aislante de tubería de refrigerante suministrado para aislar las conexiones de la unidad interior. Realice los aislamientos con cuidado según el diagrama siguiente.

1.2. Aislamiento del calor para los tubos refrigerantes:

① Envuelva la cubierta adjunta del tubo de mayor tamaño alrededor del tubo de gas, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
② Envuelva la cubierta adjunta del tubo de menor tamaño alrededor del tubo de líquido, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
③ Asegure ambos extremos de cada cubierta del tubo con las uniones adjuntas (coloque las uniones a 20 mm de los extremos de la cubierta del tubo).

5.3. Kølerør

1) Indendørs enhed

1.1. Når der anvendes kommercielt tilgængelige kobberrør:

- Kom et tyndt lag køleolie på rør og samlingsoverflade, før stramning af brystmøtrikken.
- Anvend to skruenøgler til at spænde rørforbindelserne.
- Tøm kølerør for luft med Deres egen kølegas (tøm ikke for luft med kølemidlet, der er påfyldt den udendørs enhed).
- Anvend en lækagedetektor eller sæbevand til at kontrollere for gaslækager efter færdiggørelse af forbindelser.
- Anvend kølerørsisolering, der medfølger, til at isolere forbindelser ved den indendørs enhed. Isoler omhyggeligt følgende, der er vist nedenfor.

1.2. Varmeisolering til kølemiddelrør:

① Vikl den vedlagte store rørafdækning om gasrøret, og sørg for, at rørafdækningens ende rører enhedens side.
② Vikl den vedlagte lille rørafdækning om væskerøret, og sørg for, at rørafdækningens ende rører enhedens side.
③ Fastgør begge ender af hver rørafdækning med de vedlagte bånd (fastgør båndene 20 mm fra rørafdækningernes ender).

5.3. Soğutucu boruları

1) İç Ünite

1.1. Piyasada satılan bakır borular kullanıldığı zaman:

- Geçme somunu sıkmadan önce boru ve conta bağlantı yüzeylerine ince bir tabaka halinde soğutucu yağı uygulayınız.
- Boru bağlantılarını iki somun anahtarıyla sıkınız.
- Kendi soğutucu gazınızı kullanarak soğutucu tesisatınızın havasını alınız (dış üniteye doldurulmuş olan soğutucunun havasını almayınız).
- Boru bağlantılarının yapılmasından sonra, bir kaçak dedektörü veya biraz sabunlu suyla gaz kaçağı olup olmadığını muayene ediniz.
- İç ünite bağlantılarını tecrit etmek için cihazla birlikte sağlanan soğutucu tesisatı tecrit maddesini kullanınız. Aşağıdaki şemayı izleyerek dikkatle tecrit ediniz.

1.2. Soğutucu boruları için ısı izolasyonu:

① Birlikte verilen büyük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek gaz borusunun etrafına sarın.
② Birlikte verilen küçük boy boru kılıfını, kılıfın ucunun ünitenin yanına dayanmasına dikkat ederek sıvı borusunun etrafına sarın.
③ Her boru kılıfının her iki ucunu birlikte verilen bantlarla tespit edin. (Bantları boru kılıfının uçlarından 20 mm mesafede yapıştırın.)

5.3. Прокладка труб хладагента

1) Внутренний прибор

1.1. При использовании имеющихся в продаже медных труб:

- Нанесите тонкий слой масла хладагента на контактную поверхность труб и соединений перед тем, как затягивать гайку с фланцем.
- Для затягивания трубных соединений используйте два гаечных ключа.
- Продуйте трубы хладагента с использованием Вашего собственного газа хладагента (не продувайте газ хладагента, заправленный в наружный прибор).
- Используйте детектор утечки или мыльный раствор для проверки утечки газа после завершения всех соединений.
- Используйте поставленное изоляционное трубное покрытие для изоляции соединений внутреннего прибора. Тщательно крепите изоляцию, следуя приведенным ниже инструкциям.

1.2. Теплоизоляция для труб хладагента:

① Оберните поставляемую изоляцию большого диаметра вокруг трубы для газа и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
② Оберните поставляемую изоляцию малого диаметра вокруг трубы для жидкости и убедитесь в том, что край изоляции касается боковой стороны прибора.
③ Зафиксируйте оба конца каждого изоляционного покрытия с помощью поставленных лент. (Прикрепите ленты на расстоянии 20 мм от краев изоляции.)

5.3. Tubagem de refrigerante

1) Unidade interior

1.1. Utilização de tubos de cobre disponíveis no comércio:

- Aplique uma fina camada de óleo refrigerante ao tubo e à superfície de costura da junta antes de apertar a porca do tubo.
- Aperte os tubos de ligação com duas chaves.
- Purgue a tubagem de refrigerante com o próprio gás refrigerante (não purgue o refrigerante da unidade exterior).
- Depois de feitas as ligações, utilize um detector de fugas ou água de sabão para se certificar de que não há fugas de gás.
- Utilize a isolação da tubagem de refrigerante fornecida para isolar as ligações da unidade interior. Isole cuidadosamente como se mostra a seguir.

1.2. Isolamento do calor para os tubos do refrigerante:

① Enrole a cobertura de tubo de grandes dimensões incluída à volta do tubo de gás, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
② Enrole a cobertura de tubo de pequenas dimensões incluída à volta do tubo de líquido, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
③ Fixe as duas extremidades de cada cobertura de tubo com as bandas incluídas. (Prenda as bandas a 20 mm das extremidades da cobertura do tubo.)

5.3. Σωληνώσεις ψυκτικού υγρού

1) Εσωτερική μονάδα

1.1. Όταν χρησιμοποιούνται ατσάλινοι σωλήνες του εμπορίου:

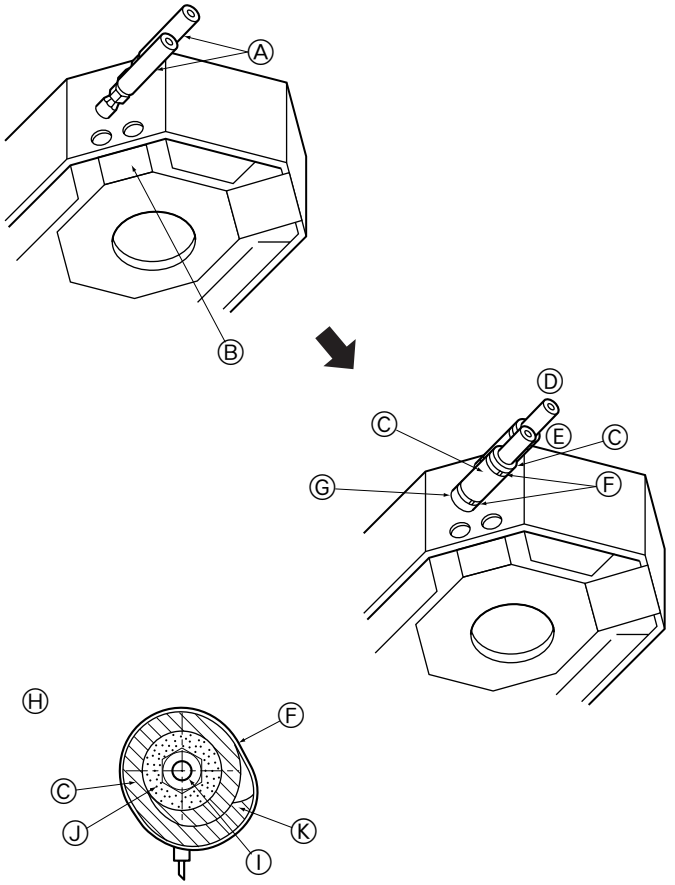
- Πριν βιδώσετε το περικόχλιο εκχείλωσης απλώστε στο σωλήνα και στην κοινή επιφάνεια που επικάθεται λεπτό στρώμα από ψυκτικό λάδι.
- Χρησιμοποιήσετε δύο κλειδιά για να σφίξετε τις συνδέσεις των σωλήνων.
- Κάνετε εξαερισμό για να καθαρίσουν οι σωληνώσεις ψυκτικού υγρού χρησιμοποιώντας το δικό σας ψυκτικό αέριο (μη κάνετε εξαερισμό για το καθάρισμα του ψυκτικού που βρίσκεται στην εξωτερική μονάδα).
- Όταν έχουν γίνει οι συνδέσεις στις σωληνώσεις, χρησιμοποιήσετε ένα όργανο εντοπίσεως διαρροών ή διάλυμα σαπουνιού για να εντοπίσετε τυχόν διαρροές αερίου.
- Χρησιμοποιήσετε το υλικό μόνωσης για ψυκτικούς σωλήνες που προμηθεύεται για τη μόνωση των συνδέσεων στις σωληνώσεις της εσωτερικής μονάδας. Κάνετε τη μόνωση προσεχτικά ακολουθώντας τα διαγράμματα πιο κάτω.

1.2. Θερμομόνωση για σωλήνες ψυκτικού:

① Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο φαρδύ κολάρο γύρω από τον σωλήνα αερίου και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
② Περιτυλίξτε το προμηθευόμενο μικρό κολάρο γύρω από το σωλήνα υγρού και βεβαιωθείτε ότι η άκρη του κολάρου ακουμπάει στην πλευρά της μονάδας.
③ Ασφαλίστε και τα δύο άκρα του κολάρου με τους προμηθευόμενους σφιγκτήρες. (Τοποθετήστε τους σφιγκτήρες 20 mm από την άκρη του κολάρου.)

(E) 5. Installing the refrigerant tubing
(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung
(SD) 5. Installera kylmedelsrör
(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant
(NL) 5. De koelleidingen monteren



Ⓐ Refrigerant pipe and insulating material
Ⓑ Remove the electric wiring service panel.
Ⓒ Pipe cover
Ⓓ Refrigerant pipe (gas)
Ⓔ Refrigerant pipe (liquid)
Ⓕ Band
Ⓖ Press the pipe cover against the unit's outer surface.
Ⓗ Cross-sectional view of connection
Ⓘ Pipe
Ⓙ Insulating material
Ⓚ Squeeze

See that stop valve on outdoor unit is fully shut (unit is shipped with valve shut). After all piping connections between indoor and outdoor unit have been completed, vaccuum-purge air from system through the service port for the stop valve on the outdoor unit.
After completing procedures above, open outdoor unit stop valves stem fully. This completes connection of refrigerant circuit between indoor and outdoor units. Stop valve instructions are marked on outdoor unit.

Ⓐ Kältemittelrohr und Isoliermaterial
Ⓑ Die Bedienungsplatte der Elektroleitung abnehmen.
Ⓒ Rohrabdeckung
Ⓓ Kältemittelrohr (gasförmig)
Ⓔ Kältemittelrohr (flüssig)
Ⓕ Band
Ⓖ Die Rohrabdeckung gegen die Außenfläche der Anlage drücken.
Ⓗ Querschnittansicht des Anschlusses
Ⓘ Rohrleitung
Ⓙ Isoliermaterial
Ⓚ Zusammendrücken

Dafür sorgen, daß das Absperrventil der Außenanlage vollkommen geschlossen ist. (Die Anlage wird mit geschlossener Armatur versandt.) Nach Vornahme aller Rohrleitungsanschlüsse zwischen Innen- und Außenanlage eine Vakuumreinigung der Luft vom System aus über den Wartungsausgang der Absperrarmatur an der Außenanlage vornehmen.
Nach Abschluß der Verfahren oben, Spindel der Absperrarmatur der Außenanlage vollständig öffnen. Dadurch wird der Anschluß des Kältemittelkreislaufs zwischen Innen- und Außenanlage abgeschlossen. Anweisungen zur Handhabung der Absperrarmatur befinden sich auf der Außenanlage.

Ⓐ Kylmedelsrör och isoleringsmaterial
Ⓑ Ta bort åtkomstpanelen för elledningar.
Ⓒ Rörkåpa
Ⓓ Kylmedelsrör (gas)
Ⓔ Kylmedelsrör (vätska)
Ⓕ Krök
Ⓖ Tryck rörkåpan mot enhetens utsida.
Ⓗ Tvärsnitt av anslutningen
Ⓘ Rörledning
Ⓙ Isoleringsmaterial
Ⓚ Kläm

Kontrollera att stoppventilen på utomhusenheten är helt stängd (enheten levereras med ventilen stängd). När alla röranslutningarna mellan inomhus- och utomhusenheten avslutats, avluftas utomhusenheten via underhållsöppningen på stoppventilen.
När steg ovan utförts, öppnas stoppventilens skaft på utomhusenheten helt. Detta avslutar anslutningen av kylmedelskretsen mellan inomhus- och utomhusenheterna. Instruktioner för stoppventilen finns markerade på utomhusenheten.

Ⓐ Tuyau à réfrigérant et matériau isolant
Ⓑ Enlevez le panneau de service du câblage électrique.
Ⓒ Gaine du tuyau
Ⓓ Tuyau de réfrigérant (gaz)
Ⓔ Tuyau de réfrigérant (liquide)
Ⓕ Courroie
Ⓖ Pressez la gaine du tuyau contre la surface extérieure de l'appareil.
Ⓗ Vue transversale du raccord
Ⓘ Tuyau
Ⓙ Matériau isolant
Ⓚ Serrez

Vérifier que la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur soit fermée à fond. (L'appareil extérieur est livré d'usine avec la vanne fermée). Lorsque le raccordement des tuyaux des appareils intérieurs et extérieurs est terminé, faire le vide d'air du système par le port de service de la vanne d'arrêt, sur l'appareil extérieur.
Lorsque les procédures décrites plus haut sont terminées, ouvrir à fond les tiges des vannes d'arrêt de l'appareil extérieur. Cette opération termine le raccordement du circuit de réfrigérant entre les appareils intérieurs et extérieurs. Les instructions concernant les vannes d'arrêt sont indiquées sur l'appareil extérieur.

Ⓐ Koelvloeistofpijpen en isolatiemateriaal
Ⓑ Verwijder het onderhoudspaneel van de elektrische bedrading.
Ⓒ Pijpomhulsel
Ⓓ Koelleiding (gas)
Ⓔ Koelleiding (vloeistof)
Ⓕ Band
Ⓖ Druk het pijpomhulsel tegen de buitenkant van het apparaat.
Ⓗ Dwarsdoorsnede van aansluiting
Ⓘ Leiding
Ⓙ Isolatiemateriaal
Ⓚ Knijpen

Controleer dat de afsluiter van het buitenapparaat helemaal dicht staat (het buitenapparaat wordt geleverd met de afsluiter dicht). Nadat u alle leidingen hebt aangesloten tussen het binnen- en het buitenapparaat, blaas dan door de pijpaansluiting op de afsluiter op het buitenapparaat de lucht uit het systeem door het vacuüm door te blazen.
Nadat u met procedures klaar bent, draai dan de afsluiter op het buitenapparaat helemaal open. Dit beëindigd de aansluiting van het koelcircuit tussen het binnen- en het buitenapparaat. Instructies voor bediening van de afsluiter zijn aangegeven op het buitenapparaat.

Ⓐ Tubo di refrigerazione e materiale isolante
Ⓑ Rimuovere il pannello di accesso ai fili elettrici.
Ⓒ Coperchio tubo
Ⓓ Tubo del refrigerante (gas)
Ⓔ Tubo del refrigerante (liquido)
Ⓕ Nastro
Ⓖ Premere il coperchio del tubo contro la superficie esterna dell'unità.
Ⓗ Vista trasversale dei collegamenti
Ⓘ Tubo
Ⓙ Materiale isolante
Ⓚ Schiacciare

Controllare che la valvola d'arresto della sezione esterna sia completamente chiusa. (La sezione esterna viene consegnata con la valvola chiusa.)
Una volta completato il collegamento sia della sezione interna che esterna, vuotare la sezione esterna attraverso il tubo collegato alla valvola d'arresto.
Una volta completate le procedure descritte più sopra, aprire completamente lo stelo della valvola d'arresto della sezione esterna.
A questo punto, il collegamento del circuito del refrigerante fra le sezioni interna ed esterna può considerarsi completato. I dettagli di funzionamento della valvola d'arresto sono marcati sulla sezione esterna.

(ES) 5. Instalación de la tubería del refrigerante

- Ⓐ Tubo de refrigerante y material aislante
- Ⓑ Retire el panel de montaje del cableado eléctrico.
- Ⓒ Tapa del tubo
- Ⓓ Tubo de refrigerante (gas)
- Ⓔ Tubo de refrigerante (líquido)
- Ⓕ Abrazadera
- Ⓖ Empuje la tapa del tubo hacia la superficie exterior de la unidad.
- Ⓗ Sección transversal de la conexión
- Ⓘ Tubo
- Ⓙ Material aislante
- Ⓚ Enróllelo apretando.

Compruebe que la válvula de parada en la unidad exterior esté totalmente cerrada (la unidad se suministra con la válvula cerrada). Tras realizar todas las conexiones entre unidad interior y exterior, purgue el aire del sistema por succión a través del puerto de la válvula de parada en la unidad exterior.
Después de completar los procedimientos descritos anteriormente, abra completamente el vástago de las válvulas de la unidad exterior. Este paso finalizará la conexión del circuito de refrigerante entre las unidades interior y exterior. Las instrucciones de la válvula de parada están marcadas en la unidad exterior.

(DK) 5. Montering af kølemiddelrør

- Ⓐ Kølemiddelrør og isoleringsmateriale
- Ⓑ Fjern det elektriske ledningspanel
- Ⓒ Rørbelægning
- Ⓓ Kølemiddelrør (gas)
- Ⓔ Kølemiddelrør (væske)
- Ⓕ Holder
- Ⓖ Tryk rørbelægningen mod enhedens ydre overflade
- Ⓗ Tværsnit over forbindelse
- Ⓘ Rør
- Ⓙ Isoleringsmateriale
- Ⓚ Tryk

Tilse at stopventilen på den udendørs enhed er helt lukket (afsendes fra fabrikken med ventilen lukket). Efter alle rørforbindelser mellem indendørs og udendørs enhed er foretaget evakueres luft fra systemet gennem serviceporten til stopventilen på den udendørs enhed.
Efter at have foretaget ovenstående procedurer åbnes den udendørs enheds stopventilers spindler helt. Dette fuldstændiggør forbindelse af kølekredsløb mellem indendørs og udendørs enhed. Instruktioner til stopventilen er angivet på den udendørs enhed.

(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi

- Ⓐ Soğutucu borusu ve izolasyon maddesi
- Ⓑ Elektrik kablolarını ve servis panelini çıkartın.
- Ⓒ Boru kapağı
- Ⓓ Soğutucu borusu (gaz)
- Ⓔ Soğutucu borusu (sıvı)
- Ⓕ Bant
- Ⓖ Boru kapağını ünitenin dış yüzeyine bastırın.
- Ⓗ Bağlantının kesiti
- Ⓘ Boru
- Ⓙ İzolasyon maddesi
- Ⓚ Buradan sıkın

Dış ünite kesme vanasının tamamen kapatılmış olmasını sağlayınız (Ünite fabrikadan sevk edildiğinde vana kapalı durumdadır). İç üniteyle dış ünite arasındaki tüm boru bağlantıları tamamlandıktan sonra dış ünitenin kesme vanasına ait servis deliği yoluyla sistemin havasını boşaltınız.
Yukarıdaki işlemlerini tamamladıktan sonra dış ünite kesme vanasının kolunu sonuna kadar açınız. İç ve dış üniteler arasındaki soğutucu devresinin bağlantıları bununla tamamlanmış olur. Kesme vanasına ait talimatlar dış ünitenin üzerindedir.

(RU) 5. Прокладка труб хладагента

- Ⓐ Труба охлаждения и изоляция
- Ⓑ Снимите защитную панель щита электросоединений.
- Ⓒ Кожух труб
- Ⓓ Труба хладагента (газ)
- Ⓔ Труба хладагента (жидкость)
- Ⓕ Лента
- Ⓖ Прижмите кожух трубы к внешней поверхности прибора.
- Ⓗ Соединение в разрезе
- Ⓘ Труба
- Ⓙ Изоляция
- Ⓚ Сжатие

Убедитесь в том, что запорный кран на наружном приборе полностью закрыт (прибор поставляется изготовителем с закрытым краном). После завершения всех трубных соединений между внутренним и наружным приборами произведите вакуумную продувку воздуха из системы через сервисный порт на запорный кран наружного прибора.
После завершения описанных выше операций полностью откройте шпиндель вентиля запорного крана наружного прибора. Эта операция завершает соединения системы хладагента между внутренним и наружным приборами. Инструкции о том, как пользоваться запорным краном обозначены на наружном приборе.

(PR) 5. Instalação da tubagem de refrigerante

- Ⓐ Tubo de refrigerante e material de isolamento
- Ⓑ Remova o painel de serviço da cablagem eléctrica.
- Ⓒ Tampa do tubo
- Ⓓ Tubo de refrigerante (gás)
- Ⓔ Tubo de refrigerante (líquidos)
- Ⓕ Banda
- Ⓖ Aperte a tampa do tubo contra a superfície exterior da unidade.
- Ⓗ Vista seccional cruzada da ligação
- Ⓘ Tubo
- Ⓙ Material de isolamento
- Ⓚ Apertar

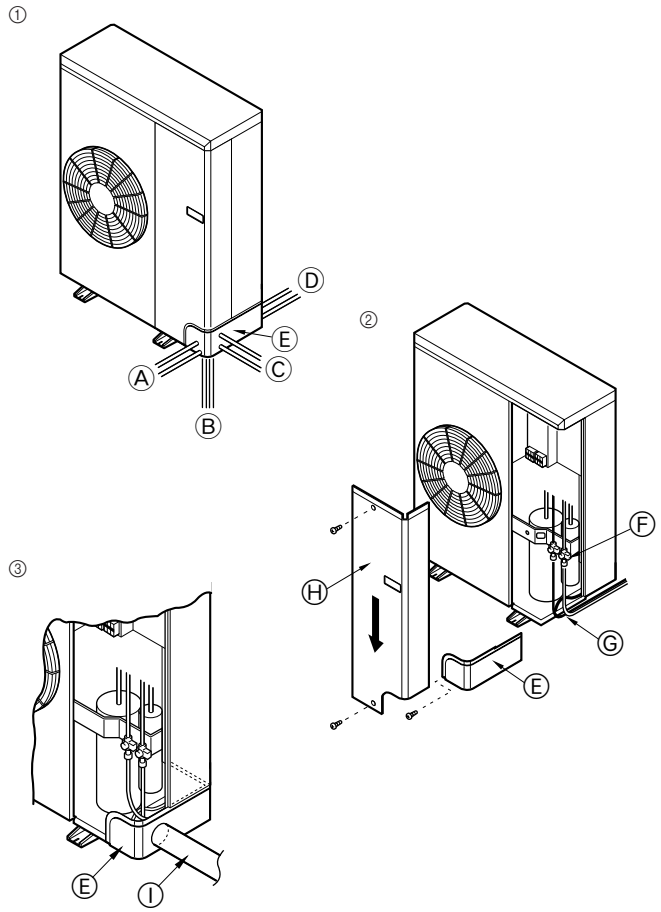
Verifique se a válvula de paragem da unidade exterior está completamente fechada (a unidade exterior é fornecida com válvula de fecho). Após a ligação dos tubos das duas unidades, interior e exterior, purgue o ar do sistema através da porta de serviço para a válvula de paragem da unidade exterior.
Depois de ter concluído os procedimentos acima, abra completamente o êmbolo das válvulas de paragem da unidade exterior. Fica assim completa a ligação do circuito de refrigerante entre as unidades exterior e interior. As instruções sobre a válvula de paragem estão indicadas na unidade exterior.

(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

- Ⓐ Ψυκτικός σωλήνας και μονωτικό υλικό
- Ⓑ Αφαιρέστε το μεταλλικό φύλλο συντήρησης ηλεκτρικής καλωδίωσης.
- Ⓒ Κάλυμμα σωλήνα
- Ⓓ Ψυκτικός σωλήνας (αερίου)
- Ⓔ Ψυκτικός σωλήνας (υγρού)
- Ⓕ Ταινία
- Ⓖ Πιέστε το καπάκι του σωλήνα επάνω στην εξωτερική επιφάνεια της μονάδας.
- Ⓗ Άποψη διατομής της σύνδεσης
- Ⓘ Σωλήνας
- Ⓙ Μονωτικό υλικό
- Ⓚ Σφίξιμο

Ελέγξετε ότι η ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας είναι εντελώς κλειστή. (Η εξωτερική μονάδα είναι πακεταρισμένη από το εργοστάσιο με την βαλβίδα κλειστή). Όταν τελειώσετε με τις συνδέσεις τόσο στην εξωτερική όσο και στην εσωτερική μονάδα, κάνετε εξαερισμό για τον καθαρισμό του συστήματος μέσω του ανοίγματος συντήρησης για την ανασταλτική βαλβίδα της εξωτερικής μονάδας. Αφού τελειώσετε με τη διαδικασία που περιγράφεται πιο πάνω στην παράγραφο, ανοίξετε τον κορμό των βαλβίδων της εξωτερικής μονάδας τελείως. Με την ενέργεια αυτή περατώνονται οι συνδέσεις του κυκλώματος ψυκτικού υγρού μεταξύ εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας. Οδηγίες σχετικά με τις ανασταλτικές βαλβίδες βρίσκονται στην εξωτερική μονάδα.

(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant
(NL) 5. De koelleidingen monteren
(E) 5. Installing the refrigerant tubing
(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung
(SD) 5. Installera kylmedelsrör
(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante



2) Appareil extérieur

① Passage des tuyaux

Les tuyaux peuvent être passés dans une des quatre directions suivantes: par la face avant, par l'arrière, par le côté droit ou par la face inférieure.

② Retirer le panneau de service (trois vis) et le cache-tuyaux (une vis).

▶ **Veiller à ne pas rompre la partie coudée lors du raccordement des tuyaux. Toujours utiliser deux clés pour serrer les écrous évasés.**

③ Lors du montage sur rack des tuyaux, maintenir le rack en dessous du sommet du cache-tuyaux pour permettre un retrait aisé du panneau de service.

Ⓐ Passage des tuyaux par l'avant (retirer)
Ⓑ Passage des tuyaux par le dessous
Ⓒ Passage des tuyaux par la droite (retirer)
Ⓓ passage des tuyaux par l'arrière
Ⓔ Cache-tuyaux
Ⓕ Vanne d'arrêt
Ⓖ R 100 - 150 mm
Ⓗ Panneau de service
Ⓘ Montage sur rack

2) Buitenapparaat

① Richting pijpinvoer

De pijp kan vanuit alle richtingen worden aangebracht: van voor, achter, links en onder.

② Verwijder het montagepaneel (drie schroeven) en het afdekkapje van de pijp (één schroef)

▶ **Let op dat u het gebogen gedeelte niet breekt terwijl u de pijpen aansluit. Gebruik twee sleutels om de flaremoeren aan te draaien.**

③ Als u heugels voor de pijpen gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat de heugel niet boven het afdekkapje van de pijp uitsteekt, zodat het montagepaneel steeds gemakkelijk verwijderd kan worden.

Ⓐ Pijp aan de voorkant aangebracht (doordrukopening)
Ⓑ Pijp aan de onderkant
Ⓒ Pijp rechts (doordrukopening)
Ⓓ Pijp aan de achterkant
Ⓔ Afdekkapje pijp
Ⓕ Afsluitkraan
Ⓖ R 100 - 150 mm
Ⓗ Montagepaneel
Ⓘ Heugel

2) Outdoor unit

① Pipe take-in direction

The pipe can be passed in any of the four directions: front, rear, right and lower side.

② Remove the service panel (three screws) and the piping cover (one screw).

▶ **Be careful not to break the bent portion when connecting the pipes. Be sure to use two spanners to tighten the flare nuts.**

③ When racking the pipes, keep the racking below the top of the piping cover to allow easy service panel removal.

Ⓐ Front piping (knockout)
Ⓑ Lower piping
Ⓒ Right piping (knockout)
Ⓓ Back piping
Ⓔ Piping cover
Ⓕ Stop valve
Ⓖ R 100 - 150 mm
Ⓗ Service panel
Ⓘ Racking

2) Außenanlage

① Rohreingangsrichtung

Das Rohr kann in jede der folgenden vier Richtungen verlaufen: nach vorne, nach hinten, nach rechts und nach unten.

② Nehmen Sie die Wartungsplatte (drei Schrauben) und die Rohrabdeckung (eine Schraube) ab.

▶ **Sorgfältig darauf achten, beim Anschließen der Rohre den gebogenen Teil nicht abzubrechen. Auf jeden Fall zum Anziehen der Konusmuttern zwei Schraubenschlüssel verwenden.**

③ Zum Abstützen der Rohrleitung dafür sorgen, daß die Stütze unter der Oberkante der Rohrabdeckung liegt, damit die Wartungsplatte leicht abgenommen werden kann.

Ⓐ Rohrleitung vorne (Durchbruch)
Ⓑ Rohrleitung unten
Ⓒ Rohrleitung rechts (Durchbruch)
Ⓓ Rohrleitung hinten
Ⓔ Rohrleitungsabdeckung
Ⓕ Absperrventil
Ⓖ R 100 - 150 mm
Ⓗ Wartungsplatte
Ⓘ Abstützung

2) Utomhusenhet

① Rörens intagsriktning

Rören kan föras in i vilken som helst av de fyra riktningarna: framtill, baktill, höger sida och den undre sidan.

② Tag bort servicepanelen (tre skruvar) och rörledningsskyddet (en skruv).

▶ **Var försiktig så att den krökta delen ej bryts när rören ansluts. Se till att två skruvnycklar används för att dra åt flänsmuttrarna.**

③ När rörledningarna fästs bör de hållas under rörledningsskyddets översida för att tillåta enkel åtkomst för borttagning av servicepanelen.

Ⓐ Främre rörledningar (borttagbart hål)
Ⓑ Undre rörledningar
Ⓒ Höger rörledningar (borttagbart hål)
Ⓓ Bakre rörledningar
Ⓔ Rörledningsskydd
Ⓕ Stoppventil
Ⓖ R 100 - 150 mm
Ⓗ Servicepanel
Ⓘ Fästen

2) Sezione esterna

① Direzione di introduzione del tubo

Il tubo può essere introdotto in una qualsiasi delle quattro direzioni: anteriore, posteriore, destra od inferiore.

② Rimuovere il pannello di servizio (tre viti) ed il coperchio della tubazione (una vite).

▶ **Durante il collegamento dei tubi, stare attenti a non rompere la sezione piegata. Accertarsi di utilizzare due chiavi per serrare i dadi a cartella.**

③ Tenere la cremagliera sotto la parte superiore del coperchio della tubazione per consentire una facile rimozione del pannello di servizio.

Ⓐ Tubazione anteriore (di espulsione)
Ⓑ Tubazione inferiore
Ⓒ Tubazione destra (di espulsione)
Ⓓ Tubazione posteriore
Ⓔ Coperchio della tubazione
Ⓕ Valvola d'arresto
Ⓖ R 100 - 150 mm
Ⓗ Pannello di servizio
Ⓘ Cremagliera

(ES) 5. Instalación de la tubería del refrigerante
(DK) 5. Montering af kølemiddelrør
(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
(RU) 5. Прокладка труб хладагента
(PR) 5. Instalação da tubagem de refrigerante
(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

2) Unidad exterior
① Dirección de los tubos
El tubo puede pasar por cualquiera de las cuatro direcciones: frontal, trasera, derecha e inferior.
② Retire el panel de servicio (tres tornillos) y la tapa de la tubería (un tornillo).
▶ **Tenga cuidado de no romper la parte doblada al conectar los tubos. Asegúrese de utilizar dos llaves para apretar las tuercas de mariposa.**
③ Al instalar la tubería, procure que ésta no toque el panel de servicio para facilitar su extracción.
Ⓐ Tubería frontal (agujero ciego)
Ⓑ Tubería inferior
Ⓒ Tubería derecha (agujero ciego)
Ⓓ Tubería trasera
Ⓔ Tapa de la tubería
Ⓕ Válvula de parada
Ⓖ R 100 - 150 mm
Ⓗ Panel de servicio
Ⓘ Inserción

2) Udendørs enhed
① Rørets indtagsretning
Røret kan bevæges i alle fire retninger: forside, bagside, mod højre og nedre side.
② Fjern servicepanelet (tre skruer) og rørføringsafdækningen (en skrue).
▶ **Vær omhyggelig med ikke at knække den bøjede del når rørene forbindes. Brug to skruenøgler til at spænde brystmøtrikkerne.**
③ Når rørføringen sættes op, hold da opsætningen under det øverste af rørføringsafdækningen for at gøre det muligt let at fjerne servicepanelet.
Ⓐ Frontrørføring (udtrykning)
Ⓑ Nedre rørføring
Ⓒ Højre rørføring (udtrykning)
Ⓓ Bagrørføring
Ⓔ Rørføringsafdækning
Ⓕ Stopventil
Ⓖ R 100 - 150 mm
Ⓗ Servicepanel
Ⓘ Opsætning

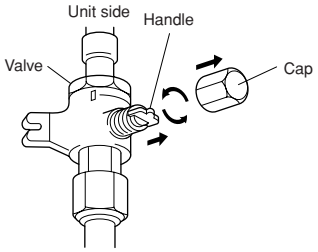
2) Dış ünite
① Boru alış yönü
Boru, ön, arka, sağ veya alt taraftan olmak üzere dört yönde de geçirilebilir.
② Servis panelini (üç vida) ve tesisat kapağını (bir vida) çıkarınız.
▶ **Boruları bağlarken bükülmüş olan bölümü kırmamaya dikkat ediniz. Geçme somunları sıkarken iki anahtar kullanılmasını sağlayınız.**
③ Tesisata destek uyguladığınız zaman, servis panelinin kolayca çıkarılabilmesi için desteği tesisat kapağının tepesinin altında kalmasını sağlayınız.
Ⓐ Ön tesisat (işaretli delik yeri)
Ⓑ Alt tesisat
Ⓒ Sağdaki tesisat (işaretli delik yeri)
Ⓓ Arkadaki tesisat
Ⓔ Tesisat kapağı
Ⓕ Kesme valfı
Ⓖ 100 - 150 mm
Ⓗ Servis paneli
Ⓘ Destek

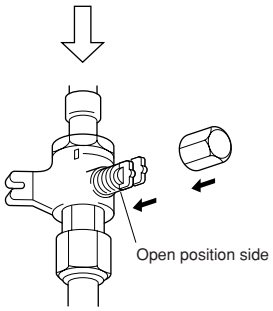
2) Наружный прибор
① Направление подведения труб
Трубу можно подводить с любой стороны: спереди, сзади, справа, слева и снизу.
② Снимите эксплуатационную панель (три винта) и крышку трубопровода (один винт).
▶ **Следите за тем, чтобы не сломать изогнутый участок при подсоединении труб. Обязательно используйте два гаечных ключа для затягивания гаек с раструбом.**
③ При использовании трубодержателей следите за тем, чтобы трубодержатели располагались ниже верхней части крышки трубопровода для облегчения снятия эксплуатационной панели.
Ⓐ Подводка спереди (пробивается)
Ⓑ Нижняя подводка
Ⓒ Подводка справа (пробивается)
Ⓓ Подводка сзади
Ⓔ Крышка трубопровода
Ⓕ Запорный кран
Ⓖ R 100 - 150 мм
Ⓗ Эксплуатационная панель
Ⓘ Трубодержатель

2) Unidade exterior
① Direcção sinuosa do tubo
O tubo pode ser dirigido em qualquer das quatro direcções: para a frente, para trás, para a direita e para baixo.
② Retire o painel de manutenção (3 parafusos) e a tampa da tubagem (1 parafuso)
▶ **Seja cuidadoso para não quebrar a porção curvada quando ligar os tubos. Utilize as duas chaves para apertar as porcas.**
③ Quando prender a tubagem, faça-o abaixo do topo da tampa para facilitar a remoção do painel de manutenção.
Ⓐ Tubagem da frente (separador)
Ⓑ Tubagem inferior
Ⓒ Tubagem da direita (separador)
Ⓓ Tubagem traseira
Ⓔ Tampa da tubagem
Ⓕ Válvula de paragem
Ⓖ R 100 - 150 mm
Ⓗ Painel de manutenção
Ⓘ Fixação no lugar

2) Εξωτερική μονάδα
① Κατεύθυνση για την είσοδο του σωλήνα
Ο σωλήνας μπορεί να εισέλθει από οποιαδήποτε από τις τέσσερεις κατευθύνσεις: μπροστά, πίσω, δεξιά και κάτω μέρος.
② Βγάλετε το πλαίσιο συντήρησης (τρεις βίδες) και το κάλυμμα σωλήνωσης (μία βίδα)
▶ **Όταν κάνετε τις συνδέσεις των σωλήνων πρέπει να είστε προσεχτικοί ώστε να μη κόβονται οι σωλήνες στο σημείο που λυγίζονται. Επίσης, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε δύο κλειδιά για το σφίξιμο των περικοχλίων εκχείλωσης.**
③ Όταν δικτυώνετε τη σωλήνωση, διατηρείτε τη δικτύωση κάτω από το πάνω μέρος του καλύμματος της σωλήνωσης για να βγαίνει εύκολα το πλαίσιο συντήρησης.
Ⓐ Μπροστινή σωλήνωση (προκατασκευασμένο άνοιγμα)
Ⓑ Κάτω σωλήνωση
Ⓒ Δεξιά σωλήνωση (προκατασκευασμένο άνοιγμα)
Ⓓ Πίσω σωλήνωση
Ⓔ Κάλυμμα σωλήνωσης
Ⓕ Ανασταλτική βαλβίδα
Ⓖ R100 - 150 χιλ.
Ⓗ Πλαίσιο συντήρησης
Ⓘ Δικτύωση

(E) 5. Installing the refrigerant tubing
(D) 5. Installation der Kältemittelrohrleitung
(F) 5. Installation de la tuyauterie du réfrigérant
(SD) 5. Installera kylmedelsrör
(NL) 5. De koelleidingen monteren
(I) 5. Installazione della tubazione del refrigerante





3) Stop valve
① Perform refrigerant tubing connections for the indoor/outdoor unit when the outdoor unit's stop valve is completely closed.
② After connecting the tubes, test for gas leaks between the indoor unit and the preexisting tubes by running nitrogen through the stop valve's service port on the outdoor unit.
③ Release the vacuum inside of the service port mentioned above by completely opening the stop valves of the outdoor unit.
Operation of the unit while the valves are closed may cause damage to the compressor, controller, etc.
④ Use a sealant to protect the tube connections to prevent water from saturating the ends of the insulation material.
⑤ Remove the cap, pull the handle toward you and rotate 1/4 turn in a counterclockwise direction to shut.
⑥ Make sure that the stop valve is open completely, push in the handle and rotate the cap back to its original position.

3) Absperrventil
① Die Kältemittelrohrleitung-Verbindungen für die Innen-/Außenanlage vornehmen, wenn das Absperrventil der Anlage vollständig geschlossen ist.
② Nach dem Verbinden von Leitungen auf Gaslecks zwischen Innenanlage und vorhandenen Leitungen prüfen, indem Stickstof durch die Wartungsöffnung des Absperrventils an der Außenanlage geführt wird.
③ Den Unterdruck im Inneren der Wartungsöffnung wie oben erwähnt durch vollständiges Öffnen der Absperrventile der Außennlage ablassen.
Betrieb der Anlage mit geschlossenen Ventilen kann chäden an Kompressor, Steuereinheit etc. verursachen.
④ Ein Dichtmittel zum Schutz der Leitungsverbindungen verwenden, um zu verhindern, daß Wasser die Enden des Isolationsmaterials tränkt.
⑤ Die Kappe entfernen, den Handgriff nach vorne ziehen, und zum Schließen um 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
⑥ Sicherstellen, daß das Absperrventil vollständig offen ist, den Handgriff eindrükken, und die Kappe zurück in Ausgangsstellung drehen.

3) Vanne d'arrêt
① Effectuer les raccordements des tuyaux de réfrigérant de l'appareil intérieur/extérieur lorsque la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur est complètement fermée.
② Lorsque les tuyaux sont raccordés, faire un essai de fuite de gaz entre l'appareil intérieur et les tuyaux préexistants en envoyant de l'azote dans l'orifice de service de la vanne d'arrêt de l'appareil extérieur.
③ Evacuer le vide à l'intérieur de l'orifice de service mentionné ci-dessus en ouvrant complètement les vannes d'arrêt de l'appareil extérieur.
Le fait de faire fonctionner l'appareil alors que les vannes sont fermées risque d'endommager le compresseur, le contrôleur, etc.
④ Pour éviter que l'eau ne sature les extrémités du matériau isolant, protéger les raccordements de tuyau avec un agent d'étanchéité.
⑤ Enlever le capuchon, ramener la poignée vers soi et la tourner d'un quart de tour en sens inverse des aiguilles d'une montre pour fermer la vanne.
⑥ Vérifier que la vanne d'arrêt est complètement ouverte, appuyer sur la poignée et tourner le capuchon pour le ramener sur sa position d'origine.

3) Stoppventil
① Utför anslutning av kylmedelsrör för inomhus- och utomhusenheterna medan utomhusenhetens stoppventil är helt stängd.
② Kontrollera efter röranslutning att inget gasläckage förekommer mellan inomhusenheten och de förexisterande rören, genom att leda kvävgas genom serviceporten på utomhusenhetens stoppventil.
③ Släpp ut vakuumet som finns inuti den ovan nämnda serviceporten genom att helt öppna utomhusventilens stoppventiler.
Om enheten drivs medan ventilerna är stängda kan det förorsaka skador på kompressorn, kontrollenheten o.s.v.
④ Använd en packning till att skydda röranslutningarna för att förhindra att vatten genomdränker ändarna på isoleringsmaterialet.
⑤ Skruva av locket, dra handtaget mot dig och vrid moturs 1/4 varv för att stänga.
⑥ Kontrollera att stoppventilen är helt öppen, tryck in handtaget och skruva på locket igen.

3) Afsluitkraan
① Breng de koelpijpverbindingen aan bij de binnen-/buiteneenheid als het stopventiel van het buitenapparaat geheel gesloten is.
② Als de pijpen verbonden zijn controleer dan of er geen lekken zijn tussen het binnenapparaat en de bestaande pijpen door stikstof door te voeren door de onderhoudstoegang van het stopventiel op het buitenapparaat.
③ Ontlaadt het vacuüm in de hierboven genoemde onderhoudstoegang door de stopventielen van het buitenapparaat helemaal te openen.
Gebruik van de eenheid met gesloten ventielen kan schade veroorzaken aan de compressor, controle-eenheid enz.
④ Gebruik een zegelmiddel om de pijpverbindingen te beschermen om te voorkomen dat water de einden van het isolatiemateriaal verzadigd.
⑤ Verwijder de dop, trek het handvat naar u toe en draai dit een kwartslag tegen de klok in om af te sluiten.
⑥ Let erop dat de afsluitkraan geheel open is, druk de hendel in en draai de kap terug naar de oorspronkelijke stand.

3) Valvola d'arresto
① Eseguire i collegamenti delle tubazioni refrigerante per l'unità interna/esterna quando la valvola di arresto dell'unità esterna è completamente chiusa.
② Dopo aver collegato le tubazioni, controllare se ci sono perdite di gas tra l'unità interna e i tubi preesistenti facendo passare azoto attraverso il portello di servizio della valvola di arresto sull'unità esterna.
③ Liberare il vuoto all'interno dello sportello di servizio sopra citato aprendo completamente le valvole di arresto dell'unità esterna.
Il funzionamento dell'unità mentre le valvole sono chiuse può causare danni al compressore, al controllore, ecc.
④ Usare un sigillante per proteggere i collegamenti delle tubazioni in modo da evitare che acqua saturi i capi del materiale isolante.
⑤ Rimuovere il cappuccio, tirare la maniglia verso di sè e girare di 1/4 di giro in senso antiorario per chiudere.
⑥ Assicurarsi che la valvola di arresto sia completamente aperta, spingere in dentro la maniglia e riportare il cappuccio alla posizione originale.

(ES) 5. Instalación de la tubería del refrigerante
(DK) 5. Montering af kølemiddelrør
(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
(RU) 5. Прокладка труб хладагента
(PR) 5. Instalação da tubagem de refrigerante
(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

3) Válvula de tope
① Realice las conexiones de la tubería de refrigerante para la unidad interior/exterior con la válvula de parada de la unidad exterior completamente cerrada.
② Después de haber conectado los tubos, pruebe la fuga de gas entre la unidad interior y los tubos existentes haciendo pasar nitrógeno a través del puerto de servicio de la válvula de parada de la unidad exterior.
③ Elimine el vacío del interior del puerto de servicio mencionado anteriormente abriendo completamente las válvulas de parada de la unidad exterior.
La operación de la unidad con las válvulas cerradas podría causar daños en el compresor, controlador, etc.
④ Utilice un sellador para proteger las conexiones de los tubos a fin de evitar que se sature agua en los extremos del material aislante.
⑤ Quite la tapa, tire de la manivela hacia usted, y gire 1/4 de vuelta hacia la izquierda para cerrar.
⑥ Cerciórese de que la válvula de parada esté completamente abierta, empuje la manivela y enrosque la tapa en su posición original.

3) Stopventil
① Tilslut kølemiddelrørene til den indendørs/udendørs enhed, når den udendørs enheds stopventil er lukket helt.
② Når rørene er tilsluttet, testes for gaslækager mellem den indendørs enhed og de eksisterende rør ved at føre kvælstof gennem stopventilens serviceåbning på den udendørs enhed.
③ Slå vakuum fra i ovennævnte serviceåbning ved at åbne den udendørs enheds stopventil helt.
Anvendelse af enheden med lukkede ventiler kan medføre beskadigelse af kompressor, styring osv.
④ Brug et tætningsmiddel til at beskytte rørsamlingerne for at forhindre, at der trænger vand ind igennem isoleringsmaterialets ender.
⑤ Afmonter hætten, træk håndtaget hen imod Dem og drej 1/4 omgang mod uret for at lukke.
⑥ Kontroller, at stopventilen er helt åben, skub håndtaget ind og drej hætten tilbage til den oprindelige position.

3) Kesme valfı
① Dış ünitenin stop valfı tamamen kapandığında iç/dış ünite için soğutucu borusu bağlantılarını yapın.
② Boruları bağladıktan sonra, stop valfının dış ünite üzerindeki bakım deliğinden azot vererek iç ünite ile mevcut borular arasında gaz kaçağı olup olmadığını kontrol edin.
③ Dış ünitenin stop valflarını tamamen açarak yukarıda sözü edilen bakım deliğinin içindeki vakumu serbest bırakın.
Valflar kapalıyken ünitenin çalıştırılması kompresöre, kontrolöre vb'ye zarar verebilir.
④ Yalıtım malzemesinin uçlarının suyla dolmaması için boru bağlantılarını korumak üzere bir sızdırmazlık maddesi kullanın.
⑤ Başlığı çıkarın, kolu kendinize doğru çekin ve kapatmak için saat yönünün tersine 1/4 devir çevirin.
⑥ Stop valfının tamamen açık olduğundan emin olun, kolu içeri itin ve başlığı çevirerek tekrar ilk konumuna getirn.

3) Запорый кран
① Соединения труб хладагента внутреннего и наружного приборов необходимо проводить при полностью закрытом стопорном кране наружного прибора.
② После завершения соединения труб проверьте наличие утечек газа между внутренним прибором и ранее установленными трубами, пропустив азот через сервисный порт запорного крана на наружном приборе.
③ Ликвидируйте вакуум внутри сервисного порта, упомянутого выше, полностью открыв стопорные краны на наружном приборе.
Эксплуатация прибора с закрытыми кранами может привести к повреждению компрессора, пульта управления и т.д.
④ Нанесите герметик на трубные соединения, чтобы предотвратить скопление воды на концах изоляционного материала.
⑤ Снимите колпачок, потяните ручку на себя и поверните на 1/4 оборота против часовой стрелки для закрытия.
⑥ Убедитесь в том, что запорный кран полностью открыт, надавите на ручку и поверните колпачок в первоначальное положение.

3) Válvula de paragem
① Execute as ligações da tubagem de refrigerante para a unidade interior/exterior quando a válvula de paragem da unidade exterior estiver completamente fechada.
② Após a ligação dos tubos, verifique se há vazamentos de gás entre a unidade interior e os tubos pré-existentes, fazendo correr nitrogênio através da porta de manutenção da válvula de paragem na unidade exterior.
③ Libere o vácuo de dentro da porta de manutenção mencionada acima, abrindo completamente as válvulas de paragem da unidade exterior.
A operação da unidade enquanto as válvulas estão fechadas pode causar avarias no compressor, no controlador, etc.
④ Utilize um vedante para proteger as ligações dos tubos e evitar que a água sature as extremidades do material de isolamento.
⑤ Remova a cápsula, puxe a alavanca em sua direcção e gire 1/4 de volta no sentido contrário aos ponteiros de um relógio para fechar.
⑥ Certifique-se de que a válvula de paragem esteja completamente aberta, empurre a alavanca e gire a cápsula de volta à sua posição original.

3) Αναστολτική βαλβίδα
① Κάντε τις συνδέσεις των σωληνώσεων του ψυκτικού υγρού για την εσωτερική/εξωτερική μονάδα όταν η βαλβίδα διακοπής της εξωτερικής μονάδας είναι εντελώς κλειστή.
② Αφού συνδέσετε τους σωλήνες, ελεγξτε εάν υπάρχουν διαρροές αερίου ανάμεσα στην εσωτερική μονάδα και στους προϋπάρχοντες σωλήνες διοχετεύοντας άζωτο μέσα από την δευτρεύουσα οπή της βαλβίδας διακοπής στην εξωτερική μονάδα.
③ Απελευθερώστε το εσωτερικό κενό της παραπάνω βοηθητικής οπής ανοίγωντας εντελώς τις βαλβίδες διακοπής της εξωτερικής μονάδας.
Η λειτουργία της μονάδας με τις βαλβίδες κλειστές μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο συμπιεστή, στο σύστημα ελέγχου, κ.λ.π.
④ Χρησιμοποιήστε ένα υλικό σφράγισης για την προστασία των συνδέσεων των σωλήνων έτσι ώστε να προληφθεί ο διαποτισμός των άκρων του μονωτικού υλικού.
⑤ Βγάλτε το καπάκι, τραβήξτε τη λαβή προς την πλευρά σας και περιστρέψτε κατά 1/4 αριστερόστροφα για το κλείσιμο.
⑥ Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα διακοπής είναι εντελώς κλειστή, πιέστε μέσα τη λαβή και περιστρέφοντας επαναφέρατε το καπάκι στην αρχική του θέση.

5.4. Ajout de réfrigérant

① Quantité de réfrigérant nécessaire

Ce produit n'a pas besoin de réfrigérant supplémentaire pour autant que le tuyau ne dépasse pas 30 m de long. Si la longueur est supérieure à 30 m, ajouter du réfrigérant en fonction de la longueur de tuyau permise, comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

• Pour ajouter du réfrigérant, utiliser la vanne de vérification raccordée au tuyau à basse pression dans l'appareil extérieur.

Modèles	Longueur de tuyau permise (en m)	Quantité de réfrigérant supplémentaire (en kg)	
		31 – 40 m	41 – 50 m
PLH-1.6	40	0,2	—
PLH-2	40	0,2	—
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Avertissement:**
Ne jamais utiliser d'autres substances que le réfrigérant spécifié (R-22).

5.4. Bijvullen van koelstof

① Hoeveelheid koelstof

Bij dit apparaat hoeft geen koelstof te worden bijgevuld als de pijplengte 30 m of minder bedraagt. Als de pijp langer dan 30 m is, moet koelstof worden toegevoegd overeenkomstig de toelaatbare pijplengte zoals vermeld in onderstaande tabel.

• U vult koelstof bij via de keerklep die is aangesloten op de lagedrukpijp in het binnenapparaat.

Modellen	Toegestane pijplengte (m)	Hoeveelheid koelstof die moet worden toegevoegd (kg)	
		31 – 40 m	41 – 50 m
PLH-1.6	40	0,2	—
PLH-2	40	0,2	—
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Waarschuwing:**
Gebruik uitsluitend de gespecificeerde koelstof (R-22).

5.4. Addition of refrigerant

① Refrigerant amount

This product needs no additional charging of refrigerant for a pipe length of 30 m or less. If the pipe length is longer than 30 m, add refrigerant according to the table shown below.

• To add refrigerant, use the check valve connected to the low pressure pipe inside the outdoor unit.

Models	Allowable pipe length (m)	Amount of additional refrigerant (kg)	
		31 – 40 m	41 – 50 m
PLH-1.6	40	0.2	–
PLH-2	40	0.2	–
PLH-2.5	50	0.2	0.5

⚠ **Warning:**
Never use substances other than the specified refrigerant (R-22).

5.4. Hinzufügen von Kältemittel

① Kältemittelmenge

Diese Anlage benötigt kein zusätzliches Auffüllen mit Kältemittel bei einer Rohrleitungslänge von 30 m oder weniger. Wenn die Rohrleitung länger als 30 m ist, Kältemittel entsprechend der zulässigen Rohrlänge gemäß nachstehender Tabelle nachfüllen.

• Zum Nachfüllen von Kältemitteln das in der Niederdruckrohrleitung im Inneren der Außenanlage angebrachte Prüfventil verwenden.

Modelle	Zulässige Rohrlänge (m)	Menge von zusätzlichem Kältemittel (kg)	
		31 – 40 m	41 – 50 m
PLH-1.6	40	0,2	—
PLH-2	40	0,2	—
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Warnung:**
Niemals andere Substanzen als das angegebene Kältemittel (R-22) benutzen.

5.4. Påfyllning av kylmedel

① Köldmedelsmängd

Denna produkt behöver ej laddas med köldmedel då rörlängden är 30 m eller mindre. Om rörlängden överstiger 30 m, tillsätts köldmedel enligt den tillåtna rörlängden som visas i tabellen nedan.

• För att tillsätta köldmedel bör man använda backventilen ansluten till de undre tryckledningarna inuti utomhusenheten.

Modeller	Tillåten rörlängd (m)	Mängd tillsatt köldmedel (kg)	
		31 – 40 m	41 – 50 m
PLH-1.6	40	0,2	—
PLH-2	40	0,2	—
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Varning:**
Använd aldrig substanser andra än det specificerade köldmedlet (R-22).

5.4. Aggiunta di refrigerante

① Quantità di refrigerante

Se la lunghezza della tubazione non supera i 30 m, non ènecessario aggiungere refrigerante al sistema. Se la lunghezza supera i 30 m, aggiungere refrigerante conformemente a quanto indicato nella tabella qui sotto.

• Per aggiungere il refrigerante, utilizzare la valvola di controllo collegata alla tubazione di bassa pressione all'interno della sezione esterna.

Modelli	Lunghezza della tubazione (m)	Quantità addizionale di refrigerante (kg)	
		31 – 40 m	41 – 50 m
PLH-1.6	40	0,2	—
PLH-2	40	0,2	—
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Avvertenza:**
Usare esclusivamente il refrigerante specificato (R-22).

(ES) 5. Instalación de la tubería del refrigerante
(DK) 5. Montering af kølemiddelrør
(TR) 5. Soğutucu borularının monte edilmesi
(RU) 5. Прокладка труб хладагента
(PR) 5. Instalação da tubagem de refrigerante
(GR) 5. Εγκατάσταση της σωλήνωσης ψυκτικού υγρού

5.4. Añadido de refrigerante

① Cantidad de refrigerante

Este producto no necesita una carga adicional de refrigerante si la tubería es de 30 m o menos de longitud. Si la tubería es más larga, añada refrigerante según la longitud del tubo autorizada que aparece en la tabla siguiente.

- Para añadir refrigerante, utilice la válvula de control conectada a la tubería de baja presión que encontrará dentro de la unidad exterior.

Modelos	Longitud del tubo autorizada (m)	Cantidad de refrigerante adicional (kg)	
		31 – 40 m	41 – 50 m
PLH-1.6	40	0,2	–
PLH-2	40	0,2	–
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Atención:**

No utilice ninguna otra sustancia aparte del refrigerante especificado (R-22).

5.4. Påfyldning af kølemiddel

① Kølemængde

Dette produkt behøver ingen efterfyldning med kølemiddel for rørføringslængder på 30 m eller mindre. Hvis rørføringslængden er over 30 m, tilfør da ekstra kølemiddel i overensstemmelse med den tilladte rørlængde vist i tabellen nedenfor.

- Til tilføjelse af kølemiddel, brug da kontraventilen, der er forbundet med lavtryksrør-føringen indeni den udendørs enhed.

Modeller	Tilladelig rørlængde (m)	Mængde af ekstra kølemiddel (kg)	
		31 – 40 m	41 – 50 m
PLH-1.6	40	0,2	–
PLH-2	40	0,2	–
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Advarsel:**

Brug aldrig andre stoffer end det specificerede kølemiddel (R-22).

5.4. Soğutucu ekleme işlemi

① Soğutucu miktarı

Bu ürün, 30 metreyi geçmeyen boru uzunluklarında ek soğutucu doldurmayı gerektirmez. Eğer boru tesisatının uzunluğu 30 metreden fazlaysa, aşağıdaki tabloda gösterilen geçerli boru uzunluklarına göre soğutucu ekleyiniz.

- Soğutucu eklemek için dış ünitenin içindeki düşük basınçlı tesisata bağlı emniyet valfını kullanınız.

Modeller	Geçerli boru uzunluğu (m)	Ek soğutucu miktarı (kg)	
		31 – 40 m	41 – 50 m
PLH-1.6	40	0,2	–
PLH-2	40	0,2	–
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Uyarı:**

Asla belirtilen soğutucudan (R-22) başka bir madde kullanmayınız.

5.4. Добавление хладагента

① Количество хладагента

Данное изделие не требует дополнительной заправки хладагента, если длина трубы не превышает 30 м. Если длина трубы превышает 30 м, добавьте хладагент в количестве, указанном в нижеприведенной таблице.

- Для добавления хладагента используйте контрольный клапан, подсоединенный к трубе низкого давления внутри наружного прибора.

Модели	Допустимая длина труб (м)	Количество дополнительного хладагента (кг)	
		31 - 40 м	41 - 50 м
PLH-1.6	40	0,2	–
PLH-2	40	0,2	–
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Предупреждение:**

Запрещается использование любых веществ, кроме указанного хладагента (R-22).

5.4. Adição de refrigerante

① Quantidade de refrigerante

Este produto necessita de carregamento adicional de refrigerante para um comprimento de tubagem de 30 m ou menos. Se o comprimento da tubagem for inferior a 30 m, acrescente refrigerante segundo o comprimento admissível do tubo ilustrado no quadro que segue.

- Para acrescentar refrigerante, utilize a válvula de inspecção ligada à tubagem de baixa pressão dentro da unidade exterior.

Modelos	Comprimento admissível do tubo (m)	Quantidade de refrigerante adicional (kg)	
		31 - 40 m	41 - 50 m
PLH-1.6	40	0,2	–
PLH-2	40	0,2	–
PLH-2.5	50	0,2	0,5

⚠ **Aviso:**

Nunca utilize outras substâncias que o refrigerante específico (R-22).

5.4. Πλήρωση ψυκτικού

① Ποσότητα ψυκτικού

Το προΓόν αυτό δεν χρειάζεται πρόσθετο γέμισμα με ψυκτικό εάν η σωλήνωση είναι μήκους 30 μ. ή λίγότερο. Εάν το μήκος της σωλήνωσης είναι μεγαλύτερο των 30 μ., συμπληρώσετε ψυκτικό ανάλογα με το επιτρεπόμενο μήκος της σωλήνωσης όπως φαίνεται στον πίνακα πιο κάτω.

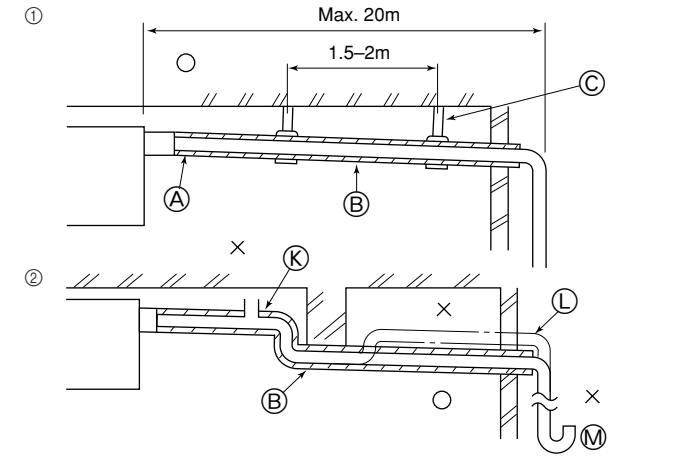
- Για να συμπληρώσετε ψυκτικό, χρησιμοποιήσετε τη βαλβίδα ελέγχου που συνδέεται με τον σωλήνα χαμηλής πίεσης μέσα στην εξωτερική μονάδα.

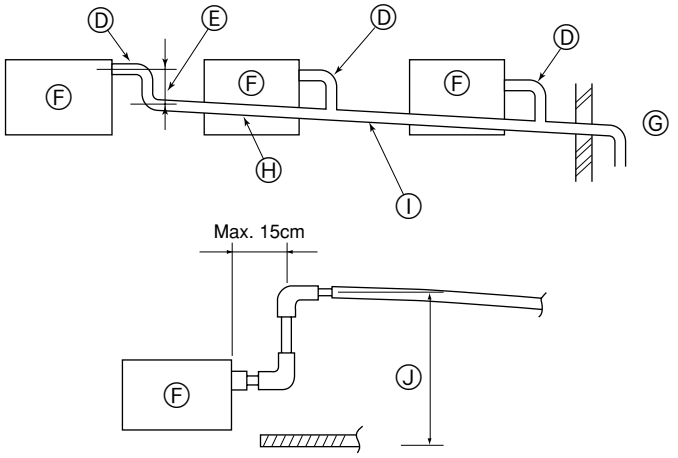
Μοντέλα	Επιτρεπόμενο μήκος σωλήνα (μ.)	Ποσότητα πρόσθετου ψυκτικού (κιλά)	
		31 – 40 μ.	41 – 50 μ.
PLH-1.6	40	0.2	–
PLH-2	40	0.2	–
PLH-2.5	50	0.2	0.5

⚠ **Προειδοποίηση:**

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε άλλες ψυκτικές ουσίες παρά μόνο αυτές που καθορίζονται (R-22).

Ⓔ 6. Drainage piping work
Ⓓ 6. Verrohrung der Dränage
Ⓕ 6. Mise en place du tuyau d'écoulement
Ⓢ 6. Dräneringsrör
Ⓝ 6. Installatie van Draineerbuizen
Ⓘ 6. Installazione della tubazione di drenaggio





6.1. Drainage piping work

- Use VP25 (O. D. ø32 PVC TUBE) for drain piping and provide 1/100 or more downward slope.
- Be sure to connect the piping joints using adhesive of polyvinyl chloride family.
- Observe the figure for piping work.
- Use attached drain hose to change the pipe extraction direction.

① Correct piping
② Wrong piping
Ⓐ Insulation (9 mm or more)
Ⓑ Downward slope (1/100 or more)
Ⓒ Support metal
Ⓚ Air bleeder
Ⓛ Raised
Ⓜ Odor trap

Grouped piping

Ⓓ O. D. ø32 PVC TUBE
Ⓔ Make it as large as possible
Ⓕ Indoor unit
Ⓖ Make the piping size large for grouped piping.
Ⓗ Downward slope (1/100 or more)
Ⓘ O. D. ø38 PVC TUBE for grouped piping. (9 mm or more insulation)
Ⓙ Up to 50 cm

Outdoor unit drainage pipe connection

When drain piping is necessary, use the drain pan (optional parts).

6.1. Verrohrung der Dränage

- VP25 (O.D.ø32 PVC Rohr) als Dränagerohr verwenden und 1/100 oder mehr Gefälle vorsehen.
- Die Rohrverbindungen müssen mit Klebemittel aus der Familie der Polyvinyl Chloride vorgenommen werden.
- Die Abbildung für die Verrohrung beachten.
- Mit dem beigefügten Auslaufschlauch die Richtung der Rohrabsaugung ändern.

① Richtige Verrohrung
② Falsche Verrohrung
Ⓐ Isolierung (9 mm oder mehr)
Ⓑ Gefälle (1/100 oder mehr)
Ⓒ Metallträger
Ⓚ Entlüfter
Ⓛ Angehoben
Ⓜ Siphon

Sammelrohrleitung

Ⓓ O.D. ø32 PVC Rohr
Ⓔ So groß wie möglich auslegen
Ⓕ Innenanlage
Ⓖ Sammelrohrleitung möglichst groß auslegen.
Ⓗ Gefälle (1/100 oder mehr)
Ⓘ O.D. ø 38 PVC Rohr für Sammelrohrleitung (9 mm Isolierung oder mehr)
Ⓙ Bis zu 50 cm

Dränagerohranschluß der Außenanlage

Wenn Verrohrung erforderlich ist, Dränpfanne (Sonderzubehör) verwenden.

6.1. Mise en place du tuyau d'écoulement

- Utiliser un tuyau VP25 (en PVC, D.E. 32) pour les tuyaux d'écoulement et prévoir une pente d'1% ou plus.
- Toujours veiller à raccorder les joints des tuyauteries à l'aide d'adhésif de la famille des chlorures de polyvinyle.
- Se baser sur le schéma pour les travaux de mise en place des tuyaux.
- Utiliser le tuyau d'écoulement fixé pour modifier le sens d'extraction du tuyau.

① Tuyautage correct
② Tuyautage erroné
Ⓐ Isolant (9 mm ou plus)
Ⓑ Pente descendante (1% ou plus)
Ⓒ Support métallique
Ⓚ Soufflerie d'air
Ⓛ Soulevé
Ⓜ Trappe à odeurs

Mise en place groupée des tuyaux

Ⓓ Tube en PVC de D.E.ø32
Ⓔ Passage aussi long que possible.
Ⓕ Appareil intérieur
Ⓖ Prévoir un orifice suffisamment grand pour la mise en place groupée des tuyaux.
Ⓗ Pente descendante (1% ou plus)
Ⓘ Tube en PVC, D.E.ø38 pour la mis en place groupée des tuyaux (isolant de 9 mm ou plus).
Ⓙ Jusqu'à 50 cm

Raccordement du tuyau d'écoulement de l'appareil extérieur.

Lorsqu'un tuyau d'écoulement s'avère nécessaire, utiliser la cuvette de drainage (éléments en option).

6.1. Dräneringsrör

- Använd VP25 (PVC-rör, yttre diameter ø32) för dräneringsrören och tillhandahåll en nedåtgående lutning på 1/100 eller mer.
- Se till att rören ansluts med ett vidhäftningsmedel av polyvinylklorid.
- Se figuren för rörledningsarbetet.
- Använd den medföljande dräneringsslangen för att ändra rörens dragningsriktning.

① Rätt rördragning
② Fel rördragning
Ⓐ Isolering (9 mm eller mer)
Ⓑ Nedåtgående lutning (1/100 eller mer)
Ⓒ Metallstöd
Ⓚ Avluftare
Ⓛ Upphöjt
Ⓜ Luktfälla

Grupperade rörledningar

Ⓓ PVC-rör, yttre diameter ø32
Ⓔ Så stort som möjligt
Ⓕ Inomhusenhet
Ⓖ Se till att en stor rörstorlek används för grupperade rör
Ⓗ Nedåtgående lutning (1/100 eller mer)
Ⓘ PVC-rör, yttre diameter ø38 för grupperade rör (9 mm eller mer isolering)
Ⓙ Upp till 50 cm

Anslutningar för dräneringsrör för utomhusenheten

Om dräneringsrör krävs bör dräneringstråget (alternativt tillbehör) användas.

6.1. Installatie van Draineerbuizen

- Gebruik VP25 (PVC BUIS met een buitendiameter van ø32) voor draineerbuizen en zorg voor een naar beneden lopend verval van tenminste 1/100.
- Gebruik om de buizen aan elkaar vast te zetten alleen een polyvinyl chloride (PVC) lijm.
- Zie de afbeelding voor het leidingenwerk.
- Gebruik de meegeleverde draineerslang om de aftakkingsrichting van de buis te veranderen.

① Juist aangelegde leidingen
② Onjuist aangelegde leidingen
Ⓐ Isolatie (tenminste 9 mm)
Ⓑ Naar beneden lopend verval (1/100 of meer)
Ⓒ Ophangbeugel
Ⓚ Ontluchter
Ⓛ Verhoogd
Ⓜ Stankafsluiter

Gegroepeerd leidingwerk (grouped piping)

Ⓓ PVC BUIS met een buitendiameter van ø32
Ⓔ Maak de bocht zo groot mogelijk
Ⓕ Binnenapparaat
Ⓖ Gebruik dikkere leidingen voor gegroepeerd leidingwerk.
Ⓗ Naar beneden lopend verval (1/100 of meer)
Ⓘ PVC BUIS met een buitendiameter van ø38 voor gegroepeerd leidingwerk. (met tenminste 9 mm isolatie erop)
Ⓙ Tot 50 cm

Aansluiting van de draineerleidingen van het buitenapparaat

Als draineerleidingen nodig zijn, gebruik dan het afvalwaterbakje (optioneel onderdeel).

6.1. Installazione della tubazione di drenaggio

- Usare VP25 (tubi in PVC diam. est. ø32) per il drenaggio e far sì che questi presentino un'inclinazione di almeno 1 percento.
- Accertarsi di collegare i giunti della tubazione usando un adesivo al cloruro di polivinile.
- Fare riferimento alla figura per eseguire la tubazione di drenaggio.
- Usare il tubo flessibile attaccato per modificare la direzione di estrazione della tubazione.

① Tubazione corretta
② Tubazione non corretta
Ⓐ Materiale isolante (almeno 9 mm)
Ⓑ Inclinazione (almeno 1%)
Ⓒ Supporto in metallo
Ⓚ Spurgo dell'aria
Ⓛ Sollevato
Ⓜ Sifone intercettatore degli odori

Tubazioni raggruppate

Ⓓ TUBO IN PVC (diam. est. ø32)
Ⓔ Deve essere il più grande possibile
Ⓕ Sezione interna
Ⓖ Utilizzare tubi di grandi dimensioni in presenza di tubazioni raggruppate.
Ⓗ Inclinazione (almeno 1 percento)
Ⓘ TUBO IN PVC (diam. est. ø38) per tubazioni raggruppate (materiale isolante di almeno 9 mm)
Ⓙ Fino a 50 cm

Collegamento del tubo di drenaggio della sezione esterna

Se è necessario eseguire la tubazione di drenaggio, utilizzare la vaschetta di drenaggio (in opzione).

(ES) 6. Tubería de drenaje
(DK) 6. Føring af drænrør
(TR) 6. Drenaj Tesisatı İşleri
(RU) 6. Дренажные трубы
(PR) 6. Trabalho de tubagem de drenagem
(GR) 6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης

6.1. Tubería de drenaje

- Utilice VP25 (tubo de PVC de ø32) para el tubo de drenaje y prevea una pendiente de descenso de 1/100 o más.
- Asegúrese de conectar las juntas de los tubos con un adhesivo de la familia de cloruro de polivinilo.
- Observe la figura para realizar los trabajos de canalización.
- Utilice la manguera de drenaje adjunta para cambiar la dirección de la tubería de extracción.

① Tubería correcta
② Tubería incorrecta
Ⓐ Aislamiento (9 mm o más)
Ⓑ Pendiente de descenso de 1/100 o más
Ⓒ Metal de soporte
Ⓚ Expulsador de aire
Ⓛ Elevado
Ⓜ Retención de olores

Agrupación de tuberías

Ⓓ D.E.ø32 TUBO PVC
Ⓔ Hágalo lo más ancho posible
Ⓕ Unidad interior
Ⓖ Haga la medida de la tubería ancha para la agrupación de tuberías
Ⓗ Pendiente de descenso de 1/100 o más
Ⓘ D.E.ø38 TUBO PVC para agrupación de tuberías. (9 mm o mayor aislamiento)
Ⓙ Hasta 50 cm

Conexión de la tubería de drenaje con la unidad exterior
Cuando sea necesario el drenaje, utilice la batería de drenaje (piezas opcionales)

6.1. Føring af drænrør

- Anvend VP25 (O.D. ø32 PVC rør) til føring af drænrør og skab et fald på 1/100 eller mere.
- Vær sikker på at forbinde rørsamlingerne ved hjælp af et klæbemiddel af polyvinylchlorid-familien.
- Se tegningen vedr. rørføring.
- Anvend den påsatte drænslange til at ændre retningen for rørudtaget.

① Korrekt rørføring
② Forkert rørføring
Ⓐ Isolering (9 mm eller mere)
Ⓑ Fald (1/100 eller mere)
Ⓒ Metalunderstøtning
Ⓚ Luftudtag
Ⓛ Hævet
Ⓜ Lugtfælle

Grupperet rørføring

Ⓓ O.D. ø32 PVC rør
Ⓔ Gøres så stor som muligt
Ⓕ Indendørs enhed
Ⓖ Gør rørføringsstørrelsen stor til grupperet rørføring
Ⓗ Fald (1/100 eller mere)
Ⓘ O.D. ø38 PVC rør til grupperet rørføring. (9 mm isolering eller mere)
Ⓙ Op til 50 cm

Udendørs enheds drænrørsforbindelser.
Når føring af drænrør er nødvendigt, anvend da en drænbakke. (ekstraudstyr)

6.1. Drenaj Tesisatı İşleri

- Drenaj tesisatı için VP25 (D.Ç. ø32 VPC BORU) kullanınız ve 1/100 veya daha fazla aşağıya doğru meyil sağlayınız.
- Boru bağlantıları için polivinil klorür ailesine mensup tutkal kullanmaya dikkat ediniz.
- Boru tesisatı için şemaya bakınız.
- Boru çekme yönünü değiştirmek için takılı drenaj hortumunu kullanınız.

① Doğru boru tesisatı
② Yanlış boru tesisatı
Ⓐ İzolasyon (9 mm veya daha fazla)
Ⓑ Aşağıya doğru meyil (1/100 veya daha fazla)
Ⓒ Metal destek
Ⓚ Hava boşaltma musluğu
Ⓛ Çıkış borusu
Ⓜ Sifon

Gruplandırılmış tesisat

Ⓓ D.Ç. ø32 VPC BORU
Ⓔ Mümkün olduğu kadar büyük yapınız
Ⓕ İç ünite
Ⓖ Gruplandırılmış tesisat için büyük çaplı boru kullanınız
Ⓗ Aşağıya doğru meyil (1/100 veya daha fazla)
Ⓘ Gruplandırılmış tesisat için D.Ç. ø38 VPC BORU (9 mm veya daha fazla izolasyon)
Ⓙ 50 cm'ye kadar

Dış ünite drenaj borusu bağlantısı
Drenaj tesisatı gerekli olduğu zaman drenaj çanağını (isteğe bağlı aksam) kullanınız.

6.1. Дренажные трубы

- Используйте трубы VP25 (O.D. ø32 PVC TUBE) для дренажа, при этом обеспечьте наклон 1/100 или более.
- Для соединения труб используйте клей семейства ПХВ.
- Следуйте схематическому рисунку при подсоединении труб.
- Для изменения направления труб дренажа используйте входящий в комплект дренажный шланг.

① Правильное соединение труб
② Неправильное соединение труб
Ⓐ Изоляция (9 мм или больше)
Ⓑ Наклон вниз (1/100 или больше)
Ⓒ Поддерживающий метал
Ⓚ Выпуск воздуха
Ⓛ Поднятие
Ⓜ Ловушка запахов

Сгруппированные трубы

Ⓓ O. D. ø32 PVC TUBE
Ⓔ Сделайте ее как можно большей
Ⓕ Внутренний прибор
Ⓖ Устанавливайте трубы большого размера для сгруппированных труб
Ⓗ Наклон вниз (1/100 или больше)
Ⓘ O. D. ø38 PVC TUBE для сгруппированных труб (9 мм изоляция или больше)
Ⓙ До 50 см

Соединение дренажных труб наружного прибора
Если необходима проводка дренажных труб, используйте дренажный лоток (опциональная деталь).

6.1. Trabalho de tubagem de drenagem

- Utilize VP25 (Tubo PVC de 32 de diâmetro externo) para tubagem de drenagem e deixe uma inclinação descendente de 1/100 ou mais.
- Certifique-se de que ligou as juntas da tubagem com adesivo da família de cloreto polivinílico.
- Veja a figura relativa aos trabalhos de tubagem.
- Utilize a mangueira de drenagem fornecida para mudar a direcção de extracção do tubo.

① Tubagem correcta
② Tubagemerrada
Ⓐ Isolação (9 mm ou mais)
Ⓑ Inclinação descendente (1/100 ou mais)
Ⓒ Suporte de metal
Ⓚ Respiradouro
Ⓛ Levantado
Ⓜ Sifão de odor

Tubagem agrupada

Ⓓ Tubo PVC de 32 de diâmetro externo
Ⓔ Faça o mais largo possível
Ⓕ Unidade interior
Ⓖ Faça a dimensão da tubagem suficientemente grande para a tubagem agrupada
Ⓗ Inclinação descendente (1/100 ou mais)
Ⓘ Tubo PVC de 38 de diâmetro extarno para tubagem agrupada (isolação de 9 mm ou mais)
Ⓙ Até 50 cm

Ligação do tubo de drenagem da unidade exterior
Se for necessário drenar a tubagem, utilize um recipiente de drenagem (peça à opção).

6.1. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης

- Για τη σωλήνωση αποχέτευσης χρησιμοποιείτε σωλήνες VP25 (ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 32) και δώσετε κλίση προς τα κάτω 1/100 ή περισσότερο.
- Βεβαιώνεστε ότι στερεώνετε τις συνδέσεις των σωλήνων χρησιμοποιώντας κολλητική ουσία από χλωρίδιο πολυβινυλίου.
- Για την τοποθέτηση των σωληνώσεων παρατηρήστε την εικόνα.
- Χρησιμοποιήσετε το προσάρτημα του σωλήνα αποχέτευσης για ν'αλλάξετε την κατεύθυνση εκροής του σωλήνα.

① Σωστή σωλTνωση
② Λανθασμένη σωλήνωση
Ⓐ Μόνωση (9 χιλ. ή περισσότερο)
Ⓑ Κλίση προς τα κάτω (1/100 ή περισσότερο)
Ⓒ Μεταλλικό υποστήριγμα
Ⓚ Ανοιγμα εξαερισμού
Ⓛ Ανυψωμένο
Ⓜ Σιφώνι οσμής

Ομαδοποιημένη σωλήνωση

Ⓓ ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 32
Ⓔ Πρέπει να είναι όσο είναι δυνατό μεγαλύτερη
Ⓕ Εσωτερική μονάδα
Ⓖ Για ομαδοποιημένη σωλήνωση το μέγεθος της σωλήνωσης είναι μεγάλο
Ⓗ Κλίση προς τα κάτω (1/100 ή περισσότερο)
Ⓘ ΠΛΑΣΤΙΚΟΣ ΣΩΛΗΝΑΣ Ε.Δ. 38 για ομαδοποιημένη σωλήνωση (μόνωση 9 χιλ. ή περισσότερο)
Ⓙ Μέχρι 50 εκ.

Σύνδεση σωλήνα αποχέτευσης εξωτερικής μονάδας
Όταν απαιτείται αποχετευτική σωλήνωση, χρησιμοποιήσετε το κοίλωμα αποχέτευσης (προαιρετικά μέρη).

(E) 6. Drainage piping work

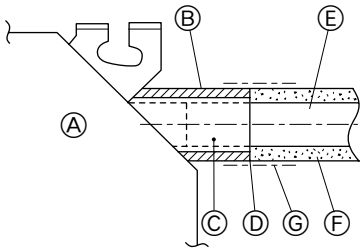
(D) 6. Verrohrung der Dränage

(SD) 6. Dräneringsrör

(I) 6. Installazione della tubazione di drenaggio

(F) 6. Mise en place du tuyau d'écoulement

(NL) 6. Installatie van Draineerbuizen



1. Install a locally purchased drain pipe (PVC pipe, VP-25).
   (Affix the pipe using PVC adhesive, and then secure it.)
2. Insulate the hose and pipe.
3. Check that liquid flows smoothly through the drain.
4. Insulate the drain hose with insulating material, and then secure the material with tape.

Ⓐ Unit
Ⓑ Insulating material
Ⓒ Drain hose (transparent)
Ⓓ Matching
Ⓔ Drain pipe (VP-25)
Ⓕ Insulating material (purchased locally)
Ⓖ Tape

1. Ein vor Ort beschafftes Auslaufrohr installieren (PVC-Rohr VP-25).
   (Das Rohr mit PVC-Kleber ankleben und dann sichern.)
2. Das biegsame Rohr und die Rohrleitung isolieren.
3. Vergewissern, daß der Auslauf einwandfrei erfolgt.
4. Das biegsame Auslaufrohr mit Isoliermaterial isolieren und dann das Material mit einem Band sichern.

Ⓐ Anlage
Ⓑ Isoliermaterial
Ⓒ Biegsames Auslaufrohr (transparent)
Ⓓ Anpassung
Ⓔ Auslaufrohr (VP-25)
Ⓕ Isoliermaterial (vor Ort beschafft)
Ⓖ Verrohrungsband

1. Installez un tuyau de vidange, acheté sur place (tuyau en PVC, VP-25).
   (Fixez le tuyau à l'aide de ruban adhésif en PVC puis attachez-le fermement.)
2. Isolez le conduit et le tuyau.
3. Vérifiez si le liquide s'évacue correctement.
4. Isolez le conduit de vidange avec du matériau isolant puis fixez le matériau à l'aide de ruban adhésif.

Ⓐ Appareil
Ⓑ Matériau isolant
Ⓒ Conduit de vidange (transparent)
Ⓓ Semblables
Ⓔ Tuyau d'évacuation (VP-25)
Ⓕ Matériau isolant (acheté localement)
Ⓖ Ruban adhésif de tuyauterie

1. Installera ett dräneringsrör (PVC-rör typ VP-25, inköps lokalt). (Fäst röret med PVC-lim, och säkra det.)
2. Isolera slang och rör.
3. Kontrollera att vätskan flyter fritt genom dräneringsröret.
4. Isolera dräneringsröret med isolerande material, och säkra sedan materialet med tejp.

Ⓐ Enhet
Ⓑ Isoleringsmaterial
Ⓒ Dräneringsslang (genomskinlig)
Ⓓ Motsvarande
Ⓔ Dräneringsrör (VP-25)
Ⓕ Isoleringsmaterial (inhandlas lokalt)
Ⓖ Tejp

1. Installeer de zelf aangeschafte afvoerpijp (PVC-pijp, VP-25).
   (Bevestig de pijp met PVC-tape en zet deze stevig vast.)
2. Isoleer de slang en de pijp.
3. Controleer of de vloeistof gelijkmatig wegloopt door de afvoerpijp.
4. Isoleer de afvoerslang met isolatiemateriaal en zet al het isolatiemateriaal stevig vast met tape.

Ⓐ Apparaat
Ⓑ Isolatiemateriaal
Ⓒ Afvoerslang (transparant)
Ⓓ Overeenkomend
Ⓔ Afvoerpijp (VP-25)
Ⓕ Isolatiemateriaal (plaatselijk aangeschaft)
Ⓖ Leiding tape

1. Installare un tubo di scarico acquistato presso il luogo di installazione (tubo in PVC, VP-25).
   (Applicare il tubo con adesivo per PVC e quindi fissarlo con un nastro.)
2. Isolare il tubo flessibile e quello di scarico.
3. Controllare che l'acqua di scarico fluisca regolarmente attraverso il tubo.
4. Isolare il tubo flessibile di scarico con materiale isolante e quindi fissare il materiale con un nastro.

Ⓐ Unità
Ⓑ Materiale isolante
Ⓒ Tubo flessibile di scarico (trasparente)
Ⓓ Centratura
Ⓔ Tubo di scarico (VP-25)
Ⓕ Materiale isolante (acquistato sul posto)
Ⓖ Nastro per tubi

(ES) 6. Tubería de drenaje

1. Instale un tubo de drenaje adquirido en su localidad (tubo de PVC, VP-25). (Sujete el tubo con adhesivo de PVC y luego fíjelo.)
2. Aísle el manguito y tubo.
3. Compruebe que el líquido circule de manera uniforme durante el drenaje.
4. Aísle el manguito de drenaje con material aislante y luego sujete el material con cinta.

Ⓐ Unidad
Ⓑ Material aislante
Ⓒ Manguito de drenaje (transparente)
Ⓓ Unión
Ⓔ Tubo de drenaje (VP-25)
Ⓕ Material aislante (comprado en su localidad)
Ⓖ Cinta de tuberías

(DK) 6. Føring af drænrør

1. Monter et lokalt indkøbt drænrør (PVC-rør, VP-25). (Anbring røret ved brug af PVC-klæbemiddel, og fastgør det.)
2. Isoler slangen og røret.
3. Kontroller at væsken løber frit gennem udløbet.
4. Isoler udløbsslangen med isolerende materiale, og fastgør materialet med tape.

Ⓐ Enhed
Ⓑ Isoleringsmateriale
Ⓒ Drænslange (gennemsigtig)
Ⓓ Modsvarande
Ⓔ Drænrør (VP-25)
Ⓕ Isoleringsmateriale (købt lokalt)
Ⓖ Tape

(TR) 6. Drenaj Tesisatı İşleri

1. Yerel piyasadan satın alacağınız drenaj borusunu monte edin (PVC boru, VP-25). (Boruyu PVC tutkalla tutturduktan sonra tespit edin.)
2. Hortumu ve boruyu yalıtın.
3. Sıvının drenaj düzeneğinden engellenmeksizin akıp akmadığını kontrol edin.
4. Drenaj hortumunu izolasyon malzemesi uygulayarak yalıtın ve sonra da malzemeyi bantla sarın.

Ⓐ Ünite
Ⓑ İzolasyon maddesi
Ⓒ Drenaj hortumu (şeffaf)
Ⓓ Eş
Ⓔ Drenaj borusu (VP-25)
Ⓕ İzolasyon maddesi (piyasadan temin)
Ⓖ Boru bant

(RU) 6. Дренажные трубы

1. Установите дренажную трубу (закупается на месте) (Труба из ПХВ, VP-25). (Прикрепите трубу с помощью клея ПХВ, затем зафиксируйте ее.)
2. Изолируйте шланг и трубу.
3. Проверьте плавный слив жидкости через дренажную систему.
4. Изолируйте дренажный шланг изоляционным материалом, затем закрепите материал лентой.

Ⓐ Прибор
Ⓑ Изоляция
Ⓒ Дренажный шланг (неподготовленный)
Ⓓ Соответствие
Ⓔ Дренажная труба (VP-25)
Ⓕ Изоляция (приобретается на месте)
Ⓖ Лента для труб

(PR) 6. Trabalho de tubagem de drenagem

1. Instale um tubo de drenagem que pode ser adquirido localmente (tubo em PVC, VP-25). (Una o tubo usando PVC adesivo, e depois fixe-o).
2. Isole e mangueira e o tubo.
3. Verifique se o líquido flui suavemente através do dreno.
4. Isole a mangueira de drenagem com o material de isolamento e depois fixe o material com fita adesiva.

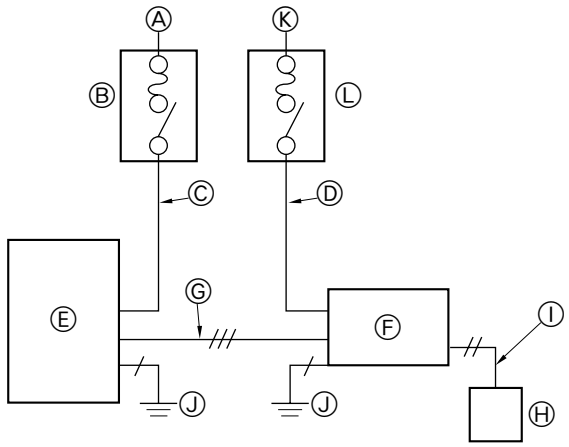
Ⓐ Unidade
Ⓑ Material de isolamento
Ⓒ Mangueira de drenagem (transparente)
Ⓓ Adequação
Ⓔ Tubo de drenagem (VP-25)
Ⓕ Material de isolamento (à venda no comércio)
Ⓖ Fita para tubulação

(GR) 6. Εργασίες Σωληνώσεων Αποχέτευσης

1. Τοποθετήστε ένα σωλήνα αποστράγγισης που θα προμηθευτείτε απο την τοπική αγορά (σωλήνας PVC, VP-25). (Προσαρτήστε το σωλήνα χρησιμοποιώντας αυτοκόλλητο PVC και στρεώστε τον καλά.)
2. Μονώστε τον ελαστικό και τον άλλο σωλήνα.
3. Ελέγξτε ότι η αποστράγγιση διεξάγεται κανονικά.
4. Μονώστε το σωλήνα αποστράγγισης με μονωτικό υλικό και στη συνέχεια στερεώστε το υλικό με ταινία.

Ⓐ Μονάδα
Ⓑ Μονωτικό υλικό
Ⓒ Σωλήνας αποστράγγισης (διάφανο)
Ⓓ Πανομοιότυπο
Ⓔ Σωλήνας αποστράγγισης (VP-25)
Ⓕ Μονωτικό υλικό (αγορασμένο από την γειτονιά σας)
Ⓖ Ταινία σωληνώσεων

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici



Ⓐ Power supply for outdoor unit
Ⓑ Main switch/fuse for outdoor unit (purchased locally)
Ⓒ Power supply wiring for outdoor unit
Ⓓ Power supply wiring for indoor unit
Ⓔ Outdoor unit
Ⓕ Indoor unit
Ⓖ Connection wiring for indoor/outdoor units (polarity)
Ⓗ Remote controller
Ⓘ Connection wiring for indoor/remote controller (no polarity)
Ⓙ Grounding
Ⓚ Power supply for indoor unit
Ⓛ Main switch/fuse for indoor unit (purchased locally)

7.1. Precautions

- **Supply power from independently branched circuit.**
- **Wiring should conform to applicable standards.**
- **Never connect the power supply directly to the control wiring terminals, as this will cause a unit failure.**
- **Be sure to wire together the control wiring terminals.**

Electric wiring should be done according to the appropriate wiring diagram for the model being installed.
For electric wire spec., see page 88. Be sure to comply with those specifications.
A means for the disconnection of the supply with an isolation switch, or similar device, in all active conductors shall be incorporated in the fixed wiring.

7.1. Vorsichtsmaßregeln

- **Stromzufuhr von eigenem Stromkreis.**
- **Verdrahtung gemäß vorgeschriebenen Standards vornehmen.**
- **Netzstrom niemals direkt an die Steuerklemmen anschließen, da dies zum Funktionsausfall der Anlage führt.**
- **Daruaf achten, die Steuerklemmen miteinander zu verbinden.**

Die elektrische Verdrahtung soll gemäß dem, zum jeweiligen Modell gehörigen, Schaltplan installiert werden.
Technische Angaben über Elektroleitungen finden Sie auf Seite 88. Diese Angaben müssen befolgt werden.
Als Mittel zur Trennung vom Netzanschluß ist ein Trennschalter oder eine ähnliche Vorrichtung in alle aktiven Stromleiter von Standleitungen einzubauen.

7.1. Précautions

- **Fournir l'alimentation à partir d'un circuit électrique indépendant.**
- **Le câblage doit être conforme aux normes en vigueur.**
- **Ne jamais raccorder l'alimentation électrique directement sur les bornes des câbles de commandes car cela provoquerait une panne de l'appareil.**
- **Veiller à bien câbler ensemble les bornes des câbles de commandes.**

Le câblage des lignes électriques doit être réalisé en fonction du diagramme correspondant au modèle à installer.
Pour les spécifications des fils électriques, veuillez vous reporter à la page 88. Toujours respecter ces spécifications.
Un dispositif de débranchement de l'alimentation avec un interrupteur d'isolation, ou tout autre dispositif, devra être intégré dans tous les conducteurs actifs du câblage fixe.

7.1. Försiktighetsåtgärder

- **Tillför ström från en oberoende strömförgrening.**
- **Ledningsdragningen skall uppfylla gällande standarder.**
- **Anslut aldrig nätströmstillförseln direkt till styrströmsuttagen, det gör att enheten havererar.**
- **Se till styrströmsuttagen kopplas ihop.**

Eldragning bör ske i enlighet med lämpligt kopplingsschema för modellen som installeras.
För specifikationer för elledningar, se sid 89. Se till att dessa specifikationer uppfylls.
I den fasta installationen måste det finnas en anordning för brytande av nätspänningen i samtliga faser i form av en huvudströmställare eller liknande.

7.1. Voorzorgsmaatregelen

- **Sluit het apparaat aan op een onafhankelijk afgetakt circuit.**
- **De bedrading moet voldoen aan van toepassing zijnde normen.**
- **Sluit de elektrische bedrading nooit direct op de aansluitpunten voor de controlekabels aan, omdat dit ervoor kan zorgen dat het apparaat niet werkt.**
- **Zorg ervoor dat u de aansluitpunten voor de controlekabels op elkaar aansluit.**

De elektrische bedrading moet worden aangelegd overeenkomstig het bedradingsschema dat bij het te installeren model hoort.
Zie bladzijde 89 voor specificaties over de bedrading. Zorg ervoor dat u de bedrading volgens deze specificaties aanlegt.
In de vaste bedrading dient voor alle actieve geleiders een systeem voor uitschakelen van de voeding met een geïsoleerde schakelaar, of een vergelijkbare constructie, te worden opgenomen.

7.1. Precauzioni

- **Alimentare l'unità da un circuito indipendente.**
- **I collegamenti elettrici devono essere conformi agli standard locali.**
- **Non alimentare mai direttamente i morsetti del cablaggio di controllo, in quanto ciò potrebbe causare un guasto dell'unità.**
- **Accertarsi di collegare i morsetti dei cablaggi di controllo.**

I collegamenti elettrici devono essere realizzati conformemente al corrispondente schema di cablaggio del modello da installare.
Per le specifiche dei collegamenti elettrici, vedere la pagina 89 Accertarsi di rispettare queste specifiche.
Verrà incorporato nel cablaggio fisso un attrezzo per staccare l'alimentazione dall'interruttore di isolamento o un dispositivo simile in tutti i conduttori attivi.

(ES) 7. Trabajo eléctrico

(DK) 7. Elektrisk arbejde

(TR) 7. Elektrik işleri

(RU) 7. Электрические работы

(PR) 7. Trabalho de electricidade

(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

7.1. Precauciones

- **La alimentación eléctrica debe ser una línea dedicada.**
- **El cableado debe cumplir los estándares aplicables.**
- **No conecte nunca la alimentación directamente a los terminales de cableado de control ya que dañará la unidad.**
- **Asegúrese de cablear los terminales de control juntos.**

El cableado eléctrico se tiene que realizar de acuerdo con el diagrama de cables apropiado al modelo instalado.
Para las especificaciones sobre las conexiones eléctricas, consulte la página 90. Asegúrese de seguir estas especificaciones.
A indica la desconexión de la fuente de alimentación con un interruptor de aislamiento o un dispositivo similar en todos los conductores activos que deben incorporarse a la instalación fija.

7.1. Foranstaltninger

- **Forsyn spænding fra et uafhængigt afgrenet kredsløb.**
- **Ledningsføring skal svare til gældende standarder.**
- **Forbind aldrig strømforsyningen direkte til styreledningsklemmer. (Enheden vil gå i stykker.)**
- **Før ledningen mellem styreledningsklemmer.**

Elektrisk ledningsføring skal foretages i overensstemmelse med det diagram, der passer til modellen, der skal installeres.
For specifikationer for elektriske ledninger, se side 90. Følg disse specifikationer.
Et middel til afbrydelse af forsyningen såsom en afspærringskontakt eller lignende indretning skal forefindes i alle aktive ledningsføringer.

7.1. Önlemler

- **Bağımsız şube devresinden elektrik akımı sağlayınız.**
- **Kablolar geçerli standartlara uygun olarak döşenmelidir.**
- **Besleme kaynağını asla doğrudan doğruya kontrol kablosu terminallerine bağlamayınız. (Cihaz arızalanır.)**
- **Kontrol kablo terminallerinin birbirine bağlanmasını sağlayınız.**

Elektrik kabloları, monte edilmekte olan modele ait kablo bağlantı şemasına uygun olarak bağlanmalıdır.
Elektrik kablosu spesifikasyonları sayfa 91'dadır. Bu spesifikasyonlara kesinlikle uyulmalıdır.
Tüm aktif iletkenlerin sabit kablo tesisatına devre kesici şalter ya da benzeri cihazla elektrik kaynağının bağlantısını ayırma yöntemi monte edilecektir.

7.1. Меры предосторожности

- **Электропитание должно подаваться от независимой ветви цепи.**
- **Электропроводка должна выполняться в соответствии с соответствующими стандартами.**
- **Запрещается подсоединение линии электропитания к терминалам линии управления, это приведет к отказу в работе прибора.**
- **Обязательно проведите проводку схемы управления.**

Электропроводка должна выполняться по схеме электропроводки устанавливаемой модели кондиционера.
Описание требований к электропроводам приводится на стр. 91. Обязательно следуйте указанным требованиям.
Устройство для отключения питания с помощью разъединителя или подобного ему устройства во всех активных проводниках будет встроено в стационарную проводку.

7.1. Precauções

- **Fonte de alimentação do circuito ligado independentemente.**
- **O trabalho de cablagem deve ser conforme às normas aplicáveis.**
- **Nunca ligue a fonte de alimentação directamente aos terminais da cablagem de controlo. (A unidade avariará.)**
- **Instale os terminais da cablagem de controlo juntos.**

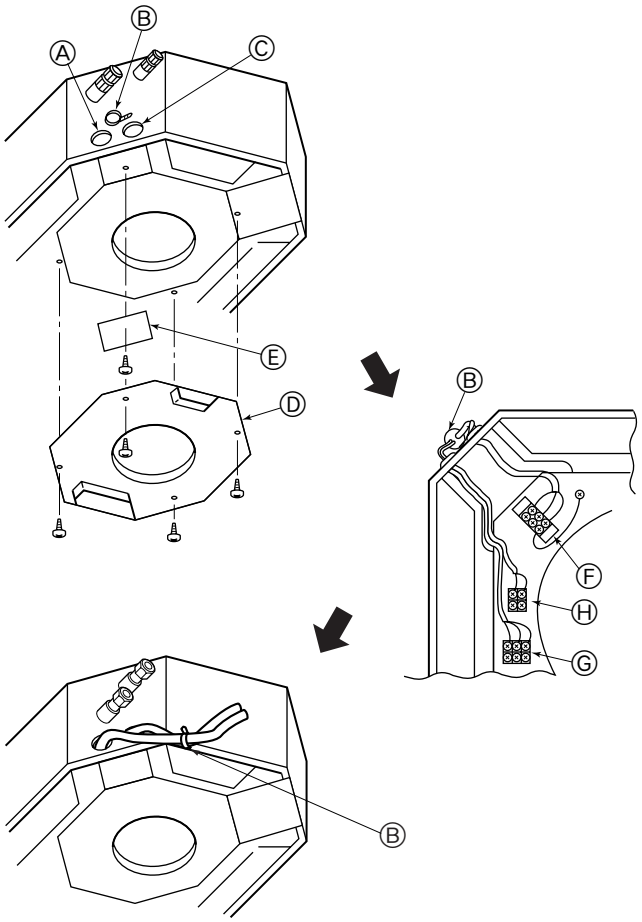
A cablagem eléctrica deve ser ligada de acordo com o diagrama de cablagem adequado ao modelo a instalar.
No que respeita às especificações dos fios eléctricos, consulte a página 90. Procure conformar-se àquelas especificações.
A instalação eléctrica fixa estará equipada com um meio para desligar a alimentação através de um interruptor de isolamento, ou um dispositivo semelhante, em todos os condutores activos.

7.1. Προφυλακτικά μέτρα

- **Η ηλεκτρική παροχή προς τη μονάδα πρέπει να γίνεται με χωριστό κύκλωμα.**
- **Οι εργασίες καλωδίωσης πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τα πρότυπα που ισχύουν.**
- **Δεν πρέπει ποτέ να γίνεται άμεση σύνδεση της ηλεκτρικής παροχής με τα τερματικά ελέγχου της καλωδίωσης. (Θα διακοπή η λειτουργία της μονάδας.)**
- **Βεβαιώνεστε ότι συνδέονται μαζί τα τερματικά ελέγχου της καλωδίωσης.**

Η ηλεκτρική καλωδίωση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το διάγραμμα καλωδίωσης που αντιστοιχεί στο μοντέλο το οποίο εγκαθίσταται.
Για τις προδιαγραφές των ηλεκτρικών καλωδίων, βλέπε σελίδα 91. Βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνεστε μ'αυτές τις προδιαγραφές.
Σε όλους τους ενεργούς αγωγούς της σταθερής σωλήνωσης πρέπει να ενσωματωθεί ένα μέσο για την αποσύνδεση της τροφοδοσίας με ένα διακόπτη ή άλλη παρόμοια συσκευή.

(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici
(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen



7.2. Indoor unit

1. Remove two electrical wiring service panels.
2. Wire the power cable and control cable separately through the respective wiring entries given in the diagram.

- Do not allow slackening of the terminal screws
- Always install earch.
  (Earth cable dia: Thicker than 1.6 mm)
- Considering the case of suspending the electrical box during services, leave the wiring some allowance. (Approx. 50 to 100 mm)

Ⓐ Entry for control cable
Ⓑ Clamp
Ⓒ Entry for power
Ⓓ Service panel for indoor controller switch setting
Ⓔ Service panel for electrical wiring
Ⓕ Power supply terminals
Ⓖ Indoor / Outdoor unit connecting terminals
Ⓗ Remote controller connector

▶ **Selecting non-fuse breaker (NF) or earth leakage breaker (NV).**

7.2. Innenanlage

1. Die Zugangsplatte zum Elektroschaltkasten abnehmen.
2. Das Netzkabel und das Steuerkabel getrennt durch die in der Zeichnung jeweils dafür angegebenen Öffnungen verlegen.

- Schraubklemmen dürfen nicht locker sein
- Stets Erdanschluß vorsehen
  (Durchmesser des Erdungskabels: Stärker als 1,6 mm)
- Für den Fall der Aufhängung des Schaltkastens während der Verdrahtungs- und Wartungsarbeiten muß für die Leitungen etwas Spiel vorgesehen werden (etwa 50 - 100 mm)

Ⓐ Eingang für Steuerkabel
Ⓑ Klemme
Ⓒ Eingang für Netzkabel
Ⓓ Zugangsplatte zur Einstellung des Steuerschalters der Innenanlage
Ⓔ Zugangsplatte für Schaltpult
Ⓕ Klemmen für Netzanschluß
Ⓖ Anschlußklemmen für Innen-/Außenanlage
Ⓗ Anschluß für Fernbedienung

▶ **Wahl des Schutzunterbrechers (NF) oder des Erdschlußunterbrechers (NV).**

7.2. Appareil intérieur

1. Retirer deux panneaux de service du câblage électrique.
2. Faire passer le câble d'alimentation et celui de commande séparément par les entrées de fils respectives indiquées sur le diagramme.

- Ne pas laisser les vis des bornes desserrées.
- Toujours prévoir une mise à la terre.
  (Diamètre du câble de terre: supérieur à 1,6 mm)
- Le boîtier électrique risque de devoir être retiré en cas d'intervention technique. Prévoir dès lors un certain jeu dans les câbles (environ 50 à 100 mm)

Ⓐ Entrée pour le câble de commandes
Ⓑ Clamp
Ⓒ Entrée pour l'alimentation
Ⓓ Panneau de service pour le réglage du commutateur du contrôleur intérieur
Ⓔ Panneau de service pour le câblage électrique
Ⓕ Bornes d'alimentation électrique
Ⓖ Bornes de raccordement de l'appareil intérieur/de l'appareil extérieur
Ⓗ Connecteur de la commande à distance

▶ **Sélection de coupe-circuits sans fusibles (NF) ou de coupe-circuits de fuite à la terre (NV).**

7.2. Inomhusenhet

1. Tag bort de två servicepanelerna för ledningsdragning.
2. Anslut nätströmskabeln och styrkabeln separat genom respektive ledningsöppningar som anges i diagrammet.

- Se till att uttagets skruvar ej är lösa
- Installera alltid jordkabeln.
  (Jordkabelns dia.: Över 1,6 mm tjocklek)
- Ge ledningarna ett visst spelrum eftersom eldosan hängs upp vid service (ca. 50 till 100 mm)

Ⓐ Öppning för styrkabel
Ⓑ Krampa
Ⓒ Öppning för nätströmskabel
Ⓓ Servicepanel för inställning av kontroller inomhus
Ⓔ Servicepanel för elektriska ledningar
Ⓕ Nätströmsuttag
Ⓖ Anslutningsuttag, inomhus-/utomhusenhet
Ⓗ Kontaktdon för fjärrkontroll

▶ **Val av säkringsfri brytare (NF) eller jordfelsbrytare (NV).**

7.2. Binnenapparaat

1. Verwijder de twee servicepanelen voor elektrische aansluiting.
2. Sluit de elektriciteitskabel en de regelkabel apart aan door de respectievelijke kabel gaten zoals op de tekening aangegeven.

- Zorg ervoor dat de schroeven van de aansluitpunten niet los kunnen komen.
- Sluit altijd een aardkabel aan.
  (Diameter aardkabel: groter dan 1,6 mm)
- Geef de kabel wat extra lengte (ongeveer 50 to 100 mm) voor het geval dat u de elektrische doos eruit moet halen voor onderhoud.

Ⓐ Ingang voor regelkabel
Ⓑ Klem
Ⓒ Ingang voor elektriciteitskabel
Ⓓ Servicepaneel voor het instellen van de regelschakelaars van het binnenapparaat
Ⓔ Servicepaneel voor elektrische bedrading
Ⓕ Aansluitpunten voor de elektrische kabel
Ⓖ Aansluitpunten voor binnen/buitenapparaat
Ⓗ Aansluiting voor afstandsbediening

▶ **Een stroombreker zonder zekering (NF) of een aardlekschakelaar (NV) selecteren.**

7.2. Sezione interna

1. Togliere i due pannelli di servizio dei cablaggi elettrici.
2. Installare separatamente il cavo di alimentazione ed il cavo di comando attraverso i rispettivi ingressi indicati nello schema.

- Evitare che le viti dei terminali siano allentate.
- Installare sempre il filo di massa.
  (Diam. del filo di massa: superiore a 1,6 mm)
- Prevedere la necessità di sospendere la scatola elettrica durante la manutenzione dell'unità: lasciare un certo gioco per i cablaggi (fra 50 e 100 mm circa).

Ⓐ Ingresso per il cavo di comando
Ⓑ Morsetto
Ⓒ Ingresso per il cavo di alimentazione
Ⓓ Pannello di servizio per l'impostazione dell'interruttore di comando interno
Ⓔ Pannello di servizio per i cablaggi elettrici
Ⓕ Terminali di alimentazione
Ⓖ Terminali di collegamento delle sezioni interna/esterna
Ⓗ Connettore del comando a distanza

▶ **Selezione di un interruttore senza fusibili (NF) o di un interruttore del circuito per dispersione verso terra (NV).**

(ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы
(PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

7.2. Unidad interior

1. Saque dos paneles de servicio de cableado.
2. Conecte el cable de alimentación y el de control por separado con los respectivos cables de entrada mostrados en el diagrama.

• No permita que se aflojen los tornillos terminales
• Instale siempre una toma de tierra.
(Diámetro del cable de toma de tierra: más grueso de 1,6 mm)
• Considerando el caso de suspensión de la caja eléctrica durante el servicio, dé al cable cierto margen (aproximadamente de 50 a 100 mm)

Ⓐ Entrada para el cable de control
Ⓑ Grapa
Ⓒ Entrada para la fuerza
Ⓓ Panel de servicio para el ajuste del interruptor del controlador interior
Ⓔ Panel de servicio para el cableado
Ⓕ Terminales de suministro eléctrico
Ⓖ Terminales de conexión de las unidades interior y exterior
Ⓗ Conector de controlador remoto

▶ **Selección de un interruptor sin fusible (NF) o de un interruptor de pérdidas a tierra (NV).**

7.2. Indendørs enhed

1. Fjern to servicepaneler til elektrisk ledningsføring.
2. Træk strømkablet og styrekablet separat gennem de respektive åbninger til ledningsføring, der er vist i diagrammet.

• Klemskruerne må ikke løsne sig.
• Installer altid en jordforbindelse.
(diameter for kabel til jordforbindelse: Tykkere end 1,6 mm).
• Idet der tages hensyn til at el-kassen skal kunne tages ned under service, skal de lade der være lidt slæk i ledningerne (ca. 50 til 100 mm).

Ⓐ Åbning til styrekabel
Ⓑ Bøjle
Ⓒ Åbning til strøm
Ⓓ Servicepanel til indstilling af kontakt på indendørs styring
Ⓔ Servicepanel til trækning af elektriske ledninger
Ⓕ Klemmer til strømforsyning
Ⓖ Forbindelsesklemmer til indendørs/udendørs enhed
Ⓗ Fjernbetjeningsforbindelse

▶ **Valg af afbryder uden sikring (NF) eller afbryder til jordafledning (NV).**

7.2. İç ünite

1. İki adet elektrik tesisatı servis panelini çıkarınız.
2. Elektrik güç kablosunu ve kontrol kablosunu şemada gösterilen kendi kablo girişleri yoluyla ayrı ayrı döşeyiniz.

• Terminal vidalarının gevşemesine imkân vermeyiniz.
• Daima toprak bağlantısını yapınız.
(Toprak kablosunun çapı: En az 1,6 mm)
• Servis işlemleri sırasında elektrik kutusunun asılı bırakılması olasılığını dikkate alarak kabloda bir miktar boşluk bırakınız (Yaklaşık 50 - 100 mm kadar).

Ⓐ Kontrol kablosu girişi
Ⓑ Kelepçe
Ⓒ Güç kablosu girişi
Ⓓ İç kontrolör anahtarı ayarı için servis paneli
Ⓔ Elektrik kabloları için servis paneli
Ⓕ Güç kaynağı terminalleri
Ⓖ İç/Dış ünite bağlantı terminalleri
Ⓗ Uzaktan kumanda ünitesi konektörü

▶ **Sigortasız kesici (NF) veya toprak kaçağı devre kesicisi (NV) seçimi.**

7.2. Внутренний прибор

1. Снимите две сервисные панели элетропроводки.
2. Проложите силовые кабели и кабели управления отдельно через соответствующие вводы проводки, указанные на диаграмме.

• Не допускайте, чтобы винты клемм были ослаблены.
• Всегда устанавливайте заземление
(Диаметр кабеля заземления: больше, чем 1,6 мм)
• Учитывая сервисные требования, т.е. возможность вытягивания электрокоробки, предусмотрите достаточную длину проводов.
(Примерно 50 - 100 мм припуск)

Ⓐ Входное отверстие для кабеля управления
Ⓑ Зажим
Ⓒ Вход силового кабеля
Ⓓ Сервисная панель для установки выключателя управления внутреннего прибора
Ⓔ Сервисная панель для электропроводки
Ⓕ Клеммы источника питания
Ⓖ Соединительные клеммы внутреннего/внешнего прибора
Ⓗ Соединитель пульта дистанционного управления

▶ **Выбор неплавкого предохранителя (NF) или прерывателя утечки на землю (NV).**

7.2. Unidade exterior

1. Retire os dois painéis de serviço da cablagem eléctrica.
2. Faça passar separadamente o cabo de alimentação e o cabo de controlo pelas respectivas entradas de cablagem mostradas no diagrama.

• Não deixe os parafusos terminais froixos.
• Faça sempre a ligação à terra.
(Diâmetro do cabo de terra: espessura superior a 1,6 mm)
• Tendo em conta a possibilidade de suspender a caixa eléctrica durante a manutenção, deixe alguma folga na cablagem (aproxim. 50 a 100 mm).

Ⓐ Entrada para o cabo de controlo
Ⓑ Grampo
Ⓒ Entrada para o cabo de alimentação
Ⓓ Painel de serviço para instalação do interruptor do controlador interior
Ⓔ Painel de serviço da cablagem eléctrica
Ⓕ Terminais de corrente
Ⓖ Terminais para ligação da unidade interior/exterior
Ⓗ Tomada para o controlador remoto

▶ **Selecção do disjuntor não fusível (NF) ou do disjuntor de descarga para a terra (NV).**

7.2. Εσωτερική μονάδα

1. Βγάλετε τα δύο πλαίσια που καλύπτουν τα ηλεκτρικά καλώδια.
2. Κάνετε τη σύνδεση του ηλεκτρικού καλωδίου και του καλωδίου ελέγχου χωριστά μέσω των αντίστοιχων ανοιγμάτων όπως φαίνονται στο διάγραμμα.

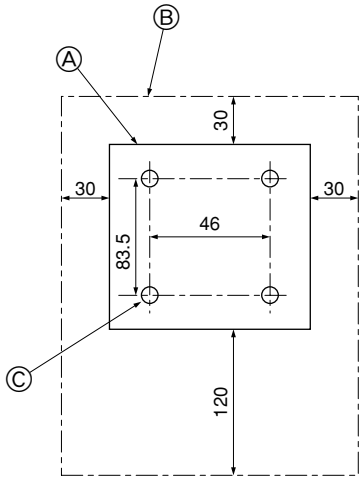
• Μην αφήσετε χαλαρωμένες τις βίδες τερματικών
• Πάντα να κάνετε εγκατάσταση γείωσης
(Διάμετρος καλωδίου γείωσης: Μεγαλύτερη από 1,6 χιλ.)
• Επειδή το ηλεκτρικό κουτί πρέπει να μπορεί να βγαίνει στη διάρκεια συντήρησης, αφήνετε τα καλώδια μπόσικα (Περίπου 50 έως 100 χιλ.)

Ⓐ Είσοδος καλωδίου ελέγχου
Ⓑ Κολλάρο
Ⓒ Είσοδος ηλεκτρικού καλωδίου
Ⓓ Πλαίσιο συντήρησης για τη ρύθμιση των διακοπτών ελεγκτή της εσωτερικής μονάδας
Ⓔ Πλαίσιο συντήρησης για τα ηλεκτρικά καλώδια
Ⓕ Τερματικά ηλεκτρικής παροχής
Ⓖ Τερματικά σύνδεσης εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας
Ⓗ Συνδετήρας τηλεχειριστήριου

▶ **Εκλογή ασφάλειας χωρίς διακόπτη (NF) ή ασφάλειας με διακόπτη (NV).**

(1)

(mm)



7.3. Remote controller

1) Installing procedures

(1) Select an installing position for the remote controller.
The temperature sensors are located on both remote controller and indoor unit.

▶ **Procure the following parts locally.**
Switch box for two pieces
Thin copper conduit tube
Lock nuts and bushings

Ⓐ Remote controller profile
Ⓑ Required clearances surrounding the remote controller
Ⓒ Installation pitch

7.3. Fernbedienung

1) Installationsabläufe

(1) Aufstellungsort für Fernbedienung auwählen.
Die Temperaturfühler befinden sich sowohl an der Fernbedienung als auch an der Innenanlage.

▶ **Folgende Teile vor Ort beschaffen.**
Schaltkasten für zwei Teile
Dünnes Kupferleitungsrohr
Kontermuttern und Buchsen/Leitungsdurchführungen

Ⓐ Form der Fernbedienung
Ⓑ Erforderliche Freiräume um die Fernbedienung herum
Ⓒ Installationsteilung

7.3. Télécommande

1) Méthodes d'installation

(1) Sélectionner l'endroit d'installation de la télécommande.
Les détecteurs de température se trouvent sur la télécommande et l'appareil intérieur.

▶ **Fournir les pièces suivantes localement.**
Boîte de commutation pour deux pièces
Tuyau de conduit en cuivre fin
Contre-écrous et manchons

Ⓐ Description de la télécommande
Ⓑ Espaces nécessaires autour de la télécommande
Ⓒ Emplacement de l'installation

7.3. Fjärrkontroll

1) Installationsmoment

(1) Välj installationsplats för fjärrkontrollen.
Temperatursensorerna är placerade på fjärrkontrollen och inomhusenheten.

▶ **Inhandla följande delar lokalt.**
Kopplingsdosa för två delar
Tunt kopparskyddsrör
Låsmutter och bussningar

Ⓐ Profil för fjärrkontroll
Ⓑ Nödvändigt fritt utrymme runt fjärrkontrollen
Ⓒ Delning vid installation

7.3. Afstandsbediening

1) Montageprocedure

(1) Kies een plaats waar u de afstandsbediening wilt monteren.
De temperatuursensors bevinden zich zowel op de afstandsbediening als op het binnenapparaat.

▶ **Koop de volgende onderdelen zelf:**
Schakelkastje voor 2 delen
Dunne koperen geleidingsbuis
Borgmoeren en doorvoerbussen

Ⓐ Zij-aanzicht van de afstandsbediening
Ⓑ Minimale afstanden rond de afstandsbediening tot andere voorwerpen.
Ⓒ Montagediepte

7.3. Comando a distanza

1) Procedure di installazione

(1) Selezionare un luogo adatto per l'installazione del comando a distanza.
I sensori della temperatura sono situati sia sul comando a distanza che sulla sezione interna.

▶ **Procurarsi i seguenti componenti localmente.**
Scatola degli interruttori
Tubo conduttore in rame sottile
Controdadi e boccole

Ⓐ Sagoma del comando a distanza
Ⓑ Spazi necessari attorno al comando a distanza
Ⓒ Distanza di installazione

(ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы
(PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

7.3. Control remoto

1) Procedimientos de instalación

(1) Seleccione una posición adecuada para el control remoto.
Hay sensores de temperatura tanto en el control remoto como en la unidad interior.

▶ **Tendrá que adquirir las siguientes piezas no suministradas con la unidad:**
Caja de interruptores para dos piezas
Tubo conductor de cobre fino
Tuercas y casquillos de seguridad

Ⓐ Perfil del control remoto
Ⓑ Espacios necesarios alrededor del control remoto
Ⓒ Paso de instalación

7.3. Fjernstyring

1) Installationsprocedurer

(1) Vælg monteringssted for fjernstyringen
Temperaturfølerne er placeret både på fjernstyringen og den indendørs enhed.

▶ **Køb følgende dele lokalt.**
Kontaktkasse til to dele
Tyndt kobberrør til ledning
Låsemøtrikker og bøsninger

Ⓐ Fjernstyrings profil
Ⓑ Nødvendig frigang omkring fjernstyringen
Ⓒ Montagesokkel

7.3. Uzaktan kumanda

1) Montaj işlemleri

(1) Uzaktan kumanda için bir montaj yeri seçin.
Sıcaklık sensörleri, hem uzaktan kumandada hem de iç ünitede bulunmaktadır.

▶ **Aşağıdaki parçaları yerel piyasadan temin ediniz.**
İki parça için şalter kutusu
İnce bakır kablo borusu
Emniyet somunları ve burçlar

Ⓐ Uzaktan kumandanın profili
Ⓑ Uzaktan kumandanın çevresinde bırakılması gereken açıklıklar
Ⓒ Montaj mesafesi

7.3. Пульт дистанционного управления

1) Процедура установки

(1) Выберите место установки пульта дистанционного управления.
Датчики температуры расположены как на пульте дистанционного управления, так и на внутреннем приборе.

▶ **Нижеперечисленные детали приобретаются на месте.**
Распределительная коробка на две детали
Тонкая медная труба для электропроводки
Стопорные гайки и вводные изоляторы

Ⓐ Пульт дистанционного управления в разрезе
Ⓑ Требуемое свободное пространство вокруг пульта дистанционного управления
Ⓒ Шаг установки

7.3. Controlo remoto

1) Instruções de instalação

(1) Seleccione uma posição de instalação do controlo remoto.
Os sensores de temperatura estão localizados no controlo remoto e na unidade interior.

▶ **Compre as seguintes peças no comércio local.**
Caixa de distribuição de duas peças
Tubo de conduta em cobre fino
Contraporcas e anilhas

Ⓐ Perfil do controlo remoto
Ⓑ Folgas exigidas à volta do controlo remoto
Ⓒ Ponto de instalação

7.3. Τηλεχειριστήριο

1) Τρόπος εγκατάστασης

(1) Επιλέξτε το σημείο τοποθέτησης του τηλεχειριστηρίου
Οι αισθητήρες θερμοκρασίας υπάρχουν τόσο στο τηλεχειριστήριο όσο και στην εσωτερική μονάδα.

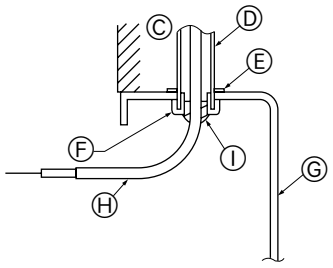
▶ **Τα πιο κάτω υλικά αγοράζονται τοπικά.**
Κουτί με διακόπτες για δύο μονάδες
Λεπτός χάλκινος προστατευτικός σωλήνας
Ασφαλιστικά περικόχλια και δακτύλιοι

Ⓐ Προφίλ τηλεχειριστηρίου
Ⓑ Απαιτούμενα διαστήματα γύρω από το τηλεχειριστήριο
Ⓒ Απόσταση εγκατάστασης

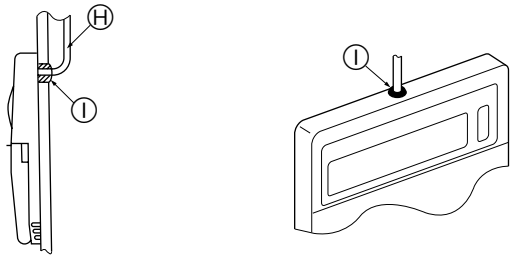
(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen
(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici

(2)

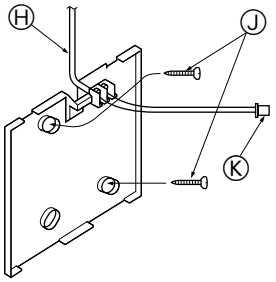
Ⓐ



Ⓑ **B-1.** **B-2.**



(3)



(2) Sceller l'entrée de service du cordon de la télécommande avec du mastic pour éviter toute invasion possible de rosée, d'eau, de cafards ou de vers.
Ⓐ Pour l'installation dans la boîte de commutation:
Ⓑ Pour une installation directe au mur, choisir une des méthodes suivantes:
- Faire un trou dans le mur pour passer le cordon de la télécommande (afin de faire passer le cordon de la télécommande par derrière), puis sceller le trou avec du mastic.
- Faire passer le cordon de la télécommande à travers la partie supérieure coupée, puis sceller l'encoche avec du mastic de la même façon que ci-dessus.

B-1. Pour faire passer le cordon de la télécommande derrière la télécommande
B-2. Pour faire passer le cordon de la télécomamnde à travers la partie supérieure:

(3) Pour l'installer directement au mur

Ⓒ Mur
Ⓓ Conduit
Ⓔ Contre-écrou
Ⓕ Manchon
Ⓖ Boîte de commutation
Ⓗ Cordon de la télécommande
Ⓘ Sceller avec du mastic
Ⓙ Vis en bois
Ⓚ Connecter au connecteur CN1 sur la partie supérieure

(2) Dicht de opening voor de afstandsbedieningskabel af met stopverf om te voorkomen dat er dauwdruppels, water, kakkerlakken of wormen inkomen.
Ⓐ Voor installatie in het schakelkastje:
Ⓑ Voor directe montage op de muur kies dan voor één van de volgende methoden:
- Boor een gat door de muur om de afstandsbedieningskabel door heen te halen (om de afstandsbedieningskabel vanaf de achterkant te leiden) en dicht daarna het gat af met stopverf.
- Leid de afstandsbedieningskabel door het eruit gehaalde bovenste gedeelte en dicht daarna de eruit gehaalde uitsparing af met stopverf, net zoals hierboven is beschreven.

B-1. Om de afstandsbedieningskabel vanaf de achterkant van de afstandsbediening te laten lopen:
B-2. Om de afstandsbedieningskabel door het bovenste gedeelte te laten lopen:

(3) Voor montage direct op de muur

Ⓒ Muur
Ⓓ Geleidingsbuis
Ⓔ Borgmoer
Ⓕ Doorvoerbus
Ⓖ Schakelkastje
Ⓗ Afstandsbedieningskabel
Ⓘ Dicht met stopverf af
Ⓙ Houtschroef
Ⓚ Sluit aan op connector CN1 op het bovenste gedeelte

(2) Seal the service entrance for the remote controller cord with putty to prevent possible invasion of dew drops, water, cockroaches or worms.
Ⓐ For installation in the switch box:
Ⓑ For direct installation on the wall select one of the following:
- Prepare a hole through the wall to pass the remote controller cord (in order to run the remote controller cord from the back), then seal the hole with putty.
- Run the remote controller cord through the cut-out upper case, then seal the cut-out notch with putty similarly as above.

B-1. To lead the remote controller cord from the back of the controller:
B-2. To run the remote controller cord through the upper portion:

(3) For direct installation on the wall

Ⓒ Wall
Ⓓ Conduit
Ⓔ Lock nut
Ⓕ Bushing
Ⓖ Switch box
Ⓗ Remote controller cord
Ⓘ Seal with putty
Ⓙ Wood screw
Ⓚ Connect to the connector CN1 on the upper case

(2) Den Wartungszugang des Fernbedienungskabel mit Kitt oder Dichtungsmittel abdichten, um das mögliche Eindringen von Tau, Wasser, Kakerlaken oder Würmern und Raupen zu verhindern.
Ⓐ Zur Installation des Schaltkasten:
Ⓑ Bei Installation direkt an der Wand wie folgt vorgehen:
- Ein Loch für das Anschlußkabel der Fernbedienung durch die Wand brechen (damit das Kabel der Fernbedienung von hinten durchgeführt werden kann), dann das Loch mit Kitt abdichten.
- Das Fernbedienungskabel durch einen Einschnitt im oberen Gehäuse führen, dann den Einschnitt in ähnlicher Weise wie oben mit Kitt abdichten.

B-1. Zur Führung des Fernbedienungskabels von der Rückseite der Steuerung:
B-2. Zur Führung des Fernbedienungskabels durch die Oberseite:

(3) Bei Installation direkt an der Wand

Ⓒ Wand/Mauer
Ⓓ Rohrleitung
Ⓔ Kontermutter
Ⓕ Buchse
Ⓖ Schaltkasten
Ⓗ Kabel der Fernbedienung
Ⓘ Mit Kitt abdichten
Ⓙ Holzschraube
Ⓚ Mit dem Anschluß CN1 am oberen Kasten verbinden

(2) Täta serviceöppningen på fjärrkontrollsladden med fyllningsmassa för att förhindra att dagg, vatten, kackerlackor eller maskar eventuellt tränger in.
Ⓐ För installation av kopplingsdosan:
Ⓑ För direkt installation på väggen, välj en av följande:
- Gör i ordning ett hål i väggen genom vilket fjärrkontrollsladden leds (för att använda fjärrkontrollen från baksidan) och täta sedan hålet med fyllningsmassa.
- Dra fjärrkontrollsladden genom den utskurna delen i det övre höljet och täta sedan skåran med fyllningsmassa på samma sätt som ovan.

B-1. För att leda fjärrkontrollsladden genom baksidan på kontrollen:
B-2. För att leda fjärrkontrollsladden genom den övre delen:

(3) För direkt installation på väggen

Ⓒ Vägg
Ⓓ Skyddsrör
Ⓔ Låsmutter
Ⓕ Bussning
Ⓖ Kopplingsdosa
Ⓗ Fjärrkontrollsladd
Ⓘ Täta med fyllningsmassa
Ⓙ Träskruv
Ⓚ Anslut kontaktdon CN1 till den övre delen

(2) Sigillare l'apertura di servizio del cavo del comando a distanza con mastice, per evitare la possibile entrata di condensa, acqua, scarafaggi o vermi.
Ⓐ Per installazione nella scatola degli interruttori:
Ⓑ Per un'installazione diretta sul muro, selezionare uno dei seguenti metodi:
- Praticare un foro sulla parete per poter far passare il cavo del comando a distanza (per far scorrere il cavo dalla parte posteriore) e sigillare poi il foro con mastice.
- Far passare il cavo del comando a distanza attraverso la scatola superiore e sigillare poi la scanalatura con mastice, come indicato al punto precedente.

B-1. Per far scorrere il cavo del comando a distanza dalla parte posteriore dell'unità di comando:
B-2. Per far passare il cavo del comando a distanza attraverso la sezione superiore:

(3) In caso di installazione sulla parete

Ⓒ Parete
Ⓓ Condotto
Ⓔ Controdado
Ⓕ Boccola
Ⓖ Scatola degli interruttori
Ⓗ Cavo del comando a distanza
Ⓘ Sigillare con mastice
Ⓙ Vite per legno
Ⓚ Collegare al connettore CN1 della scatola superiore

(ES) 7. Trabajo eléctrico

(2) Selle la entrada del cable del control remoto con masilla para evitar que puedan entrar gotas de rocío, agua, cucarachas o gusanos.
Ⓐ Para instalarlo en la caja de interruptores:
Ⓑ Para instalarlo directamente en la pared, elija uno de los siguientes métodos:
• Haga un agujero en la pared para pasar el cable de control remoto (de forma que pase por detrás) y después selle el agujero con masilla.
• Pase el cable del control remoto a través de la muesca de la caja superior y selle después la muesca con masilla, igual que en el caso anterior.

B-1. Para pasar el cable del control remoto por detrás del control:
B-2. Para pasar el cable del control remoto por la parte de arriba:

(3) Para instalarla en la pared

Ⓒ Pared
Ⓓ Conducto
Ⓔ Tuerca de seguridad
Ⓕ Casquillo
Ⓖ Caja de interruptores
Ⓗ Cable del control remoto
Ⓘ Sellar con masilla.
Ⓙ Tornillo para madera
Ⓚ Conectar al conector CN1 de la caja superior

(DK) 7. Elektrisk arbejde

(2) Forsegl serviceåbningen til fjernstyringskablet med kit for at forhindre indtrængen af dugdråber, vand, kakerlakker eller orm.
Ⓐ Ved installation i kontaktskabet:
Ⓑ Ved direkte installation på væggen vælger man én af følgende to muligheder:
• Bor hul gennem væggen til fjernkontrollens ledning, der føres ind bagfra, og lukker hullet med kit.
• Før ledningen gennem den øvre åbnings udskæring og forsegl med kit.

B-1. Fjernkontrollens ledning ført ind bagfra:
B-2. Fjernkontrollens ledning ført ind fra oven:

(3) Montering direkte på væggen

Ⓒ Væg
Ⓓ Rørledning
Ⓔ Kontramøtrik
Ⓕ Bøsning
Ⓖ Kontaktskab
Ⓗ Kabel til fjernstyring
Ⓘ Forsegling med kit
Ⓙ Træskrue
Ⓚ Tilslut til konnektor CN1 på øverste kasse

(TR) 7. Elektrik işleri

(2) Çiğ damlaları, su, hamamböceği ve kurtçuk girişini önlemek için uzaktan kumandanın bakım girişini macunlayın.
Ⓐ Şalter kutusuna montaj için
Ⓑ Doğrudan doğruya duvara monte etmek için aşağıdaki şıklardan birini seçiniz:
• Duvarda uzaktan kumanda ünitesi kordonunun geçirilmesi için bir delik hazırlayınız (uzaktan kumanda ünitesi kordonunu arkadan geçirmek için); sonra da deliği macunla geçirmez hale getiriniz.
• Uzaktan kumanda ünitesi kordonunu üst mahfazadaki kesilmeye hazır delik yerinden geçirdikten sonra kesilen yarığı da gene yukarıdaki gibi macunla geçirmez hale getiriniz.

B-1. Uzaktan kumanda kordonunu kumanda ünitesinin arkasından geçirmek için:
B-2. Uzaktan kumanda ünitesi kordonunu üst kısımdan geçirmek için:

(3) Doğrudan doğruya duvara monte etmek için

Ⓒ Duvar
Ⓓ Kablo kanalı
Ⓔ Kilit somunu
Ⓕ Burç
Ⓖ Şalter kutusu
Ⓗ Uzaktan kumanda kablosu
Ⓘ Macunla kapatın
Ⓙ Ahşap vidası
Ⓚ Üst kasadaki CN1 konektörüne bağlayın

(RU) 7. Электрические работы

(2) Замажьте сервисный вход в пульт дистанционного управления замазкой для предотвращения попадания капель росы, воды, а также тараканов или червей.
Ⓐ Для установки в распределительной коробке:
Ⓑ Для непосредственной установки на стене выберите одну из следующих опций:
• Проделайте отверстие в стене для шнура пульта дистанционного управления (для того, чтобы провести шнур пульта дистанционного управления сзади), затем замажьте отверстие замазкой.
• Проведите шнур пульта дистанционного управления через вырезанное отверстие в верхнем корпусе, затем замажьте прорезь зазкой, как описано выше.

B-1. Для проведения шнура пульта дистанционного управления с задней стороны пульта дистанционного управления:
B-2. Для проведения шнура пульта дистанционного управления с верхнего корпуса:

(3) Для непосредственной установки на стене

Ⓒ Стена
Ⓓ Кабельный канал
Ⓔ Стопорная гайка
Ⓕ Вводный изолятор
Ⓖ Распределительная коробка
Ⓗ Шнур пульта дистанционного управления
Ⓘ Замажьте замазкой
Ⓙ Шуруп
Ⓚ Подсоедините к соединителю CN1 верхнего корпуса

(PR) 7. Trabalho de electricidade

(2) Vede a entrada de serviço do fio do controlo remoto com betume para evitar a invasão possível de gotas de condensação, água, baratas e vermes.
Ⓐ Para instalação na caixa de distribuição:
Ⓑ Para instalação directa na parede, seleccione uma das seguintes hipóteses:
• Faça um furo na parede por onde passe o fio do controlo remoto (fio vindo das traseiras do controlo remoto) e vede o furo com betume.
• Passe o fio do controlo remoto pela caixa superior recortada e vede o entalhe obtido com betume, como anteriormente.

B-1. Para fazer passar o fio que sai da retaguarda do controlo:
B-2. Para fazer passar o fio vem do cimo do controlo remoto:

(3) Para instalação directa na parede

Ⓒ Parede
Ⓓ Conduta
Ⓔ Contraporca
Ⓕ Casquilho
Ⓖ Caixa de distribuição
Ⓗ Fio do controlo remoto
Ⓘ Vedar com betume
Ⓙ Parafuso de madeira
Ⓚ Ligar à ficha CN1 da caixa superior

(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

(2) Καλύψτε την είσοδο του καλωδίου στο τηλεχειριστήριο με στόκο ή μαστίχη για να αποφύγετε την ενδεχόμενη είσοδο σταγόνων, νερού, κατσαρίδων ή σκουλικιών.
Ⓐ Για την εγκατάσταση στο κιβώτιο διακοπτών:
Ⓑ Για απευθείας εγκατάσταση σε τοίχο επιλέξετε ένα από τα ακόλουθα:
• Ανοίξετε μία οπή στον τοίχο για να περάσει το καλώδιο του τηλεχειριστήριου (για να μπορεί να περνά το καλώδιο του τηλεχειριστήριου από πίσω), μετά σφραγίσετε το άνοιγμα με στόκο.
• Περάσετε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου μέσω της προκατασκευασμένης οπής στην πάνω θήκη, μετά σφραγίσετε με στόκο την οπή με τον ίδιο όπως πιο πάνω τρόπο.

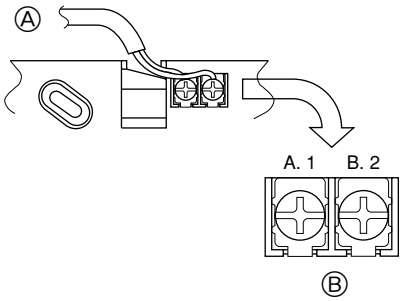
B-1. Για να κατευθύνετε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου από το πίσω μέρος του τηλεχειριστήριου:
B-2. Για να περάσετε το καλώδιο του τηλεχειριστήριου μέσω του πάνω μέρους:

(3) Για απευθείας εγκατάσταση σε τοίχο

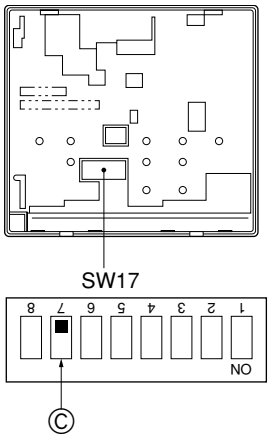
Ⓒ Τοίχος
Ⓓ Αγωγός
Ⓔ Παξιμάδι ασφάλισης
Ⓕ Δακτύλιος
Ⓖ Κιβώτιο διακοπτών
Ⓗ Καλώδιο τηλεχειριστηρίου
Ⓘ Καλύψτε με στόκο
Ⓙ Ξυλόβιδα
Ⓚ Συνδέστε το συνδετήρα CN1 στο κεφαλαίο γράμμα

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen
(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici

①



②



2) Connecting procedures
① Connect the remote controller cord to the terminal block for the lower case.
Ⓐ To TB5 on the indoor unit
Ⓑ No polarity
② Set the Main OFF/Sub (subordinate) ON switch (see diagram) when using two remote controller's for the same group.
Ⓒ SW17-7: Main/Subordinate switch

2) Anschlußverfahren
① Kabel der Fernbedienung an die Klemmleisten im unteren Kasten anschließen.
Ⓐ Zu TB5 an der Innenanlage
Ⓑ Keine Polarität
② Den Haupt OFF Neben ON Schalter (siehe Abbildung) bei Verwendung von von zwei Fernbedienungen für die gleiche Gruppe einstellen.
Ⓒ SW17-7: Haupt/Neben-Schalter

2) Méthodes de connnexion
① Connecter le cordon de la télécommande au bloc de sortie de la partie inférieure.
Ⓐ A TB5 de l'appareil intérieur
Ⓑ Pas de polarité
② Si vous utilisez deux télécommandes pour le même groupe, réglez le commutateur principal OFF/sub (secondaire) ON (voyez le schéma).
Ⓒ SW17-7: Commutateur principal/secondaire

2) Anslutningsprocedur
① Anslut fjärrkontrollsladden till kopplingsplinten i den undre delen.
Ⓐ Till TB5 på inomhusenheten
Ⓑ Ingen polaritet
② Ställ in omkopplaren Main OFF/Sub ON för huvudfjärrkontroll/extra fjärrkontroll (se bilden), när två fjärrkontroller ska användas för samma grupp.
Ⓒ SW17-7: Omkopplaren Main/Sub (huvudfjärrkontroll/extra fjärrkontroll)

2) Aansluitprocedure
① Sluit de afstandsbedieningskabel aan op het aansluitblok voor het onderste gedeelte.
Ⓐ Naar TB5 op het binnenapparaat.
Ⓑ Geen polariteit
② Stel de hoofd OFF/sub ON schakelaar (zie schema) in bij gebruik van twee afstandsbedieningen voor dezelfde groep.
Ⓒ SW17-7: Hoofd/sub-schakelaar

2) Procedure di collegamento
① Collegare il cavo del comando a distanza al blocco terminale della scatola inferiore.
Ⓐ Verso TB5 della sezione interna
Ⓑ Assenza di polarità
② Regolare l'interruttore principale OFF/secondario ON (vedere diagramma) quando si usano due comandi a distanza per un solo gruppo.
Ⓒ SW17-7: Interruttore principale/secondario

(ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы
(PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

2) Procedimientos de conexión
① Conecte el cable del control remoto en el bloque de terminales de la caja inferior.
Ⓐ Al terminal TB5 de la unidad interior
Ⓑ Sin polaridad
② Cuando vaya a utilizar dos controles remotos para el mismo grupo, ajuste el interruptor principal OFF/secundario ON (consulte el diagrama).
Ⓒ SW17-7: Interruptor Main/Sub (principal/secundario)

2) Tilslutningsprocedurer
① Tilslut fjernstyringens kabel til klemmerækken til den nederste kasse.
Ⓐ Til TB5 på den indendørs enhed
Ⓑ Ingen polaritet
② Indstil hovedkontakt OFF/underkontakt ON kontakt (se diagrammet), når der anvendes to fjernstyringer til samme gruppe.
Ⓒ SW17-7: Hovedkontakt/underkontakt

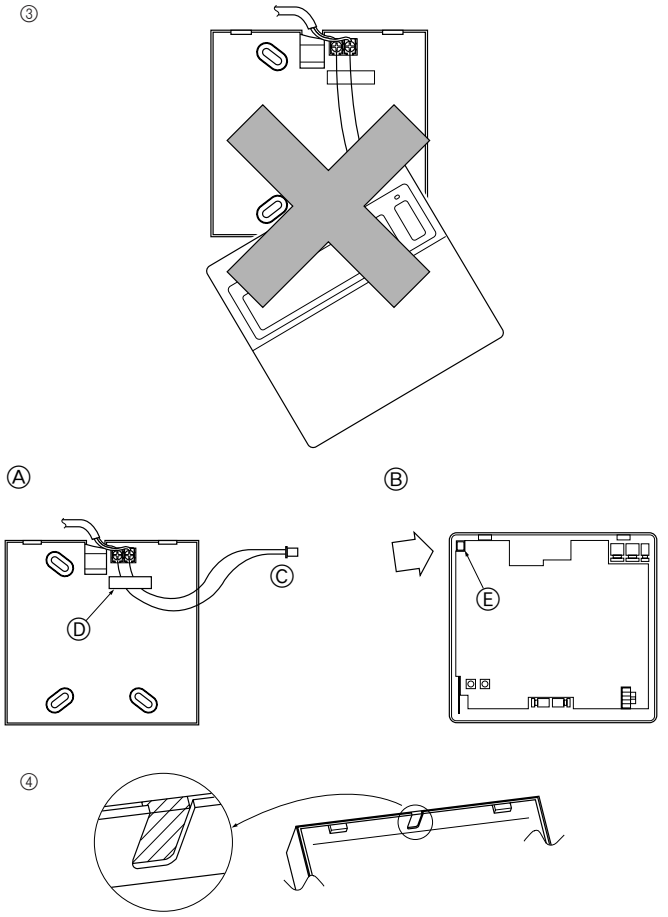
2) Bağlantı işlemleri
① Uzaktan kumanda kablosunu, alt kasanın terminal blokuna bağlayın.
Ⓐ İç ünitedeki TB5'e
Ⓑ Polaritesiz
② Aynı grup için iki uzaktan kontrölör kullanırken, Ana OFF Alt (Tali) ON şalteri ayarlayın.
Ⓒ SW17-7: Ana/Tali şalter

2) Операции соединения
① Подсоедините шнур пульта дистанционного управления к блоку терминалов для нижнего корпуса.
Ⓐ К TB5 на внутреннем приборе
Ⓑ Неполярное соединение
② Установите Главный выключатель на OFF / Sub (вспомогательный) на ON (см. диаграмму) при использовании двух пультов дистанционного управления для одной и той же группы.
Ⓒ SW17-7: Главный/Вспомогательный выключатель

2) Instruções de instalação
① Ligue o fio de controlo remoto ao bloco terminal da caixa inferior.
Ⓐ Ao TB5 na unidade interior
Ⓑ Não há polaridade
② Ajuste o interruptor principal OFF/sub (subordinado) ON (veja diagrama) quando utilizar dois controlos remotos para o mesmo grupo.
Ⓒ SW17-7: Interruptor Principal/Subordinado

2) Τρόπος σύνδεσης
① Συνδέστε το καλώδιο του τηλεχειριστηρίου στην πλακέτα ακροδεκτών με μικρό γράμμα.
Ⓐ Στο TB5 στην εσωτερική μονάδα
Ⓑ Μη πολικότητα
② Όταν χρησιμοποιήστε δύο τηλεχειριστήρια για το ίδιο σύστημα, ρυθμίστε το Κεντρικό OFF/Δευτερεύοντα ON διακόπτη (βλ. σχεδιάγραμμα).
Ⓒ SW17-7: Κεντρικός/Δευτερεύων διακόπτης

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen
(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici



③ Connecter le connecteur de la partie inférieure au connecteur CN1 de la partie supérieure.
④ Orifice de connexion électrique pour installer la télécommande directement au mur (Dans le cas de fils nus)
Ⓐ Partie inférieure
Ⓑ Partie supérieure
Ⓒ Connecter fermement au connecteur CN1
Ⓓ Crochet
Ⓔ Connecteur CN1

③ Sluit de connector in het onderste gedeelte aan op de connector CN1 in het bovenste gedeelte.
④ Bedradingsopening voor montage van de afstandsbediening rechtstreeks op de muur (in het geval van niet-geïsoleerde draden)
Ⓐ Onderste gedeelte
Ⓑ Bovenste gedeelte
Ⓒ Sluit goed op de connector CN1 aan
Ⓓ Haak
Ⓔ Connector CN1

③ Connect the lower case connector to the upper case connector CN1.
④ Wiring port for direct installation of remote controller on the wall (In case of open wiring).
Ⓐ Lower case
Ⓑ Upper case
Ⓒ Securely connect to the connector CN1
Ⓓ Hook
Ⓔ Connector CN1

③ Den Anschluß des unteren Kastens mit dem Anschluß des oberen Kastens CN1 verbinden.
④ Kabelanschluß für direkte Installation der Fernbedienung an der Wand (bei offener Verdrahtung)
Ⓐ Unterer Kasten
Ⓑ Oberer Kasten
Ⓒ Sicher mit dem Anschluß CN1 verbinden
Ⓓ Haken
Ⓔ Anschluß CN1

③ Anslut kontaktdonet i den undre delen till kontaktdon CN1 i den övre delen.
④ Ledningsöppning för direkt installation av fjärrkontrollen på vägg (vid öppen ledningsdragning)
Ⓐ Undre del
Ⓑ Övre del
Ⓒ Anslut noga till kontaktdon CN1
Ⓓ Krok
Ⓔ Kontaktdon CN1

③ Collegare il connettore della scatola inferiore al connettore della scatola superiore CN1.
④ Apertura per cavi in caso di installazione diretta del comando a distanza sulla parete (in caso di cablaggio aperto)
Ⓐ Scatola inferiore
Ⓑ Scatola superiore
Ⓒ Collegare saldamente al connettore CN1
Ⓓ Bullone a gancio
Ⓔ Connettore CN1

(ES) 7. Trabajo eléctrico

③ Conecte el conector de la caja inferior al conector CN1 de la caja superior.
④ Abertura para los cables cuando se instale el control remoto directamente en la pared (en caso de usar cables vistos).
Ⓐ Carcasa inferior
Ⓑ Carcasa superior
Ⓒ Conectar al conector CN1 de forma segura
Ⓓ Gancho
Ⓔ Conector CN1

(DK) 7. Elektrisk arbejde

③ Tilslut nederste kasses konnektor til øverste kasses konnektor CN1.
④ Kabelindgang til direkte installation af fjernbetjeningen på væggen (ved åben kabelføring).
Ⓐ Nedre del
Ⓑ Øvre del
Ⓒ Tilslut sikkert til stikket CN1
Ⓓ Aflastning
Ⓔ Stik CN1

(TR) 7. Elektrik işleri

③ Alt kasa konektörünü, CN1 üst kasa konektörüne bağlayın.
④ Uzaktan kumanda ünitesinin doğrudan doğruya duvara montajı için kablo portu (açık tesisat yapılması halinde)
Ⓐ Alt mahfazası
Ⓑ Üst mahfazası
Ⓒ CN1 konektörüne iyice bağlayınız
Ⓓ Kanca
Ⓔ CN1 konektörü

(RU) 7. Электрические работы

③ Соедините соединитель нижнего корпуса к соединителю верхнего корпуса CN1.
④ Порт электропроводки для непосредственной установки пульта дистанционного управления на стене (в случае открытой проводки).
Ⓐ Нижний корпус
Ⓑ Верхний корпус
Ⓒ Надежно подсоедините к соединителю CN1
Ⓓ Крючок
Ⓔ Соединитель CN1
Ⓕ Датчик

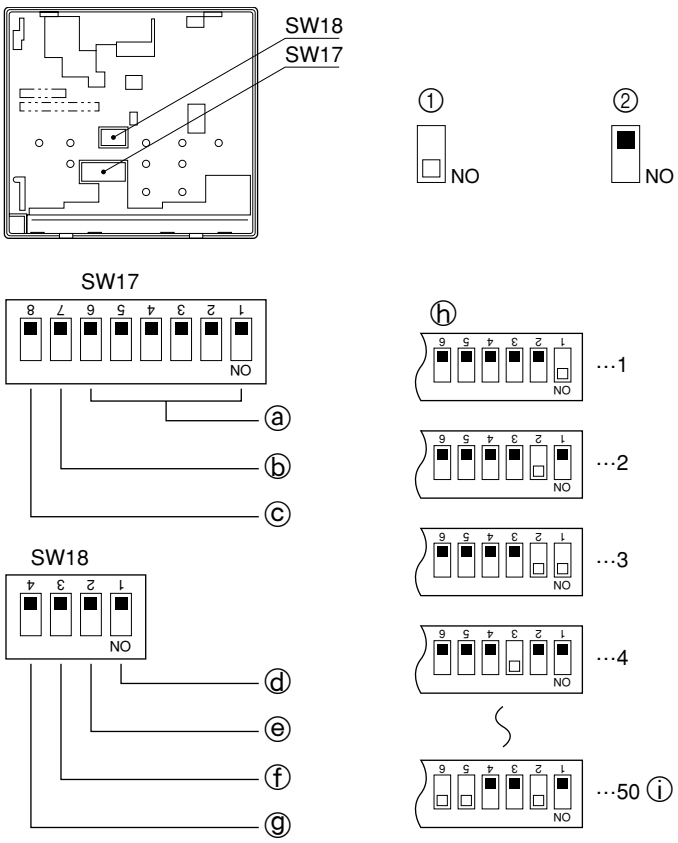
(PR) 7. Trabalho de electricidade

③ Ligue a ficha da caixa inferior à ficha CN1 da caixa superior.
④ Porta da cablagem para instalação directa do controlo remoto na parede (em caso de cablagem aberta).
Ⓐ Caixa inferior
Ⓑ Caixa superior
Ⓒ Ligue bem à ficha CN1
Ⓓ Gancho
Ⓔ Ficha CN1

(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

③ Συνδέστε το συνδετήρα με μικρό γράμμα στο συνδετήρα με κεφαλαίο γράμμα CN1.
④ Στόμιο καλωδίωσης για απευθεία εγκατάσταση του τηλεχειριστήριου στον τοίχο (Σε περίπτωση ανοικτής καλωδίωσης)
Ⓐ Κάτω θήκη
Ⓑ Πάνω θήκη
Ⓒ Ασφαλή σύνδεση με τον συνδετήρα CN1
Ⓓ Άγκιστρο
Ⓔ Συνδετήρας CN1

Ⓕ 7. Installations électriques
Ⓝⓛ 7. Elektrische aansluitingen
Ⓔ 7. Electrical work
Ⓓ 7. Elektroarbeiten
Ⓢⓓ 7. Elektriska arbeten
Ⓘ 7. Collegamenti elettrici



3) Réglages des commutateurs en boîtier DIP

- Lorsque vous regardez le boîtier supérieur de la télécommande de dos, les commutateurs à bascule DIP (SW17, SW18) apparaissent aux endroits indiqués sur le diagramme. Ajuster ces commutateurs pour programmer l'adresse correcte de la télécommande et les autres fonctions.
  ＊ Les réglages [ON]-[OFF] des commutateurs en boîtier DIP sont les suivants:
  ① Réglage [ON]
  ② Réglage [OFF]
- Programmer l'adresse de la télécommande en réglant les commutateurs en boîtier DIP 1-6 de SW17.
  Les positions du commutateur en boîtier DIP pour l'adresse et autres fonctions sont indiquées ci-dessous.
  ⓐ Les commutateurs en boîtier DIP 1-6 sont utilisés pour programmer l'adresse.
  (Tous les programmes sont binaires : Voir diagramme)
  ⓑ Allumer (ON) [principal] [auxiliaire] : auxiliaire / Eteindre (OFF) : principal
  ⓒ Dispositif de secours du système allumé (ON) : présent/ Eteint (OFF) : absent
  ⓓ ON : minuteur tous les jours / OFF : un seul jour
  ⓔ ON : signe du filtre présent / OFF : signe du filtre absent
  ⓕ Réglage de l'heure du signe du filtre ON : 2500 Hr / OFF : 100 Hr
  ⓖ Pas encore utilisé
  ⓗ Exemples de programmation de l'adresse ⓘ (maximum)

3) De mini-schakelaars instellen

- Als u de bovenkap van de afstandsbediening van achter bekijkt, moeten de dipschakelaars (SW17, SW18) in die posities staan die in de afbeelding worden getoond. Stel deze schakelaars af om de juiste aansluitpunten voor de afstandsbediening en andere functies in te stellen.
  ＊ [ON] - [OFF] afstellingen op de mini-schakelaar worden hieronder aangegeven:
  ① [ON] afstelling
  ② [OFF] afstelling
- Stel het aansluitpunt van de afstandsbediening in door schakelaars 1-6 van SW17 af te stellen.
  De posities van de mini-schakelaar voor het aansluitpunt en de andere functies zijn hieronder aangegeven:
  ⓐ Mini-schakelaars 1-6 zijn om het aansluitpunt in te stellen
  (Alle instellingen zijn binair : Zie de afbeelding)
  ⓑ [Hoofd] [Hulp] -schakeling ON : Hulpschakeling / OFF : hoofdschakeling
  ⓒ Systeem back-up ON : ingeschakeld / OFF : uitgeschakeld
  ⓓ ON : timer elke dag / OFF : één enkele dag
  ⓔ ON : filterteken ingeschakeld / OFF : filterteken uitgeschakeld
  ⓕ Tijdafstelling filterteken ON : 2500 uren / OFF : 100 uren
  ⓖ Nog niet in gebruik
  ⓗ Voorbeelden van het instellen van aansluitpunten ⓘ (maximum)

3) Setting the DIP switches

- When the upper case of the remote controller is viewed from the back, DIP switches(SW17,SW18) will apear at the positions shown in the diagram. Ajust these switches to set the correct remote control address and other functions.
  ＊ [ON] - [OFF] DIP switch settings are as shown below :
  ① [ON] setting
  ② [OFF] setting
- Set the remote control address by adjusting switches 1-6 of SW17.
  DIP switch position for address and other functions are shown below:
  ⓐ DIP switches 1-6 are for setting the address
  (All settings are binary : See diagram)
  ⓑ Switching [main] [auxiliary] ON : auxiliary / OFF : main
  ⓒ System backup ON : present / OFF : absent
  ⓓ ON : timer every day / OFF : single day
  ⓔ ON : filter sign present / OFF : filter sign absent
  ⓕ Filter sign time setting ON : 2500 Hr / OFF : 100 Hr
  ⓖ Not yet used
  ⓗ Examples of address setting
  ⓘ (maximum)

3) Einstellung der DIP-Schalter

- Betrachtet man den Oberkasten der Fernbedienung von der Rückseite, sieht man die Dip-Schalter (SW17, SW18) an den in der Abbildung dargestellten Positionen. Mit diesen Schaltern die richtige Adresse und die anderen Funktionen der Fernbedienung einstellen.
  ＊ [ON] - [OFF] / [EIN] - [AUS] DIP-Schalter-Einstellungen sind unten dargestellt.
  ① Einstellung [ON] / [EIN]
  ② Einstellung [OFF] / [AUS]
- Die Einstellung der Adresse der Fernbedienung an den Schaltern 1-6 des SW17 vornehmen.
  Die DIP-Schalter-Positionen für die Adresse und sonstige Funktionen sind nachstehend dargestellt:
  ⓐ DIP-Schalter 1-6 zur Einstellung der Adresse
  (Alle Einstellungen sind binär. Siehe Abbildung).
  ⓑ Schaltereinstellung [Hauptschalter] [Hilfsschalter] ON : Hilfsschalter / OFF : Hauptschalter
  ⓒ System-Sicherung ON: liegt an / OFF : liegt nicht an
  ⓓ ON : Zeitschalter tagtäglich / OFF : für einen einzelnen Tag
  ⓔ ON : Filterzeichen liegt an / OFF : Filterzeichen liegt nicht an
  ⓕ Zeiteinstellung für Filterzeichen ON : 2500 h / OFF : 100 h
  ⓖ Noch nicht verwendet
  ⓗ Beispiele für Einstellung der Adresse ⓘ (Maximum)

3) Inställning av miniomkopplarna

- När den övre delen av fjärrkontrollen ses från baksidan kommer miniomkopplarna (SW17, SW18) att visas i de lägen som visas i diagrammet. Ställ in omkopplarna på de rätta styradresserna och de andra funktionerna.
  ＊ Ministrömställare FRÅN/TILL skall ställas in på detta sätt:
  ① [TILL]-läget
  ② [FRÅN]-läget
- Ställ in fjärrkontrolladresserna med omkopplarna 1-6 på SW17.
  De olika omkopplarnas lägen för adresserna och andra funktioner visas här nedan.
  ⓐ Miniomkopplarna 1-6 används för inställning av adresserna
  (samtliga inställningar är binära - Se diagrammet)
  ⓑ Strömställare [huvud] [reserv] TILL : reserv / FRÅN : huvud
  ⓒ System backup TILL : inkopplat / FRÅN : frånkopplat
  ⓓ TILL : timer varje dag / FRÅN : en dag
  ⓔ TILL : filtertecken finns / FRÅN : filtertecken saknas
  ⓕ Filtertecken, tidinställning TILL : 2500 h / h FRÅN : 100 h
  ⓖ Används inte ännu
  ⓗ Exempel på adressinställning
  ⓘ (maximum)

3) Impostazione degli interruttori

- Osservando la scatola superiore del comando a distanza dal retro, gli interruttori (SW17 e SW18) appariranno nelle posizioni indicate nello schema. Regolare questi interruttori per impostare il corretto indirizzo del comando a distanza e le altre funzioni.
  ＊ Le impostazioni dell'interruttore [ON] - [OFF] (accensione/spegnimento) sono indicate qui sotto :
  ① Impostazione [ON]
  ② Impostazione [OFF]
- Impostare l'indirizzo del comando a distanza tramite gli interruttori da 1 a 6 di SW17.
  Vengono rappresentate qui sotto le corrette posizioni degli interruttori per impostare l'indirizzo e le altre funzioni :
  ⓐ Gli interruttori da 1 a 6 servono a impostare l'indirizzo
  (Tutte le impostazioni sono binarie : vedere lo schema)
  ⓑ Commutazione [unità principale] [unità ausiliaria]
  ON : unità ausiliaria / OFF : unità principale
  ⓒ Backup sistema ON : presente OFF : assente
  ⓓ ON : Timer giornaliero / OFF : Singolo giorno
  ⓔ ON : Presenza simbolo del filtro / OFF : Assenza simbolo del filtro
  ⓕ Impostazione tempo visualizzazione simbolo del filtro ON : 2500 ore / OFF : 100 ore
  ⓖ Non ancora utilizzato
  ⓗ Esempi di impostazione dell'indirizzo ⓘ (massimo)

(ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы
(PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

3) Ajuste de los conmutadores DIP

- Cuando visualice la carcasa superior del controlador remoto desde la parte posterior, los interruptores DIP (SE17, SW18) aparecerán en las posiciones descritas en el diagrama. Ajuste estos conmutadores para fijar la dirección correcta del controlador y otras funciones.
  ∗ Los ajustes de los conmutadores DIP *[ON]-[OFF] se muestran a continuación:
  ① Ajuste [ON] ② Ajuste [OFF]
- Fije la dirección del controlador remoto ajustando los conmutadores 1-6 de SW17. La posición de los conmutadores DIP para la dirección y otras funciones se muestra a continuación :
  ⓐ Los conmutadores DIP 1-6 se utilizan para la dirección (todos los ajustes son binarios: consulte el diagrama)
  ⓑ Conmutación [principal] [auxiliar] ON : auxiliar / OFF : principal
  ⓒ Backup del sistema ON : presente / OFF : ausente
  ⓓ ON : temporizador todos los días / OFF : un solo día
  ⓔ ON : señal de filtro presente / OFF : señal de filtro ausente
  ⓕ Ajuste de tiempo señal de filtro ON : 2500 h / OFF : 100 h.
  ⓖ No utilizado todavía
  ⓗ Ejemplos de ajustes de dirección
  ⓘ (máximo)

3) Indstilling af DIP-kontakter

- Set bagfra sidder DIP-kontakterne (SW17, SW 18) på fjernbetjeningens øverste del som vist i diagrammet.
  Indstil disse kontakter til den korrekte kontroladresse og andre funktioner.
  ∗ [ON]=-[OFF] DIP-kontaktindstillinger er som vist nedenstående:
  ① [ON]
  ② [OFF]
- Indstil fjernkontroladressen ved kontakter 1-6 SW17
  DIP-kontaktstilling for adresse og andre funktioner som vist nedenstående.
  ⓐ DIP-kontakter 1-6 er til indstilling af adressen (Alle indstillinger er binære. Se diagrammet)
  ⓑ Skift [hoved] [hjælpe] ON : hjælpe / OFF : hoved
  ⓒ Systemopbakning ON : til stede / OFF : ej til stede
  ⓓ ON : timer hver dag / OFF : een dag
  ⓔ ON : filtersignal til stede / OFF : intet filtersignal
  ⓕ Filtersignaltidsindstilling ON : 2500 t / OFF : 100 t
  ⓖ Endnu ikke brugt
  ⓗ Eksempel på adresseindstilling
  ⓘ (maksimum)

3) DİP şalterlerinin ayarı

- Uzaktan kumandanın üst mahfazasına arkadan bakıldığında, DİP şalterler (SW17, SW18) şemada gösterilen yerlerdedir.
  Bu şalterleri kullanarak uzaktan kumanda ünitesi için doğru adresi ve diğer fonksiyonları ayarlayınız.
  ∗ [ON] (açık) - [OFF] (kapalı) DİP şalteri değerleri aşağıda gösterilmiştir:
  ① [ON] (açık) değeri
  ② [OFF] (kapalı) değeri
- Uzaktan kumanda ünitesi adresini SW17'nin 1-6 şalterleriyle ayarlayınız.
  Adres ve diğer fonksiyonların DİP şalteri konumları aşağıda gösterilmiştir:
  ⓐ 1-6 numaralı DİP şalterleri adres ayarı içindir. (Tüm değerler ikili (biner) sisteme göredir; Şemaya bakın)
  ⓑ Anahtarlama [ana] [yardımcı] ON (açık) : yardımcı / OFF (kapalı) : ana
  ⓒ Sistem yedekleme ON : mevcut / OFF : yok
  ⓓ ON : zamanlayıcı her gün / OFF : tek gün
  ⓔ ON : filtre işareti var / OFF : filtre işareti yok
  ⓕ Filtre işareti zaman ayarı ON : 2500 Saat / OFF : 100 Saat
  ⓖ Henüz kullanılmıyor
  ⓗ Adres değeri örneği
  ⓘ (azami)

3) Установка ДИП-переключателей

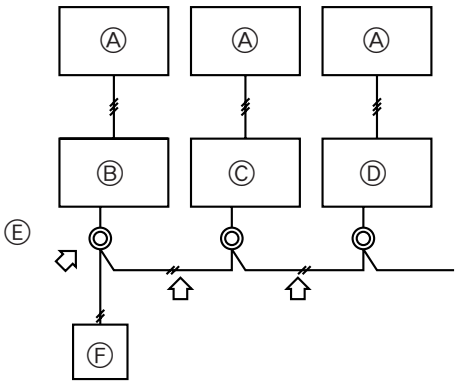
- Если смотреть на верхний корпус пульта дистанционного управления сзади, ДИП-переключатели (SW17, SW18) видны в местах, указанных на приведенной диаграмме. Настройте данные переключатели для установки нужного адреса пульта дистанционного управления и других функций.
  * Установки [ON] (ВКЛ.) - [OFF] (ВЫКЛ.) ДИП - переключателя указаны ниже:
  ① Установка [ON] (ВКЛ.)
  ② Установка [OFF] (ВЫКЛ.)
- Установите адрес пульта дистанционного управления путем настройки переключателей 1-6 на SW17.
  Позиции ДИП-переключателей для адресов и других функций приводятся ниже:
  ⓐ ДИП-переключатели 1-6 служат для установки адреса (Все установки бинарные : См. диаграмму)
  ⓑ Переключение [главный] - [вспомогательный] ON : вспомогательный / OFF : главный
  ⓒ Резервирование системы ON : присутствует / OFF : отсутствует
  ⓓ ON : таймер ежедневно / OFF : один день
  ⓔ ON : индикация фильтра присутствует / OFF : индикация фильтра отсутствует
  ⓕ Установка индикации фильтра ON : 2500 часов / OFF : 100 часов
  ⓖ Пока не используется
  ⓗ Примеры установки адреса
  ⓘ (максимум)

3) Regulação dos interruptores de inclinação (DIP)

- Quando a caixa superior do controlo remoto é vista por trás, os interruptores DIP (SE17, SW18) aparecerão nas posições exibidas no diagrama. Ajuste estes interruptores para regular o trajecto correcto do controlo remoto e outras funções.
  ∗ As posições do interruptor de inclinação (DIP) [ON] - [OFF] são como as ilustradas abaixo:
  ① posição [ON] ② posição [OFF]
- Regule o trajecto do controlo remoto ajustando os interruptores 1 a 6 de SW17. A posição do interruptor DIP para o trajecto e outras funções estão indicadas abaixo:
  ⓐ Os interruptores DIP 1-6 são para regulação do trajecto (Todas as regulações são binárias: ver diagrama)
  ⓑ Comutação [principal] [auxiliar] ON : auxiliar / OFF : principal
  ⓒ Sistema auxiliar ON : presente / OFF : ausente
  ⓓ ON : cada dia do temporizador / OFF: um só dia
  ⓔ ON : sinal de presença de filtro / OFF : sinal de ausência de filtro
  ⓕ Regulação do tempo de sinal de filtro ON : 2500 h / OFF : 100 h
  ⓖ Ainda não utilizado
  ⓗ Exemplo de regulação do trajecto
  ⓘ (máximo)

3) Τοποθέτηση διακοπτών DIP

- Όταν βλέπετε την επάνω θήκη του τηλεχειριστηρίου από πίσω, οι διακόπτες DIP (SW17, SW18) φαίνονται στις θέσεις που βλέπετε στο διάγραμμα.
  Ρυθμίστε αυτούς τους διακόπτες ώστε ν'αντιστοιχούν στις σωστές διευθύνσεις καθώς και στις άλλες λειτουργίες του τηλεχειριστήριου.
  ∗ Οι θέσεις των διακοπτών DIP (ON) (ανοιχτός) - (OFF) (κλειστός) είναι ως εξής:
  ① (ON) (ανοιχτός)
  ② (OFF) (κλειστός)
- Η διεύθυνση του τηλεχειριστήριου καθορίζεται ρυθμίζοντας τους διακόπτες 1-6 του SW17.
  Οι θέσεις των διακοπτών DIP για διευθύνσεις και άλλες λειτουργίες φαίνονται πιο κάτω:
  ⓐ Οι διακόπτες 1-6 είναι για τον καθορισμό των διευθύνσεων (Όλες οι ρυθμίσεις είναι δυαδικές : βλ. διάγραμμα)
  ⓑ Διακόπτης [κύριος] [βοηθητικός] ON (ανοιχτός) : βοηθητικός / OFF (κλειστός) : κύριος
  ⓒ Εφεδρικό Σύστημα ON (ανοιχτός) : λειτουργεί / OFF (κλειστός) : δεν λειτουργεί
  ⓓ ON (ανοιχτός) : χρονόμετρο σε λειτουργία κάθε μέρα / OFF (κλειστός) : μία μέρα
  ⓔ ON (ανοιχτός) : σήμα φίλτρου φαίνεται / OFF (κλειστός) : δεν φαίνεται
  ⓕ Σήμα αλλαγής φίλτρου ON (ανοιχτός) : 2500 Ώρες / OFF (κλειστός) : 100 Ώρες
  ⓖ Δεν χρησιμοποιείται ακόμη
  ⓗ Παραδείγματα καθορισμού διευθύνσεων
  ⓘ (μέγιστο)



7.4. Contrôle du système

▶ **Une seule commande à distance peut servir à contrôler plusieurs appareils.**

Cette fonction de contrôle groupé permet de faire fonctionner plusieurs appareils (maximum 50) en tant qu'un groupe et ce à l'aide d'une seule commande à distance.

Ⓐ Appareil extérieur
Ⓑ Appareil intérieur No 0 (appareil principal)
Ⓒ Appareil intérieur No 1
Ⓓ Appareil intérieur No 2
Ⓔ Terminaux de la commande à distance
Ⓕ Commande à distance

▶ **Raccorder la commande à distance au terminal de l'appareil intérieur principal du groupe (Appareil No 0)**
▶ **Raccorder les terminaux de l'appareil principal aux terminaux de l'appareil asservi à l'aide de deux fils. Connecter ensuite les terminaux de cet appareil asservi aux terminaux de l'appareil suivant et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les appareils soient raccordés. (La longueur totale du cordon de la commande à distance et des connexions entre les appareils ne doit pas dépasser 500 mètres.)**

7.4. Besturing van het systeem

▶ **Met één bedieningspaneel kunnen meer apparaten worden bediend.**

Met deze groepsbesturingsfunctie kunt u diverse apparaten (maximaal 50) als één groep met het bedieningspaneel bedienen.

Ⓐ Buitenapparaat.
Ⓑ Binnenapparaat Nr. 0 (hoofdapparaat)
Ⓒ Binnenapparaat Nr. 1
Ⓓ Binnenapparaat Nr. 2
Ⓔ Aansluitingen bedieningspaneel
Ⓕ Bedieningspaneel

▶ **Sluit het bedieningspaneel aan op het aansluitpunt van het hoofdapparaat (Binnenapparaat nr. 0).**
▶ **Sluit de aansluitpunten van het hoofdapparaat met twee draden aan op de aansluitpunten van het volgende, secundaire apparaat. Sluit vervolgens de aansluitpunten van dit tweede apparaat aan op de aansluitpunten van het derde apparaat, enzovoorts, tot alle apparaten zijn aangesloten (de totale snoerlengte van het bedieningspaneel en de aansluiting tussen de apparaten mag nooit meer dan 500 meter bedragen).**

7.4. System control

▶ **One remote controller can be used to operate multiple units.**

This function of group control allows you to operate multiple units (a maximum of up to 50 units) as one group with one remote controller.

Ⓐ Outdoor unit
Ⓑ Indoor unit No.0 (master unit)
Ⓒ Indoor unit No.1
Ⓓ Indoor unit No.2
Ⓔ Remote controller terminals
Ⓕ Remote controller

▶ **Connect the remote controller to the terminal of the group master indoor unit (Unit No. 0).**
▶ **Connect the terminals of the master unit to the terminals of slave unit with two wires. Then, connect the terminals of that slave unit to the terminals of the next unit and so on until all units are connected. (The total cord length of the remote controller and the connection among units should not exceed 500 metres.)**

7.4. Systemsteuerung

▶ **Zum Betrieb mehrerer Anlagen kann eine Fernbedienung verwendet werden.**

Diese Funktion der Gruppensteuerung ermöglicht Ihnen, mehrere Anlagen (bis max. 50 Anlagen) mit der Fernbedienung als eine Gruppe zu steuern.

Ⓐ Außenanlage
Ⓑ Innenanlage Nr. 0 (Hauptanlage)
Ⓒ Innenanlage Nr. 1
Ⓓ Innenanlage Nr. 2
Ⓔ Klemmen der Fernbedienung
Ⓕ Fernbedienung

▶ **Die Fernbedienung an die Klemme der Hauptinnenanlage der Gruppe (Anlage Nr. 0) anschließen.**
▶ **Die Klemmen der Hauptanlage an die Klemmen einer untergeordneten Anlage mit 2 Drähten anschließen. Dann die Klemmen dieser untergeordneten Anlage an die Klemmen der nächsten Anlage etc. anschließen, bis alle Anlagen angeschlossen sind. (Die Gesamtkabellänge der Fernbedienung einschließlich des Anschlusses der Anlagen untereinander sollte 500 m nicht überschreiten.)**

7.4. Systemkontroll

▶ **En fjärrkontroll kan användas för att driva flera enheter.**

Denna gruppfunktion gör att flera enheter (upp till 50) kan drivas med en fjärrkontroll.

Ⓐ Utomhusenhet
Ⓑ Inomhusenhet Nr. 0 (huvudenhet)
Ⓒ Inomhusenhet Nr. 1
Ⓓ Inomhusenhet Nr. 2
Ⓔ Fjärrkontrollsuttag
Ⓕ Fjärrkontroll

▶ **Anslut fjärrkontrollen till uttaget på gruppens huvudenhet inomhus (Nr. 0).**
▶ **Anslut uttagen på huvudenheten till uttagen på en underordnad enhet med två ledningar. Anslut sedan uttagen på den underordnade enheten till uttagen på nästa enhet och fortsätt tills alla enheterna anslutits (den totala sladdlängden på fjärrkontrollen och anslutningarna mellan enheterna bör ej överstiga 500 meter).**

7.4. Controllo del sistema

▶ **Un solo comando a distanza è in grado di comandare più sezioni.**

Questa funzione di gruppo consente di far funzionare più sezioni (fino ad un massimo di 50) con un solo comando a distanza.

Ⓐ Sezione esterna
Ⓑ Sezione interna N. 0 (unità principale)
Ⓒ Sezione interna N. 1
Ⓓ Sezione interna N. 2
Ⓔ Morsetti del comando a distanza
Ⓕ Comando a distanza

▶ **Collegare i comando a distanza al morsetto della sezione interna principale (sezione N. 0).**
▶ **Collegare i morsetti della sezione principale ai morsetti della sezione subordinata con due cavi. Collegare poi i morsetti di questa sezione subordinata ai morsetti della sezione successiva e così via, fino a collegare tutte le sezioni. (La lunghezza totale del cavo del comando a distanza e dei raccordi fra le sezioni non deve superare 500 metri.)**

(ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы
(PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

7.4. Control del sistema

▶ **Se puede utilizar un controlador remoto para manejar varias unidades.**

Esta función de control de grupo le permite trabajar con varias unidades (un máximo de 50) como un grupo con un solo controlador remoto.

Ⓐ Unidad exterior
Ⓑ Unidad interior nº 0 (unidad principal)
Ⓒ Unidad interior nº 1
Ⓓ Unidad interior nº 2
Ⓔ Bornes del controlador remoto
Ⓕ Controlador remoto

▶ **Conecte el controlador remoto al borne de la unidad interior principal del grupo (unidad nº 0)**
▶ **Conecte los bornes del la unidad principal a los bornes de la unidad subordinada con dos cables. Luego conecte los bornes de esta unidad subordinada a los bornes de la siguiente unidad y así hasta que todas las unidades estén conectadas. (La longitud total del cable del controlador remoto y la conexión entre las unidades no puede superar los 500 metros).**

7.4. Systemstyring

▶ **Én fjernbetjening kan bruges til at styre flere enheder.**

Denne funktion med gruppestyring giver Dem mulighed for at betjene flere enheder (max. op til 50) som én gruppe med en fjernbetjening.

Ⓐ Udendørs enhed
Ⓑ Indendørs enhed nr. 0 (hovedenheden)
Ⓒ Indendørs enhed nr. 1
Ⓓ Indendørs enhed nr. 2
Ⓔ Fjernbetjeningsklemmer
Ⓕ Fjernbetjening

▶ **Forbind fjernbetjeningen til klemmen for hovedindendørsenheden i gruppen (Enhed nr. 0)**
▶ **Forbind klemmerne på hovedenheden til klemmerne på en underordnet enhed med to ledninger. Forbind derefter klemmer på den pågældende underordnede enhed til klemmerne på den næste enhed o.s.v. indtil alle enheder er tilsluttet. (Den samlede ledningslængde af fjernbetjeningen og forbindelsen mellem enhederne bør ikke overstige 500 meter.)**

7.4. Sistem Kontrolü

▶ **Birden fazla üniteyi çalıştırmak için tek bir uzaktan kumanda ünitesi kullanılabilir. Bu grup kontrol işlevi, tek bir uzaktan kumanda ünitesiyle çok sayıda ünitenin (en fazla 50 üniteye kadar) grup halinde çalıştırılmasına imkân verir.**

Ⓐ Dış ünite
Ⓑ İç ünite No. 0 (ana ünite)
Ⓒ İç ünite No. 1
Ⓓ İç ünite No. 2
Ⓔ Uzaktan kumanda ünitesi terminalleri
Ⓕ Uzaktan kumanda ünitesi

▶ **Uzaktan kumanda ünitesini grup ana iç ünitesinin (Ünite No. 0) terminaline bağlayınız.**
▶ **Ana ünitenin terminallerini iki telle bağımlı ünitenin terminallerine bağlayınız. Sonra da o bağlı ünitenin terminallerini bir sonraki ünitenin terminallerine bağlayınız ve tüm üniteler bağlanıncaya kadar aynı şekilde devam ediniz. (Uzaktan kumanda ünitesi kordonu ile üniteler arasındaki bağlantıların toplam uzunluğu 500 metreyi aşmamalıdır.)**

7.4. Управление системой

▶ **С помощью одного пульта дистанционного управления можно управлять несколькими приборами.**

Данная функция группового управления позволяет управлять несколькими приборами (максимум до 50 приборов), как одной группой с помощью одного пульта дистанционного управления.

Ⓐ Наружный прибор
Ⓑ Внутренний прибор No.0 (основной прибор)
Ⓒ Внутренний прибор No.1
Ⓓ Внутренний прибор No.2
Ⓔ Терминалы пульта дистанционного управления
Ⓕ Пульт дистанционного управления

▶ **Подсоедините пульт дистанционного управления к терминалам основного прибора группы (Прибор No.0).**
▶ **Подсоедините терминалы основного прибора к терминалам неосновного прибора с помощью двух проводов. Затем подсоедините терминалы неосновного прибора к терминалам следующего неосновного прибора и так далее - пока все приборы не будут соединены. (Общая длина шнура пульта дистанционного управления и соединений между приборами не должна превышать 500 метров.)**

7.4. Controlo do Sistema

▶ **Pode utilizar um único controlador remoto para accionar várias unidades.**

Esta função de controlo de grupo permite operar, com um único controlador remoto, múltiplas unidades (máximo 50) em grupo.

Ⓐ Unidade exterior
Ⓑ Unidade interior n° 0 (unidade principal)
Ⓒ Unidade interior n° 1
Ⓓ Unidade interior n° 2
Ⓔ Terminais do controlador remoto
Ⓕ Controlador remoto

▶ **Ligue o controlador remoto ao terminal da unidade interior do grupo principal (Unidade n° 0)**
▶ **Ligue os terminais da unidade principal aos terminais da unidade subordinada com dois fios. Em seguida, ligue os terminais dessa unidade subordinada aos terminais da unidade seguinte, e assim sucessivamente até as unidades estarem todas ligadas. (O comprimento total do fio do controlador remoto e a ligação entre as unidades não deve exceder 500 metros.)**

7.4. Έλεγχος συστήματος

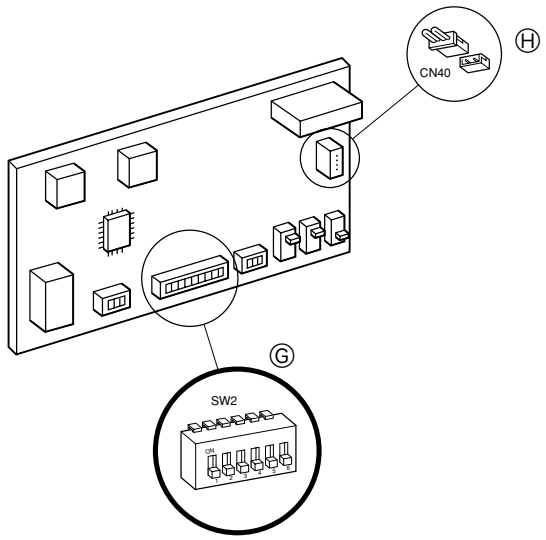
▶ **Μπορεί να χρησιμοποιείτε ένα τηλεχειριστήριο για τη λειτουργία πολλών μονάδων.**

Η ομαδική αυτή λειτουργία ελέγχου, σας επιτρέπει να χειρίζεστε πολλές μονάδες (μέχρι 50 μονάδες) σαν μία ομάδα με ένα τηλεχειριστήριο.

Ⓐ Εξωτερική μονάδα
Ⓑ Εσωτερική μονάδα Αριθ. 0 (κεντρική μονάδα)
Ⓒ Εσωτερική μονάδα Αριθ. 1
Ⓓ Εσωτερική μονάδα Αριθ. 2
Ⓔ Τερματικά τηλεχειριστήριου
Ⓕ Τηλεχειριστήριο

▶ **Συνδέσετε το τηλεχειριστήριο με το τερματικό της κεντρικής εσωτερικής μονάδας (Μονάδα Αριθ. 0)**
▶ **Συνδέσετε τα τερματικά της κεντρικής μονάδας με τα τερματικά των επιμέρους μονάδων με δύο καλώδια. Μετά, συνδέσετε τα τερματικά κάθε μιας επιμέρους μονάδας με τα τερματικά της επόμενης μονάδας κ.ο.κ. μέχρις ότου συνδεθούν όλες οι μονάδες (Το συνολικό μήκος του καλωδίου στο τηλεχειριστήριο, συμπεριλαμβανόμενου του μήκους των καλωδίων μεταξύ των μονάδων, δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 500 μέτρα).**

(F) 7. Installations électriques
(NL) 7. Elektrische aansluitingen
(E) 7. Electrical work
(D) 7. Elektroarbeiten
(SD) 7. Elektriska arbeten
(I) 7. Collegamenti elettrici



Setting unit address with SW2 switch

ON 1 2 3 4 5 6
1:ON
(ON after 1 second)

ON 1 2 3 4 5 6
2:ON
(ON after 2 seconds)

ON 1 2 3 4 5 6
3:ON
(ON after 4 seconds)

ON 1 2 3 4 5 6
4:ON
(ON after 8 seconds)

ON 1 2 3 4 5 6
5:ON
(ON after 16 seconds)

ON 1 2 3 4 5 6
6:ON
(ON after 32 seconds)

- **Remove all of the CN40 connectors from the indoor controller boards of the slave units.**
- **Then, set the unit addresses of each unit. (Those addresses are also serving as a part of the sequential starting timer.)**
- **According to the combination of switch settings, up to 50 units can be started sequentially at one second intervals between 1 and 50 seconds.**

Ⓖ SW2: All switches are set to OFF at the time the units are shipped from the factory.
Ⓗ CN40: Should be removed from all units other than Unit No.0 (master unit).

- **Sur les appareils asservis, retirer tous les connecteurs CN40 des tableaux des contrôleurs intérieurs.**
- **Maintenant, il ne reste plus qu'à définir les numéros d'adresse de chaque appareil. (Ces adresses servent également comme élément pour la mise en route séquentielle du minuteur.)**
- **En fonction de la combinaison de réglage des commutateurs, jusqu'à 50 appareils peuvent être démarrés en séquence à une seconde d'intervalle, sur un laps de temps allant de 1 à 50 secondes.**

Ⓖ SW2: Tous les commutateurs sont mis sur OFF (désactivés) à la sortie d'usine.
Ⓗ CN40: Doit être retiré de tous les appareils en dehors de l'appareil No 0 (appareil principal).

- **Alle CN 40-Anschlüsse von den Steuerpulten der Innenanlagen der nachgeordneten Anlagen abnehmen.**
- **Was nun noch zu tun bleibt, ist die Ansprache jeder einzelnen Anlage einzustellen. (Diese Ansprachen sind auch Teil der Startreihenfolge des Zeitschalters.)**
- **Je nach Kombination der Schaltereinstellungen können bis zu 50 Anlagen nacheinander im Abstand von 1 Sekunde von 1 - 50 Sekunden gestartet werden.**

Ⓖ SW2: Alle Schalter sind werksseitig auf OFF/AUS eingestellt.
Ⓗ CN40: Sind von allen Anlagen außer Anlage-Nr. 0 (Hauptanlage) zu entfernen.

- **Tag bort alla CN 40-kontaktdon från inomhusenheternas styrkort på de underordnade enheterna.**
- **Nu återstår enbart att ställa in adresserna för varje enhet (adresserna fungerar också som en del av den sekventiella starttimern).**
- **Beroende på kombinationen av inställningarna på brytaren kan upp till 50 enheter startas i sekvens med 1 sekunds intervall från 1 till 50 sekunder.**

Ⓖ SW2: Alla brytare är inställda på OFF vid leverans från fabriken.
Ⓗ CN40: Bör tas bort från alla enheter utom Nr. 0 (huvudenheten).

- **Verwijder alle CN40-aansluitpunten uit de printplaatjes van de secundaire binnenapparaten.**
- **Nu hoeft u alleen nog maar de adressen van ieder apparaat in te stellen (deze adressen worden tevens gebruikt voor het na elkaar inschakelen met behulp van de timer).**
- **Overeenkomstig de combinatie van instellingen van de schakelaars kunnen maximaal 50 apparaten telkens één seconde na elkaar worden gestart, van 1 t/m 50 seconden.**

Ⓖ SW2: het apparaat wordt geleverd met alle schakelaars op OFF.
Ⓗ CN40: moet uit alle apparaten behalve apparaat nr. 0 (hoofdapparaat) worden verwijderd.

- **Rimuovere tutti i connettori CN 40 dai pannello di comando interni delle sezioni subordinate.**
- **Ora, non rimane altro da fare che impostare gli indirizzi di ciascuna unità. (Questi indirizzi sono inoltre utili per quanto riguarda il timer di avviamento sequenziale.)**
- **Conformemente alla combinazione delle impostazioni eseguite, è possibile avviare sequenzialmente fino a 50 unità, ad intervalli di un secondo, fra 1 e 50 secondi.**

Ⓖ SW2: Tutti gli interruttori sono impostati su OFF (SPENTO) al momento della spedizione dallo stabilimento.
Ⓗ CN40: Deve essere rimosso da tutte le sezioni, ad eccezione della principale.

(ES) 7. Trabajo eléctrico

- **Quite todos los conectores CN40 de los cuadros del controlador interior, de las unidades secundarias.**
- **Ahora lo único que hay que hacer es fijar las consignas de cada unidad. (Estas consignas también servirán como parte del temporizador secuencial.)**
- **Según las combinaciones del interruptor, se pueden poner en marcha hasta 50 unidades secuencialmente a intervalos de un segundo, entre 1 y 50 segundos.**

Ⓖ SW2: Todos los interruptores están en la posición OFF al salir de fábrica.

Ⓗ CN40: Se tiene que retirar de todas las unidades excepto de la unidad nº 0 (unidad principal).

(DK) 7. Elektrisk arbejde

- **Fjern alle CN40 forbindelserne fra de indendørs styrekort på de underordnede enheder.**
- **Det eneste, der nu mangler at blive gjort, er at indstille enhedsadresserne på hver enhed. (Disse adresser tjener også som en del af tidsrelæet til sekventiel start.)**
- **I overensstemmelse med kombinationen af kontaktindstillinger, kan op til 50 enheder startes sekventielt med et sekunds interval mellem 1 til 50 sekunder.**

Ⓖ SW2: Alle kontakter er, når de forlader fabrikken, indstillet til OFF

Ⓗ CN40: Skal fjernes fra alle enheder bortset fra enhed nr. 0 (hovedenheden).

(TR) 7. Elektrik işleri

- **Bağımlı ünitelerin iç ünite kontrol devre levhalarındaki CN 40 konektörlerinin hepsini çıkarınız.**
- **Şimdi yapılacak tek şey her ünitenin ünite adreslerini düzenlemekten ibarettir. (Bu adresler, aynı zamanda, sıralı çalıştırma saat düzeninin bir parçasını oluştururlar.)**
- **Anahtar değerlerinin bileşimine göre sayıları 50'ye varan ünite 1 - 50 saniye aralıklarla sırayla çalıştırılabilirler.**

Ⓖ SW2: Cihaz fabrikadan sevkedildiğinde tüm anahtarlar OFF (kapalı) durumdadır.

Ⓗ CN40: Ünite No. 0 (Ana Ünite) dışında diğer tüm ünitelerden çıkarılmalıdır.

(RU) 7. Электрические работы

- **Удалите все соедининтели CN40 со щитов управления неосновных внутренних приборов.**
- **Затем установите адрес каждого прибора. (Данные адреса также служат частью последовательного таймера запуска.)**
- **В зависимости от комбинации установок переключателей, возможен последовательный запуск до 50 приборов с интервалом в одну секунду в промежутке от 1 до 50 секунд.**

Ⓖ SW2: Все переключатели на момент поставки приборов с завода-изготовителя установлены на OFF (ВЫКЛ.)

Ⓗ CN40: Должны быть удалены со всех приборов за исключением Прибора No.0 (основной прибор).

(PR) 7. Trabalho de electricidade

- **Retire todos os conectores CN40 dos quadros do controlador remoto das unidades subordinadas.**
- **Agora, tudo o que falta fazer é regular os circuitos individuais de cada unidade (Estes circuitos servem também de temporizador de arranque sequencial.)**
- **De acordo com a combinação das regulações do interruptor, é possível iniciar sequencialmente um máximo de 50 unidades com um segundo de intervalo entre 1 e 50 segundos.**

Ⓖ SW2: Todos os interruptores estão na posição OFF à saída da fábrica.

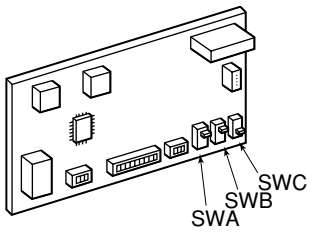
Ⓗ CN40: Deve ser eliminado de todas as unidades que não sejam a Unidade n° 0: (Unidade principal).

(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

- **Βγάλετε όλους τους συνδετήρες CN 40 από τα ταμπλώ ελέγχου όλων των επιμέρους εσωτερικών μονάδων.**
- **Τώρα, το μόνο που μένει να κάνετε είναι να ρυθμίσετε τις διευθύνσεις κάθε μίας μονάδας (Οι διευθύνσεις αυτές χρησιμοποιούνται, επίσης, από τον χρονομετρητή για τη σειρά που θ'ακολουθείται όταν θέτει τις μονάδες σε λειτουργία).**
- **Ανάλογα με το συνδυασμό της ρύθμισης που γίνεται στους διακόπτες, μπορεί ν'αρχίζει διαδοχικά η λειτουργία σε 50 μονάδες (μέγιστος αριθμός), με διαφορά χρόνου στην εκκίνησή τους 1 δευτερολέπτου, 1 έως 50 δευτερόλεπτα.**

Ⓖ SW2: Όταν οι μονάδες φεύγουν από το εργοστάσιο, αυτός ο διακόπτης είναι ρυθμισμένος στη θέση OFF (κλειστός).

Ⓗ CN40: Πρέπει να βγαίνει από όλες τις μονάδες εκτός από τη Μονάδα Αριθ. 0: (Κεντρική Μονάδα).



7.5. Switch setting for high ceiling or at the time of changing the number air outlets

In this unit, the volume and speed of airflow can be adjusted by setting the switches (SWA and SWB) on the indoor controller board.

SWB \ SWA	①	②	③
	Silent	Standard	High ceiling
4 4 direction	2.4 m	2.7 m	3.0 m
3 3 direction	2.7 m	3.0 m	3.3 m

SWA: For high ceiling (Set at standard position when ex-factory.) Set according to the ceiling height of the room where the unit is to be installed.
SWB: Setting of air outlet (Set in four directions when ex-factory)
Set according to the numbers of air outlets on the grilles.
SWC: For options. (Set at standard when ex-factory) Set this switch optionally in case of incorporating the optional high efficiency filter element (filter casement)

7.5. Schaltereinstellung für hohe Decken oder zum Zeitpunkt der Änderung der Anzahl der Luftauslaßöffnungen

Bei dieser Anlage können Menge und Geschwindigkeit des Luftstroms durch Einstellen der Schalter (SWA und SWB) auf der Adressenschalttafel angepaßt werden.

SWB \ SWA	①	②	③
	Leise	Standard	Hohe Decke
4 4 Richtung	2,4 m	2,7 m	3,0 m
3 3 Richtung	2,7 m	3,0 m	3,3 m

SWA: Für hohe Decken (werksseitig auf Standardposition eingestellt). Entsprechend der Deckenhöhe des Raums, in dem die Anlage montiert ist, einstellen.
SWB: Einstellung der Luftauslaßöffnung (werksseitig auf vier Richtungen eingestellt). Entsprechend der Anzahl der Luftauslaßöffnungen im Gitter einstellen.
SWC: Für sonstige Einstellungen (werksseitig auf Standard eingestellt). Dieser Schalter ist nur einzustellen, wenn die Anlage mit dem als Sonderzubehör erhältlichen Hochleistungs-Filterelement (Filtergehäuse) ausgerüstet ist.

7.5. Réglage du commutateur pour haut plafond ou en cas de modification du nombre de sorties d'air

Dans cet appareil, le volume et la vitesse du flux d'air peuvent être ajustés en réglant les interrupteurs (SWA et SWB) sur la carte des adresses.

SWB \ SWA	①	②	③
	Silenciexu	Standard	Haut plafond
4 4 sens	2,4 m	2,7 m	3,0 m
3 3 sens	2,7 m	3,0 m	3,3 m

SWA: Pour hauts plafonds (réglé sur la position standard à la sortie d'usine). Régler en fonction de la hauteur de plafond de la pièce dans laquelle l'appareil doit être installé.
SWB: Réglage de la sortie d'air (réglé sur 4 sens à la sortie d'usine)
Régler en fonction du nombre de sorties d'air sur les grilles.
SWC: Pour les options. (Réglé sur standard à la sortie d'usine). Le réglage de ce commutateur est facultatif et sert en cas d'intégration de l'élément filtre à haute efficacité en option (châssis du filtre).

7.5. Inställning för höga tak eller då antalet luftutlopp ändras

På denna apparat kan luftflödets volym och hastighet justeras genom att strömbrytarna (SWA och SWB) på styrkortet på inomhusenheten ändras.

SWB \ SWA	①	②	③
	Tyst	Standard	Högt tak
4 4 riktningar	2,4 m	2,7 m	3,0 m
3 3 riktningar	2,7 m	3,0 m	3,3 m

SWA: För höga tak (inställt på normalhöjd i fabriken). Ställs in i enlighet med takhöjden i rummet där enheten skall installeras.
SWB: Inställning för luftutlopp (inställt på fyra riktningar i fabriken). Ställs in i enlighet med antalet luftutlopp på grillen.
SWC: För alternativa inställningar (inställt på standardläge i fabriken). Ställs in om det alternativa högeffektiva filterelementet (filterskyddet) installeras.

7.5. Instellen van schakelaars voor hoge plafonds of bij wijziging van het aantal luchtuitlaten

U kunt bij dit apparaat de grootte en de snelheid van de luchtstroom aanpassen met behulp van de schakelaars (SWA en SWB) op de printplaat voor de adressen.

SWB \ SWA	①	②	③
	Geluiddempend	Standaard	Hoog plafond
4 4 richtingen	2,4 m	2,7 m	3,0 m
3 3 richtingen	2,7 m	3,0 m	3,3 m

SWA: Voor een hoog plafond (In de fabriek op de standaardpositie ingesteld). Stel in afhankelijk van de plafondhoogte van de kamer waarin het apparaat geïnstalleerd wordt.
SWB: Instellen van de luchtuitlaat (In de fabriek op 4 richtingen ingesteld). Stel in afhankelijk van het aantal luchtuitlaten in het rooster.
SWC: Voor opties. (In de fabriek op standaard ingesteld) Deze schakelaar instellen in het geval dat u het optionele hoog-efficiënte filterelement (filteromkasting) gebruikt.

7.5. Impostazione dell'interruttore in funzione dell'altezza del soffitto od in occasione della modifica del numero di uscite dell'aria

In questa unità, il volume e la velocità della portata d'aria possono essere regolati mediante gli interruttori SWA e SWB del pannello degli indirizzi.

SWB \ SWA	①	②	③
	Silenzioso	Standard	Soffitto alto
4 4 direzioni	2,4 m	2,7 m	3,0 m
3 3 direzioni	2,7 m	3,0 m	3,3 m

SWA: In funzione dell'altezza del soffitto (Impostato in posizione standard al momento della spedizione dalla fabbrica). Da impostare conformemente all'altezza del soffitto della stanza in cui occorre installare l'unità.
SWB: Impostazione dell'uscita dell'aria. (Al momento della spedizione dalla fabbrica, è impostato su quattro direzioni). Deve essere impostato conformemente al numero di uscite dell'aria sulla griglia.
SWC: Per le opzioni. (Impostato in posizione standard al momento della spedizione dalla fabbrica). Da impostare occasionalmente se viene installato nell'unità il filtro ad alta efficienza (telaio del filtro).

(ES) 7. Trabajo eléctrico
(DK) 7. Elektrisk arbejde
(TR) 7. Elektrik işleri
(RU) 7. Электрические работы
(PR) 7. Trabalho de electricidade
(GR) 7. Ηλεκτρικές εργασίες

7.5. Ajuste del interruptor para techo alto o en el momento de cambio del número de salidas de aire

El volumen y la velocidad de la corriente de aire de esta unidad se pueden ajustar mediante los interruptores (SWA y SWB) del panel de direcciones.

SWB \ SWA	①	②	③
	Silencioso	Estándar	Techo alto
4 4 direcciones	2,4 m	2,7 m	3,0 m
3 3 direcciones	2,7 m	3,0 m	3,3 m

SWA: Para techo alto (posición standard de fábrica). Póngalo según la altura del techo donde la unidad va a ser instalada.
SWB: Ajuste de la salida del aire (cuatro direcciones de fábrica). Póngalo según el número de salidas de aire en las rejillas.
SWC: Para varias opciones (standard de fábrica). Ponga este interruptor opcionalmente en caso de incorporar el elemento opcional de filtro de alta eficiencia (carcasa del filtro).

7.5. Indstilling af kontakter, hvis der er højt til loftet, eller når antallet af luftafgange ændres

I denne enhed kan luftstrømmens volumen og hastighed justeres ved at indstille kontakterne (SWA og SWB) på det indendørs styrepanel.

SWB \ SWA	①	②	③
	Støjsvag	Standard	Højt loft
4 4 retninger	2,4 m	2,7 m	3,0 m
3 3 retninger	2,7 m	3,0 m	3,3 m

SWA: Ved højt til loftet. (Indstillet til standard fra fabrikken). Indstil i overensstemmelse med loftshøjden i det lokale, hvor enheden skal installeres.
SWB: Indstilling af luftafgang. (Indstillet til 4 retninger fra fabrikken).
Indstil i overensstemmelse med antallet af luftafgange på gitteret.
SWC: Til ekstraudstyr. (Indstillet til standard fra fabrikken). Indstil denne kontakt hvis De anvender det valgfri højeffektive filterelement (filterindsats).

7.5. Yüksek tavan için veya hava çıkışlarının sayısının değiştirilmesi sırasında anahtar düzenlemeleri

Bu ünitede hava akımının hacmi ve hızı adres levhasındaki anahtarları (SWA ve SWB) düzenleyerek ayarlanabilir.

SWB \ SWA	①	②	③
	Sessiz	Standart	Yüksek tavan
4 4 yön	2,4 m	2,7 m	3,0 m
3 3 yön	2,7 m	3,0 m	3,3 m

SWA: Yüksek tavan için (fabrikadan sevk edildiğinde standart konuma ayarlıdır). Ünitenin monte edileceği odanın tavan yüksekliğine göre ayarlayınız.
SWB: Hava çıkışının düzenlenişi (fabrikadan sevk edildiğinde dört yönde düzenlenmiştir). Izgaralardaki hava çıkışlarının sayısına göre düzenleyiniz.
SWC: İsteğe bağlı donanım içindir. (Fabrikadan sevk edildiğinde standart konuma ayarlıdır). Bu anahtarı isteğe bağlı yüksek randımanlı filtre elemanı (filtre çerçevesi) kullanıldığı takdirde isteğe göre düzenleyiniz.

7.5. Установка переключателей при высоком потолке или при именении числа выходов воздуха

В данном приборе скорость и объем воздушного потока могут регулироваться установкой переключателей (SWA и SWB) на адресной плате.

SWB \ SWA	①	②	③
	Бесшумный	Стандарт	Высокий потолок
4 4 направления	2,4 м	2,7 м	3,0 м
3 3 направления	2,7 м	3,0 м	3,3 м

SWA: Для высокого потолка (Установлено на стандарт заводом-изготовителем.) Устанавливайте в соответствии с высотой потолка помещения, в котором устанавливается прибор.
SWB: Установка отверстий выдува воздуха (установка изготовителя - четыре направления.) Устанавливайте в соответствии с числом отверстий на решетках.
SWC: Для опций. (Установлено на стандарт заводом-изготовителем.) Устанавливайте данный переключатель опционально при использовании опционального высокоэффективного фильтра (переплета фильтра).

7.5. Regulação do interruptor para tecto alto ou para quando se muda o número de saídas de ar

Nesta unidade, o volume e a velocidade do fluxo de ar podem ser ajustados pela regulação dos interruptores (SWA e SWB) no quadro de endereços.

SWB \ SWA	①	②	③
	Silencioso	Standard	Tecto alto
4 4 direcções	2,4 m	2,7 m	3,0 m
3 3 direcções	2,7 m	3,0 m	3,3 m

SWA: Para tecto alto (regule na posição standard quando não for regulado na fábrica). Regule de acordo com a altura do tecto da peça onde a unidade será instalada.
SWB: Regulação da saída de ar (regule em quatro direcções quando não for regulado na fábrica). Regule de acordo com o número de saídas de ar nas grelhas.
SWC: Para opções (regule em standard quando não for regulado na fábrica). Regule este interruptor opcionalmente no caso de incorporação de um elemento de filtro opcional de elevada eficácia (tela filtrante).

7.5. Ρύθμιση διακοπτών για υψηλό ταβάνι ή κατά την αλλαγή του αριθμού εξόδων του αέρα

Σ'αυτή τη μονάδα, η ποσότητα και η ταχύτητα ροής του αέρα μπορούν να ρυθμίζονται με ανάλογη προσαρμογή των διευθύνσεων διακοπτών (SWA και SWB) στην κάρτα ηλεκτρονικού υπολογιστή.

SWB \ SWA	①	②	③
	Με μόνωση	Στάνταρτ	Υψηλό ταβάνι
4 4 κατεύθυνση	2,4 μ	2,7 μ	3,0 μ
3 3 κατεύθυνση	2,7 μ	3,0 μ	3,3 μ

SWA: Για ψηλ\ά ταβάνια (Ρυθμισμένος στη συνηθισμένη θέση ροής όταν φεύγει από το εργοστάσιο). Ρυθμίζεται ανάλογα με το ύψος του ταβανιού στο δωμάτιο όπου πρόκειται να εγκατασταθεί η μονάδα.
SWB: Ρύθμιση εξόδου του αέρα (Ρυθμισμένος σε τέσσερεις κατευθύνσεις όταν φεύγει από το εργοστάσιο). Ρυθμίζεται ανάλογα με τους αριθμούς των εξόδων του αέρα στις γρίλλιες.
SWC: Για επιλογές (Ρυθμισμένος στη συνηθισμένη θέση όταν φεύγει από το εργοστάσιο). Ρυθμίσετε αυτό το διακόπτη όπως προτιμάτε στην περίπτωση που ενσωματώνετε το προαιρετικό στοιχείο φίλτρου υψηλής απόδοσης (πλαίσιο φίλτρου).

(E) 8. Test run
(D) 8. Testlauf
(SD) 8. Provkörning
(I) 8. Prova di funzionamento

(F) 8. Marche d'essai
(NL) 8. Proefdraaien

8.1. Before test run

- After installation of indoor and outdoor units, and piping and electric wiring work, re-check that the unit is free from leaks of refrigerant, loosened connections, and incorrect polarity.
- Measure an impedance between the power supply terminal block (L, N, ⏚) on the outdoor unit and the ground with a 500 V Megger and check that it is equal to or greater than 1.0 MΩ.
  (*) Never apply any voltage to the both terminal blocks for the indoor and outdoor unit connection (1, 2, 3) and the remote controller (1, 2).
- For specific models requiring changing of settings for higher ceilings or selection of power supply ON/OFF capability, make proper changes referring to the description for Selection of Functions through Remote Controller.

8.1. Vor dem Testlauf

- Nach Installation der Innen- und Außenanlagen, der Rohrleitung und nach Vornahme der elektrischen Verdrahtung, nochmals vergewissern, daß kein Kältemittelaustritt, keine lockeren Elektroanschlüsse und keine falsche Polarität vorliegen.
- Die Impedanz zwischen Klemmleiste der Stromversorgung (L, N, ⏚) an der Außenanlage und der Erdung mit einem 500 V Isolationsprüfer messen und vergewissern, daß sie gleich oder größer als 1,0MΩist.
  (*) Niemals Spannung an die Klemmleisten der Anschlüsse der Innen- und Außenanlage (1, 2, 3) und der Fernbedienung (1, 2) anlegen.
- Bei Sondermodellen, die eine Änderung der Einstellungen für höhere Zimmerdecken oder für die Wahl von NETRZSTROM EIN/AUS-Möglichkeiten erfordern, sachgemäße Änderungen unter Beachtung der Beschreibung für die Wahl von Funktionen durch die Fernbedienung vornehmen.

8.1. Avant la marche d'essai

- Après avoir installé les appareils intérieur et extérieur, et avoir effectué l'installation électrique et de la tuyauterie, revérifier qu'il n'y a aucune fuite de réfrigérant, que les connexions ne se sont pas détendues et que la polarité est correcte.
- Mesurer une impédance entre le bloc de sortie de l'alimentation électrique (L, N, ⏚) de l'appareil extérieur et la terre à l'aide d'un mégohmmètre 500V et vérifier qu'elle est d'au moins 1,0 MΩ.
  (*) Ne jamais appliquer de voltage aux blocs de sortie des appareils intérieur et extérieur (1, 2, 3) et la télécomamnde (1, 2).
- Pour certains modèles ayant besoin d'une installation différente pour hauts plafonds ou d'une sélection de capacité ON/OFF d'alimentation électrique, faire les changements en suivant la description pour "La sélection de fonctions à l'aide de la télécommande".

8.1. Innan provkörningen

- Efter installation av inom- och utomhusenheter, rörledningar och elledningar, bör man återigen kontrollera att enheten är fri från läckor, lösa anslutningar och att polariteten observerats.
- Mät impedansen mellan nätströmskopplingsplinten (L, N, ⏚) på utomhusenheten och jorden med en 500 V Megger och kontrollera att den är lika med eller högre än 1,0 MΩ.
  (*) Tillför aldrig spänning till kopplingsplintarna för anslutning av inom- och utomhusenheten (1, 2, 3) och fjärrkontrollen (1, 2).
- För vissa modeller som kräver att inställningarna ändras för höga tak eller med funktion för på-/avstängning av strömtillförseln, skall ändringarna utföras med hänvisning till beskrivningen av funktionsval med fjärrkontrollen.

8.1. Voordat u gaat proefdraaien

- Nadat u het binnen- en buiten-apparaat heeft gemonteerd en klaar bent met de leidingmontage en de elektrische bedrading, controleer dan nogmaals dat er geen koelmiddel lekt, dat er geen aansluitingen los zitten en dat de polariteit correct is.
- Gebruik een 500 V weerstandsmeter om te controleren dat de weerstand tussen het aansluitblok voor de stroomvoorziening (L, N, ⏚) van het buiten-apparaat en de aarding tenminste 1,0 MΩ is.
  (*) Zet nooit spanning op de aansluitblokken die de aansluiting tussen het binnen- en buiten-apparaat (1, 2, 3) en de afstandsbediening (1 en 2) verzorgen.
- Voor specifieke modellen waarvan de afstellingen gewijzigd moeten worden voor hogere plafonds of als er een AAN/UIT mogelijkheid op zit, moet u de wijzigingen correct uitvoeren overeenkomstig de omschrijving voor de Selectie van Functies via de Afstandsbediening.

8.1. Operazioni preliminari alla prova di funzionamento

- Dopo aver installato le sezioni interne ed esterne, effettuato il collegamento delle tubazioni e dei cablaggi, controllare ancora una volta che non vi siano perdite di refrigerante, collegamenti allentati e che la polarità sia corretta.
- Misurare il valore dell'impedenza fra il blocco terminale di alimentazione (L, N, ⏚) della sezione esterna e la massa con un megaohmmetro da 500V, controllando che questo sia superiore o uguale a 1,0 MΩ.
  (*) Evitare di alimentare i blocchi terminali del collegamento delle sezioni interna ed esterna (1, 2, 3) e del comando a distanza (1, 2).
- In caso di installazione di modelli specifici che richiedono una modifica delle impostazioni per la presenza di soffitti più alti o di dispositivi di attivazione/disattivazione dell'alimentazione, fare riferimento alla sezione relativa alla selezione delle funzioni tramite il comando a distanza.

(ES) 8. Prueba de funcionamiento
(DK) 8. Afprøvning
(TR) 8. Çalışma testi
(RU) 8. Выполнение испытания
(PR) 8. Ensaio
(GR) 8. Δοκιμαστική λειτουργία

8.1. Antes de realizar las pruebas

- Después de instalar las unidades interior y exterior y de haber instalado las tuberías y los cables, vuelva a comprobar que no hay fugas de refrigerantes. conexiones flojas o polaridad incorrecta.
- Mida la impendencia entre el bloque de terminales (L, N, ⏚) de la fuente de alimentación de las unidades y el suelo con un megaóhmetro de 500 V y compruebe que sea mayor o igual a 1,0 MΩ.
  (*) No aplique nunca ningún voltaje a ambos bloques de terminales de la conexión de la unidad interior y exterior (1, 2, 3) ni del control remoto (1, 2).
- En modelos específicos que requieran el cambio de los valores por tener techos muy altos o la selección de la capacidad de conexión/desconexión (ON/OFF) de la fuente de alimentación, realice los cambios según se indica en la descripción de Selección de funciones por medio del control remoto.

8.1. Før afprøvning

- Efter installationen af de indendørs og udendørs enheder samt rør- og kabelføring, kontrolleres igen, at enheden ikke har kølevæskelækager, løse forbindelser eller forkert polaritet.
- Mål impedansen mellem strømforsyningens terminalklemme (L, N, ⏚) på den udendørs enhed og stel med en 500 V isolationsmåler og kontrollér, at den er større end eller lig med 1,0 MΩ.
  (*) Sæt aldrig spænding på begge terminalklemmer til tilslutning af de indendørs og udendørs enheder (1, 2, 3) og fjernbetjeningen (1, 2).
- På specifikke modeller, der kræver ændrede indstillinger for højere lofter eller valg af kapacitet af strømforsyningsafbryder, henvises til beskrivelsen om funktionsvalg med fjernbetjening.

8.1. İşletme testinden önce

- İç üniteyi ve dış üniteyi monte edip boru ve kablo tesisatlarını yaptıktan sonra ünitede soğutucu sızıntısı, gevşek bağlantı ve yanlış polarite olmamasını sağlamak için tekrardan kontrol ediniz.
- Dış ünitedeki güç kaynağı terminal bloku (L, N, ⏚) ile toprak arasındaki empedansı 500 V'luk bir Megger ile ölçünüz ve 1,0 MΩ eşit veya daha yüksek olduğunu saptamak üzere kontrol ediniz.
  (*) İç ünite ve dış ünite bağlantıları için her iki terminal blokuna (1, 2, 3) ve uzaktan kumanda ünitesine (1, 2) asla voltaj uygulamayınız.
- Nispeten yüksek tavanlar için ayarların değiştirilmesini veya güç kaynağı ON/OFF (açma/kapama) seçim olanağını gerektiren belli modellerde, Uzaktan Kumanda Ünitesi yoluyla Fonksiyon Seçiminde yer alan tarifleri izleyerek gerekli değişiklikleri yapınız.

8.1. Перед пробным прогоном

- Перед установкой внутреннего и наружного приборов, проводкой труб и проводов, проведите повторную проверку на отсутствие в приборе утечки хладагента, слабых соединений и неправильной полярности.
- Измерьте сопротивление между блоком терминалов источника электропитания (L, N, ⏚) на наружном приборе и заземлением с использованием 500-вольтного меггера и убедитесь что оно равняется или превышает 1,0 MΩ.
  (*) Запрещается подача напряжения на соединения блоков терминалов как внутреннего, так и наружного прибора (1, 2, 3), а также пульта дистанционного управления (1, 2).
- Для отдельных моделей, требующих изменения установок для высоких потолков или выбора возможности ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ (ON/OFF) подачи электропитания, произведите надлежащие изменения в соответствии с описанием "Выбора функций через пульт дистанционного управления".

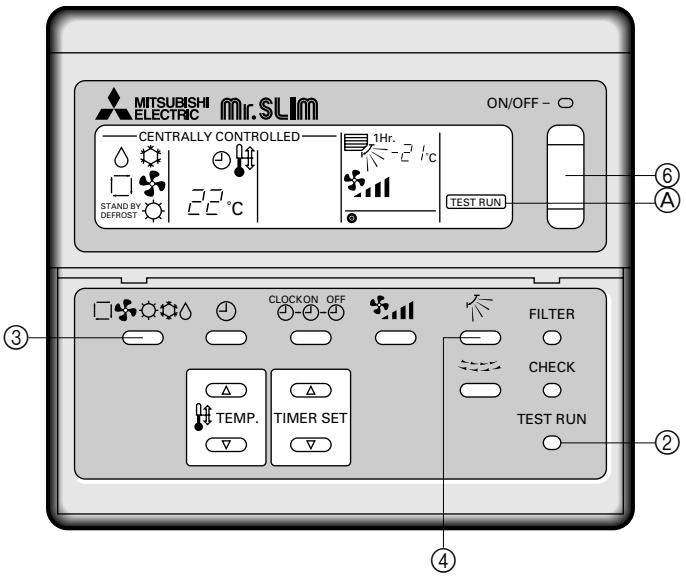
8.1. Antes do ensaio

- Após a instalação das unidades interior e exterior e do trabalho de tubagem e da cablagem eléctrica, verifique novamente se há fugas de refrigerante, se há conexões soltas e se a polaridade é correcta.
- Meça a impedância entre o bloco terminal da fonte de alimentação (L, N, ⏚) nas unidades e no solo com um meghómetro de 500 V e verifique se é igual ou superior a 1,0 MΩ.
  (*) Nunca aplique qualquer voltagem aos dois blocos terminais da ligação das unidades interior e exterior (1, 2, 3) e do controlo remoto (1, 2).
- Para modelos específicos que requeiram mudança de regulação para tectos superiores ou selecção da capacidade da fonte de alimentação ON/OFF, efectue as mudanças adequadas referindo-se à descrição da selecção de funções através do controlo remoto.

8.1. Πριν από τη δοκιμαστική λειτουργία

- Μετά την εγκατάσταση της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας και αφού τελειώσετε τις εργασίες καλωδίωσης και σωλήνωσης, ελέγξετε πάλι για τυχόν διαρροές ψυκτικού υγρού, για χαλαρές συνδέσεις και για τυχόν λανθασμένη πολικότητα.
- Χρησιμοποιήσετε ένα μεγώμετρο τάσης 500V για να ελέγξετε ότι η αντίσταση μεταξύ των τερματικών της ηλεκτρικής παροχής (L, N, ⏚) στην εξωτερική μονάδα και της γείωσης είναι ίση ή μεγαλύτερη του 1,0 MΩ (μεγαώμ).
  (*) Δεν πρέπει ποτέ να εκτελέσετε αυτή τη δοκιμή, δηλαδή να συνδέσετε με ρεύμα οποιασδήποτε τάσης, στις συνδέσεις τερματικών της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας (1, 2, 3) και στο τηλεχειριστήριο (1, 2).
- Για ειδικά μοντέλα που απαιτούν αλλαγές στη ρύθμισή τους εξαιτίας ψηλών ταβανιών ή επιλογής ηλεκτρικού διακόπτη, οι αλλαγές πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τα προβλεπόμενα περί Αλλαγών Λειτουργιών μέσω Τηλεχειριστήριου.

(E) 8. Test run
(D) 8. Testlauf
(SD) 8. Provkörning
(I) 8. Prova di funzionamento
(F) 8. Marche d'essai
(NL) 8. Proefdraaien



8.2. Test run procedures

Operating procedures

① Turn on the main power supply.
While the room temperature display on the remote controller reads "CENTRALLY CONTROLLED", the remote controller is disabled. Turn off the "CENTRALLY CONTROLLED" display before using the remote controller.
② Press "TEST RUN" button twice.
Ⓐ The "TEST RUN" indicator should light up.
③ Press ( ) button.
Cooling/drying mode: Cool air should start to blow.
Heating mode: Warm air should start to blow (after a while).
④ Press button.
Check for correct motion of auto-vanes.
⑤ Check the outdoor unit fan for correct running.
⑥ Press the "ON/OFF" button to reset the test run in progress.

- The test run will be automatically shut down after two hours in response to the AUTO STOP setting of two hours on the timer.
- During the test run, the room temperature display shows the indoor unit pipe temperature code (see page 78).

8.2. Testlaufverfahren

Betriebsabläufe

① Netzstrom einschalten.
Während die Raumtemperaturanzeige auf der Fernbedienung "CENTRALLY CONTROLLED/ZENTRAL GESTEUERT" anzeigt, ist die Fernbedienung ausgeschaltet. Die Anzeige "CENTRALLY CONTROLLED/ZENTRAL GESTEUERT" vor Benutzung der Fernbedienung ausschalten.
② Die Taste "TEST RUN" zweimal drücken.
Ⓐ Die Anzeige "TEST RUN" leuchtet auf.
③ Die Taste ( ) drücken.
Kühlen/Trocknen: Kaltluft wird ausgeblasen.
Heizen: Warmluft wird ausgeblasen (nach einer Weile).
④ Die Taste drücken.
Einwandfreie Bewegung der Automatikschieber überprüfen.
⑤ Gebläse der außenanlage auf einwandfreien Lauf überprüfen.
⑥ "ON/OFF"(NETZSTROM EIN/AUS)-Taste drücken, um den in Gang befindlichen Testlauf in die Grundeinstellung zurückzuschalten.

- Der Testlauf schaltet sich nach zwei Stunden als Reaktion auf die AUTO STOP-Einstellung von zwei Stunden im Zeitschalter aus.
- Während des Testlaufs zeigt die Raumtemperaturanzeige den Temperaturcode der Rohrleitung der Innenanlage (siehe Seite 78).

8.2. Méthodes de marche d'essai

Méthodes d'opération

① Activer l'alimentation secteur
Lorsque l'écran d'affichage de la température ambiante de la télécommande affiche "CENTRALLY CONTROLLED" (contrôle central), la télécommande est désactivée. Eteindre l'affichage "CENTRALLY CONTROLLED" (contrôle central) avant d'utiliser la télécommande.
② Appuyer sur le bouton "TEST RUN" deux fois.
Ⓐ Le voyant "TEST RUN" devrait s'allumer.
③ Appuyer sur le bouton ( ).
Mode Rafraichissement/Assèchement: De l'air frais commencera à s'échapper.
Mode chauffage: De l'air chaud commencera à s'échapper (au bout d'un moment).
④ Appuyer sur le bouton
Vérifier que les ailettes automatiques bougent proprement.
⑤ Vérifier que le ventilateur de l'appareil extérieur marche correctement.
⑥ Appuyer sur le bouton "ON/OFF" pour reprogrammer la marche d'essai en cours.

- La marche d'essai s'arrêtera automatiquement au bout de deux heures, selon la programmation AUTO STOP de deux heures du minuteur.
- Pendant l'essai de fonctionnement, l'affichage de la température ambiante indique le code de température de la tuyauterie de l'appareil intérieur (voir la page 78).

8.2. Procedure voor proefdraaien

Bedieningsprocedure

① Zet de hoofdschakelaar aan.
Als de kamertemperatuur op de display van de afstandsbediening op "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD) staat, doet de afstandsbediening het niet. Zet de "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD)-display af voordat u de afstandsbediening gebruikt.
② Druk tweemaal op de "TEST RUN"-toets.
Ⓐ Het 'TEST RUN'-controlelampje moet gaan branden.
③ Druk op de ( )-toets.
Koel-/droogstand: er moet nu koele lucht uitkomen.
Verwarmingsstand: er moet nu warme lucht uitkomen (na een poosje).
④ Druk op de -toets.
Controleer of de schotjes correct heen en weer bewegen.
⑤ Controleer of de ventilator van het buitenapparaat goed werkt.
⑥ Druk op de "ON/OFF"-toets om het proefdraaien weer in te stellen.

- Het proefdraaien schakelt na twee uur automatisch uit. Dit gebeurt omdat de 'AUTO STOP'-stand op de timer op twee uur staat.
- Tijdens het proefdraaien verschijnt in de display voor de binnentemperatuur de code voor de temperatuur van de binnenleidingen (zie pagina 78).

8.2. Provkörningen

Driftsprocedurer

① Slå på nätströmstillförseln
När rumstemperaturdisplayen på fjärrkontrollen visar "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styrd), är fjärrkontrollen bortkopplad. Stäng av "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styrd)-displayen innan fjärrkontrollen används.
② Tryck på "TEST RUN" två gånger.
Ⓐ Indikatorn "TEST RUN" bör tändas.
③ Tryck på ( )
Avkylnings-/torkningsläge: Kalluft ska börja strömma.
Värmeläge: Varmluft ska börja strömma (efter en stund).
④ Tryck på
Kontrollera att de automatiska spjällen rör sig rätt.
⑤ Kontrollera att utomhusenhet fläkt fungerar korrekt.
⑥ Tryck på "ON/OFF" för att nollställa provkörningen.

- Provkörningen stängs automatiskt av efter två timmar på grund av timerinställningen AUTO STOP.
- Under testkörningen visas temperaturkoden för inomhusenhetens rörledning (se sida 78) i teckenfönstret för rumstemperaturvisning.

8.2. Procedure per la prova di funzionamento

Procedure operative

① Accendere l'interruttore di alimentazione principale.
Quando il display della temperatura ambiente del comando a distanza visualizza "CENTRALLY CONTROLLED" (CONTROLLATO CENTRALMENTE), il comando a distanza è disattivato. Occorre far sparire questo messaggio prima di poter usare il comando a distanza.
② Premere per due volte il pulsante "TEST RUN".
Ⓐ La spia "TEST RUN" (PROVA DI FUNZIONAMENTO) si illuminerà.
③ Premere il pulsante ( ).
Modalità di raffreddamento/deumidificazione: viene soffiata l'aria fredda.
Modalità di riscaldamento: viene soffiata l'aria calda (dopo un certo periodo).
④ Premere il pulsante .
Controllare il corretto movimento delle alette automatiche.
⑤ Controllare il corretto funzionamento del ventilatore della sezione esterna.
⑥ Premere il pulsante "ON/OFF" per ripristinare la prova di funzionamento.

- La prova di funzionamento verrà disattivata automaticamente dopo due ore, conformemente all'avvenuta impostazione di due ore con la procedura AUTO SETTING (IMPOSTAZIONE AUTOMATICA).
- Durante la prova di funzionamento, il display della temperatura ambiente visualizza il codice di temperatura della tubazione della sezione interna (vedere pagina 78).

(ES) 8. Prueba de funcionamiento
(DK) 8. Afprøvning
(TR) 8. Çalışma testi
(RU) 8. Выполнение испытания
(PR) 8. Ensaio
(GR) 8. Δοκιμαστική λειτουργία

8.2. Procedimientos para la realización de pruebas

Procedimientos operativos

① Encienda la fuente de alimentación principal
Mientras el indicador de temperatura de la habitación indique "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente), el control remoto está desconectado. Espere a que se desactive el indicador "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente) antes de usar el control remoto.
② Pulse el botón "TEST RUN" dos veces.
Ⓐ Deberá encenderse el indicador "TEST RUN"
③ Pulse el botón ( ).
Modo de refrigeración / secado: Debe empezar a salir aire frío.
Modo de calefacción: Debe empezar a salir aire caliente (después de un rato)
④ Pulse el botón .
Comprueba el movimiento correcto de las paletas automáticas.
⑤ Comprobación del correcto funcionamiento del ventilador de la unidad exterior.
⑥ Pulse el botón "ON/OFF" para reinicializar el proceso de realización de pruebas en marcha.

- El proceso de realización de pruebas se parará automáticamente a las dos horas, en respuesta al período de dos horas establecido para el valor AUTO STOP del temporizador.
- Durante el proceso de pruebas, el indicador de la temperatura de la habitación mostrará el código de temperatura de la tubería de la unidad interior (consulte la página 79).

8.2. Afprøvningsprocedurer

Betjeningsprocedurer

① Tænd for hovedstrømforsyningen.
Når displayet med lokalets temperatur vise "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styret) er fjernbetjeningen slået fra. Sluk for "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styret) før fjernbetjeningen anvendes.
② Tryk to gange på "Test Run"-knappen.
Ⓐ "Test Run"-lyset skal tændes.
③ Tryk på ( )-knappen.
Kølings-/tørringsfunktion: Der skal blæses kold luft.
Opvarmningsfunktion: Efter et øjeblik skal der blæses varm luft.
④ Tryk på -knappen.
Kontrollér, at autobladene bevæges korrekt.
⑤ Kontrollér, at den udendørs ventilator kører korrekt.
⑥ Tryk på "ON/OFF"-knappen for at afbryde den nuværende afprøvning.

- Afprøvningen standses automatisk efter to timer som følge af urets "AUTO STOP"-indstilling på to timer.
- Under testkørslen viser displayet for lokaletemperatur temperaturkoden for indendørsenhedens rør (se side 79).

8.2. İşletme testi işlemleri

İşletme işlemleri

① Ana güç kaynağını açınız.
Uzaktan kumanda ünitesindeki oda sıcaklığı ekranında "CENTRALLY CONTROLLED" (merkezi kontrol) ibaresi olduğu zaman uzaktan kumanda ünitesi çalışmaz durumdadır. Uzaktan kumanda ünitesini kullanmadan önce "CENTRALLY CONTROLLED" (merkezi kontrol) ekranını kapatınız.
② "TEST RUN" (işletme testi) düğmesine iki kere basınız.
Ⓐ "TEST RUN" (işletme testi) göstergesinin yanması gerekir.
③ ( ) düğmesine basınız.
Soğutma/kurutma modu: Ünitenin soğuk hava basmaya başlaması gerekir.
Isıtma modu: Ünitenin sıcak hava basmaya başlaması gerekir (bir süre sonra).
④ düğmesine basınız.
Otomatik kanatçıkların gerekli şekilde hareket edip etmediğini kontrol ediniz.
⑤ Dış ünite vantilatörünün doğru çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.
⑥ Devam etmekte olan işletme testini sıfırlamak için "ON/OFF" (açma/kapama) düğmesine basınız.

- Zamanlayıcıda iki saat süreli "AUTO STOP" (otomatik stop) ayarının seçilmiş olması halinde işletme testi iki saat sonra otomatik olarak durur.
- İşletme testi sırasında, oda sıcaklığı ekranında iç ünite boru sıcaklığı kodu görüntülenir (sayfa 79'e bakın).

8.2. Процедура пробного прогона

Операции эксплуатации

① Включите главный выключатель питания.
Пока индикация температуры на пульте дистанционного управления показывает "CENTRALLY CONTROLLED" ("КОНТРОЛИРУЕТСЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННО"), пульт дистанционного управления не действует. Выключите индикацию "CENTRALLY CONTROLLED" ("КОНТРОЛИРУЕТСЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННО") перед тем, как использовать пульт дистанционного управления.
② Дважды нажмите кнопку "TEST RUN" ("ПРОБНЫЙ ПРОГОН").
Ⓐ Должен загореться индикатор "TEST RUN" ("ПРОБНЫЙ ПРОГОН").
③ Нажмите кнопку ( ).
Режим Охлаждения/Сушки: должен начаться выдув холодного воздуха.
Режим обогрева: должен начаться выдув теплого воздуха (через некоторое время).
④ Нажмите кнопку .
Проверьте исправность работы автозаслонок.
⑤ Проверьте исправность работы вентилятора наружного прибора.
⑥ Нажмите кнопку "ON/OFF" (ВКЛ./ВЫКЛ.) для отмены пробного прогона.

- Пробный прогон остановится автоматически через два часа в соответствии с двухчасовой установкой AUTO STOP (автостоп) на таймере.
- Во время пробного прогона индикация температуры в помещении показывает код температуры труб внутреннего прибора (см. стр.79).

8.2. Instruções de ensaio

Instruções de funcionamento

① Ligue a fonte de alimentação.
Enquanto o visor de temperatura ambiente do controlo remoto indicar "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente), o controlo remoto está desactivado. Desligue o visor "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente) antes de utilizar o controlo remoto.
② Carregue duas vezes no botão "TEST RUN".
Ⓐ O indicador "TEST RUN" acende.
③ Carregue no botão ( ).
Em modo de arrefecimento/secagem: deverá começar a soprar ar frio.
Em modo de aquecimento: deverá começar a soprar ar quente (após algum tempo).
④ Carregue no botão .
Verifique se o movimento das válvulas automáticas é correcto.
⑤ Verifique se ventoinha da unidade exterior funciona correctamente.
⑥ Carregue no botão "ON/OFF" para reactivar o ensaio.

- O ensaio parará automaticamente após duas horas na sequência da regulação AUTO STOP de duas horas no temporizador.
- Durante a operação de teste, o visor da temperatura ambiente mostra o código da temperatura da tubagem da unidade interior (ver página 79).

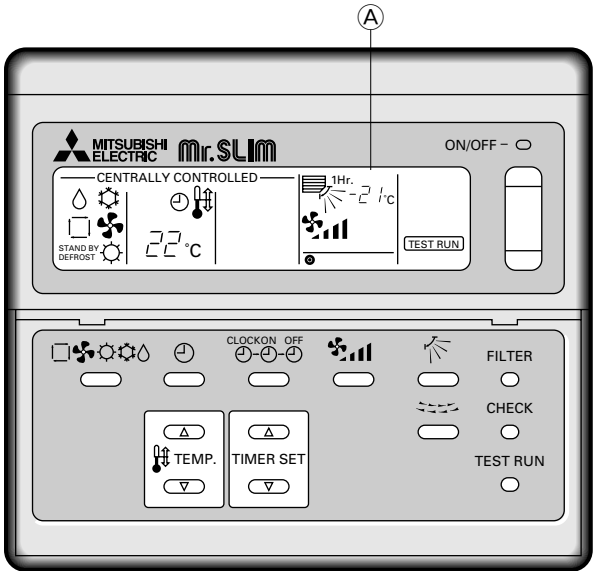
8.2. Τρόπος δοκιμαστικής λειτουργίας

Τρόποι λειτουργίας

① Ανοίξετε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
Ενόσω εμφανίζεται η ένδειξη "CENTRALLY CONTROLLED" (ελέγχεται κεντρικά) στο τηλεχειριστήριο για τη θερμοκρασία δωματίου, σημαίνει ότι το τηλεχειριστήριο είναι αδρανοποιημένο. Πριν χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο κλείσετε την ένδειξη "CENTRALLY CONTROLLED" (ελέγχεται κεντρικά).
② Πατήσετε δύο φορές το κουμπί με την ένδειξη "TEST RUN".
Ⓐ Το φωτάκι δοκιμαστικής λειτουργίας πρέπει να ανάψει.
③ Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη ( ).
Κλιματισμός κρύου/στεγνού αέρα: Πρέπει ν'αρχίσει να εκπέμπεται κρύος αέρας.
Κλιματισμός θερμού αέρα: Πρέπει ν'αρχίσει να εκπέμπεται θερμός αέρας (μετά από λίγο).
④ Πατήσετε το κουμπί με την ένδειξη .
Ελέγξετε εάν τα πτερύγια για την αυτόματη κατεύθυνση του αέρα κινούνται σωστά.
⑤ Ελέγξετε τη σωστή λειτουργία ανεμιστήρα της εξωτερικής μονάδας.
⑥ Πατήσετε το διακόπτη λειτουργίας "ON/OFF" για την επαναρύθμιση της προόδου δοκιμαστικής λειτουργίας.

- Η δοκιμαστική λειτουργία θα σταματήσει αυτόματα μετά από δύο ώρες σύμφωνα με τη ρύθμιση αυτόματου σταματήματος (AUTO STOP) που έχει γίνει στο χρονόμετρο.
- Στη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας, η θερμοκρασία δωματίου που εμφανίζεται στην οθόνη δείχνει έναν κωδικό αριθμό που ανταποκρίνεται στη θερμοκρασία των σωληνώσεων της εσωτερικής μονάδας (βλ. σελίδα 79).

(F) 8. Marche d'essai
(NL) 8. Proefdraaien
(E) 8. Test run
(D) 8. Testlauf
(SD) 8. Provkörning
(I) 8. Prova di funzionamento



8.3. Marche d'essai

Pour les affichages LED disponibles (LED 1, 2) sur le tableau de l'appareil intérieur, voir le tableau ci-dessous.

LED2 (alimentation électrique du microprocesseur)	Doit toujours être sur ON (allumé) pour indiquer que le contrôle est sous tension. S'allume pour indiquer que l'alimentation est connectée à la télécommande branchée.
LED1 (alimentation électrique de la télécommande)	S'allume seulement si l'appareil intérieur est connecté à l'appareil extérieur dont l'adresse est "0".

Ⓐ Le code de température des tuyaux s'indique par des chiffres allant de 1 à 15, ce qui représente une plage de températures s'étendant de -40 à 90 °C.
Vérifier le bon fonctionnement du compresseur en veillant à ce que le numéro de code diminue lors du refroidissement et augmente en cas de chauffage.

Code	1	2	3	4
Température du serpentin intérieur	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Code	5	6	7	8
Température du serpentin intérieur	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Code	9	10	11	12
Température du serpentin intérieur	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Code	13	14	15	
Température du serpentin intérieur	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Capteur malfonction	

8.3. Zelftest

Raadpleeg voor beschikbare LED displays (LED 1, 2) op het bord van het binnenapparaat de tabel hieronder.

LED2 (Microprocessor voor de stroomvoorziening)	Moet altijd op 'ON' blijven staan om aan te geven dat de stroomvoorziening voor de bediening aan staat. Gaat branden om aan te geven dat er stroom op de afstandsbediening is aangesloten.
LED1 (Stroomvoorziening voor de afstandsbediening)	Gaat alleen branden als het binnenapparaat aangesloten is op het buitenapparaat met als aansluitpunt '0'.

Ⓐ De code voor de temperatuur van de binnenleidingen wordt aangegeven door de nummers 1 t/m 15, die temperaturen van -40 °C tot +90 °C aangeven.
Controleer de werking van de compressor door te kijken of het codenummer daalt tijdens koelen en stijgt tijdens verwarmen.

Code	1	2	3	4
Temperatuur buis binnenapparaat.	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Code	5	6	7	8
Temperatuur buis binnenapparaat.	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Code	9	10	11	12
Temperatuur buis binnenapparaat.	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Code	13	14	15	
Temperatuur buis binnenapparaat.	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Storing sensor	

8.3. Self-diagnosis

For available LED displays (LED 1, 2) on the indoor unit board, refer to the table below.

LED2 (Microprocessor power supply)	Should remain ON always to indicate the control power supply is turned ON. Lights up to indicate the power is connected to the wired remote controller.
LED1 (Remote controller power supply)	Lights up only for the indoor unit connected to the outdoor unit address "0".

Ⓐ The pipe temperature code is indicated by numbers 1 through 15 which represent -40° to 90 °C.
Check the compressor operation by confirming that the code number decreases when cooling and increases when heating.

Code	1	2	3	4
Indoor coil temperature	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Code	5	6	7	8
Indoor coil temperature	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Code	9	10	11	12
Indoor coil temperature	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Code	13	14	15	
Indoor coil temperature	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Sensor malfunction	

8.3. Selbstdiagnose

Näheres über verfügbare LED-Anzeigen (LED 1, 2) auf der Schalttafel der Innenanlage der nachstehenden Tabelle entnehmen.

LED2 (Stromversorgung des Mikroprozessors)	Muß immer auf ON/EIN bleiben, um anzuzeigen, daß die Steuerstromversorgung auf ON/EIN geschaltet ist. Leuchtet auf und zeigt an, daß die angeschlossene Fernbedienung mit Netzstrom versorgt wird.
LED1 (Stromversorgung der Fernbedienung)	Leuchtet nur, wenn die Innenanlage mit der Außenanlagen-Adresse '0' verbunden ist.

Ⓐ Der Temperaturcode der Rohrleitung wird durch Ziffern von 1 bis 15 angezeigt, die -40 ° bis 90 °C darstellen.
Den Kompressorbetrieb überprüfen, indem Sie sich vergewissern, daß die Codenummer beim Kühlen abnimmt und sich beim Heizen erhöht.

Code	1	2	3	4
Innenspulentemperatur	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Code	5	6	7	8
Innenspulentemperatur	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Code	9	10	11	12
Innenspulentemperatur	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Code	13	14	15	
Innenspulentemperatur	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Fühlerfehlfunktion	

8.3. Självdiagnostik

För tillgängliga LED-displayer (LED 1, 2) på inomhusenhetens panel, se tabellen nedan.

LED2 (nätströmstillförsel till mikroprocessorn)	2 Bör vara PÅ för att ange att styrströmmen är på. Tänds för att visa att strömmen är ansluten till fjärrkontrollen.
LED1 (nätströmstillförsel till fjärrkontroll)	Tänds endast för inomhusenhet ansluten till utomhusenheten med adress 0.

Ⓐ Rörtemperaturkoden visas med siffror från 1 till 15, vilket representerar -40 °C till 90 °C.
Kontrollera kompressorns drift genom att bekräfta att kodnumret minskas under avkylning och ökar under uppvärmning.

Kod	1	2	3	4
Inomhusspiralens temperatur	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Kod	5	6	7	8
Inomhusspiralens temperatur	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Kod	9	10	11	12
Inomhusspiralens temperatur	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Kod	13	14	15	
Inomhusspiralens temperatur	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Sensorn felaktig	

8.3. Autodiagnosi

Per i display LED disponibili (LED 1, 2) sul pannello della sezione interna, fare riferimento alla tabella sottostante.

LED2 (Alimentazione del microprocessore)	Deve rimanere sempre acceso, per indicare che l'unità è alimentata. Si accende per indicare che il comando a distanza con fili è alimentato.
LED1 (Alimentazione del comando a distanza)	Si accende soltanto quando la sezione interna è collegata alla sezione esterna con indirizzo '0'.

Ⓐ Il codice di temperatura è indicato con cifre da 1 a 15, che corrispondono a valori compresi fra -40 ° e +90 °C.
Controllare il funzionamento del compressore accertandosi che i codici numerici diminuiscano durante il raffreddamento e aumentino durante il riscaldamento.

Codice	1	2	3	4
Temperatura della bobina interna	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C - 20°C
Codice	5	6	7	8
Temperatura della bobina interna	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Codice	9	10	11	12
Temperatura della bobina interna	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Codice	13	14	15	
Temperatura della bobina interna	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Malfunzionamento del sensore	

(ES) 8. Prueba de funcionamiento
(DK) 8. Afprøvning
(TR) 8. Çalışma testi
(RU) 8. Выполнение испытания
(PR) 8. Ensaio
(GR) 8. Δοκιμαστική λειτουργία

8.3. Autodiagnosis

Consulte en la tabla siguiente los indicadores del LED disponibles (LED 1, 2) en el tablero de la unidad interior

LED2 (Fuente de alimentación del microprocesador)	Debería estar siempre en ON para indicar que la fuente de alimentación del control está encendida. Se enciende para indicar que la fuente de alimentación está conectada al control remoto.
LED1 (Fuente de alimentación del control remoto)	Se enciende sólo cuando la unidad interior está conectada a una unidad exterior con dirección '0'.

Ⓐ El código de temperatura de la tubería está indicado en números del 1 al 15 que representan un intervalo de -40 a 90 °C.
Compruebe el funcionamiento del compresor confirmando que el número del código desciende cuando se enfría y aumenta cuando se calienta.

Código	1	2	3	4
Temperatura del serpentín interior	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Código	5	6	7	8
Temperatura del serpentín interior	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Código	9	10	11	12
Temperatura del serpentín interior	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Código	13	14	15	
Temperatura del serpentín interior	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Malfuncionamiento del sensor	

8.3. Selvdiagnose

For tilgængelige LED-displays (LED 1, 2) på den udendørs enhedskort henvises til nedenstående tabel.

LED2 (Strømforsyning til mikroprocessor)	Bør altid være tændt som tegn på at strømforsyningen er tændt.
LED1 (Strømforsyning til fjernbetjening)	Lyser som tegn på at strømforsyningen er tilsluttet fjernbetjeningen med kabel. Lyser kun for den indendørs enhed, der er tilsluttet adresse "0"

Ⓐ Rørets temperaturkode angives i tal fra 1 til 15, som repræsenterer -40 ° til 90 °C.
Kontroller kompressorens drift ved at bekræfte, at kodetallet mindskes når enheden afkøler og øges når den opvarmer.

Kode	1	2	3	4
Temperatur på indendørs kølespiral	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Kode	5	6	7	8
Temperatur på indendørs kølespiral	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Kode	9	10	11	12
Temperatur på indendørs kølespiral	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Kode	13	14	15	
Temperatur på indendørs kølespiral	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Funktionssvigt for føler	

8.3. Kendiliğinden arıza bulma

İç ünite panosundaki mevcut LED ekranları (LED 1, 2) için aşağıdaki tabloya bakınız.

LED2 (Mikroişlemci güç kaynağı)	Kontrol güç kaynağının ON (açık) durumda olduğunu göstermek için daima ON (açık) durumda olmalıdır.
LED1 (Uzaktan kumanda ünitesi güç kaynağı)	Kablosu bağlı uzaktan kumanda ünitesine güç verildiğini göstermek üzere yanmaya başlar. Yalnız iç ünite dış ünite "0" adresine bağlandığı zaman yanar.

Ⓐ Boru sıcaklığı kodu -40 ° ile 90 °C arasındaki değerleri temsil eden 1 - 15 rakamlarıyla belirtilir.
Soğutma sırasında kod sayısının azaldığını, ısıtma sırasında ise yükseldiğini saptamak suretiyle kompresörün çalışmasını kontrol ediniz.

Kod	1	2	3	4
İç sargı sıcaklığı	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Kod	5	6	7	8
İç sargı sıcaklığı	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Kod	9	10	11	12
İç sargı sıcaklığı	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Kod	13	14	15	
İç sargı sıcaklığı	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Sensör arızası	

8.3. Самодиагностика

См. данные об имеющихся индикациях на ЖК-дисплеях (ЖК 1, 2) панели внутреннего прибора в нижеприведенной таблице.

ЖК2 (Электропитание микропроцессора)	Должно всегда показывать ON (ВКЛ.), сигнализируя о том, что электропитание системы управления включено. Загорается, сигнализируя о том, что к проводному пульту дистанционного управления подключено электропитание.
ЖК1 (Электропитание пульта дистанционного управления)	Загорается только в случае, если внутренний прибор подключен к адресу "0" наружного прибора.

Ⓐ Коды температур труб обозначены цифрами от 1 до 15, представляющими температуры от -40 до 90 °C.
Проверьте исправность работы компрессора, проследив за тем, что цифровые значения кодов уменьшаются при охлаждении и увеличиваются при обогреве.

Код	1	2	3	4
Температура спирали внутри помещения	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Код	5	6	7	8
Температура спирали внутри помещения	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Код	9	10	11	12
Температура спирали внутри помещения	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Код	13	14	15	
Температура спирали внутри помещения	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Неисправность датчика	

8.3. Auto-diagnóstico

Para visores LED disponíveis (LED 1, 2) no quadro da unidade interior, consulte a tabela abaixo.

LED2 (Fonte de alimentação do microprocessador)	Deverá permanecer sempre em ON para indicar que a fonte de alimentação do controlo remoto está ligada (ON). Acende para indicar que a corrente está ligada ao fio do controlo remoto.
LED1 (Fonte de alimentação do controlo remoto)	Acende unicamente para a unidade interior ligada ao endereço '0' da unidade exterior.

Ⓐ O código de temperatura da tubagem é indicado em números de 1 a 15 que representam -40° a 90 °C.
Verifique o funcionamento do compressor confirmando que o número de código diminui com o arrefecimento e aumenta com o aquecimento.

Código	1	2	3	4
Temperatura da bobina interna	-40°C – 1°C	2°C – 10°C	11°C – 15°C	16°C – 20°C
Código	5	6	7	8
Temperatura da bobina interna	21°C – 25°C	26°C – 30°C	31°C – 35°C	36°C – 40°C
Código	9	10	11	12
Temperatura da bobina interna	41°C – 45°C	46°C – 50°C	51°C – 55°C	56°C – 60°C
Código	13	14	15	
Temperatura da bobina interna	61°C – 70°C	71°C – 90°C	Mau funcionamento	

8.3. Αυτοδιάγνωση

Για τα φωτάκια (LED) ενδείξεων λειτουργιών που υπάρχουν (φωτάκι 1, 2) στο ταπλώ της εσωτερικής μονάδας, αναφερθείτε στον πίνακα πιο κάτω.

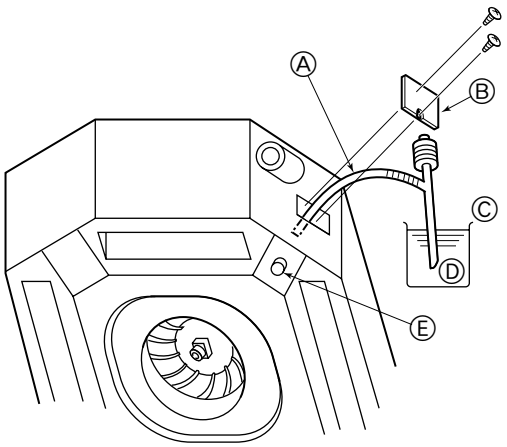
Φωτάκι 2 (LED2) (Ηλεκτρική παροχή Μικροεπεξεργαστή)	Πρέπει να είναι αναμμένο συνέχεια για να δείχνει ότι η ηλεκτρική παροχή είναι ανοιχτή (ON). Ανάβει για να δείξει ότι το ρεύμα έχει συνδεθεί με το καλωδιωμένο τηλεχειριστήριο.
Φωτάκι 1 (LED1) (Ηλεκτρική παροχή τηλεχειριστήριου)	Ανάβει μόνο όταν η εσωτερική μονάδα έχει συνδεθεί στην εξωτερική μονάδα στη διεύθυνση "0".

Ⓐ Οι κωδικοί για τη θερμοκρασία των σωληνώσεων είναι αριθμοί από το 1 έως το 15 και αντιπροσωπεύουν θερμοκρασίες από -40° έως 90°K.
Ελέγξετε τη λειτουργία του συμπιεστή, επιβεβαιώνοντας ότι ο κωδικός αριθμός ελαττώνεται όταν η μονάδα κλιματίζει το χώρο με κρύο αέρα και αυξάνει όταν τον κλιματίζει με θερμό.

Κωδικός	1	2	3	4
Θερμοκρασία πηνίου εσωτ. μονάδας	-40°K – 1 °K	2°K – 10 °K	11°K – 15 °K	16°K – 20 °K
Κωδικός	5	6	7	8
Θερμοκρασία πηνίου εσωτ. μονάδας	21°K – 25 °K	26°K – 30 °K	31°K – 35 °K	36°K – 40 °K
Κωδικός	9	10	11	12
Θερμοκρασία πηνίου εσωτ. μονάδας	41°K – 45 °K	46°K – 50 °K	51°K – 55 °K	56°K – 60 °K
Κωδικός	13	14	15	
Θερμοκρασία πηνίου εσωτ. μονάδας	61°K – 70 °K	71°K – 90 °K	Ελαττωματική λειτουργία αισθητηρίου οργάνου	

Ⓔ 8. Test run
Ⓓ 8. Testlauf
ⓈⒹ 8. Provkörning
Ⓘ 8. Prova di funzionamento

Ⓕ 8. Marche d'essai
ⓃⓁ 8. Proefdraaien



8.4. Check of drainage

- During the trial run, ensure the water is being properly drained out and that no water is leaking from joints.
- Always make this check at the time of installation during other air-conditioning (cooling) season.
- Similarly, check it also before finishing the ceiling of new premises.

(1) Remove the cover of water supply inlet, and fill in about 1000 cc of water, using water supply pump, etc. While filling water, ensure that it is not sprayed into the internal drain lift up mechanism.
(2) Confirm that water is being drained out through the drainage outlet, after switching over from remote control mode to trial run mode.
(3) After checking, fit back the cover without fail, and cut off the main power supply switch.
(4) When installing during other than air-conditioning out the water. After confirming that water drains out, fit back the drain plug.

Ⓐ Insert the pump end 3 to 5 cm
Ⓑ Cover of water supply inlet
Ⓒ About 1000 cc
Ⓓ Water
Ⓔ Drain plug

8.4. Überprüfung der Dränage

- Zum Zeitpunkt des Testlaufs vergewissern, daß das Wasser vorschriftsmäßig abgelassen wurde und daß kein Wasser mehr aus den Verbindungsstellen austritt.
- Diese Kontrollprüfung stets vornehmen, wenn die Montage zu anderen Zeiten als während der Saison für Klimaanlagen (Kühlung) vorgenommen wird.
- Kontrollprüfung auch vor Fertigstellung der Zimmerdecke vornehmen.

(1) Abdeckung des Wasserzulaufs abnehmen und etwa 1000 ccm Wasser mit einer Pumpe o.ä.einfüllen. Beim Einfüllen des Wassers darauf achten, daß es nicht auf die interne Dränageanhebemechanik spritzt.
(2) Vergewissern, daß das Wasser nach dem Umschalten vom Fernbedienungsbetrieb auf Testlauf aus den Dränageauslaßöffnungen ausläuft.
(3) Nach der Kontrollprüfung die Abdeckung unverzüglich wieder anbringen und den Netzstrom abschalten.
(4) Bei Montage außerhalb der für den Betrieb der Klimaanlage vorgesehenen Saison Auslaufverschluß abnehmen, um Wasser vollständig auslaufen zu lassen. Vergewissern, daß das Wasser vollständig ausgelaufen ist und Auslaufverschluß wieder anbringen.

Ⓐ Pumpenende 3 bis 5 cm einführen
Ⓑ Abdeckung der Wasserzufuhr
Ⓒ Etwa 1000 cc
Ⓓ Wasser
Ⓔ Auslaufstopfen

8.4. Vérification de l'écoulement

- Au moment d'effectuer le test de fonctionnement, s'assurer de l'écoulement correct de l'eau et de la bonne étanchéité des joints.
- Toujours effectuer cette vérification au moment de l'installation pendant une saison autre que de climatisation (refroidissement).
- De même, veuillez également la mener à bien avant de terminer le plafond de nouveaux bâtiments.

(1) Retirer le couvercle de protection de l'arrivée d'eau et remplir environ 1000 cc d'eau, à l'aide d'une pompe d'arrivée d'eau, etc. Tout en ajoutant l'eau, s'assurer qu'elle n'éclabousse pas le mécanisme de soulèvement de l'écoulement interne.
(2) Vérifier que l'eau s'écoule bien par la sortie d'écoulement après avoir commuté entre le mode de commande à distance et le mode d'exécution du test de fonctionnement.
(3) Après ces vérifications, remettre le couvercle en place et couper l'interrupteur d'alimentation électrique.
(4) Lors de l'installation de l'appareil pendant une saison autre que de climatisation, retirer la fiche de drainage afin d'évacuer l'eau. Lorsque vous avez la confirmation que l'eau s'évacue correctement, remettre la fiche en place.

Ⓐ Introduire l'extrémité de la pompe de 3 à 5 cm
Ⓑ Couvercle de l'arrivée d'eau
Ⓒ Environ 1000 cc
Ⓓ Eau
Ⓔ Fiche de drainage

8.4. Kontroll av dräneringen

- Under provkörningen ska du se till att vattnet töms ut riktigt, och att inget vatten läcker från fogarna.
- Kontrollera alltid detta vid installationen om den utförs vid en tidpunkt annan än luftkonditioneringssäsongen (avkylning)
- Kontrollera det dessutom innan tak på nya lokaler avslutas.

(1) Tag bort skyddet på vatteninloppet och fyll med ca. 1000 cc vatten med vattenpumpen etc. Se till att vatten inte spills på den interna lyftbara dräneringsmekanismen när det fylls på.
(2) Kontrollera att vattnet dräneras ut genom dräneringsutloppet när man växlat från fjärrkontrollsläge till provkörningsläge.
(3) Montera tillbaks skyddet efter kontrollen och frånskilj huvudströmbrytaren.
(4) Om installationen utförs under annan säsong än luftkonditioneringssäsongen, bör dräneringspluggen tas bort för att dränera ut vattnet. När det bekräftats att vattnet dräneras skall dräneringspluggen monteras tillbaks.

Ⓐ För in pumpens ände 3-5 cm
Ⓑ Skydd för vatteninloppet (för att ta bort det lossas skruven och skyddet dras nedåt)
Ⓒ Ca. 1000 cc
Ⓓ Vatten
Ⓔ Dräneringsplugg

8.4. Controle van de drainage

- Controleer dat tijdens het proefdraaien het water correct afwatert en dat er geen water uit de aansluitingen lekt.
- Doe deze controle ten tijde dat u het apparaat installeert in plaats van dit tijdens het airconditioningsseizoen te doen (wanneer u de koeling gebruikt).
- Doe deze controle ook voordat u een plafond in een nieuw gebouw dichtmaakt.

(1) Haal het deksel van de waterinlaat en vul het met gebruik van de waterpomp met ongeveer 1000 cc water. Zorg ervoor dat u tijdens het vullen geen water morst op het interne mechanisme dat condenswater omhoog pompt.
(2) Controleer, nadat u overgeschakeld hebt van afstandsbediening op proefdraaien, dat het water er via de draineeruitlaat uitloopt.
(3) Doe na deze controle het deksel er weer goed op en schakel de hoofdschakelaar uit.
(4) Haal, als u het apparaat installeert buiten het airconditioningsseizoen, de draineerplug eruit om het water eruit te laten lopen. Doe de plug er weer in nadat u gezien hebt dat het water eruit loopt.

Ⓐ Doe het uiteinde van de pomp er 3 tot 5 cm in.
Ⓑ Deksel van inlaat voor waterlevering
Ⓒ Ongeveer 1000 cc
Ⓓ Water
Ⓔ Draineerplug

8.4. Controllo del drenaggio

- Al momento della prova di funzionamento, accertarsi che l'acqua sia correttamente scaricata e che non vi siano perdite in corrispondenza dei giunti.
- Effettuare questo controllo al momento dell'installazione, se questa viene effettuata in una stagione diversa da quella di attivazione del condizionatore (funzione di raffreddamento).
- Allo stesso modo, effettuare questo controllo prima del completamento del soffitto di nuove costruzioni.

(1) Togliere il coperchio dell'ingresso dell'acqua ed inserire 1000 cc circa d'acqua, usando una pompa od un dispositivo simile. Durante il caricamento dell'acqua, accertarsi che questa non venga spruzzata sul meccanismo di sollevamento interno del drenaggio.
(2) Accertarsi che l'acqua venga scaricata attraverso l'uscita di drenaggio, dopo aver commutato l'unità dal modo comando a distanza al modo prova di funzionamento.
(3) Una volta effettuato il controllo, rimettere il coperchio e disattivare l'interruttore di alimentazione principale.
(4) Quando l'installazione viene eseguita in una stagione diversa da quella di attivazione del condizionatore, togliere il tappo di drenaggio per far scaricare l'acqua. Una volta verificato che l'acqua è scaricata normalmente, rimettere il tappo di drenaggio.

Ⓐ Inserire l'estremità della pompa a 3-5 cm dal bordo.
Ⓑ Coperchio dell'ingresso dell'acqua
Ⓒ 1000 cc circa
Ⓓ Acqua
Ⓔ Tappo di drenaggio

(ES) 8. Prueba de funcionamiento
(DK) 8. Afprøvning
(TR) 8. Çalışma testi
(RU) 8. Выполнение испытания
(PR) 8. Ensaio
(GR) 8. Δοκιμαστική λειτουργία

8.4. Comprobación del drenaje

- En el momento de comprobar, asegúrese de que el agua se drena correctamente y que no pierde por las junturas.
- Haga siempre esta comprobación en el momento de la instalación si no es la época del aire acondicionado (refrigeración).
- De igual manera, compruébelo también antes de terminar los techos de los locales nuevos.

(1) Quite la tapa de la entrada del suministro de agua y llénelo con unos 1000 cc de agua, usando la bomba de suministro de agua, etc. Mientras vierte el agua, asegúrese de que no se derrama sobre el mecanismo interno de levantamiento del drenaje.
(2) Confirme que el agua se drena a través de la salida de drenaje, después de haber pulsado el interruptor del modo de controlador remoto al modo de prueba.
(3) Después de haberlo comprobado coloque de nuevo la tapa correctamente y cierre el interruptor principal de suministro eléctrico.
(4) Cuando lo instale fuera de temporada, quite el tapón de drenaje para sacar toda el agua. Cuando se confirme que ha salido toda el agua, coloque de nuevo el tapón de drenaje.

Ⓐ Introduzca el extremo de la bomba de 3 a 5 cm
Ⓑ Tapa de la entrada de suministro de agua
Ⓒ Aproximadamente unos 1000 cc
Ⓓ Agua
Ⓔ Tapón de drenaje

8.4. Kontrol af dræning

- Under testkørslen skal man sørge for, at vandet drænes på korrekt vis, og at der ikke lækker vand fra samlinger.
- Foretag altid denne kontrol ved installation på andre årstider end dem, hvor der normalt ville være tændt for aircondition-anlægget.
- Kontroller ligeledes dette før De færdiggør loftet i nye bygninger.

(1) Fjern afdækningen på vandforsyningsindløbet og påfyld ca. 1000 cm^3 vand, idet De anvender vandforsyningspumpe etc. Medens De påfylder vand, kontroller da at det ikke sprøjtes på den indbyggede drænstigs-mekanisme.
(2) Kontroller at vandet drænes ud gennem drænafløbet, efter De har skiftes over fra fjernstyring til testkørsel.
(3) Efter at have kontrolleret dette sætter De afdækningen korrekt på igen og afbryder på hovedafbryderen.
(4) Når installation foretages på andre årstider end dem, hvor der normalt ville være tændt for aircondition-anlægget, fjerner De drænproppen for at aftappe vandet. Efter at have kontrolleret at vandet aftappes sætter De drænproppen på igen.

Ⓐ Stik pumpeenden 3 til 5 cm ind
Ⓑ Afdækning til vandforsyningsindløb (for at fjerne dette fjerner De dets skruer og trækker det nedad)
Ⓒ Ca. 1000 cm^3
Ⓓ Vand
Ⓔ Drænprop

8.4. Drenajın kontrolü

- İşletme denemesi sırasında suyun doğru biçimde boşaltıldığını ve bağlantılardan su sızmadığını kontrol ediniz.
- Klima (soğutma) mevsimi dışında montaj yapıldığında daima bu kontrolü yapınız.
- Aynı şekilde, yeni mekânların tavanlarını bitirmeden önce de kontrol yapınız.

(1) Su besleme girişinin kapağını çıkardıktan sonra su besleme pompası vb. ile yaklaşık 1000 cm^3 su doldurunuz. Suyu doldururken içerdeki drenaj kaldırma mekanizmasına su sıçratmamaya dikkat ediniz.
(2) Uzaktan kumanda modundan işletme denemesi moduna geçildikten sonra drenaj çıkışı yoluyla su boşaltma işleminin gerçekleştiğini doğrulayınız.
(3) Bu kontrolü yaptıktan sonra kapağı tekrar yerine koymayı ihmal etmeyiniz ve ana elektrik kaynağı şalterini kapatınız.
(4) Soğutma mevsimi dışında montaj yaparken suyu boşaltmak için drenaj tapasını çıkarınız. Suyun boşaldığını doğruladıktan sonra drenaj tapasını tekrar yerine takınız.

Ⓐ Pompa ucunu 3 - 5 cm içeri sokunuz.
Ⓑ Su besleme girişinin kapağı
Ⓒ Yaklaşık 1000 cm^3
Ⓓ Su
Ⓔ Drenaj tapası

8.4. Проверка дренажа

- При пробном запуске убедитесь, что вода дренируется правильно и что в местах соединений нет утечки.
- Всегда проводите проверку при установке и перед каждым сезоном использования кондиционера.
- Также проводите проверку до отделки потолка, если прибор устанавливается в новом помещени.

(1) Снимите крышку отверстия подачи воды и залейте в него примерно 1000 куб. см. воды, используя насос подачи воды. При заливе воды убедитесь, что она не попадает на внутренний механизм дренажной системы.
(2) Убедитесь, что вода выходит из дренажного отверстия после переключения с режима дистанционного управления на пробный режим.
(3) После проверки снова установите крышку и отключите подачу питания главным выключателем.
(4) При установке убедитесь в том, что вода дренируется из прибора. Убедившись, что вода дренируется, установите на место дренажную пробку.

Ⓐ Вставьте конец насоса: 3-5 см
Ⓑ Крышка отверстия залива воды
Ⓒ Примерно 1000 куб. см.
Ⓓ Вода
Ⓔ Дренажная пробка

8.4. Verificação da drenagem

- Aquando do ensaio de funcionamento, assegure-se que a água corre adequadamente e que não há fugas de água pelas juntas.
- Faça sempre esta verificação aquando de qualquer outra instalação e não só quando precisa de ar condicionado (arrefecimento).
- De igual modo, verifique isto também antes de acabar o tecto de novos edifícios.

(1) Retire a tampa da entrada de abastecimento de água e abasteça 1000 cc de água, utilizando a bomba de água, etc. Ao abastecer em água, assegure-se de que a água não passe para o mecanismo basculante de drenagem interno.
(2) Certifique-se de que a água está a sair pelo orifício de drenagem depois de comutar de modo de controlo remoto para modo de funcionamento de ensaio.
(3) Após a verificação, não se esqueça de reinstalar a tampa e de cortar a corrente com o interruptor.
(4) Se efectuar a instalação numa época em que não precisa de ar condicionado, retire o bujão de drenagem para deixar drenar a água. Depois de se certificar de que a água escorreu, reinstale o bujão de drenagem.

Ⓐ Meta a extremidade da bomba 3 a 5 cm
Ⓑ Tampa da entrada de abastecimento de água
Ⓒ Cerca de 1000 cc
Ⓓ Água
Ⓔ Bujão de drenagem

8.4. Έλεγχος αποχέτευσης

- Στη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας, βεβαιωθείτε ότι η αποχέτευση του νερού γίνεται κανονικά και ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού από τις συνδέσεις των σωλήνων.
- Πάντα να κάνετε αυτό τον έλεγχο όταν κάνετε την εγκατάσταση σε περίοδο διαφορετική από την περίοδο που χρησιμοποιείται το σύστημα κλιματισμού (για κρύο αέρα).
- Για τον ίδιο λόγο, ελέγξτε το επίσης πριν από την περάτωση του ταβανιού σε νεόκτιστα.

(1) Βγάλετε το κάλυμμα της εισόδου παροχής του νερού και πληρώσετε με νερό ποσότητας περίπου 1000 κ.ε., χρησιμοποιώντας αντλία νερού κλπ. Ενώ γεμίζετε με νερό, βεβαιωθείτε ότι δεν πιτσιλίζεται στον εσωτερικό μηχανισμό ανύψωσης του αποχετευτικού συστήματος.
(2) Βεβαιωθείτε ότι η αποχέτευση του νερού γίνεται κανονικά μέσω της εξόδου αποχέτευσης, αφού γυρίσετε το διακόπτη από τρόπο λειτουργίας με τηλεχειριστήριο στη δοκιμαστική λειτουργία.
(3) Μετά τον έλεγχο, τοποθετήσετε πάλι το κάλυμμα και διακόψετε την παροχή του ηλεκτρικού ρεύματος από τον κεντρικό διακόπτη.
(4) Όταν κάνετε την εγκατάσταση σε περίοδο διαφορετική από την περίοδο που χρησιμοποιείται το σύστημα κλιματισμού, βγάλετε το πώμα αποχέτευσης ώστε να αδειάσει το νερό. Αφού βεβαιωθείτε ότι το νερό αποχετεύεται κανονικά, τοποθετήσετε πάλι στη θέση του το πώμα.

Ⓐ Εισχωρήσετε την άκρη της αντλίας 3 έως 5 εκ.
Ⓑ Κάλυμμα εισόδου παροχής νερού
Ⓒ Περίπου 1000 κ.ε.
Ⓓ Νερό
Ⓔ Πώμα αποχέτευσης

(E) 9. Troubleshooting

(D) 9. Fehlerbehebung

If any of the above-mentioned functions do not work properly, search for the cause in the following chart and correct accordingly. (This troubleshooting chart applies only to operation in trial run mode.)

Cause	Symptoms	
	One-to-one system	Group control
(1) Wrong indoor-outdoor connections, or a reverse phase in the power line to the outdoor unit	• In cooling mode, indoor coil temperature code does not change. • The remote controller display temporarily shows "CENTRALLY CONTROLLED" when operation is started, but disappears soon afterward. (The same symptom appears if there is a short circuit in the remote controller wiring.)	• The same symptom as on the left appears when the master unit (the unit to which the remote controller is connected) is not correctly wired. • When any of the slave units are incorrectly wired, the blower will not run, or nine to ten minutes later, the system displays "P8" followed by the slave unit number.
(2) Improper setting of the remote controller or the indoor unit address	• The remote controller display shows "CENTRALLY CONTROLLED", but the switches fail to work. (On shipping, the remote controller and indoor unit are set to the address "0". Accidental setting changes can cause this symptom.)	• The same symptom as on the left appears when the master unit or remote controller has a setting error. • If there are overlapping slave addresses, the system shows "P7" followed by the overlapping unit number.
(3) Wrong connections or a short circuit in the remote controller	• Nothing is displayed on the remote controller.	• The same as on the left
(4) In a two-remote controller system, no setting was made for the slave remote controller. (DIPSW⑦ should be set to ON.)	• "P7" is shown sometimes.	• The same as on the left
(5) In group control, connector CN40 is still connected in the slave units (No.1 and afterward).		• Nothing is displayed on the remote controller.

- The above causes are attributable to improper installation. If the unit itself develops trouble, "P8" will be shown.
- If the equipment uses the optional central control system's remote controller, program timer or other devices, also refer to the applicable section in the Instruction Manual.
- Conduct the trial run as explained before, and confirm hat no condensation drips from the refrigerant or drain pipes.
- Confirm that air is not leaking from the opening between the unit and the grille, or between the grille and the ceiling. Air leakage may cause condensation to drip.
- When the trial run is successfully completed, use the Instruction Manual to explain all the operation procedures to the customer.

Wenn eine der oben dargestellten Funktionen nicht ordnungsgemäß arbeitet, in der nachstehenden Tabelle nach der Ursache suchen und diese entsprechend beheben. (Diese Fehlertabelle bezieht sich nur auf den Betrieb im Testlauf.)

Ursache	Symptome	
	Eins-zu-eins-System	Gruppensteuerung
(1) Falsche Innen-/Außenanschlüsse oder falsche Phase an der Netzstromleitung zur Außenanlage.	• Im Kältebetrieb ändert sich der Spulentemperatur-Code der Innenanlage nicht. • In der Anzeige der Fernbedienung erscheint unmittelbar nach dem Start vorübergehend "CENTRALLY CONTROLLED/ZENTRAL GESTEUERT", verschwindet aber bald danach. (Dies ist das Symbol für einen Kurzschluß in der Steuerleitung der Fernbedienung.)	• Das gleiche Symptom wie auf der linken Seite tritt auf, wenn die Hauptanlage (die Anlage, an die die Fernbedienung angeschlossen ist) nicht richtig verdrahtet ist. • Wenn eine der nachgeordneten Anlagen falsch verdrahtet ist, läuft das Gebläse nicht oder das System zeigt 10 Minuten später "P8" und nachfolgend die Nummer der untergeordneten Anlage an.
(2) Unsachgemäße Einstellung der Fernbedienung oder der Ansprache der Innenanlage	• Die Fernbedienung zeigt "CENTRALLY CONTROLLED /ZENTRAL GESTEUERT" an, aber die Schalter arbeiten nicht. (Bei Anlieferung sind die Fernbedienung und die Innenanlage auf die Adresse "0" eingestellt. Versehentliche Änderung der Einstellungen kann dieses Symptom verursacht haben.)	• Das gleiche Symptom wie auf der linken Seite tritt auf, wenn die Hauptanlage oder die Fernbedienung einen Einstellungsfehler aufweist. • Wenn untergeordnete Ansprachen überlappen, zeigt das System "P7" gefolgt von der überlappenden Anlagenummer.
(3) Falsche Anschlüsse oder ein Kurzschluß in der Fernbedienung.	• Auf der Fernbedienung wird nichts angezeigt.	• Das gleiche wie links.
(4) In einem zweistufigen Fernbedienungssystem wurde keine Einstellung für die untergeordnete Fernbedienung vorgenommen. (DIPSW⑦ sollte auf ON/EIN eingestellt sein.)	• "P7" wird gelegentlich angezeigt.	• Das gleiche wie links.
(5) In einer Gruppensteuerung ist der Anschluß CN40 immer noch an untergeordnete Anlagen angeschlossen. (Nr. 1 und danach)		• Auf der Fernbedienung wird nichts angezeigt.

- Die oben genannten Ursachen sind auf unsachgemäße Installation zurückzuführen. Wenn die Anlage selbst Schwierigkeiten bereitet, wird "P8" angezeigt.
- Wenn in der Anlage die als Zubehör erhältliche Fernbedienung des zentralen Steuersystems eingesetzt wird, Zeitschalter oder andere Vorrichtungen programmieren. Auch im entsprechenden Abschnitt des Bedienungshandbuchs nachschlagen.
- Den Testlauf wie beschrieben durchführen und vergewissern, daß kein Kondenswasser von den Kältemittel- oder Ablaßrohren tropft.
- Vergewissern, daß aus der Öffnung zwischen der Anlage und dem Gitter oder zwischen dem Gitter und der Decke keine Luft austritt. Austretende Luft kann zum Herabtropfen von Kondenswasser führen.
- Wenn der Testlauf erfolgreich abgeschlossen wurde, erklären Sie dem Kunden alle Bedienungsabläufe anhand des Bedienungshandbuchs.

(F) 9. Guide de dépannage

(SD) 9. Felsökning

Si l'un des éléments mentionnés plus haut ne fonctionne pas correctement, veuillez en rechercher la cause dans le tableau suivant et y remédier conformément aux instructions fournies. (Ce guide de dépannage s'applique uniquement au fonctionnement pendant le test d'essai.)

Cause	Symptômes	
	Système un à un	Contrôle groupé
(1) Mauvaises connexions intérieur/extérieur ou une phase inversée dans l'alimentation électrique de l'appareil extérieur.	• En mode de refroidissement, le code de température du serpentin intérieur ne varie pas. • L'affichage de la commande à distance indique provisoirement la mention "CENTRALLY CONTROLLED" (contrôle central) lors de la mise en fonctionnement mais cette mention disparaît peu après. (Le même symptôme se produit en cas de court-circuit dans les câbles de la commande à distance.)	• Le même symptôme que celui repris à gauche apparaît lorsque le câblage de l'appareil principal (l'appareil auquel la commande à distance est raccordée) n'est pas correct. • Lorsqu'un des appareils asservis n'est pas câblé correctement, la soufflerie ne fonctionnera pas ou, neuf à dix minutes plus tard, le système affichera l'indication "P8" suivie du numéro d'identification de l'appareil asservi.
(2) Mauvais réglage de la commande à distance ou dans l'identification de l'appareil intérieur	• La commande à distance indique "CENTRALLY CONTROLLED" (contrôle central) mais les interrupteurs ne fonctionnent pas. (Pour le transport, l'identification "0" a été donnée à la commande à distance et à l'appareil intérieur. Des changements de réglages accidentels peuvent provoquer ce symptôme.)	• Le même symptôme que celui repris à gauche apparaît lors d'une erreur d'identification de l'appareil principal ou de la commande à distance. • Si les identifications des appareils asservis se chevauchent, le système affiche la mention "P7" suivie du numéro d'appareil qui se répète.
(3) Mauvaises connexions ou court-circuit dans la commande à distance	• Rien ne s'affiche sur l'écran de la commande à distance.	• Même symptôme qu'à gauche
(4) Dans un système fonctionnant avec deux commandes à distance, aucun réglage n'a été effectué pour la commande à distance asservie. (Le commutateur DIPSW⑦ doit être placé sur ON.)	• "P7" apparaît parfois.	• Même symptôme qu'à gauche.
(5) Lors du contrôle d'un groupe d'appareils, le connecteur CN40 est toujours branché sur les appareils asservis (No 1 et suivants).		• Rien ne s'affiche sur l'écran de la commande à distance.

- Les causes reprises ci-dessus sont dues à une mauvaise installation du système. En cas de problème propre à l'appareil, les indications "P8" vont s'afficher.
- Si l'équipement utilise la commande à distance en option du système de contrôle central, un minuteur de programmation ou d'autres dispositifs périphériques, veuillez également vous reporter à la section concernée dans le manuel d'utilisation.
- Effectuer l'essai de fonctionnement comme indiqué plus haut et confirmer que des gouttes de condensation ne se forment pas sur les tuyaux de réfrigérant ou d'écoulement.
- Vérifier qu'il n'y ait pas de fuite d'air au niveau de l'ouverture entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et le plafond. Les fuites d'air pourraient provoquer la formation de gouttes de condensation.
- Lorsque l'essai de fonctionnement est réussi, se reporter au manuel d'utilisation pour expliquer toutes les procédures de fonctionnement à l'utilisateur.

Om några av ovannämnda funktioner ej fungerar korrekt, sök efter den möjliga anledningen i tabellen som följer och korrigera det i enlighet därmed (felsökningstabellen gäller endast under testdrift).

Orsak	Symptom	
	Enskilda system	Gruppkontroll
(1) Felaktiga anslutningar inomhus-utomhus eller en omvänd fas i nätströmsledningen till utomhusenheten.	• I kylläge ändras inte temperaturkoden för inomhusspiralen. • Fjärrkontrollen visar tillfälligt CENTRALLY CONTROLLED (centralt styrd) när driften startas men försvinner snart därefter (samma symptom uppträder om det finns en kortslutning i fjärrkontrollens kopplingar).	• Samma symptom som till vänster uppstår när huvudenheten (enheten till vilken fjärrkontrollen är ansluten) ej är korrekt kopplad. • Om någon av slavenheterna är felaktigt kopplad kommer blåsaren ej att gå, eller nio till tio minuter senare visar systemet P8, följt av slavenhetens nummer.
(2) Felaktig inställning av fjärrkontrollens eller inomhusenhetens adress.	• Fjärrkontrollen visar tillfälligt CENTRALLY CONTROLLED (centralt styrd) men brytarna fungerar ej (vid leverans är fjärrkontrollen och inomhusenhetens adress inställd på 0. Oavsiktliga ändringar kan ge upphov till dessa symptom).	• Samma symptom som till vänster uppstår när huvudenheten eller fjärrkontrollen har felaktig inställning. • Om det finns överlappande slavadresser visar systemet P7, följt av numret på den överlappande enheten.
(3) Felaktig anslutning eller kortslutning i fjärrkontrollen	• Ingenting visas på fjärrkontrollen.	• Samma som till vänster.
(4) På system med två fjärrkontroller har ingen inställning gjorts för slavfjärrkontrollen. (Bygel SW ⑦ skall vara inställd på ON.)	• P7 visas ibland.	• Samma som till vänster.
(5) I ett system med gruppkontroll är kontaktdon CN40 fortfarande ansluten på slavenheterna (Nr. 1 och efterföljande).		• Ingenting visas på fjärrkontrollen.

- Ovannämnda orsaker föranleder sig på felaktig installation. Om själva enheten får problem visas P8.
- Om utrustningen använder det alternativa centrala systemets fjärrkontroll, timer eller andra anordningar, bör man hänvisa till relevant avsnitt i Instruktionsmanualen.
- Utför testen som beskrivs ovan och bekräfta att ingen dagg droppar från köldmedels- eller dräneringsrör.
- Bekräfta att luft ej läcker ut ur öppningen mellan enheten och grillen, eller mellan grillen och taket. Luftläckor kan ge upphov till att dagg droppar.
- När testen framgångsrikt avslutats bör man använda Instruktionsmanualen för att förklara driftsrutinerna för kunden.

(NL) 9. Storingen en oplossingen

(I) 9. Ricerca dei guasti

Als één van bovengenoemde functies niet goed werkt, kunt u in onderstaand schema de oorzaak opzoeken en de storing verhelpen (dit schema is alleen van toepassing tijdens het proefdraaien).

Oorzaak	Verschijnsel	
	Systeem met één compleet apparaat	Groepsbesturing
(1) Binnen- en buitenapparaat zijn niet goed op elkaar aangesloten, of bij de aansluiting van de netspanning op het buitenapparaat zijn de fasen verwisseld.	• In koelstand verandert de code van de temperatuur van de buis van het binnenapparaat niet. • Het bedieningspaneel geeft even het bericht "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD) als het apparaat wordt ingeschakeld, maar verdwijnt meteen weer (hetzelfde verschijnsel vindt plaats als er kortsluiting in de bedrading van het bedieningspaneel is).	• Hetzelfde verschijnsel als links doet zich voor als de bedrading van het hoofdapparaat (het apparaat waarop het bedieningspaneel is aangesloten) niet goed is aangesloten. • Als één van de secundaire apparaten verkeerd is aangesloten, werkt de ventilator niet of begint pas 9 of 10 minuten later te werken. Het systeem geeft "P8" weer, gevolgd door het nummer van het secundaire apparaat.
(2) Onjuiste instelling in het bedieningspaneel of van het adres van het binnenapparaat.	• Het bedieningspaneel geeft het bericht "CENTRALLY CONTROLLED" (CENTRAAL BESTUURD), maar de schakelaars werken niet (bij transport zijn het bedieningspaneel en het binnenapparaat op het adres "0" ingesteld. Dit verschijnsel kan worden veroorzaakt doordat de instelling per ongeluk gewijzigd is.).	• Hetzelfde verschijnsel als links doet zich voor als het hoofdapparaat of het bedieningspaneel verkeerd zijn ingesteld. • Als twee secundaire apparaten hetzelfde adres hebben, geeft het systeem het bericht "P7", gevolgd door het nummer van het apparaat waarop deze fout betrekking heeft.
(3) Verkeerde aansluitingen of kortsluiting in het bedieningspaneel.	• Op het bedieningspaneel wordt niets weergegeven.	• Idem als links.
(4) In een systeem met twee bedieningspanelen is geen instelling ingevoerd voor het secundaire bedieningspaneel. (DIPSW⑦ moet op ON worden gezet).	• Soms verschijnt "P7".	• Idem als links.
(5) In geval van groepsbesturing is in de secundaire apparaten (nr. 1 en verder) het aansluitpunt CN40 nog steeds aangesloten.		• Op het bedieningspaneel wordt niets weergegeven.

- Bovenstaande oorzaken zijn te wijten aan een verkeerde installatie. Als het apparaat zelf problemen veroorzaakt, verschijnt "P8".
- Als het apparaat gebruik maakt van het optionele bedieningspaneel van de centrale besturing van het systeem, van de programmatimer of van andere voorzieningen, dient u eveneens het corresponderende gedeelte in de Bedieningshandleiding te raadplegen.
- Laat de installatie proefdraaien zoals hierboven staat uitgelegd en controleer of er geen vocht uit de koel- of afvoerpijpen druppelt.
- Controleer of er geen lucht ontsnapt uit de opening tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafond. Lucht die ontsnapt kan waterlekken veroorzaken.
- Als het proefdraaien goed is gegaan, neem dan de bedieningshandleiding en leg de bedieningsprocedures uit aan de gebruiker.

Se una qualsiasi delle funzioni citate non funziona correttamente, occorre ricercarne le cause consultando la seguente tabella ed agire in conseguenza. (Questa tabella è valida solo per la prova di funzionamento.)

Causa	Sintomi	
	Sistema uno ad uno	Controllo di gruppo
(1) Collegamenti difettosi fra sezioni interne ed esterne o inversione di fase nella linea di alimentazione della sezione esterna.	• In modalità raffreddamento, il codice della temperatura della bobina interna non cambia. • Il display del comando a distanza visualizza temporaneamente il messaggio "CENTRALLY CONTROLLED" (CONTROLLATO CENTRALMENTE) all'avvio del sistema, ma scompare subito dopo. (Lo stesso messaggio appare se vi è un cortocircuito nel cablaggio del comando a distanza.)	• Lo stesso messaggio di sinistra appare se la sezione principale (l'unità a cui è collegato il comando a distanza) non è correttamente collegata. • Se una qualsiasi delle sezioni subordinate è collegata in modo non corretto, il compressore non funzionerà e, 9-10 minuti più tardi, il sistema visualizzerà "P8" seguito dal numero della sezione subordinata.
(2) Impostazione del comando a distanza o indirizzo della sezione interna non corretti	• Il comando a distanza indica "CENTRALLY CONTROLLED" (CONTROLLATO CENTRALMENTE), ma gli interruttori non funzionano. (Al momento della spedizione dallo stabilimento, il comando a distanza e la sezione esterna sono impostati sull'indirizzo "0". Le modifiche impreviste dell'impostazione possono originare questo messaggio.)	• Lo stesso messaggio di sinistra appare quando la sezione principale o il comando a distanza presentano una cattiva impostazione. • Se vi è sovrapposizione degli indirizzi delle sezioni, il sistema visualizza "P7" seguito dal numero della sezione che si sovrappone.
(3) Collegamenti non corretti o cortocircuito nel comando a distanza	• Il display del comando a distanza non visualizza alcun messaggio.	• Come a sinistra.
(4) In un sistema con due comandi a distanza, non è stata effettuata alcuna impostazione per il comando a distanza della sezione subordinata. (DIPSW⑦ deve essere impostato su ON.)	• Viene visualizzato talvolta "P7".	• Come a sinistra.
(5) In un controllo di gruppo, il connettore CN40 è ancora collegato alle sezioni subordinate (N. 1 e successive).		• Il display del comando a distanza non visualizza alcun messaggio.

- Le situazioni descritte qui sopra sono da attribuire ad un'installazione non corretta. Se l'unità stessa evidenzia delle anomalie di funzionamento, verranno visualizzati i messaggi "P8".
- Se il sistema usa il comando a distanza centralizzato, optional, programmare il timer e gli altri dispositivi, e fare riferimento alla relativa sezione del Manuale di Istruzioni.
- Eseguire la prova di funzionamento come spiegato sopra e controllare l'assenza di gocce di condensa sui tubi del refrigerante o di drenaggio.
- Verificare l'assenza di fughe d'aria dall'apertura fra l'unità e la griglia o fra la griglia ed il soffitto. La fuga d'aria è alla base della formazione di condensa.
- Una volta eseguita con successo la prova di funzionamento, utilizzare il Manuale d'istruzioni per spiegare tutte le procedure operative al cliente.

(ES) 9. Localización de fallos

(PR) 9. Avarias

Si alguna de las funciones antes mencionadas no se desarrolla correctamente, busque la causa en la siguiente tabla y corríjala convenientemente. (Esta tabla de localización de averías se aplica exclusivamente a la prueba de funcionamiento.)

Causa	Síntomas	
	Sistema uno a uno	Control de grupo
(1) Conexiones interior-exterior incorrectas, o una fase inversa en la fuente de alimentación de la unidad exterior	• En el modo refrigeración, el código de temperatura del serpentín interior no cambia. • La pantalla del controlador remoto indica momentáneamente "CENTRALLY CONTROLLED" (controlado centralmente) cuando empieza a funcionar, pero desaparece enseguida. (Aparece el mismo síntoma si se produce un corto circuito en el cableado del controlador remoto.)	• Si la unidad principal (la unidad a la que está conectado el controlador remoto) no está bien conectada aparecerá la misma señal que en la izquierda. • Cuando alguna de las unidades secundarias esté mal conectada, el ventilador no funcionará, o nueve o diez minutos más tarde el sistema indicará "P8" seguido del número de la unidad secundaria.
(2) Configuración incorrecta del controlador remoto o de la consigna de la unidad interior	• El controlador remoto indica "CENTRALLY CONTROLLED", pero los interruptores no funcionan. (Al salir de fábrica, el controlador remoto y la unidad interior están puestos a "0". Los cambios accidentales en la configuración puede provocar este síntoma.)	• El mismo síntoma que en la izquierda aparecerá cuando la unidad principal o controlador remoto tengan un error de configuración. • Si hay consignas secundarias que se solapan, el sistema indicará "P7" seguido del número de la unidad que se solapa.
(3) Conexiones erróneas o un corto circuito en el controlador remoto	• No aparece nada en la pantalla del controlador remoto	• Lo mismo que en la izquierda.
(4) En un sistema de dos controladores remotos, no se ha dado ninguna configuración al controlador remoto secundario. (DIPSW⑦ se tiene que poner en posición ON)	• A veces aparece la indicación "P7".	• Lo mismo que en la izquierda.
(5) En el control de grupo, el conector CN40 todavía está conectado en las unidades secundarias (nº 1 y demás)		• No aparece nada en la pantalla del controlador remoto.

- Las causas anteriores son atribuibles a una instalación incorrecta. Si la propia unidad produce un error, aparecerá "P8".
- Si el equipo utiliza el controlador remoto de sistema de control central, temporizador programado u otros dispositivos opcionales, remítase también a la sección correspondiente del Manual de Instrucciones.
- Efectúe la prueba de funcionamiento tal y como se indica, y confirme que no haya escapes en las tuberías de drenaje o de refrigerante.
- Compruebe que no haya fugas de aire en la abertura entre la unidad y la parrilla, o entre la parrilla y el techo. Las fugas de aire pueden provocar el goteo.
- Cuando la prueba de funcionamiento resulte positiva, utilice el Manual de Instrucciones para explicar al cliente cómo funciona el aparato.

Se alguma das funções supramencionadas não funcionar correctamente, busque a causa no diagrama seguinte e corrija-a consequentemente.(Este diagrama de avarias só se aplica ao funcionamento em marcha de ensaio.)

Causa	Sintomas	
	Sistema um-a-um	Controlo de grupo
(1) Ligações erradas nas unidades interior/exterior, ou fase inversa na linha de potência para a unidade exterior.	• Em modo de arrefecimento, o código de temperatura da bobina da unidade interior não muda. • O visor do controlador remoto mostra temporariamente "CONTROLADO CENTRALMENTE" quando começa a funcionar, mas desaparece imediatamente depois.(Idêntico sintoma aparece se houver um curto-circuito na cablagem do controlador remoto.)	• Idêntico sintoma ao da esquerda aparece quando a cablagem da unidade principal (a unidade à qual está ligado o controlador remoto) não está correctamente ligada. • Quando uma das unidades subordinadas está incorrectamente instalada, o insuflador não funciona, ou nove a dez minutos mais tarde o sistema mostra "P8" seguido do número da unidade subordinada.
(2) Regulação incorrecta no controlador remoto ou no circuito da unidade interior.	• O controlador remoto mostra "CONTROLADO CENTRALMENTE", mas os interruptores não funcionam. (Ao sair de fábrica, o controlador remoto e a unidade interior estão reguladas para o circuito "0". Mudanças de regulação acidentais podem causar este sintoma.)	• Idêntico sintoma ao da esquerda aparece quando a unidade principal ou o controlador remoto têm um erro. • Se houver circuitos subordinados sobrepostos, o sistema mostra "P7" seguido do número da unidade sobreposto.
(3) Ligações erradas ou curto-circuito no controlador remoto.	• O controlador remoto não mostra nada.	• O mesmo que à esquerda.
(4) Num sistema de dois controladores remotos, não foi efectuada qualquer regulação para o controlador remoto subordinado.(DIPSW7 deve ser regulado em ON.)	• "P7" é visualizado às vezes.	• O mesmo que à esquerda.
(5) No controlo de grupo, o conector CN40 ainda está ligado às unidades subordinadas (N.° 1 e seguintes).		• O controlador remoto não mostra nada.

- As causas ora citadas são imputáveis a uma instalação mal feita. Se o próprio aparelho gera perturbações, aparece no visor "P8".
- Se o equipamento utilizar o controlador remoto do sistema opcional de controlo central, o temporizador programado ou outros aparelhos, consulte igualmente a secção adequada do Manual de Instruções.
- Conduza a marcha de ensaio tal qual foi explicada anteriormente e certifique-se de que não há gotejamento de condensação do refrigerante nem dos tubos de drenagem.
- Assegure-se de que não há fugas de ar pela abertura entre a unidade e a grelha ou entre a grelha e o tecto. As fugas de ar podem provocar o gotejamento da condensação.
- Quando a marcha de ensaio é concluída com sucesso, utilize o Manual de Instruções para explicar todos os procedimentos de funcionamento ao cliente.

(DK) 9. Fejlfinding

(GR) 9. Εντοπισμός βλαβών

Hvis en hvilken som helst af de ovennævnte funktioner ikke virker korrekt, søg da efter årsagen i følgende skema og foretag udbedring i overensstemmelse hermed. (Dette fejlfindingsskema gælder kun for drift under prøvekørsel.)

Årsag	Symptomer	
	En-til-en system	Gruppestyring
(1) Forkerte indendørs-udendørs forbindelser eller en omvendt fase i den strømførende ledning til den udendørs enhed.	• Ved afkøling ændres temperaturen på den indendørs kølespiral ikke. • Displayet på fjernbetjeningen viser midlertidigt "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styret) når drift påbegyndes, men dette forsvinder kort tid derefter. (Det samme symptom fremkommer, hvis der er en kortslutning i ledningsføringen til fjernbetjeningen.)	• Det samme symptom som til venstre for fremkommer, når hovedenheden (den enhed, hvortil fjernbetjeningen er forbundet), ikke er korrekt tilsluttet. • Hvis nogen af de underordnede enheder ikke er korrekt tilsluttet, kører blæseren ikke, eller systemet viser "P8" efterfulgt af nummeret på den underordnede enhed ni til ti minutter efter.
(2) Ukorrekt indstilling i fjernbetjeningen eller den indendørs enheds adresse.	• Fjernbetjeningen viser "CENTRALLY CONTROLLED" (centralt styret), men kontakten virker ikke. (Ved afskibning er fjernbetjeningen og den indendørs enhed indstillet til adressen "0". Utilsigtede ændringer af indstillingen kan forårsage dette symptom.)	• Det samme symptom som til venstre for fremkommer, når hovedenheden eller fjernbetjeningen har en indstillingsfejl. • Hvis der er overlappende underordnede adresser, viser systemet "P7" efterfulgt af nummeret på den overlappende enhed.
(3) Ukorrekte forbindelser eller en kortslutning i fjernbetjeningen.	• Der vises ingenting på fjernbetjeningen.	• Det samme som til venstre for.
(4) I et system med to fjernbetjeninger, blev der ikke foretaget nogen indstilling af den underordnede fjernbetjening. (DIPSW⑦ skal være indstillet til ON.)	• Sommetider vises der "P7".	• Det samme som til venstre for.
(5) I gruppestyring, er CN40 stadig tilsluttet i underordnede enheder (nr. 1 og efterfølgende).		• Der vises ingenting på fjernbetjeningen.

- Ovennævnte årsager skyldes ukorrekt installation. Hvis enheden selv udvikler problemer, vil der vises "P8".
- Hvis udstyret benytter det valgfri centrale styringssystems fjernbetjening, program tidsrelæ eller anden indretning, se da også det tilsvarende afsnit i instruktionsmanualen.
- Udfør prøvekørslen som ovenfor forklaret og bekræft, at der ikke er nogen dugdråber fra kølemiddel eller drænrør.
- Bekræft at det ikke siver luft ud fra åbningen mellem enheden og gitteret, eller mellem gitteret og loftet. Udsivning af luft kan medføre dugdråber.
- Når prøvekørslen er foretaget uden problemer, brug da instruktionsmanualen til at forklare alle driftsprocedurer for brugeren.

Εάν κάποια από τις λειτουργίες που αναφέρονται πιο πάνω δεν εργάζεται κανονικά, ψάξετε για την αιτία στον πιο κάτω πίνακα και προβείτε στην ανάλογη ενέργεια για την επίλυση του προβλήματος (Αυτός ο πίνακας για τον εντοπισμό των βλαβών ισχύει μόνο για τη δοκιμαστική λειτουργία της μονάδας).

Αιτία	Συμπτώματα	
	Σύστημα ένα προς ένα	Έλεγχος ομάδας
(1) Εσφαλμένες συνδέσεις μεταξύ εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας, ή αντίθετη φάση στην ηλεκτρική γραμμή προς την εξωτερική μονάδα.	• Σε λειτουργία κλιματισμού με κρύο αέρα, ο κωδικός θερμοκρασίας πηνίου της εσωτερικής μονάδας δεν αλλάζει. • Όταν η λειτουργία αρχίζει, εμφανίζεται προσωρινά στο τηλεχειριστήριο η ένδειξη "-CENTRALLY CONTROLLED-" (ελέγχεται κεντρικά), αλλά εξαφανίζεται σχεδόν αμέσως (Το ίδιο σύμπτωμα παρουσιάζεται εάν υπάρχει βραχυκύκλωμα στην καλωδίωση του τηλεχειριστήριου).	• Το ίδιο σύμπτωμα, όπως αυτό αριστερά, παρουσιάζεται όταν η κεντρική μονάδα (η μονάδα στην οποία έχει συνδεθεί το τηλεχειριστήριο) δεν είναι σωστά καλωδιωμένη. • Όταν οποιαδήποτε από τις δευτερεύουσες μονάδες δεν είναι σωστά καλωδιωμένη, ο ανεμιστήρας δεν λειτουργεί, ή λειτουργεί με καθυστέρηση εννέα με δέκα λεπτών, το σύστημα εμφανίζει το μήνυμα "P8" που ακολουθείται από τον αριθμό της δευτερεύουσας μονάδας.
(2) Αντικανονική ρύθμιση στο τηλεχειριστήριο ή στη διεύθυνση της εσωτερικής μονάδας.	• Το τηλεχειριστήριο δείχνει την ένδειξη "-CENTRALLY CONTROLLED-" (ελέγχεται κεντρικά), αλλά οι διακόπτες δεν λειτουργούν (Η εσωτερική μονάδα και το τηλεχειριστήριο έχουν ρυθμιστεί στη διεύθυνση "0" όταν φεύγουν από το εργοστάσιο. Τυχαίες αλλαγές στη ρύθμιση προκαλούν αυτό το σύμπτωμα).	• Το ίδιο σύμπτωμα όπως αυτό αριστερά εμφανίζεται όταν η κεντρική μονάδα ή το τηλεχειριστήριο παρουσιάζουν κάποιο σφάλμα στη ρύθμιση. • Εάν υπάρχουν διεθύνσεις δευτερευόντων μονάδων που υπερκαλύπτει η μία την άλλη, το σύστημα δείχνει "P7" το οποίο ακολουθείται από τον αριθμό της μονάδας που υπερκαλύπτεται.
(3) Εσφαλμένες συνδέσεις ή βραχυκύκλωμα στο τηλεχειριστήριο.	• Τίποτε δεν εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο.	• Το ίδιο όπως αυτό αριστερά.
(4) Σε σύστημα με δύο τηλεχειριστήρια, δεν έχει γίνει ρύθμιση για το τηλεχειριστήριο της δευτερεύουσας μονάδας (Ο διακόπτης DIPSW ⑦ πρέπει να τεθεί στο ON (ανοιχτός)).	• "P7" εμφανίζεται κάπου-κάπου.	• Το ίδιο όπως αυτό αριστερά.
(5) Σε ομαδικό έλεγχο, η σύνδεση CN40 εξακολουθεί να είναι συνδεδεμένη στις δευτερεύουσες μονάδες (No. 1 και μετέπειτα).		• Τίποτε δεν εμφανίζεται στο τηλεχειριστήριο.

- Οι πιο πάνω αιτίες πρέπει να αποδίδονται σε αντικανονική εγκατάσταση. Εάν παρουσιαστεί κάποιο σφάλμα στην ίδια τη μονάδα, εμφανίζεται η ένδειξη "P8".
- Εάν μαζί με τις μονάδες χρησιμοποιείτε το προαιρετικό τηλεχειριστήριο του κεντρικού συστήματος ελέγχου, τον χρονομετρητή προγράμματος ή άλλα όργανα, πρέπει, επίσης, να συμβουλευτείτε τα αντίστοιχα τμήματα στο Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσεως.
- Εκτελέσετε την δοκιμαστική λειτουργία όπως περιγράφεται σε άλλο μέρος αυτού του εγχειριδίου και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν σταγόνες που προέρχονται από την υγροποίηση της συμπύκνωσης στους ψυκτικούς σωλήνες ή στους σωλήνες αποχέτευσης.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή αέρα από το άνοιγμα μεταξύ της μονάδας και στις γρίλλιες, ή μεταξύ του ταβανιού και στις γρίλλιες. Η διαρροή αέρα ενδεχομένως να προκαλέσει υγροποίηση της συμπύκνωσης με συνέπεια το στάξιμο.
- Όταν έχει τελειώσει με επιτυχία η δοκιμαστική λειτουργία, χρησιμοποιήσετε το Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσεως για να εξηγήσετε στον πελάτη το τρόπο λειτουργίας των μονάδων.

(TR) 9. Arızanın bulunması ve giderilmesi

(RU) 9. Исправление неполадок

Eğer yukarıda değinilen işlevlerden herhangi birisi doğru çalışmazsa, aşağıdaki tablodan nedenini arayınız ve ona göre düzeltiniz. (Bu arıza bulma ve giderme tablosu sadece çalıştırma denemesi için geçerlidir.)

Nedeni	Belirtileri	
	Tekli sistem	Grup kontrolü
(1) Hatalı iç-dış ünite bağlantıları veya dış ünite elektrik hattında ters faz.	• Soğutma modundayken iç sargı sıcaklığı değişmiyor. • Çalıştırmaya başlayınca uzaktan kumanda ünitesi ekranında geçici olarak "-CENTRALLY CONTROLLED-" (merkezi kontrol) ibaresi görülüyor, fakat hemen ardından kayboluyor. (Uzaktan kumanda ünitesi kablo bağlantılarında kısa devre olduğunda da aynı belirti görülür.)	• Ana ünitenin (uzaktan kumanda ünitesinin bağlı olduğu ünite) kablo bağlantıları doğru yapılmadığı zaman da soldaki belirti görülür. • Bağımlı ünitelerden herhangi birinin bağlantıları doğru yapılmamışsa vantilatör çalışmaz veya 9 - 10 dakika sonra sistem "P8" ve ardından bağımlı ünite numarasını görüntüler.
(2) Uzaktan kumanda ünitesinde uygun olmayan değer veya iç ünite adresi yanlış.	• Uzaktan kumanda ünitesi "-CENTRALLY CONTROLLED-" (merkezi kontrol) gösteriyor, fakat anahtarlar çalışmıyor. (Cihaz sevkedildiği zaman uzaktan kumanda ünitesi ve iç ünite "0" adresine ayarlıdır. Ayarın kazara değişmesi bu belirtiye neden olabilir.)	• Ana ünitede veya uzaktan kumanda ünitesinde bir ayar hatası olduğu zaman soldaki belirti aynen görülüyor. • Eğer bağımlı ünitelere çakışan adres verilmişse, sistem "P7" ve sonra da çakışan ünite numarasını gösterir.
(3) Yanlış bağlantılar veya uzaktan kumanda ünitesinde kısa devre	• Uzaktan kumanda ünitesinde hiçbir şey görüntülenmez.	• Soldaki durum geçerlidir.
(4) İki uzaktan kumanda üniteli bir sistemde bağlı uzaktan kumanda ünitesinde ayar yapılmamıştır. (DIPSW ⑦ ON (açık) konumuna getirilmelidir.)	• Bazen "P7" görüntülenir.	• Soldaki durum geçerlidir.
(5) Grup kontrolü modunda CN40 bağımlı ünitelerde bağlı durumda kalmıştır (No. 1 ve sonrakiler).		• Uzaktan kumanda ünitesinde hiçbir şey görüntülenmez.

- Yukarıdaki nedenler montajın doğru yapılmamış olmasına bağlı olabilir. Eğer ünitenin kendisi arıza yaparsa "P8" ibareleri görüntülenir.
- Eğer donanım isteğe bağlı olarak satılan merkezi kontrol sisteminin uzaktan kumanda ünitesini, program zamanlayıcısını ve diğer cihazlarını kullanıyorsa, Talimat Elkitabının ilgili bölümlerine de bakınız.
- Yukarıda açıklanan şekilde çalıştırma denemesini yapınız ve soğutucu veya drenaj borularından çiy damlamadığını kontrol ediniz.
- Ünite ile ızgara arasındaki veya ızgara ile tavan arasındaki açıklıktan hava sızmadığını kontrol ediniz. Hava kaçakları çiy damlamasına neden olabilir.
- Çalıştırma denemesi başarıyla tamamlanınca Talimat Elkitabından yararlanarak cihazın nasıl çalıştırılacağını müşteriye izah ediniz.

Если какие-либо из перечисленных ниже функций не работают должным обрзом, попытайтесь найти причину в приведенной таблице и устранить неполадку соответствующим образом. (Данная таблица неисправностей и путей их устранения применима только к работе в режиме пробного прогона.)

Причина	Симптомы	
	Система "Один-на-один"	Групповое управление
(1) Неправильные соединения между наружным и внутренним приборами или обратная фаза в линии питания наружного прибора.	• В режиме охлаждения код температуры спирали внутри помещения не изменяется. • Дисплей пульта дистанционного управления в начале работы некоторое время показывает "CENTRALLY CONTROLLED" ("КОНТРОЛИРУЕТСЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННО"), эта индикация затем исчезает. (Этот же симптом наблюдается в случае короткого замыкания в проводке пульта дистанционного управления.)	• Тот же симптом, который описан слева, наблюдается при неправильном соединении основного прибора (к которому подключен пульт дистанционного управления). • Если какой-либо неосновной прибор подсоединен неправильно, вентилятор не будет работать, или же спустя девять или десять минут появляется индикация "P8", за которой следует номер неосновного прибора.
(2) Неправильная установка адреса пульта дистанционного управления или внутреннего прибора	• Дисплей пульта дистанционного управления показывает "CENTRALLY CONTROLLED" ("КОНТРОЛИРУЕТСЯ ЦЕНТРАЛИЗОВАННО"), но при этом переключатели не работают. (При поставке с завода-изготовителя пульт дистанционного управления и внутренний прибор настроены на адрес "0". Данный симптом может быть вызван случайными изменениями установок.)	• Тот же симптом, который описан слева, наблюдается при неправильной настройке основного прибора или пульта дистанционного управления. • При совпадении адресов неосновных приборов система показывает индикацию "P7", за которой следует номер прибора с идентичным адресом.
(3) Неправильные соединения или короткое замыкание в пульте дистанционного управления	• Отсутствие индикации на пульте дистанционного управления.	• То же, что слева.
(4) В системе с двумя пультами дистанционного управления отсутствует установка неосновного пульта дистанционного управления (ДИП-переключатель SW ⑦ должен быть установлен на ON (ВКЛ)).	• Иногда появляется индикация "P7".	• То же, что слева.
(5) В схеме группового соединения в неосновных приборах по-прежнему подсоединен соединитель CN40. (No 1 и последующие)		• Отсутствие индикации на пульте дистанционного управления.

- Перечисленные выше причины объясняются неверной установкой прибора. В случае неполадки внутри самого прибора будет показываться индикация "P8".
- Если в оборудовании используется опциональный пульт дистанционного управления центральной системой контроля, запрограммированный таймер или другие устройства, следует также обратиться к разделу устранения неполадок в Руководстве по эксплуатации.
- Проведите пробный прогон, как описано ранее, и убедитесь, что с труб хладагента или дренажных труб не капает конденсация.
- Убедитесь в отсутствии проникновения воздуха сквозь щель между прибором и решеткой или между решеткой и потолком. Проникновение воздуха может вызывать капание конденсации.
- После успешного завершения пробного прогона, пользуясь Руководством по эксплуатации, подробно объясните клиенту, как работать с прибором.

(E) 10. Field electrical wiring (Power wiring specifications)

(D) 10. Elektrische Feldverdrahtung (Technische Daten der Netzstromverdrahtung)

(F) 10. Câblage des champs électriques (Spécifications du câblage des circuits d'alimentation)

Models			PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Indoor unit power supply			~/N (Single), 50Hz, 220 - 240V
Outdoor unit		Phase	~/N (Single)
Power supply		Frequency & Voltage	50Hz, 220-240V
Input capacity		Indoor unit (A)	16/16 (16/16)
Main switch/Fuse		Outdoor unit (A)	32/25
Wiring	Indoor unit	Wire No.	3
	Power supply	Size mm^2	1.5
	Outdoor unit	Wire No.	3
	Power supply	Size mm^2	4
	Indoor unit/Outdoor unit connecting Wire No. × size mm (mm^2)		3 × 0.8 (0.5) or Cable 3C × (0.3), (Polar)
	Remote controller-Indoor unit Wire No. × size mm		Cable 2C × 0.69 * This wire is accessory of remote controller (Wire length: 10 m, Non-polar)
Control circuit rating			Indoor unit-Outdoor unit: DC 12V, Remote controller-Indoor unit: DC 12V

Notes:

1. **Bear in mind ambient conditions(ambient temperature,direct sunlight, rain water,etc.) when proceeding with the wiring and connections.**
2. **The wire size is the minimum value for metal conduit wiring. The power cord size should be 1 rank thicker consideration of voltage drops.**
3. **The earth wire is connected to the indoor unit and outdoor unit.**
4. **This table shows an example of the field electrical wiring. Details should be based on applicable technical standards.**

Modelle			PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Stromversorgung der Innenanlage			~/N (Eine), 50Hz, 220 - 240 V
Außenanlage		Phase	~/N (Eine)
Stromversorgung		Frequenz und Spannung	50Hz, 220-240V
Eingangskapazität		Innenanlage (A)	16/16 (16/16)
Hauptschalter/-sicherung		Außenanlage (A)	32/25
Verdrahtung	Innenanlage	Zahl der Leitungen	3
	Stromversorgung	Stärke mm^2	1,5
	Außenanlage	Zahl der Leitungen	3
	Stromversorgung	Stärke mm^2	4
	Anschluß Innenanlage/Außenanlage Zahl der Leitungen × Stärke mm (mm^2)		3 × 0,8 (0,5) oder Leitung 3C × (0,3), (Polar)
	Fernbedienung-Innenanlage Zahl der Leitungen × Stärke mm		Leitung 2C × 0,69 * Diese Leitung ist ein Zubehör der Fernbedienung (Länge der Leitung 10 m, nicht polar)
Steuerspannung			Innenanlage-Außenanlage: 12V Gleichstrom; Fernbedienung-Innenanlage: 12V Gleichstrom

Hinweise:

1. **Bei der Verdrahtung und der Verlegung von Anschlüssen, Umfeldbedingungen (Umgebungstemperatur, direkte Sonnenlichteinstrahlung, Regenwasser etc.) beachten.**
2. **Leistungsgröße/-querschnitt ist der Mindestwert bei Metalleitungen. Netzkabelgröße/-querschnitt muß im Hinblick auf Spannungsabfall eine Stufe stärker ausgelegt werden.**
3. **Die Erdleitung ist sowohl an die Innen- als an die Außenanlage angeschlossen.**
4. **Diese Tabelle ist ein Beispiel für die Verdrahtung vor Ort. Im konkreten Einzelfall sind die jeweiligen Vorschriften und Standards zu berücksichtigen.**

Modèles			PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Alimentation de l'appareil intérieur			~/N (Monophasée), 50Hz, 220 à 240V
Appareil extérieur		Phase	~/N (Monophasée)
Alimentation		Fréquence et tension	50 Hz, 220-240V
Capacité d'entrée		Appareil intérieur (A)	16/16 (16/16)
Interrupteur principal/Fusible		Appareil extérieur (A)	32/25
Câblage	Appareil intérieur	Câble No	3
	Alimentation	Dimension en mm^2	1,5
	Appareil extérieur	Câble No	3
	Alimentation	Dimension en mm^2	4
	Raccordement des appareils intérieur/ extérieur No du câble × taille en mm (mm^2)		3 × 0,8 (0,5) ou Câble 3C × (0,3), (Polar)
	Raccordement de la commande à distance-appareil intérieur No du câble × taille en mm		Câble 2C × 0,69 * Ce câble est livré comme accessoire de la commande à distance (longueur du câble: 10 m, non polarisé)
Tension du circuit de commandes			Appareil intérieur-appareil extérieur: CC 12V, Commande à distance-appareil intérieur: CC 12V

Remarques:

1. **Toujours tenir compte des conditions ambiantes (température ambiante, rayons du soleil directs, eau de pluie, etc.) lors du câblage et du raccordement électrique.**
2. **Les dimensions des câbles données sont les dimensions minimum nécessaires pour le câblage de fils électriques. La dimension des câbles d'alimentation doit toujours être légèrement supérieure, pour pouvoir faire face aux chutes de tension.**
3. **Toujours raccorder le câble de terre à l'appareil intérieur comme à l'appareil extérieur.**
4. **Ce tableau reprend un exemple du câblage électrique. Les détails doivent être conformes aux normes techniques en vigueur.**

(SD) 10. Elektriska kopplingar på fältet (Specifikationer för nätströmsanslutningar)

(NL) 10. Elektrische bedrading op de plaats van installatie (specificaties netaansluitingen)

(I) 10. Collegamenti elettrici locali (Specifiche dei cablaggi dell'alimentazione)

Modeller		PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Strömtillförsel till inomhusenheten		~/N (Enfas), 50Hz, 220 - 240 V
Kraftmatning, utomhusenhet	Fas	~/N (Enfas)
	Frekvens och spänning	50 Hz, 220-240V
Ineffekt	Inomhusenhet (A)	16/16 (16/16)
Huvudströmbrytare/säkring	Ledningsnummer (A)	32/25
Ledningsdragning: Kraftmatning, inomhusenhet	Ledningsnummer	3
	Storlek mm²	1,5
Kraftmatning, utomhusenhet	Ledningsnummer	3
	Storlek mm²	4
Anslutningsledning inomhusenhet/utomhusenhet, nummer × storlek mm (mm²)		3 × 0,8 (0,5) eller Kabel 3C × (0,3), (Polar)
Anslutningsledning fjärrkontroll/inomhusenhet, nummer × storlek mm		Kabel 2C × 0,69 * Denna ledning är ett tillbehör till fjärrkontrollen (sladdlängd: 10 m, opolariserad)
Styrkretsens märkvärde		Inomhusenhet-Utomhusenhet: DC12V, Fjärrkontroll-Inomhusenhet: DC12V

Obs:
1. **Överväg omgivande förhållanden (omgivande temperatur, direkt solljus, regnvatten etc.) vid ledningsdragning och anslutning.**
2. **Ledningsstorleken är den minsta möjliga för skyddsrörledningar av metall. Ledningsarean bör vara en storlek större med tanke på spänningsfall.**
3. **Den jordade ledningen är ansluten till både inomhus- och utomhusenheten.**
4. **Tabellen visar ett exempel på ledningsdragning ute på fältet. Detaljerna bör baseras på gällande tekniska normer.**

Modellen		PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Voeding binnenapparaat		~/N (Enkelfasig), 50Hz, 200-240V
Buitenapparaat	Fase	~/N (Enkelfasig)
Voeding	Frequentie en voltage	50 Hz, 220-240V
Ingangsstroom	Binnenapparaat (A)	16/16 (16/16)
Hoofdschakelaar/Zekering	Buitenapparaat (A)	32/25
Bedrading: Binnenapparaat Voeding	Aantal draden	3
	Dikte in mm²	1,5
Buitenapparaat Voeding	Aantal draden	3
	Dikte in mm²	4
Aansluitkabel tussen binnen- en buitenapparaat Nr. × dikte in mm (mm²)		3 × 0,8 (0,5) of Kabel 3C × (0,3), (Polar)
Aansluitkabel tussen afstandsbediening en binnenapparaat. Nr. × dikte in mm		Kabel 2C × 0,69 * Deze kabel hoort bij het bedieningspaneel (kabellengte: 10 m., geen polariteit)
Toelaatbaar vermogen besturingscircuit		Binnenapparaat-Buitenapparaat: DC12V, Bedieningspaneel-Binnenapparaat:DC12V

Opmerkingen:
1. **Hou de omgevingscondities in de gaten (omgevingstemperatuur, direkt zonlicht, regenwater, enz.) als u aan de bedrading en de aansluitingen werkt.**
2. **Aangegeven kabeldiktes zijn de minimum vereiste diktes voor als u de kabels door metalen kabelbuizen trekt. Elektriciteitskabels moeten één maat dikker zijn om rekening te houden met plotselinge spanningsverlagingen.**
3. **De aardkabel moet zowel aan het binnen- als aan het buitenapparaat aangesloten worden.**
4. **Dit schema laat een voorbeeld zien van de buiten het apparaat aan te sluiten elektrische bedrading. Details moeten gebaseerd worden op van toepassing zijnde technische normen.**

Modelli		PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Alimentazione sezione interna		~/N (Monofase), 50 Hz, 220-240V
Sezione esterna	Fase	~/N (Monofase)
Alimentazione	Frequenza e tensione	50 Hz, 220-240V
Potenza assorbita	Sezione interna (A)	16/16 (16/16)
Interruttore principale/Fusibile	Sezione esterna (A)	32/25
Cablaggi: Sezione interna Alimentazione	Cavo N.	3
	Dimensioni mm²	1,5
Sezione esterna Alimentazione	Cavo N.	3
	Dimensioni mm²	4
Collegamento sezione interna/sezione esterna N. filo × dimensione mm (mm²)		3 × 0,8 (0,5) o cavo 3C × (0,3), (Polar)
Collegamento comando a distanza/sezione interna N. filo × dimensione mm		Cavo 2C × 0,69 * Questo cavo è un accessorio del comando a distanza (Lunghezza: 10 m, senza polarità)
Capacità nominale del circuito di controllo		Sezione interna-Sezione esterna: DC12V, Comando a distanza-Sezione interna: DC12V

Note:
1. **Tener conto delle condizioni ambientali (temperatura, esposizione alla luce del sole, livello delle precipitazioni, ecc...) al momento di procedere all'esecuzione dei cablaggi e delle connessioni.**
2. **La specifica dei cavi è quella minima prevista per il cablaggio di conduttori di metallo. In considerazione delle cadute di tensione, lo spessore del cavo di alimentazione deve essere superiore a quello dei cablaggi dei conduttori.**
3. **Il cavo di messa a terra è collegato sia alla sezione interna che alla sezione esterna.**
4. **Questa tabella mostra l'esempio di un cablaggio eseguito localmente. I dettagli devono essere riferiti agli standard tecnici applicabili a questi tipi di installazioni.**

(ES) 10. Conexión eléctrica de campo (especificaciones de conexión de energía)

(PR) 10. Cablagem eléctrica (Especificações da cablagem eléctrica)

(DK) 10. Elektrisk ledningsføring i marken (Specifikationer for føring af strømførende ledninger)

Modelos		PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Alimentación de la unidad interior		~/N (monofase), 50Hz, 220 - 240V
Unidad exterior	Fase	~/N (monofase)
Alimentación	Frecuencia y voltaje	50 Hz, 220-240V
Capacidad de entrada	Unidad interior (A)	16/16 (16/16)
Interruptor principal/Fusible	Unidad exterior (A)	32/25
Cableado — Unidad interior	Cable nº	3
Cableado — Alimentación	Tamaño mm²	1,5
Cableado — Unidad exterior	Cable nº	3
Cableado — Alimentación	Tamaño mm²	4
Cableado — Cable de conexión de unidad interior y exterior nº × tamaño mm (mm²)		3 × 0,8 (0,5) o Cable 3C × (0,3), (Polar)
Cableado — Control remoto - unidad interior nº de cable × tamaño mm		Cable 2C × 0,69 * Este cable es accesorio del controlador remoto (longitud del cable: 10 m, no polar)
Tensión del circuito de control		Unidad interior-unidad exterior: CC12V, Controlador remoto-unidad interior: CC12V

Notas:

1. **Tenga en cuenta las condiciones ambientales (temperatura ambiental, luz directa del sol, agua de la lluvia, etc.) cuando haga el cableado y las conexiones.**
2. **Los tamaños de los cables son los mínimos necesarios. Los tamaños de los cables de alimentación deberían ser un grado más grueso en previsión de las caídas de voltaje.**
3. **La toma de tierra se conecta con las unidades interior y exterior.**
4. **Esta tabla muestra un ejemplo de electrificación. Los detalles deberían basarse en las normas técnicas aplicables.**

Modelos		PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Corrente da unidade interior		~/N (monofásica), 50Hz, 220 - 240V
Unidade exterior	Fase	~/N (monofásica)
Corrente	Frequência e voltagem	50 Hz, 220-240V
Potência de entrada	Unidade interior (A)	16/16 (16/16)
Interruptor/fusível principal	Unidade exterior (A)	32/25
Cablagem — Unidade interior	Fio n.°	3
Cablagem — Corrente	Secção mm²	1,5
Cablagem — Unidade exterior	Fio n.°	3
Cablagem — Corrente	Secção mm²	4
Cablagem — Ligação da unidade interior/unidade exterior Fio n.° × secção (mm²)		3 × 0,8 (0,5) ou Cabo 3C × (0,3), (Polar)
Cablagem — Ligação do controlador remoto/unidade interior Fio n.° × secção		Cabo 2C × 0,69 * Este fio é um acessório do controlador remoto (Comprimento do fio: 10 m, não polar)
Potência nominal do circuito de controlo		Unidade interior/unidade exterior: DC12 V, Controlador remoto - Unidade interior: DC12 V

Notas:

1. **Tenha presente as condições ambientais (temperatura ambiente, luz solar directa, água da chuva, etc.) quando instala a cablagem e efectua as ligações.**
2. **A secção do fio deve ter o mínimo necessário para cablagem condutora metálica. A secção dos fios eléctricos deve ser 1 ponto mais espessa, tendo em conta as quedas de voltagem.**
3. **O fio de terra é ligado às unidades interior e exterior.**
4. **Este quadro mostra o exemplo da cablagem de campo eléctrico. Os dados devem basear-se nas normas técnicas aplicáveis.**

Modeller		PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Strømforsyning, indendørs enhed		~/N (Enkelt), 50 Hz, 220-240V
Udendørs enhed	Fase	~/N (Enkelt)
Strømforsyning	Frekvens og spænding	50 Hz, 220-240V
Kapacitet, optag	Indendørs enhed (A)	16/16 (16/16)
Hovedkontakt/sikring	Udendørs enhed (A)	32/25
Ledningsføring — Indendørs enhed	Ledning nr.	3
Ledningsføring — Strømforsyning	Størrelse mm²	1,5
Ledningsføring — Udendørs enhed	Ledning nr.	3
Ledningsføring — Strømforsyning	Størrelse mm²	4
Ledningsføring — Indendørs/udendørs enhed, forbindelsesledning nr. × størrelse mm (mm²)		3 × 0,8 (0,5) eller Ledning 3C × (0,3), (Polær)
Ledningsføring — Fjernbetjening-indendørs enhed, ledning nr. x størrelse mm		Ledning 2C × 0,69 * Denne ledning er tilbehør til fjernbetjening (længde på ledning: 10 m, ikke-polær)
Styrekredsløb, størrelse		Indendørs enhed-Udendørs enhed: 12 V jævnspænding, Fjernbetjening-Indendørs enhed: 12 V jævnspænding

Bemærkninger:

1. **Tag de omgivende forhold med i betragtning (omgivende temperatur, direkte sollys, regnvand etc.) når De foretager ledningsføring og forbindelser.**
2. **Ledningsstørrelser er det som minimum nødvendige til ledningsføring med metalledere. Strømforsyningsledningers størrelse skal være 1 klasse tykkere, i tilfælde af spændingsfald.**
3. **Jordforbindelsesledning forbindes til både den indendørs og den udendørs enhed.**
4. **Denne tabel viser et eksempel på ledningsføring i felten. Detaljer skal være baseret på gældende tekniske standarder.**

(GR) 10. Υπαίθρια καλωδίωση (Προδιαγραφές ηλεκτρικών καλωδίων)

(TR) 10. Alan elektrik kablo bağlantıları (Elektrik kablo bağlantı spesifikasyonları)

(RU) 10. Электропроводка на месте монтажа (Описание проводки электропитания)

Μοντέλα		PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Ηλεκτρική παροχή εσωτερικής μονάδας		~/N (Μονοφασική), 50Hz, 220-240V
Εξωτερική μονάδα	Φάση	~/N (Μονοφασική)
Ηλεκτρική παροχή	Συχνότητα & Τάση	50Hz, 220-240V
Ικανότητα εισαγωγής/	Εσωτερική μονάδα (A)	16/16 (16/16)
Κεντρικός διακόπτης/ Ασφάλεια	Εξωτερική μονάδα (A)	32/25
Καλωδίωση — Εσωτερική μονάδα	Καλωδίωση No.	3
Καλωδίωση — Ηλεκτρική παροχή	Μέγεθος χιλ.^{2}	1,5
Καλωδίωση — Εξωτερική μονάδα	Καλωδίωση No.	3
Καλωδίωση — Ηλεκτρική παροχή	Μέγεθος χιλ.^{2}	4
Καλωδίωση — Σύνδεση εσωτερικής/εξωτερικής μονάδας Καλωδίωση No. × μέγεθος χιλ. (χιλ.^{2})		3 × 0,8 (0,5) ή Καλώδιο 3C × (0,3), (πολικότητα)
Καλωδίωση — Σύνδεση τηλεχειριστήριου/εσωτερικής μονάδας Καλωδίωση No. × μέγεθος χιλ.		Καλώδιο 2C × 0,69 * Αυτό το καλώδιο είναι εξάρτημα του τηλεχειριστήριου (Μήκος καλωδίου: 10μ., χωρίς πολικότητα)
Τιμή κυκλώματος ελέγχου		Εσωτερική μονάδα-Εξωτερική μονάδα: Συνεχές 12V, Τηλεχειριστήριο-Εσωτερική μονάδα: Συνεχές 12V

Σημειώσεις:

1. **Όταν κάνετε την καλωδίωση και τις συνδέσεις πρέπει να λαμβάνετε υπόψη σας τις συνθήκες του περιβάλλοντος (θερμοκρασία περιβάλλοντος, άμεσο ηλιακό φως, νερό βροχής, κλπ.).**
2. **Το μέγεθος των καλωδίων είναι η ελάχιστη τιμή για μεταλλικό ηλεκτρικό καλώδιο το οποίο φέρει προστατευτικό περίβλημα. Για ν'αντιμετωπίζονται οι πτώσεις στην τάση του ρεύματος, το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να είναι κατά ένα βαθμό χοντρύτερο.**
3. **Η δύνδεση του σύρματος γείωσης γίνεται τόσο με την εσωτερική όσο και με την εξωτερική μονάδα.**
4. **Ο πίνακας αυτός δείχνει παράδειγμα υπαίθριας ηλεκτρικής καλωδίωσης. Οι λεπτομέρειες πρέπει να βασίζονται στα τεχνικά πρότυπα που ισχύουν.**

Modeller		PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
İç ünite güç kaynağı		~/N (1 Faz), 50Hz, 220-240V
Dış ünite	Faz	~/N (1 Faz)
Güç kaynağı	Frekans ve Voltaj	50 Hz, 220-240V
Giriş kapasitesi	İç ünite (A)	16/16 (16/16)
Ana şalter/sigorta	Dış ünite (A)	32/25
Kablo bağlantıları — İç ünite	Kablo No.	3
Kablo bağlantıları — Güç kaynağı	Çap mm^2	1,5
Kablo bağlantıları — Dış ünite	Kablo No.	3
Kablo bağlantıları — Güç kaynağı	Çap mm^2	4
Kablo bağlantıları — İç ünite/Dış ünite Bağlantı Kablosu No. × Çap mm (mm^2)		3 × 0,8 (0,5) veya kablo 3C × (0,3), (Polar)
Kablo bağlantıları — Uzaktan kumanda ünitesi/İç ünite Bağlantı Kablosu No. × Çap mm		Kablo 2C × 0,69 * Bu kablo uzaktan kumanda ünitesinin aksesuvarıdır (Kablo uzunluğu: 10 m, Polarlanmamış)
Kontrol devresi değeri		İç ünite-Dış ünite: DC 12V, Uzaktan kumanda ünitesi-İç ünite: DC 12V

Notlar:

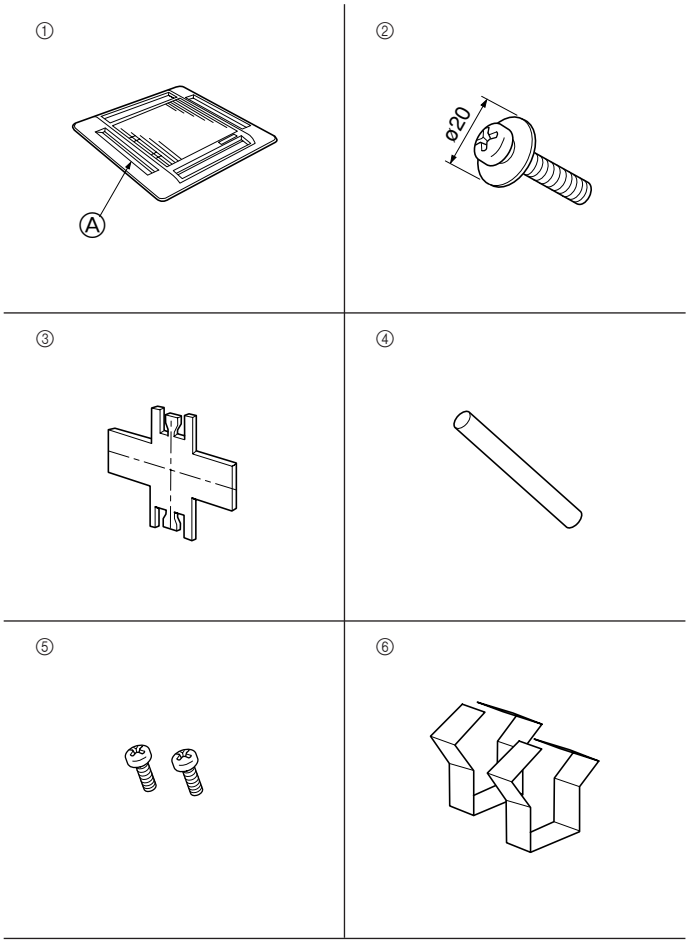
1. **Kabloları döşemeye ve bağlantıları yapmaya başlarken çevre koşullarını (çevre sıcaklığı, direkt güneş ışığı, yağmur suyu, vb.) dikkate alınız.**
2. **Kablo kalınlığı rakamları, metal kablo borusuyla döşeme için asgari değerlerdir. Elektrik kordonunun kalınlığı, voltaj düşmeleri dikkate alınarak 1 mertebe daha kalın olmalıdır.**
3. **Toprak kablosu hem iç üniteye hem de dış üniteye bağlanır.**
4. **Bu tabloda alan elektrik kablo düzeninin bir örneği görülmektedir. Detaylar, uygun teknik standartlara göre yapılmalıdır.**

Модели		PLH-1.6, 2, 2.5KK(H)B
Электропитание внутреннего прибора		~/N (однофазный), 50 Гц, 220 - 240 В
Наружный прибор	Фаза	~/N (Однофазный)
Электропитание	Частота и напряжение	50 Гц, 220 - 240 В
Входная мощность	Внутренний прибор (A)	16/16 (16/16)
Главный выключатель/Предохранитель	Наружный прибор прибор (A)	32/25
Электропроводка — Внутренний прибор	Провод No	3
Электропроводка — Электропитание	Размер мм^2	1,5
Электропроводка — Наружный прибор	Провод No	3
Электропроводка — Электропитание	Размер мм^2	4
Электропроводка — Соединение внутреннего/наружного прибора Провод No × размер мм (мм^2)		3 × 0,8 (0,5) или Кабель 3C × (0,3), (Полярный)
Электропроводка — Пульт дистанционного управления - Внутренний прибор Провод No × размер мм		Кабель 2C × 0,69 * Данный провод является дополнительной принадлежностью пульта дистанционного управления (Длина провода: 10 м, неполярный)
Напряжение в цепи управления		Внутренний прибор - Наружный прибор: постоянный ток 12 В, Пульт дистанционного управления - Внутренний прибор: постоянный ток 12 В

Примечания:

1. **Учитывайте условия окружающей среды (температура наружного воздуха, прямые солнечные лучи, дождь и т.д.) при проведении электропроводки и соединений.**
2. **Размер провода является минимальной величиной для электропроводки в металлических трубах. Размер кабеля питания должен быть на один порядок толще ввиду падений напряжения.**
3. **Провод заземления подсоединяется к внутреннему и наружному приборам.**
4. **Приведенная таблица иллюстрирует пример электропроводки на месте монтажа. Данные должны отвечать требованиям соответствующих технических стандартов.**

(F) 11. Installer la grille
(NL) 11. Het rooster installeren
(E) 11. Installing the grille
(D) 11. Anbringung des Gitters
(SD) 11. Installation av grill
(I) 11. Installazione della griglia



11.1. Vérification du contenu

• Ce kit contient ce manuel et les pièces suivantes.

	Nom de l'accessoire	Qté	Observations
①	Grille	1	760 × 760 (mm)
②	Vis avec rondelle	4	M5 × 0,8 × 25
③	Jauge	1	(Divisée en quatre parties)
④	Bâton pour ouvrir/fermer a grille d'aspiration	1	ø8 × 750
⑤	Vis à tôle	2	4 × 10
⑥	Crochet pour emplacement provisoire	2	—

Ⓐ Ailette automatique

11.1. De inhoud controleren

• Deze uitrusting bevat deze handleiding en de volgende onderdelen.

	Accessoire naam	Hoeveelheid	Opmerking
①	Rooster	1	760 × 760 (mm)
②	Schroef met sluitring	4	M5 × 0,8 × 25
③	Meetplaatje	1	(In vier delen verdeeld)
④	Staafje om het inlaatrooster open en dicht te maken	1	ø8 × 750
⑤	Tapschroef	2	4 × 10
⑥	Haak voor tijdelijke ophanging	2	—

Ⓐ Automatisch schotje

11.1. Checking the contents

• This kit contains this manual and the following parts.

	Accessory name	Q'ty	Remark
①	Grille	1	760 × 760 (mm)
②	Screw with washer	4	M5 × 0.8 × 25
③	Gauge	1	(Divided into four parts)
④	Stick for the intake grille open/close	1	ø8 × 750
⑤	Tapping screw	2	4 × 10
⑥	Hook for temporary placement	2	—

Ⓐ Auto vane

11.1. Überprüfung des Inhalts

• Dieser Bausatz enthält diese Anleitung und folgende Teile.

	Bezeichnung des Zubehörteils	Anzahl	Anmerkung
①	Gitter	1	760 × 760 (mm)
②	Schrauben mit Unterlegscheiben	4	M5 × 0,8 × 25
③	Lehre	1	(In vier Teile unterteilt)
④	Stab zum Öffnen/Schließen des Ansauggitters	1	ø8 × 750
⑤	Blechschrauben	2	4 × 10
⑥	Haken zur vorübergehenden Anbringung	2	—

Ⓐ Automatik-Luftschieber

11.1. Kontroll av innehållet

• Denna sats innehåller denna manual samt följande delar.

	Tillbehörets namn	Antal	Anmärkning
①	Grill	1	760 × 760 (mm)
②	Skruv med bricka	4	M5 × 0,8 × 25
③	Mått	1	(Indelat i fyra delar)
④	Sticka för insugsgrill öppen/stängd	1	ø8 × 750
⑤	Avtappningsskruv	2	4 × 10
⑥	Hake för tillfälligt fäste	2	—

Ⓐ Automatiskt blad

11.1. Controllo del contenuto

• Il kit di montaggio contiene il presente manuale e le seguenti parti.

	Nome dell'accessorio	Q.tà	Osservazione
①	Griglia	1	760 × 760 (mm)
②	Vite con rondella	4	M5 × 0,8 × 25
③	Calibro	1	(Diviso in quattro parti)
④	Bastoncino per apertura/ chiusura della griglia di ingresso	1	ø8 × 750
⑤	Vite autofilettante	2	4 × 10
⑥	Gancio per sospensione temporanea	2	—

Ⓐ Paletta automatica

(ES) 11. Instalación de la rejilla
(DK) 11. Montering af gitteret
(TR) 11. Izgaranın takılması
(RU) 11. Установка вентиляционной решетки
(PR) 11. Instalação da grelha
(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

11.1. Comprobación de los contenidos

• Este equipo contiene este manual y las siguientes piezas.

	Nombre accesorio	Cantidad	Forma
①	Rejilla	1	760 × 760 (mm)
②	Tornillo con arandela	4	M5 × 0,8 × 25
③	Plantilla	1	(Dividido en cuatro partes)
④	Llave para abrir/cerrar la rejilla de entrada	1	ø8 × 750
⑤	Tornillo de rosca	2	4 × 10
⑥	Gancho para colocación provisional	2	—

Ⓐ Paleta automática

11.1. Kontrol af indholdet

• Dette sæt indeholder manualen og de følgende dele:

	Tilbehørsdelens navn	Kvantum	Bemærkning
①	Gitter	1	760 × 760 (mm)
②	Skrue med spændeskive	4	M5 × 0,8 × 25
③	Måleapparat	1	(delt i fire)
④	Skaft til åbning/lukning af indtagsgitteret	1	ø8 × 750
⑤	Selvskærende skrue	2	4 × 10
⑥	Krog til midlertidig opbevaring	2	—

Ⓐ Autovinge

11.1. İçindekilerin kontrolü

• Bu kit, bu elkitabını ve aşağıdaki parçaları içerir.

	Aksesuarın adı	Miktar	Açıklama
①	Izgara	1	760 × 760 (mm)
②	Rondelalı vida	4	M5 × 0,8 × 25
③	Geyç	1	(dört bölmeli)
④	Giriş ızgarasını açmak/ kapatmak için çubuk	1	ø8 × 750
⑤	Kılavuzlu vida	2	4 × 10
⑥	Geçici yerleştirme için 6 kanca	2	—

Ⓐ Otomatik kanatçık

11.1. Проверка содержимого комплекта

• В данном комплекте имеется настоящее руководство и нижеперечисленные части.

	Название приспособления	Количество	Замечание
①	Решетка	1	760 × 760 (мм)
②	Винт с прокладкой	4	M5 × 0,8 × 25
③	Шаблон	1	(Поделен на четыре части)
④	Стержень для закрытия/открытия воздухозаборной решетки	1	ø8 × 750
⑤	Самонарезающий винт	2	4 × 10
⑥	Крюк для временной установки	2	—

Ⓐ Автоматический вентилятор

11.1. Verificação do conteúdo

• Este kit contém o presente manual e as seguintes peças.

	Nome do acessório	Q.de	Forma
①	Grelha	1	760 × 760 (mm)
②	Parafuso com anilha	4	M5 × 0,8 × 25
③	Manómetro	1	(Dividido em quatro partes)
④	Vareta para abrir/fechar a grelha de admissão	1	ø8 × 750
⑤	Parafuso de derivação	2	4 × 10
⑥	Gancho para colocação temporária	2	—

Ⓐ Válvula automática

11.1. Έλεγχος περιεχομένων

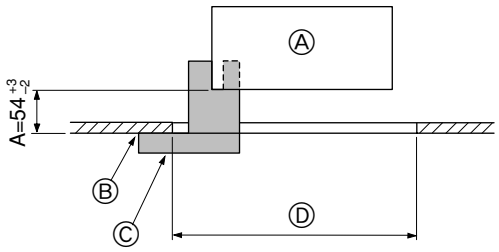
• Η συλλογή περιέχει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών εγκατάστασης και τα ακόλουθα μέρη.

	Ονομασία εξαρτήματος	Ποσότητα	Παρατηρήσεις
①	Γρίλιες	1	760 × 760 (χιλ)
②	Βίδα με ροδέλλα	4	M5 × 0,8 × 25
③	Μετρητής	1	(Χωρίζεται σε τέσσερα μέρη)
④	Ράβδος ανοίγματος/κλεισίματος γριλιών εισαγωγής αέρα	1	ø8 × 750
⑤	Βίδες διάτρησης	2	4 × 10
⑥	Άγκιστρα για προσωρινή τοποθέτηση	2	—

Ⓐ Αυτόματο πτερύγιο

(E) 11. Installing the grille
(D) 11. Anbringung des Gitters
(SD) 11. Installation av grill
(I) 11. Installazione della griglia
(F) 11. Installer la grille
(NL) 11. Het rooster installeren

(mm)



11.2. Preparing to attach the grille

- With the gauge ③ supplied with this kit, adjust and check the positioning of the unit relative to the ceiling. If the unit is not properly positioned relative to the ceiling, it may allow wind leaks or cause dew to collect.
- Make sure that the opening in the ceiling is within the following tolerances: 860 × 860 - 910 × 910
- Make sure that step A is performed within 52-57 mm. Damage could result by failing to adhere to this range.

Ⓐ Main unit
Ⓑ Ceiling
Ⓒ Gauge ③ (inserted into the unit)
Ⓓ Ceiling opening dimensions

11.2. Vorbereitung zum Anbringen des Gitters

- Mit der mit diesem Bausatz gelieferten Lehre ③ die Position der Anlage im Verhältnis zur Zimmerdecke überprüfen. Wenn die Anlage im Verhältnis zur Zimmerdecke nicht vorschriftsmäßig in Position gebracht wurde, kann dies zu Luftdurchlässigkeit oder zur Bildung von Kondenswasser führen.
- Vergewissern, daß die Öffnung in der Zimmerdecke innerhalb folgender Toleranzen liegt: 860 × 860 - 910 × 910
- Darauf achten, daß Schritt A innerhalb von 52-57 mm ausgeführt wird. Nichtbeachtung dieses Bereichs kann Schäden nach sich ziehen.

Ⓐ Hauptanlage
Ⓑ Decke
Ⓒ Lehre ③ (befindet sich in der Anlage)
Ⓓ Maße der Deckenöffnung

11.2. Préparation avant d'attacher la grille

- Avec la jauge ③ fournie avec ce kit, régler et vérifier la position de l'appareil par rapport au plafond. Si l'appareil n'est pas proprement positionné par rapport au plafond, il y aura des risques de fuites d'air et de la rosée pourrait s'accumuler.
- Vous assurer que l'ouverture dans le plafond se trouve dans les tolérances suivantes: 860 × 860 - 910 × 910
- S'assurer que le point A s'effectue dans une fourchette allant de 52 à 57 mm. Le non respect de cette marge pourrait être à l'origine de certains dégâts.

Ⓐ Appareil principal
Ⓑ Plafond
Ⓒ Jauge ③ (insérée dans l'appareil)
Ⓓ Dimensions de l'ouverture dans le plafond

11.2. Förberedelser för fäste av grillen

- Använd måttet ③ som följer med satsen för att justera och kontrollera monteringen av enheten i förhållande till taket. Om enheten inte monterats riktigt i förhållande till taket kan drag eller fukt uppstå.
- Se till att öppningen i taket ligger inom följande toleransvärden: 860 × 860 – 910 × 910
- Se till att steg A utförs inom 52-57 mm. I annat fall kan skador uppstå.

Ⓐ Huvudenhet
Ⓑ Spole
Ⓒ Mått ③ (som sätts in i enheten)
Ⓓ Takets öppningsmått

11.2. Voorbereidingen om het rooster vast te maken

- Met gebruik van het meetplaatje ③ die bij deze uitrusting is meegeleverd, moet u de positie van het apparaat ten opzichte van het plafond aanpassen en controleren. Als u het apparaat niet correct ophangt ten opzichte van het plafond, kan er lucht lekken of het kan ervoor zorgen dat er zich dauwdruppels in verzamelen.
- Zorg ervoor dat de opening in het plafond binnen de volgende toleranties valt: 860 × 860 - 910 × 910
- Zorg dat stap A binnen het bereik 52 - 57 mm blijft. Als u niet binnen dit bereik blijft, kan dit leiden tot beschadiging.

Ⓐ Apparaat
Ⓑ Plafond
Ⓒ Meetplaatje ③ (in het apparaat gestoken)
Ⓓ Afmetingen opening plafond

11.2. Preparazione dell'attacco della griglia

- Utilizzando il calibro ③ fornito con il kit di montaggio, regolare e controllare la posizione dell'unità rispetto al soffitto. Qualora la posizione dell'unità rispetto al soffitto non sia corretta, è possibile registrare perdite della portata d'aria o la formazione di gocce di condensa.
- Accertarsi che l'apertura sul soffitto sia compresa fra le seguenti fasce di valori: 860 × 860 - 910 × 910
- Per evitare danneggiamenti, accertarsi che per la procedura A sia rispettato l'intervallo di valori 52-57 mm.

Ⓐ Unità principale
Ⓑ Soffitto
Ⓒ Calibro ③ (inserito nell'unità)
Ⓓ Dimensioni apertura a soffitto

(ES) 11. Instalación de la rejilla
(DK) 11. Montering af gitteret
(TR) 11. Izgaranın takılması
(RU) 11. Установка вентиляционной решетки
(PR) 11. Instalação da grelha
(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

11.2. Preparación para conectar la rejilla

- Usando la plantilla ③ que se suministra con este equipo, ajuste y compruebe la posición de la unidad en el techo. Si la unidad no está colocada en el techo de forma adecuada, podrían producirse escapes de aire o gotas de condensación.
- Asegúrese de que la abertura del techo está dentro de los siguientes límites: 860 × 860 - 910 × 910
- Asegúrese de que el paso A se realiza en 52-57 mm. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.

Ⓐ Unidad principal
Ⓑ Techo
Ⓒ Plantilla ③ (metida en la unidad)
Ⓓ Dimensiones de apertura del techo

11.2. Forberedelser til fastgørelse af gitteret

- Med det medleverede måleapparat ③ justeres og kontrolleres enhedens placering i forhold til loftet. Hvis enheden ikke er placeret korrekt i forhold til loftet, kan det resultere i vindlækager eller kondensdannelse.
- Kontroller at åbningen i loftet er inden for følgende maks. mål: 860 × 860 - 910 × 910
- Kontroller at trin A udføres inden for 52-57 mm. Hvis dette område ikke overholdes, kan det medføre beskadigelse.

Ⓐ Hovedenhed
Ⓑ Loft
Ⓒ Måleapparat ③ (indsat i enheden)
Ⓓ Loftåbningens dimensioner

11.2. Izgarayı takma hazırlığı

- Bu kit ile birlikte verilen geyci ③ kullanarak ünitenin tavana göre konumunu ayarlayınız ve kontrol ediniz. Eğer ünite tavana göre doğru yerleştirilmezse rüzgarın girmesine veya çiğ damlacıklarının birikmesine imkân verebilir.
- Tavandaki açıklığın şu toleranslara sahip olmasını sağlayınız: 860 × 860 - 910 × 910
- A işleminin 52-57 mm değerleri arasında gerçekleştirilmesine dikkat edin. Bu değerlerin dışına çıkılması teçhizatın hasar görmesine yol açabilir.

Ⓐ Ana ünite
Ⓑ Tavan
Ⓒ Geyç ③ (ünite içine sokulu)
Ⓓ Tavan deliğinin boyutları

11.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки

- С помощью поставленного в комплекте шаблона ③ отрегулируйте и проверьте положение устройства по отношению к потолку. При неверном расположении устройства по отношению к потолку возможно прохождение ветра или накопление конденсации.
- Убедитесь в том, что отверстие в потолке имеет следующие допустимые размеры: 860 × 860 - 910 × 910
- Убедитесь в том, что операция A выполняется в пределах 52-57 мм. Несоблюдение данного предела может в результате привести к повреждениям.

Ⓐ Главный прибор
Ⓑ Потолок
Ⓒ Шаблон ③ (Вставлен в устройство)
Ⓓ Габариты потолочного отверстия

11.2. Preparar a fixação da grelha

- Utilizando o manómetro ③ fornecido com este kit, ajuste e verifique a posição da unidade em relação ao tecto. Se a unidade não estiver adequadamente posicionada em relação ao tecto, pode deixar escapar vento ou exigir a recolha de gotas de condensação.
- Assegure-se de que a abertura no tecto está dentro dos seguintes intervalos: 860 × 860 - 910 × 910
- Certifique-se de que o passo A é realizado com 52-57 mm. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.

Ⓐ Unidade principal
Ⓑ Tecto
Ⓒ Manómetro ③ (inserido na unidade)
Ⓓ Dimensões da abertura do tecto

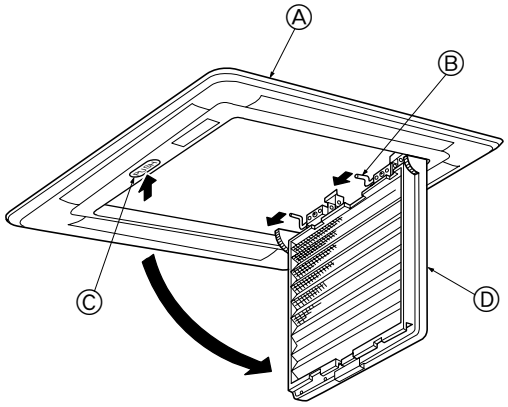
11.2. Προετοιμασία στις γρίλιες για την τοποθέτησή τους

- Χρησιμοποιώντας το μετρητή ③ που προμηθεύεται με τη μονάδα, ρυθμίστε και ελέγξτε τη θέση της μονάδας σε σχέση με το ταβάνι. Εάν η θέση της μονάδας δεν είναι η προβλεπόμενη σε σχέση με το ταβάνι, ενδεχομένως να παρουσιάζεται διαρροή αέρα ή συγκέντρωση σταγονιδίων υγρασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα στο ταβάνι βρίσκεται μεταξύ της επιτρεπόμενης ανοχής: 860 × 860 - 910 × 910
- Βεβαιωθείτε ότι το βήμα A εκτελείται μέσα στα όρια των 52-57 mm. Εάν δεν τηρούνται αυτά τα όρια υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

Ⓐ Κύρια μονάδα
Ⓑ Ταβάνι
Ⓒ Μετρητής ③ (εισέρχεται μέσα στη μονάδα)
Ⓓ Διαστάσεις ανοίγματος οροφής

(F) 11. Installer la grille
(NL) 11. Het rooster installeren
(E) 11. Installing the grille
(D) 11. Anbringung des Gitters
(SD) 11. Installation av grill
(I) 11. Installazione della griglia

1)



1) Enlever la grille d'aspiration

- Orienter la grille d'aspiration vers le sol, appuyer sur le bouton se trouvant sur la grille, et la grille d'aspiration s'ouvrira lentement. Faire bouger l'axe de la grille d'aspiration et celle-ci pourra être enlevée.
  - Ⓐ Grille
  - Ⓑ Axe
  - Ⓒ Bouton
  - Ⓓ Grille d'aspiration

1) Het inlaatrooster eraf halen

- Laat het inlaatrooster in de richting van de grond wijzen, druk op de knop op het rooster en het inlaatrooster zal langzaam opengaan. Beweeg de as van het inlaatrooster en het zal er van afkomen.
  - Ⓐ Roostere
  - Ⓑ As
  - Ⓒ Knop
  - Ⓓ Inlaatrooster

1) Removing the intake grille

- Point the intake grille at the floor, push the button on the grille, and the intake grille will open slowly. Move the intake grille's shaft, and it will come off.
  - Ⓐ Grille
  - Ⓑ Shaft
  - Ⓒ Button
  - Ⓓ Intake grille

1) Abnehmen des Ansauggitters

- Das Ansauggitter muß in Richtung auf den Boden zeigen, dann den Knopf des Gitters drücken. Das Ansauggitter läßt sich dann langsam öffnen. Bewegen Sie den Rahmenriegel des Ansauggitters; es kommt dadurch frei.
  - Ⓐ Gitter
  - Ⓑ Rahmenriegel
  - Ⓒ Knopf
  - Ⓓ Ansauggitter

1) Avtagning av insugsgrillen

- Rikta insugsgrillen mot golvet och tryck på knappen på grillen så öppnas den långsamt. Flytta insugsgrillens axel så lossnar den.
  - Ⓐ Grill
  - Ⓑ Axel
  - Ⓒ Knapp
  - Ⓓ Insugsgrill

1) Rimozione della griglia di ingresso

- Orientare la griglia d'ingresso verso il suolo, spingere il pulsante della griglia e la griglia si aprirà lentamente. Far ruotare l'albero della griglia per farlo uscire.
  - Ⓐ Griglia
  - Ⓑ Albero
  - Ⓒ Pulsante
  - Ⓓ Griglia di ingresso

(ES) 11. Instalación de la rejilla

1) Extracción de la rejilla de admisión

• Ponga la rejilla de entrada en el suelo, pulse el botón de la rejilla y se abrirá lentamente. Mueva el mango de la rejilla de entrada y podrá sacarla.

Ⓐ Rejilla
Ⓑ Mango
Ⓒ Botón
Ⓓ Rejilla de entrada

(DK) 11. Montering af gitteret

1) Fjernelse af indtagsgitteret

• Ret indtagsgitteret mod gulvet, tryk på gitterets knap, og indtagsgitteret åbnes langsomt. Bevæg indtagsgitterets skaft, til det kommer fri.

Ⓐ Gitter
Ⓑ Skaft
Ⓒ Knap
Ⓓ Indtagsgitter

(TR) 11. Izgaranın takılması

1) Giriş ızgarasının çıkarılması

• Giriş ızgarasını zemine doğru tutarak ızgara üzerindeki düğmeye basınız; giriş ızgarası yavaşça açılır. Giriş ızgarasının şaftını hareket ettirince yerinden çıkar.

Ⓐ Izgara
Ⓑ Şaft
Ⓒ Düğme
Ⓓ Giriş ızgarası

(RU) 11. Установка вентиляционной решетки

1) Удаление воздухозаборной решетки

• Сориентируйте воздухозаборную решетку в направлении на пол, нажмите на кнопку, расположенную на вентиляционной решетке, при этом воздухозаборная решетка медленно откроется. Сдвиньте стержень воздухозаборной решетки и она снимется.

Ⓐ Решетка
Ⓑ Стержень
Ⓒ Кнопка
Ⓓ Воздухозаборная решетка

(PR) 11. Instalação da grelha

1) Remoção da grelha de admissão

• Aponte a grelha de admissão para o chão e puxe o botão da grelha para a abrir lentamente. Movimente o veio da grelha de admissão que ela sairá.

Ⓐ Grellha
Ⓑ Veio
Ⓒ Botão
Ⓓ Grelha de admissão

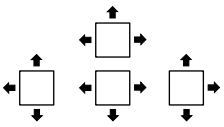
(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

1) Πώς βγαίνουν οι γρίλιες εισόδου αέρα

• Τοποθετήστε τις γρίλιες εισαγωγής αέρα ώστε να βλέπουν προς το έδαφος, πατήσετε μετά το κουμπί που βρίσκεται πάνω στις γρίλιες, οπότε οι γρίλιες θα ανοίξουν σιγά. Βγάλετε τον άξονα συνδέσεως ώστε ν'απελευθερωθούν οι γρίλιες.

Ⓐ Γρίλιες
Ⓑ Άξονας
Ⓒ Κουμπί
Ⓓ Γρίλιες εισαγωγής αέρα

(F) 11. Installer la grille
(NL) 11. Het rooster installeren
(E) 11. Installing the grille
(D) 11. Anbringung des Gitters
(SD) 11. Installation av grill
(I) 11. Installazione della griglia

	4-directional	3-directional
Blowout direction patterns	One pattern: Factory setting 	4 patterns: One air outlet fully closed 

11.3. Sélection des sorties d'air

Pour cette grille la direction d'expulsion d'air peut être réglée de cinq façons différentes. De plus, en réglant les micro-interrupteurs (SWA et SWB) du tableau intérieur sur les programmes appropriés, il est possible d'ajuster le flux d'air et la vitesse. Sélectionner les réglages nécessaires dans le tableau en fonction de l'endroit où vous souhaitez installer l'appareil.

1) Décider du système de direction d'expulsion.
2) Vous assurer de régler les micro-interrupteurs du tableau intérieur sur les programmes appropriés, selon le nombre de sorties d'air et la hauteur du plafond auquel l'appareil sera installé.

Remarque:
Pour une sortie d'air dans trois directions, utiliser le volet de la sortie d'air (option).

11.3. De luchtuitlaten selecteren

Dit rooster heeft 5 patronen voor de blaasrichting. Door tevens de dip-switches (SWA en SWB) op het binnenschakelbord op de geschikte afstellingen in te stellen, kunt u de luchtstroom en de blaassnelheid aanpassen. Kies de vereiste instellingen uit de tabel, aan de hand van de plaats waar u het apparaat wilt installeren.

1) Besluit welk blaasrichtingspatroon u wilt.
2) Zorg ervoor dat u de dip-switches op het binnenschakelbord op de geschikte afstellingen zet, in overeenstemming met het aantal luchtuitlaten en de hoogte van het plafond waaraan het apparaat gemonteerd wordt.

Opmerking:
Voor 3 richtingen moet u de afdichtplaat (optie) voor de luchtuitlaat gebruiken.

11.3. Selection of the air outlets

For this grille, the blowout direction comes in 5 patterns. Also, by setting the dip switches (SWA and SWB) on the indoor board to the appropriate settings, you can adjust the air-flow and speed. Select the required settings from Table according to the location in which you want to install the unit.

1) Decide on the pattern of the blowout direction.
2) Be sure to set the dip switches on the indoor board to the appropriate settings, according to the number of air outlets and the height of the ceiling on which the unit will be installed.

Note:
For 3-directional, please use the air outlet shutter plate (option).

11.3. Wahl der Luftausgänge

Bei diesem Gitter gibt es 5 Anordnungen für die Ausblasrichtung. Sie können Luftstrom und-geschwindigkeit auch durch Einstellung der Dipschalter (SWA und SWB) auf der Schalttafel der Innenanlage entsprechend anpassen. Wählen Sie entsprechend der Örtlichkeit, an der Sie die Anlage anbringen möchten, die erforderlichen Einstellungen aus der Tabelle.

1) Festlegung der Anordnung der Ausblasrichtung.
2) Darauf achten, daß am Schaltpult der Innenanlage unter Berücksichtigung der Zahl der Luftausgänge und der Höhe der Zimmerdecke, an der die Anlage angebracht wurde, die richtigen Einstellungen der Dipschalter vorgenommen wurden.

Hinweis:
Bei Anordnung in 3 Richtungen bitte die Luftausgangsverschlußplatte (wahlweise) verwenden.

11.3. Val av luftutlopp

För denna grill kan utblåsriktningen ha 5 mönster. Dessutom, genom att ställa in miniomkopplarna (SWA och SWB) på inomhuskortet på lämpligt sätt kan du justera luftflödet och hastigheten. Välj önskade inställningar från tabellen, beroende på hur omgivningen ser ut där enheten ska installeras.

1) Bestäm vilket mönster utblåset ska ha.
2) Ställ in miniomkopplarna på inomhuskortet på lämpligt sätt, beroende på antalet luftutlopp och på takhöjden där enheten ska installeras.

Obs:
Om alternativet '3 riktningar' används, var god använd en spjällplatta (tillval).

11.3. Selezione delle uscite dell'aria

Per questa griglia, è possibile selezionare 5 modelli di direzione di uscita dell'aria. Oltre a ciò, impostando gli interruttori SWA e SWB del pannello interno sulle posizioni appropriate, è possibile regolare la portata d'aria e la relativa velocità. Selezionare le opportune impostazioni secondo la tabella, in funzione del luogo in cui si desidera installare l'unità.

1) Decidere il modello della direzione di soffiaggio.
2) Accertarsi di impostare gli interruttori del pannello interno sulle posizioni appropriate, in funzione del numero di uscite dell'aria e dell'altezza del soffitto sul quale si desidera installare l'unità.

Nota:
Per il modello tridirezionale, si raccomanda di utilizzare la piastra di regolazione dell'uscita dell'aria (in opzione).

(ES) 11. Instalación de la rejilla
(DK) 11. Montering af gitteret
(TR) 11. Izgaranın takılması
(RU) 11. Установка вентиляционной решетки
(PR) 11. Instalação da grelha
(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

11.3. Selección de las salidas de aire

Para esta rejilla, la dirección de evacuación de aire puede elegirse entre 5. También es posible, estableciendo en los interruptores dip (SWA y SWB) del cuadro interior los valores adecuados, ajustar la corriente de aire y su velocidad. Seleccione los valores adecuados en la tabla de acuerdo con el lugar en que vaya a instalar la unidad.

1) Decídase por un esquema de dirección de evacuación de aire.
2) Asegúrese de configurar en los interruptores dip del cuadro interior los valores adecuados, según el número de salidas de aire y la altura del techo en que se haya instalado la unidad.

Nota:
Para los esquemas de evacuación de aire de 3 direcciones, utilice la placa de cierre de la salida de aire (opcional).

11.3. Valg af udblæsningsluft

Med dette gitter er der 5 forskellige udblæsningsretninger. Man kan justere luftstrøm og hastighed ved at stille indendørsenhedens DIP-kontakter (SWA og SWB) på de relevante indstillinger. Vælg de ønskede indstillinger fra tabellen, alt efter hvor enheden skal installeres.

1) Vælg udblæsningsretning.
2) Sørg for at stille indendørsenhedens DIP-kontakter på de relevante indstillinger alt efter antallet af udblæsningsåbninger og højden af det loft, som enheden bliver installeret i.

Bemærk:
Med tre åbninger anvendes udblæsningsåbningens klap (ekstraudstyr).

11.3. Hava çıkışlarının seçilmesi

Bu ızgarada üfleme yönü 5 örnekli olarak düzenlenmiştir. Bunun yanı sıra iç levhadaki DİP şalterlerini (SWA ve SWB) uygun değerlere ayarlayarak hava akımını ve hızı ayarlayabilirsiniz. Üniteyi nereye kurmak istediğinize bağlı olarak gerekli değerleri Tablodan seçin.

1) Üfleme yönünün hangi örneğe göre düzenleneceğini kararlaştırınız.
2) İç levhadaki DİP şalterlerini hava çıkışlarının sayısına ve ünitenin monte edileceği tavanın yüksekliğine göre uygun değerlere ayarlayınız.

Not:
3-yönlü düzenleme için lütfen hava çıkışının pancur plakasını kullanınız.

11.3. Выбор вытяжных отверстий

В данной вентиляционной решетке имеется 5 образцов направления выдува. Кроме того, с помощью настройки микропереключателей распределительного щита (SWA и SWB) на соответствующие значения Вы можете регулировать поток воздуха и его скорость. Выберите требуемые утановки из Таблицы в соответствии с местом установки устройства.

1) Решите, какие образцы направления выдува Вам требуются.
2) Убедитесь в том, что микропереключатели распределительного щита настроены на соответствующие установки согласно числу вытяжных отверстий и высоте потолка, на котором будет установлено данное устройство.

Примечание:
Для 3-направленного выдува пожалуйста используйте пластинку заслонки вытяжного отверстия (опция).

11.3. Selecção das saídas de ar

Para esta grelha, a direcção de insuflação entra por 5 padrões. Do mesmo modo, colocando os interruptores de inclinação (SWA e SWB) do quadro interior nas regulações apropriadas, pode-se ajustar o fluxo de ar e a velocidade. Seleccione no Quadro as regulações requeridas em função do lugar onde deseja instalar a unidade.

1) Decida qual o padrão da direcção de insuflação.
2) Não se esqueça de colocar os interruptores de inclinação do quadro interior nas regulações apropriadas, de acordo com o número das saídas de ar e a altura do tecto onde for instalada a unidade.

Nota:
Para 3 direcções, utilize a placa do obturador da saída de ar (opcional).

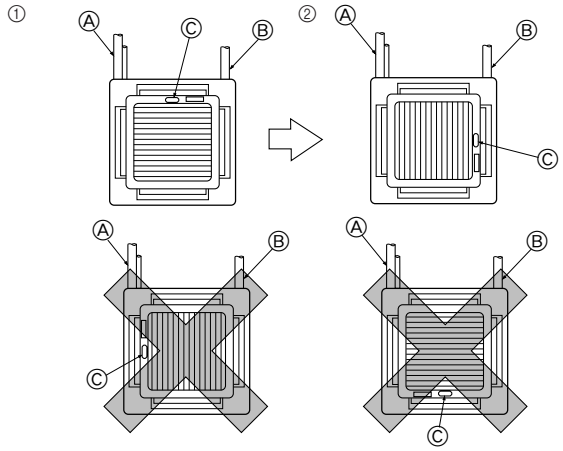
11.3. Επιλογή των εξόδων αέρα

Γι'αυτές τις γρίλιες, η έξοδος του αέρα μπορεί να γίνεται σε 5 διαφορετικές κατευθύνσεις. Επίσης, μπορείτε να προσαρμόζετε τη ροή του αέρα και την ταχύτητα με ανάλογη ρύθμιση στα διακοπτάκια (SWA και SWB) που βρίσκονται στο ταμπλώ της εσωτερικής μονάδας. Επιλέξτε τις απαιτούμενες ρυθμίσεις από τους Πίνακες ανάλογα με τη θέση που επιλέξατε για την εγκατάσταση της μονάδας.

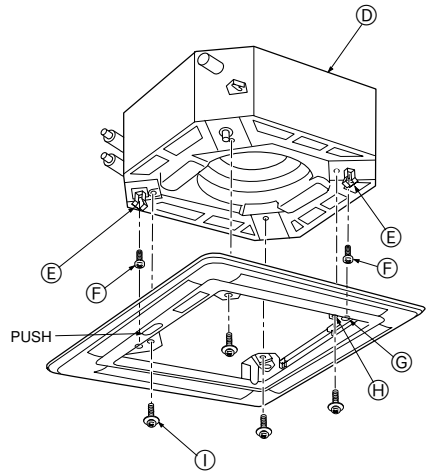
1) Αποφασίστε ποιο υπόδειγμα κατεύθυνσης θέλετε ν'ακολουθεί η έξοδος του αέρα.
2) Βεβαιωθείτε ότι κάνετε την προβλεπόμενη ρύθμιση στα διακοπτάκια που βρίσκονται στο ταμπλώ της εσωτερικής μονάδας, ανάλογα με τον αριθμό των εξόδων αέρα και του ύψους του ταβανιού στο οποίο θα εγκατασταθεί η μονάδα.

Σημειώμα:
Για υπόδειγμα εξόδου του αέρα 3-κατευθύνσεων, παρακαλείστε χρησιμοποιήστε το έλασμα έμφραξης της εξόδου αέρα (προαιρετικό).

(E) 11. Installing the grille
(D) 11. Anbringung des Gitters
(SD) 11. Installation av grill
(I) 11. Installazione della griglia
(F) 11. Installer la grille
(NL) 11. Het rooster installeren



1)



11.4. Installing the grille

▶ **This grille can be installed according to the customer's request, for example, facing the grille.**

Ⓐ Refrigerant piping side
Ⓑ Drainage piping side
Ⓒ Button
① Standard
② Change 90° angle

1) Tacking

- Please attach the hook ⑥ to the unit in advance using the tapping screw ⑤, as shown.
- Adjust the position of the grille and place the grille in the unit. Make sure that the hook will catch the hole on the grille (ø30).

Note:

Check that the connector is not caught in between.

Ⓓ Unit
Ⓔ Hook ⑥
Ⓕ Tapping screw ③ 4 × 10
Ⓖ Hole (ø30)
Ⓗ Hole (ø14)
Ⓘ Screw with washer ②
M5 × 0.8 × 25

11.4. Anbringung des Gitters

▶ **Dieses Gitter kann nach Wünschen des Kunden angebracht werden, z.B. kann das Gitter nach vorne weisen.**

Ⓐ Kältemittelrohrseite
Ⓑ Knopf
Ⓒ Auslaufrohrleitungsseite
① Standard
② Änderung im Winkel von 90°

1) Provisorisch anbringen

- Bitte bringen Sie vor Verwendung der Blechschraube ⑤ Haken ⑥ wie dargestellt an der Anlage an.
- Die Lage des Gitters anpassen und das Gitter in die Anlage einsetzen. Vergewissern, daß der Haken das Loch des Gitters erfaßt (ø30).

Hinweis:

Vergewissern, daß der Anschluß nicht dazwischen gerät und erfaßt wird.

Ⓓ Anlage
Ⓔ Haknen ⑥
Ⓕ Blechschraube ③ 4 × 10
Ⓖ Loch (ø30)
Ⓗ Loch (ø14)
Ⓘ Schraube mit Unterlegscheibe ②
M5 × 0,8 × 25

11.4. Installer la grille

▶ **Cette grille peut être installée suivant les besoins du client, par exemple, faisant face à la grille.**

Ⓐ Côté de la tuyauterie du réfrigérant
Ⓑ Côté de la tuyauterie d'évacuation
Ⓒ Bouton
① Standard
② Changement à un angle de 90°

1) Installation provisoire

- Attacher le crochet ⑥ à l'appareil à l'avance en utilisant la vis de fixation ⑤ comme illustré.
- Ajuster la position de la grille et placer la grille dans l'appareil. Vous assurer que le crochet passera par l'orifice de la grille (ø 30).

Remarque:

Vérifier que le connecteur n'est pas coincé entre les deux.

Ⓓ Appareil
Ⓔ Crochet ⑥
Ⓕ Vis à tôle ③ 4 × 10
Ⓖ Orifice (ø30)
Ⓗ Orifice (ø14)
Ⓘ Vis avec rondelle ②
M5 × 0,8 × 25

11.4. Het rooster installeren

▶ **Dit rooster kan gemonteerd worden naar gelang de wensen van de klant, bijvoorbeeld naar het rooster toegekeerd.**

Ⓐ Zijde van de koelleiding
Ⓑ Zijde van de afvoerleiding
Ⓒ Knop
① Standaard
② 90° gedraaid

1) Vastmaken

- Bevestig de haak ⑥ van te voren aan het apparaat, met behulp van de zelftappende schroef ⑤.
- Pas de positie van het rooster aan en monteer het rooster in het apparaat. Zorg ervoor dat de haak in het gat op het rooster gaat (ø30).

Opmerking:

Controleer dat de connector niet klem komt te zitten.

Ⓓ Apparaat
Ⓔ Haak ⑥
Ⓕ Tapschroef ③ 4 × 10
Ⓖ Gat (ø30)
Ⓗ Gat (ø14)
Ⓘ Schroef met slutring ②
M5 × 0,8 × 25

11.4. Installation av grillen

▶ **Denna grill kan installeras enligt kundens önskemål, t.ex. vänd mot grillen.**

Ⓐ Sidan med kylmedelsrör
Ⓑ Sidan med tömningsrör
Ⓒ Knapp
① Standard
② Ändra vinkel 90°

1) Stagning

- Fäst haken ⑥ vid enheten i förväg med hjälp av avtappningsskruven ⑤ som figuren visar.
- Justera grillens läge och placera grillen i enheten. Se till att haken griper i hålet i grillen (ø30).

Obs:

Kontrollera att kontakten inte fastnar emellan.

Ⓓ Enhet
Ⓔ Hake ⑥
Ⓕ Tappskruv ③ 4 × 10
Ⓖ Hål (ø30)
Ⓗ Hål (ø14)
Ⓘ Skruv med bricka ②
M5 × 0,8 × 25

11.4. Installazione della griglia

▶ **Questa griglia può essere installata in funzione delle preferenze del cliente, come ad esempio montata nella stessa direzione di chi guarda.**

Ⓐ Lato tubazione del refrigerante
Ⓑ Lato tubazione di drenaggio
Ⓒ Pulsante
① Standard
② Modifica dell'angolazione di 90°

1) Attacco

- Attaccare l'unità al gancio ⑥ in anticipo usando la vite autofilettante ⑤, come indicato.
- Regolare la posizione della griglia e inserire la griglia stessa nell'unità. Accertarsi che il gancio sia ben inserito nel foro della griglia (ø30).

Nota:

Stare attenti a non bloccare il connettore.

Ⓓ Unità
Ⓔ Gancio ⑥
Ⓕ Vite autofilettante ③ 4 × 10
Ⓖ Foro (ø30)
Ⓗ Foro (ø14)
Ⓘ Vite con rondella ②
M5 × 0,8 × 25

(ES) 11. Instalación de la rejilla
(DK) 11. Montering af gitteret
(TR) 11. Izgaranın takılması
(RU) 11. Установка вентиляционной решетки
(PR) 11. Instalação da grelha
(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

11.4. Instalación de la rejilla

▶ **Esta rejilla puede instalarse según las necesidades del cliente, por ejemplo, de cara a la rejilla.**

Ⓐ Lado de la tubería del refrigerante
Ⓑ Lado de la tubería de drenaje
Ⓒ Botón
① Estándar
② Ángulo de cambio de 90°

1) Sujeción

- Primero ponga el gancho ⑥ en la unidad usando los tornillos de rosca ⑤, como se ve a la ilustración.
- Ajuste la posición de la rejilla y colóquela en la unidad. Asegúrese de que el gancho coge el agujero de la rejilla (ø30).

Nota:

Compruebe que los conectores no han quedado en medio.

Ⓓ Unidad
Ⓔ Gancho ⑥
Ⓕ Tornillo de rosca, ③ 4 × 10
Ⓖ Hueco (ø30)
Ⓗ Hueco (ø14)
Ⓘ Tornillo con arandela ②
M5 × 0,8 × 25

11.4. Montering af gitteret

▶ **Dette gitter kan monteres efter kundens ønske:**

Ⓐ På kølerørets side
Ⓑ På drænrørets side
Ⓒ Knap
① Standard
② Ændring i vinkel på 90°

1) Falsning

- Fastgør krogen ⑥ til enheden i forvejen vha. den selvskærende skrue ⑤ som vist.
- Juster placeringen af gitteret, og anbring gitteret i enheden. Kontroller at krogen får fat i gitterets hul (ø30).

Bemærk:

Kontroller at forbindelsesstykket ikke kommer i klemme.

Ⓓ Enhed
Ⓔ Krog ⑥
Ⓕ Selvskærende skrue ③ 4 × 10
Ⓖ Hul (ø30)
Ⓗ Hul (ø14)
Ⓘ Skrue med spændeskive ②
M5 × 0,8 × 25

11.4. Izgaranın takılması

▶ **Bu ızgara müşterinin isteğine göre, örneğin ızgaraya dönük olarak takılabilir.**

Ⓐ Soğutucu tesisatı tarafı
Ⓑ Drenaj tesisatı tarafı
Ⓒ Düğme
① Standart
② 90° açının değiştirilmesi

1) Tutturma

- Kılavuzlu vidayı ⑤ kullanmadan önce kancayı ⑥ şekildeki gibi üniteye tespit edin.
- Izgaranın konumunu ayarlayınız ve ızgarayı üniteye yerleştiriniz. Kancanın ızgaradaki deliğe takılmasına dikkat ediniz (ø30).

Not:

Konektörün araya sıkışmamış olmasına dikkat ediniz.

Ⓓ Ünite
Ⓔ Kanca ⑥
Ⓕ Kılavuzlu vida ③ 4 × 10
Ⓖ Delik (ø30)
Ⓗ Delik (ø14)
Ⓘ Rondelalı vida ②
M5 × 0,8 × 25

11.4. Установка вентиляционной решетки

▶ **Данная вентиляционная решетка может быть установлена в соответствии с пожеланиями клиента, например, касающимися ориентации лицевой стороны вентиляционной решетки.**

Ⓐ Сторона труб хладагента
Ⓑ Сторона дренажных труб
Ⓒ Кнопка
① Стандарт
② Изменение угла на 90˚

1) Закрепление

- Пожалуйста заранее прикрепите крюк ⑥ к данному устройству с помощью самонарезающего винта ⑤, как показано на рисунке.
- Отрегулируйте положение вентиляционной решетки и установите ее в устройство. Проследите за тем, чтобы крюк зацепился за отверстие на вентиляционной решетке (ø30).

Примечание:

Следите за тем, чтобы соединитель не попал между ними.

Ⓓ Устройство
Ⓔ Крюк ⑥
Ⓕ Самонарезающий винт ③ 4 × 10
Ⓖ Отверстие (ø30)
Ⓗ Отверстие (ø14)
Ⓘ Винт с прокладкой ②
M5 × 0,8 × 25

11.4. Instalação da grelha

▶ **Esta grelha pode ser instalada de acordo com a vontade do cliente, por exemplo, voltado para a grelha.**

Ⓐ Lado da tubagem do refrigerante
Ⓑ Lado da tubagem de drenagem
Ⓒ Botão
① Standard
② Mudar o ângulo de 90°

1) Aperto provisório

- Fixe previamente o gancho ⑥ à unidade com o parafuso de derivação ⑤, como se ilustrado.
- Ajuste a posição da grelha e coloque-a na unidade. Assegure-se de que o gancho prende no orifício da grelha (ø30).

Nota:

Verifique se o conector não fica preso entre as duas.

Ⓓ Unidade
Ⓔ Gancho ⑥
Ⓕ Parafuso de derivação ③ 4 × 10
Ⓖ Orifício (ø30)
Ⓗ Orifício (ø14)
Ⓘ Parafuso com anilha ②
M5 × 0,8 × 25

11.4. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

▶ **Αυτές οι γρίλιες μπορούν να τοποθετούνται ανάλογα με την επιθυμία του πελάτη, για παράδειγμα, να έχουν την ίδια κατεύθυνση.**

Ⓐ Πλευρά σωληνώσεων ψυκτικού
Ⓑ Πλευρά σωληνώσεων αποχέτευσης
Ⓒ Κουμπί
① Στάνταρτ
② Αλλαγή γωνίας κατά 90°

1) Ευθυγράμμιση

- Προσαρμόστε το άγκιστρο ⑥ στη μονάδα εκ των προτέρων χρησιμοποιώντας τη λαμαρινόβιδα ⑤.
- Ευθυγραμμίστε τη θέση τους και στερεώστε μετά τις γρίλιες πάνω στη μονάδα. Βεβαιωθείτε ότι το άγκιστρο πιάνει τις γρίλιες από την αντίστοιχη οπή (ø30).

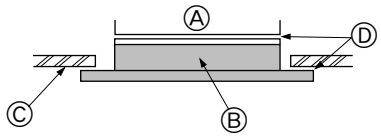
Σημειώμα:

Ελέγξτε ότι ο συνδετήρας δεν πιάνεται ανάμεσα στις γρίλιες και στη μονάδα.

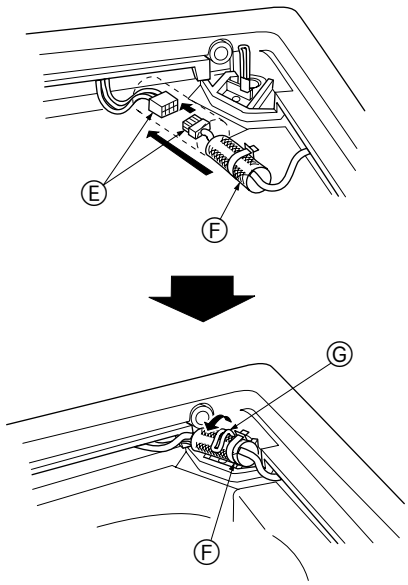
Ⓓ Μονάδα
Ⓔ Άγκιστρο ⑥
Ⓕ Βίδα διάτρησης ③ 4 × 10
Ⓖ Οπή (ø30)
Ⓗ Οπή (ø14)
Ⓘ Βίδα με ροδέλα ②
M5 × 0,8 × 25

(F) 11. Installer la grille
(NL) 11. Het rooster installeren
(E) 11. Installing the grille
(D) 11. Anbringung des Gitters
(SD) 11. Installation av grill
(I) 11. Installazione della griglia

2)



3)



2) Fixer la grille
- Avec 4 vis no. ②, attacher la grille à l'appareil (ø14).
- Lors de l'installation de la grille, bien resserrer la vis avec la rondelle, ne laissant ainsi aucun espace entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond.

Ⓐ Appareil
Ⓑ Grille
Ⓒ Plafond
Ⓓ Ne laisser aucun espace.

3) Connexion des fils
• Vous assurer de connecter l'appareil au connecteur (rouge, à 10 pôles).
Après avoir connecté le fil, **faire glisser le tube en verre blanc dans la direction de la flèche le plus loin possible**. Veiller á ce que le tube soit placé sur le connecteur pour que le joint ne se voie pas. S'il y a du jeu dans le fil, l'attacher fermement au panneau.

Ⓔ Connecteur
Ⓕ Tube en verre blanc
Ⓖ Attache

2) Het rooster vastzetten
- Met gebruik van de 4 schroeven nr. ② zet u het rooster op het apparaat vast (ø14).
- Wanneer u het rooster op het apparaat zet, draai de schroef met de sluitring dan goed vast, waarbij u geen tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak mag laten.

Ⓐ Apparaat
Ⓑ Rooster
Ⓒ Plafond
Ⓓ U mag geen tussenruimte vrij laten

3) Draadaansluiting
• Vergeet niet om het apparaat aan de connector (rood, 10-polig) aan te sluiten.
Nadat u de connector hebt aangesloten, **moet u het witte glazen buisje zover mogelijk in de richting van de pijl over de connector heenschuiven** zodat de aansluiting niet te zien is. Als er speling in de draad zit, klem het dan aan het paneel vast.

Ⓔ Connector
Ⓕ Witte glazen buisje
Ⓖ Klem

2) Fixing the grille
- Using 4 screws no. ②, attach the grille to the unit (ø14).
- When installing the grille on the unit, tighten the screw with washer securely, allowing no gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling.

Ⓐ Unit
Ⓑ Grille
Ⓒ Ceiling
Ⓓ Allow no gap.

3) Wire connection
• Be sure to connect the unit to the connector (red, 10-pole).
After connecting the wire, **slide the white glass tube in the direction of the arrow as far as it will go**. Make sure that the tube is placed over the connector so that the joint cannot be seen. If there is any play in the wire, please clamp it to the panel.

Ⓔ Connector
Ⓕ White glass tube
Ⓖ Clamp

2) Befestigung des Gitters
- Das Gitter mit den 4 Schrauben Nr. ② an der Anlage anbringen (ø14).
- Beim Anbringen des Gitters an der Anlage die Schraube mit der Unterlegscheibe fest anziehen und keine Lücke zwischen Anlage und Gitter oder zwischen Gitter und Fläche der Zimmerdecke lassen.

Ⓐ Anlage
Ⓑ Gitter
Ⓒ Decke
Ⓓ Keine Lüche lassen.

3) Anschluß der Elektroleitung
• Vergewissern, daß die Anlage mit dem Anschluß verbunden wurde (rot, 10-polig).
Nach Anschluß der Elektroleitung **das weiße Glasrohr im Pfeilrichtung bis zum Anschlag über den Anschluß schieben**, so daß man die Verbindungsstelle nicht sieht. Wenn die Elektroleitung Spiel aufweist, diese bitte an das Schaltpult klemmen.

Ⓔ Anschluß
Ⓕ Weißes Glasrohr
Ⓖ Klemme

2) Fixering av grillen
- Använd 4 skruvar nr ② och fäst grillen vid enheten (ø14).
- Under installationen av grillen på enheten, dra åt skruven med brickan så den sitter säkert. Tillåt inget mellanrum mellan enheten och grillen, eller mellan grillen och takytan.

Ⓐ Enhet
Ⓑ Grill
Ⓒ Tak
Ⓓ Tillåt inget mellanrum

3) Ledningsanslutning
• Se till att enheten ansluts till kontakten (röd, 10-polig).
När ledningen är ansluten, **skjut det vita glasröret i pilens riktning så långt det går**. Se till att röret placerats över kontakten så att fogen inte syns. Om ledningen hänger löst, fäst den vid panelen med klämmor.

Ⓔ Kontakt
Ⓕ Vitt glasrör
Ⓖ Klämma

2) Fissaggio della griglia
- Usando 4 viti N. ②, attaccare la griglia all'unità (ø14).
- Durante l'installazione della griglia sull'unità, serrare saldamente la vite con la rondella, evitano di lasciare uno spazio vuoto fra l'unità e la griglia o fra la griglia e la superficie del soffitto.

Ⓐ Unità
Ⓑ Griglia
Ⓒ Soffitto
Ⓓ Non lasciare uno spazio vuoto

3) Collegamento elettrico
• Accertarsi di collegare l'unità ad un connettore (rosso, polo 10).
Dopo aver collegato il filo, **far scivolare il tubo di vetro bianco nella direzzione della frecce fino a che arresta non si**. Assicurarse che il tubo si trova sopra il connettore in modo da non vedere ik giunto. In caso di presenza di gioco del filo, fissarlo al pannello.

Ⓔ Connettore
Ⓕ Tubo di vetro bianco
Ⓖ Morsetto

(ES) 11. Instalación de la rejilla

2) Fijación de la rejilla

• Conecta la rejilla a la unidad con los cuatro tornillos n° ② (ø14).
• Cuando instale la rejilla en la unidad, apriete con fuerza los tornillos con las arandelas, sin dejar ningún hueco entre la unidad y la rejilla ni entre la rejilla y la superficie del techo.

Ⓐ Unidad
Ⓑ Rejilla
Ⓒ Techo
Ⓓ No dejar huecos

3) Conexión de los cables

• Asegúrese de conectar la unidad al conector (rojo, 10 polos).

Después de conectar el cable, **deslice el tube de cristal blanco en la dirección que indica la flecha hasta llegar al tope**. Asegúrese de que el tubo esté colocado sobre el conector de forma que no se vea la junta. Si el cable quedase suelto, sujételo al panel.

Ⓔ Conector
Ⓕ Tubo de vidrio blanco
Ⓖ Abrazadera

(DK) 11. Montering af gitteret

2) Fastgørelse af gitteret

• Gitteret fastgøres til enheden (ø14) med 4 skruer ②.
• Når gitteret monteres på enheden strammes skruen godt til med spændeskiven, så der ikke er mellemrum mellem gitteret og enheden eller gitteret og loftet.

Ⓐ Enhed
Ⓑ Gitter
Ⓒ Loft
Ⓓ Der må ikke være mellemrum

3) Ledningstilslutning

• Sørg for at slutte enheden til forbindelsesklemmen (rød, 10-polet).

Efter tilslutningen **skubbes det hvide glasrør så langt det kan komme i pilens retning**. Kontroller at røret er placeret over forbindelsesklemmen, så samlingen ikke kan ses. Hvis der er slæk i ledningen, skal den fastgøres til panelet.

Ⓔ Forbindelsesklemme
Ⓕ Hvidt glasrør
Ⓖ Klemme

(TR) 11. Izgaranın takılması

2) Izgaranın tespit edilmesi

• Dört adet No. ② vidayla ızgarayı üniteye tespit ediniz (ø14).
• Izgarayı üniteye takarken rondelalı vidayı üniteyle ızgara arasında veya ızgarayla tavan yüzeyi arasında boşluk kalmayacak şekilde iyice sıkınız.

Ⓐ Ünite
Ⓑ Izgara
Ⓒ Tavan
Ⓓ Boşluk bırakmayınız.

3) Kablo bağlantısı

• Üniteyi konektöre bağlamaya dikkat ediniz (kırmızı, 10 kutuplu).

Kablo bağlantısını yaptıktan sonra, **bağlantı yerinin görünmemesi için beyaz cam boruyu** ok yönünde gideceği yere kadar geçirin. Eğer kablo boşta oynayabiliyorsa lütfen kelepçeyle panele tespit ediniz.

Ⓔ Konektör
Ⓕ Beyaz cam boru
Ⓖ Kelepçe

(RU) 11. Установка вентиляционной решетки

2) Установка вентиляционной решетки

• С помощью 4 винтов № ② прикрепите вентиляционную решетку к устройству (ø14).
• При установке вентиляционной решетки на устройство надежно завинтите винт с прокладкой, не оставляя зазора между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и потолком.

Ⓐ Устройство
Ⓑ Вентиляционная решетка
Ⓒ Потолок
Ⓓ Не оставляйте зазора

3) Соединение проводов

• Убедитесь в том, что устройство подсоединено к соединителю (красному, 10-полосному).

После подсоединения провода, пожалуйста, **сдвиньте белую стеклянную трубку до упора в направлении, указанном стрелкой**. Убедитесь в том, что трубка полностью покрывает соединитель таким образом, что соединения не видно. В случае образования люфта провода пожалуйста зафиксируйте его зажимом на панели.

Ⓔ Соединиатель
Ⓕ Белая стеклянная трубка
Ⓖ Зажим

(PR) 11. Instalação da grelha

2) Fixação da grelha

• Utilizando 4 parafusos n.° ②, fixe a grelha na unidade (ø14).
• Quando instalar a grelha na unidade, aperte bem o parafuso com anilha, não deixando folga entre unidade e a grelha, nem entre a grelha e a superfície do tecto.

Ⓐ Unidade
Ⓑ Grelha
Ⓒ Tecto
Ⓓ Não deixar folga

3) Ligação do fio

• Não se esqueça de ligar a unidade ao conector (vermelho, 10 pólos).

Após a ligação do fio, **empurre o tubo de vidro branco na direcção da seta até ao máximo**. Certifique-se de que o tubo é colocado por cima do conector de forma que a junta não possa ser vista. Se o fio tiver folga, prenda-o ao painel com uma braçadeira.

Ⓔ Conector
Ⓕ Tubo de vidro branco
Ⓖ Braçadeira

(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

2) Πώς στερεώνονται οι γρίλιες

• Στερεώστε τις γρίλιες πάνω στη μονάδα χρησιμοποιώντας τις 4 βίδες αριθ. ② (ø14).
• Όταν τοποθετείτε τις γρίλιες πάνω στη μονάδα, σφίγγετε τις βίδες με τις ροδέλλες καλά, ώστε να μη παραμένει καθόλου διάκενο μεταξύ μονάδας και γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού.

Ⓐ Μονάδα
Ⓑ Γρίλιες
Ⓒ Ταβάνι
Ⓓ Δεν παραμένει καθόλου διάκενο

3) Σύνδεση καλωδίων

• Βεβαιωθείτε ότι κάνετε τη σύνδεση της μονάδας με το συνδετήρα (κόκκινο, 10-πολικό).

Αφού συνδέσετε το καλώδιο **σπρώξτε μέσα το γυάλινο άσπρο σωλήνα όσο πάει, προς την διεύθυνση που δείχνει το τόξο**. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας έχει τοποθετηθεί ακριβώς πάνω στη σύνδεση ώστε να μη φαίνεται η σύνδεση. Εάν υπάρχει τυχόν λασκάρισμα στα καλώδια, πιάστε τα πάνω στο πλαίσιο.

Ⓔ Συνδετήρας
Ⓕ Γυάλινος σωλήνας
Ⓖ Πιάστρα

(F) 11. Installer la grille

11.5. Vérification

- Vous assurer qu'il n'y a aucun espace entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond. S'il y a un espace quelconque entre l'appareil et la grille, ou entre la grille et la surface du plafond, il est possible que de la rosée s'y accumulera.
- Vous assurer que les fils sont bien connectés.

(NL) 11. Het rooster installeren

11.5. Controle

- Zorg ervoor dat u geen tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak laat. Als er een tussenruimte tussen het apparaat en het rooster, of tussen het rooster en het plafondoppervlak zit, kan er zich dauw in verzamelen.
- Zorg ervoor dat de draden goed aangesloten zijn.

(E) 11. Installing the grille

11.5. Check

- Make sure that there is no gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling. If there is any gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling, it may cause dew to collect.
- Make sure that the wires have been securely connected.

(D) 11. Anbringung des Gitters

11.5. Überprüfung

- Vergewissern, daß keine Lücke zwischen der Anlage und dem Gitter oder zwischen dem Gitter und der Fläche der Zimmerdecke vorhanden ist. Wenn eine Lükke zwischen der Anlage und der Zimmerdecke oder zwischen dem Gitter und der Fläche der Zimmerdecke besteht, kann dies zu Kondenswasserbildung führen.
- Vergewissern, daß die Elektroleitungen fest und sicher angeschlossen wurden.

(SD) 11. Installation av grill

11.5. Kontroll

- Se till att det inte finns något mellanrum mellan enheten och grillen, eller mellan grillen och takytan. Om det finns mellanrum mellan enheten och grillen, eller mellan grillen och takytan kan fukt bildas där.
- Se till att ledarna anslutits säkert.

(I) 11. Installazione della griglia

11.5. Controllo

- Accertarsi che non vi siano spazi vuoti fra l'unità e la griglia o fra la griglia e la superficie del soffitto. In caso contrario, vi è il rischio della formazione di gocce di condensa.
- Accertarsi che i fili siano stati collegati in modo corretto.

(ES) 11. Instalación de la rejilla

11.5. Comprobación

- Asegúrese de que no hay ningún hueco entre la unidad y la rejilla, ni entre la rejilla y la superficie del techo. Si hubiese alguno, podrían formarse gotas de condensación.
- Asegúrese de que los cables han quedado firmemente conectados.

(DK) 11. Montering af gitteret

11.5. Kontrol

- Kontroller at der ingen mellemrum er mellem enheden og gitteret eller mellem gitteret og loftet. Hvis der er mellemrum mellem disse, kan der dannes kondens.
- Kontroller at ledningerne er korrekt forbundet.

(TR) 11. Izgaranın takılması

11.5. Kontroller

- Üniteyle ızgara ya da ızgarayla tavan yüzeyi arasında boşluk kalmamasına dikkat ediniz. Üniteyle ızgara arasında ya da ızgarayla tavan yüzeyi arasında boşluk olursa çiğ oluşabilir.
- Kablo bağlantılarının sağlam bir şekilde yapılmış olmalarına dikkat ediniz.

(RU) 11. Установка вентиляционной решетки

11.5. Проверка

- Убедитесь в том, что между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и поверхностью потолка нет зазора. Если между устройством и вентиляционной решеткой, или между вентиляционной решеткой и поверхностью потолка есть зазор, это может привести к образованию конденсации.
- Убедитесь в том, что провода соединены надежно.

(PR) 11. Instalação da grelha

11.5. Verificação

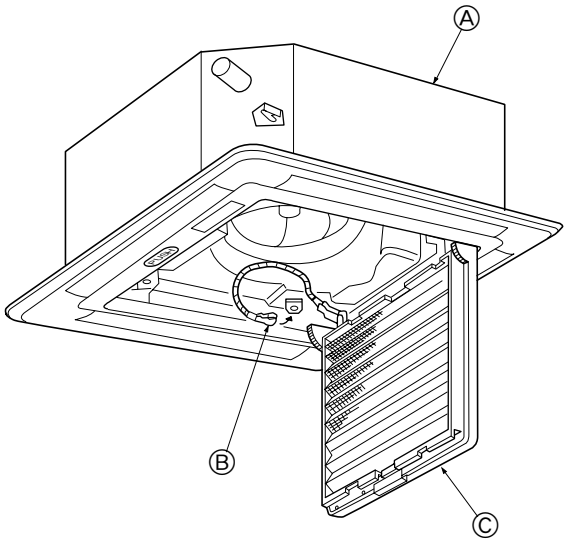
- Assegure-se de que não há folga entre a unidade e a grelha, nem entre a grelha e a superfície do tecto. Se houver folga entre a unidade e a grelha, ou entre a grelha e a superfície do tecto, pode ocorrer formação de condensação.
- Assegure-se de que os fios foram bem ligados.

(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

11.5. Έλεγχος

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει καθόλου διάκενο μεταξύ της μονάδας και των γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού. Εάν υπάρχει διάκενο μεταξύ της μονάδας και των γριλιών, ή μεταξύ γριλιών και επιφάνειας ταβανιού, ενδέχεται να δημιουργούνται σταγόνες από την υγροποίηση υδρατμών.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν συνδεθεί καλά.

(F) 11. Installer la grille
(NL) 11. Het rooster installeren
(E) 11. Installing the grille
(D) 11. Anbringung des Gitters
(SD) 11. Installation av grill
(I) 11. Installazione della griglia



11.6. Installing the intake grille

- Install them by performing in reverse the procedure described in the section on removing the intake grille in “11.2. Preparing to attach the grille”.
- When installing the intake grille, be sure to install the grille drop-prevention chain.
- Please check the opening and closing of the intake grille using the stick ④.
  After checking, please give the customer the installation manual and the stick ④.
  At the same time, please explain to the customer about cleaning the filter and maintenance.
  Ⓐ Unit
  Ⓑ Grille drop-prevention chain
  Ⓒ Intake grille

11.6. Anbringung des Ansauggitters

- Diese in umgekehrter Reihenfolge des in diesem Abschnitt über das Abnehmen des Ansauggitters unter “11.2. Vorbereitung zum Anbringen des Gitters”, beschriebenen Verfahrens vornehmen.
- Beim Anbringen des Ansauggitters darauf achten, daß die Kette, die das Herunterfallen des Gitters verhindert, angebracht wird.
- Bitte das Öffnen und Schließen des Ansauggitters mit Stab ④ überprüfen.
  Nach Überprüfung dem Kunden die Einbauanleitung und den Stab ④ aushändigen.
  Dem Kunden gleichzeitig die Verfahren zur Reinigung des Filters und zur Wartung erläutern.
  Ⓐ Anlage
  Ⓑ Kette, die das Herunterfallen des Gitters verhindert
  Ⓒ Ansauggitter

11.6. Installation de la grille d’aspiration

- Pour l’installer, suivre dans l’ordre inverse la procédure décrite dans la section expliquant comment enlever la grille d’aspiration, “11.2. Préparation avant d’attacher la grille”.
- Lors de l’installation de la grille, vous assurer d’installer la chaîne de sécurité de la grille.
- Vérifier l’ouverture et la fermeture de la grille d’aspiration en utilisant le bâton ④.
  Après la vérification, donner le manuel d’installation et le bâton ④ au client.
  Expliquer aussi au client comment nettoyer le filtre et entretenir l’appareil.
  Ⓐ Appareil
  Ⓑ Chaîne sécurité de la grille
  Ⓒ Grille d’aspiration

11.6. Installation av insugsgrillen

- Installera dem genom att utföra proceduren om borttagning av insugsgrillen under “11.2. Förberedelser för fäste av grillen” i omvänd ordning.
- Vid installation av insugsgrillen, se till att även grillens droppskyddskedja installeras.
- Kontrollera insugsgrillens öppning och stängning med hjälp av stickan ④.
  Efter kontrollen ska installationsmanualen och stickan ④ ges till kunden. Informera också kunden om hur man rengör filtret, och om allmänt underhåll.
  Ⓐ Enhet
  Ⓑ Droppskyddskedja för grill
  Ⓒ Insugsgrill

11.6. Het inlaatrooster monteren

- Monteer het inlaatrooster in omgekeerde volgorde van de procedure zoals omschreven in het gedeelte over het eraf halen “11.2. Voorbereidingen om het rooster vast te maken”.
- Zorg ervoor dat wanneer u het inlaatrooster monteert, u niet vergeet om de ketting vast te maken die ervoor zorgt dat het rooster niet valt.
- Controleer met gebruik van de staaf ④ dat het inlaatrooster correct open en dicht gaat.
  Nadat u dit gecontroleerd hebt, geef de klant dan de montagehandleiding en de staaf ④.
  Vertel de klant svp tegelijkertijd hoe het filter schoongemaakt en onderhouden moet worden.
  Ⓐ Apparaat
  Ⓑ Ketting ter voorkoming dat het rooster valt
  Ⓒ Inlaatrooster

11.6. Installazione della griglia di ingresso

- Installarli seguendo l’ordine inverso della procedura descritta nella sezione della rimozione della griglia di ingresso nel punto “11.2. Preparazione dell’attacco della griglia”.
- Durante l’installazione della griglia d’ingresso, accertarsi di installare la griglia di prevenzione della caduta della griglia stessa.
- Controllare l’apertura e la chiusura della griglia d’ingresso usando il bastoncino ④.
  Una volta eseguito il controllo, fornire al cliente il manuale di installazione e il bastoncino ④.
  Spiegare al cliente, nello stesso tempo, come pulire ed effettuare la manutenzione del filtro dell’aria.
  Ⓐ Unità
  Ⓑ Catena di prevenzione della caduta della griglia
  Ⓒ Griglia d’ingresso

(ES) 11. Instalación de la rejilla
(DK) 11. Montering af gitteret
(TR) 11. Izgaranın takılması
(RU) 11. Установка вентиляционной решетки
(PR) 11. Instalação da grelha
(GR) 11. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες

11.6. Instalación de la rejilla de entrada

- Instálela en el orden inverso al procedimiento explicado en la sección “11.2. Preparación para conectar la rejilla”, en que se explica cómo quitarla.
- Cuando instale la rejilla de entrada, asegúrese de instalar también la cadena de prevención de caídas.
- Por favor, compruebe la abertura o el cierre de la rejilla de entrada usando la llave ④.
  Después de hacer las comprobaciones, entregue al cliente el manual de instalación y la llave ④ y explíquele la forma de limpiar el filtro y de hacer las tareas de mantenimiento.
  Ⓐ Unidad
  Ⓑ Cadena de prevención de caídas de la rejilla
  Ⓒ Rejilla de entrada

11.6. Montering af indtagsgitteret

- Monteres ved at foretage proceduren beskrevet i afsnittet “11.2. Forberedelser til fastgørelse af gitteret” i omvendt rækkefølge.
- Når indtagsgitteret monteres, skal kæden til hindring af gitterfald også monteres.
- Kontroller åbning og lukning af gitteret ved brug af skaftet ④.
  Efter kontrol gives installationsmanualen og skaftet ④ til kunden.
  Samtidig skal kunden informeres om rengøring af filteret og vedligehold.
  Ⓐ Enhed
  Ⓑ Kæde til hindring af gitterfald
  Ⓒ Indtagsgitter

11.6. Giriş ızgarasının takılması

- Bunların çıkarılmasına ait “11.2. Izgarayı takma hazırlığı” bölümünde tarif edilen sırayı tersine uygulayarak takınız.
- Giriş ızgarasını takarken ızgaranın düşmesini önleyici zinciri takmayı unutmayınız.
- Lütfen çubuğu ④ kullanarak giriş ızgarasının açılıp kapanmasını kontrol ediniz.
  Kontrolü tamamladıktan sonra lütfen montaj elkitabını ve çubuğu ④ müşteriye veriniz.
  Aynı zamanda lütfen filtrenin temizlenmesi ve bakımı konusunda müşteriye bilgi veriniz.
  Ⓐ Ünite
  Ⓑ Izgaranın düşmesini önleyici zincir
  Ⓒ Giriş ızgarası

11.6. Установка воздухозаборной решетки

- Установите ее в порядке, обратном порядку операций, описанных в разделе, посвященном удалению воздухозаборной решетки - раздел “11.2. Подготовка к установке вентиляционной решетки”.
- При установке воздухозаборной решетки убедитесь в том, что установлена предохранительная цепь вентиляционной решетки.
- Пожалуйста проверьте, что воздухозаборная решетка открывается и закрывается нормально, используя для этого стержень ④.
  После завершения проверки пожалуйста оставьте клиенту настоящее руководство и стержень ④.
  При этом объясните клиенту, как проводить очистку фильтра и обслуживание.
  Ⓐ Устройство
  Ⓑ Предохранительная цепь вентиляционной решетки
  Ⓒ Воздухозаборная решетка

11.6. Instalação da grelha de admissão e do filtro de ar

- Instale-os efectuando o procedimento inverso descrito na secção de remoção da grelha de admissão e do filtro de ar no “11.2. Preparar a fixação da grelha”.
- Quando instalar a grelha de admissão, não se esqueça de instalar a corrente de prevenção de queda da grelha.
- Verifique a abertura e o fecho da grelha de admissão utilizando a vareta ④.
  Após a verificação, dê ao cliente o manual de instalação e a vareta ④.
  Ao mesmo tempo, familiarize o cliente com a limpeza do filtro e a manutenção.
  Ⓐ Unidade
  Ⓑ Corrente de prevenção de queda da grelha
  Ⓒ Grelha de admissão

11.6. Πώς τοποθετούνται οι γρίλιες εισαγωγής αέρα

- Η τοποθέτησή τους γίνεται με την αντίθετη σειρά που τις βγάλατε όπως περιγράφεται στο αντίστοιχο τμήμα ”11.2. Προετοιμασία στις γρίλιες για την τοποθέτησή τους”.
- Όταν τοποθετούνται οι γρίλιες εισαγωγής αέρα, βεβαιώνεστε ότι επίσης τοποθετείτε την αλυσίδα που βγάλατε η οποία συγκρατεί τις γρίλιες ώστε να μη πέφτουν.
- Παρακαλείστε ελέγξτε το άνοιγμα και το κλείσιμο των γριλιών εισαγωγής αέρα χρησιμοποιώντας τη ράβδο ④.
  Μετά τον έλεγχο, δώστε στον πελάτη το εγχειρίδιο οδηγιών εγκατάστασης και τη ράβδο ④.
  Επίσης, εξηγήστε στον πελάτη, για λογαριασμό του οποίου κάνετε την εγκατάσταση, πώς πρέπει να καθαρίζεται το φίλτρο και πώς γίνεται η συντήρηση.
  Ⓐ Μονάδα
  Ⓑ Αλυσίδα που συγκρατεί τις γρίλιες να μην πέφτουν
  Ⓒ Γρίλιες εισόδου αέρα

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23 EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336 EEC
- Machinery Directive 98/37/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION
HEAD OFFICE MITSUBISHI DENKI BLDG MARUNOUCHI TOKYO 100-8310 TELEX J24532 CABLE MELCO TOKYO

BG79P298H01

Printed in UNITED KINGDOM